

[Authority to surveyors to go on board steamer for the purpose of surveying. Penalty for hindering them in making the survey, or withholding required information.]

CCXXXVII. It shall be lawful for the said surveyors in the execution of their duties to go on board any steam-vessel liable to be surveyed under this Chapter, as soon as reasonably may be after the arrival of such steam-vessel in any port, harbour, river or water to which this Chapter applies, but not so as unnecessarily to hinder the loading or unloading of such steam-vessel, or to detain or delay her from proceeding on any voyage or service, and to inspect such steam-vessel or any part thereof and any of the machinery, equipments, or articles on board thereof. The owner, master, and officers serving on board of such vessel shall be bound to afford to the surveyors all reasonable facility for such inspection or survey, and to afford them all such information respecting such vessel and her machinery and equipments, or any part thereof, respectively, as may be reasonably required by the surveyors. Any person who shall refuse access to the surveyors, or shall otherwise hinder them in the performance of their duty, or shall refuse or neglect to give any information which may reasonably be required of them and which they have it in their power to give, shall be liable for each offence to a penalty of five hundred rupees, or to one month's imprisonment.

[Surveyors to grant certificate and declaration when they can with propriety do so.]

CCXXXVIII. When any survey is made under this Chapter, the surveyors making such survey shall forthwith, if satisfied that they can with propriety do so, and on payment by the owner or master of the fees hereinafter mentioned, give to the owner or master of the steam-vessel surveyed, a certificate and declaration signed by them and framed as nearly as the circumstances of each case will admit in the form set forth in the fourth Schedule to this Act.

[No clearance to be given to a steamer for a voyage for which she has not got a certificate from the surveyors.]

CCXXXIX. No officer of Customs shall grant a clearance, nor shall any pilot be assigned to any steam-vessel liable to be surveyed under this Chapter, which shall not have been duly furnished with a certificate and declaration under the provisions of this Chapter, applicable to the voyage on which she is about to proceed or the service on which she is about to be employed. If any steam-

[অনুমোদন করণার্থে কীমরে সরবেয়রদের যাইবার ক্ষমতার কথা। ও সেই কার্যে তাঁহাদের বাধা দিবার কথা। প্রয়োজনীয় সংবাদ না দিবার দণ্ডের কথা।]

২৩৭ ধারা। এই অধ্যায়মতে যে কীমরের অবস্থার অনুসন্ধান করা যাইতে পারে এই অধ্যায় যে বন্দরের কি নদীর বাড়ীর কি নদীর কি জলের প্রতি বর্তে তাহাতে সেই কীমর পৌঁছিলে পর, ঐ সরবেয়রেরা যুক্তিমতে যত ত্বরায় হইতে পারে ঐ কীমরে আপনাদের কর্ম করিবার জন্যে যাইতে পারিবেন। কিন্তু ইহাতে সেই কীমরে মাল তুলিবার কি তাহা হইতে নামাইবার অনাবশ্যকমতে বাধা না জন্মে কিম্বা সেই কীমর কোন স্থানে কি কোন কন্মোপলক্ষে গমনোদ্যত হইলে তাহার অনাবশ্যকমতে আটক কি বিলম্ব না হয়। তাঁহারা ঐ কীমর কি তাহার কোন অংশ কিম্বা তদন্তগত কোন কল কি সরঞ্জাম কি জ্বা দৃষ্টি করিতে পারিবেন। সরবেয়রদের সেই দৃষ্টি কি অনুসন্ধান কার্যে ঐ জাহাজের স্বামী ও অধ্যক্ষ ও মালিমপ্রভৃতি কর্মকারক সর্ব প্রকারে ঐ সরবেয়রদের যুক্তিমতে সাহায্য করিতে বদ্ধ আছেন ও সরবেয়রেরা ঐ কীমরের ও তাহার কলের ও সরঞ্জামের কি তাহার কোন অংশের গে কোন কথা যুক্তিমতে অবগত হইতে চাহেন তাহা অবশ্য জ্ঞাত করিবেন। যদি কোন ব্যক্তি ঐ সরবেয়রদিগকে যাইতে না দেন কিম্বা প্রকারান্তরে তাঁহাদের কর্তব্য কর্ম নির্বাহ করিবার বাধা দেন কিম্বা তাঁহারা যুক্তিমতে যে কথা জিজ্ঞাসা করিতে পারেন তাহা জ্ঞাত করিতে পারিলেও যদি জ্ঞাত করিতে অস্বীকার কি ত্রুটি করেন, তবে সেই ব্যক্তির তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে পাঁচ শত টাকা দণ্ড কি এক মাস কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[সরবেয়রেরা সার্টিফিকেট ও জ্ঞাপনপত্র উপযুক্তমতে দিতে পারিলে তাঁহাদের তাহা দিবার কথা।]

২৩৮ ধারা। যখন এই অধ্যায়মতে অবস্থার অনুসন্ধান কার্য করা যায় তখন যে সরবেয়রেরা অনুসন্ধান লইয়াছেন তাঁহারা সার্টিফিকেট ও প্রতিজ্ঞাপত্র উপযুক্তমতে দিতে পারেন ইহা স্বদোষমতে জ্ঞাত হইলে যে কীমরের অবস্থার অনুসন্ধান হইয়াছে তাহার স্বামী কি অধ্যক্ষ পঞ্চাংলিখিত ফী দিলে পর তাঁহাকে আপনাদের স্বাক্ষরিত সার্টিফিকেট ও জ্ঞাপনপত্র দিবেন। সেই সার্টিফিকেট ও জ্ঞাপনপত্র, বিবরণ বুঝিয়া এই আইনের চতুর্থ ভঙ্গসীলের নির্দিষ্ট পাঠে কি তদনুসারে লিখিতে হইবে ইতি।

[সরবেয়রদের সার্টিফিকেট না হইলে কীমরের কোন স্থানে গমনের অনুমতিপত্র প্রাপ্ত না হইবার কথা।]

২৩৯ ধারা। এই অধ্যায়মতে যে কোন কীমরের অবস্থার অনুসন্ধান হইতে পারে সেই কীমর কোন স্থানে গমন করিতে উদ্যত, কি কোন কন্মোপলক্ষে নিযুক্ত হইলে সেই গমন কি কর্ম বিষয়ে বাধা বর্তিতে পারে এই অধ্যায়ের বিধানমতে এমত সার্টিফিকেট ও জ্ঞাপনপত্র নিয়মিতরূপে প্রাপ্ত না হইলে কীমরের কোন কর্মকারক ঐ কীমরের গমন করিবার অনুমতিপত্র দিবেন না, ও কোন আড়কাঠী সেই কীমরে নিযুক্ত

vessel liable to be surveyed under this Chapter shall leave or attempt to leave any port, harbour, river or water to which this Chapter applies, without such certificate and declaration applicable to the voyage on which she is about to proceed or the service on which she is about to be employed, the owner or master of such steam vessel shall be liable to a fine not exceeding one thousand rupees for each offence; and if there be any officer of Customs or any pilot on board of such steam-vessel, he may detain her until she is duly furnished with such certificate and declaration.

[Master or officer who is a licensed pilot attempting to take his ship out of port without a proper certificate liable to lose his license.]

CCXL. If the commander or any other officer of a tug-steamers or of any other steam-vessel liable to be surveyed under this Chapter is a licensed pilot, and shall leave or attempt to leave any such port, harbour, river or water, in such tug-steamers or steam-vessel without such tug-steamers or steam-vessel being duly furnished with a certificate and declaration under the provisions of this Chapter, applicable to the voyage on which she is about to proceed or the service on which she is about to be employed, such commander or other officer shall be liable to have his license as a pilot taken away from him entirely, or suspended for any period by the Local Government as to such Government may seem fit.

[Special survey may be ordered by Government of any British steamer in port.]

CCXLI. It shall be lawful for the Local Government to give special directions to the surveyors under this Chapter for the survey by them of any British steamer lying in any such port, harbour, river or water and plying between any port in British India and any port or ports whatever, and the provisions of this Chapter shall apply (so far as the same are in any way applicable) to every vessel so specially directed, to be surveyed, and the owner, master, and officers thereof.

[Local Government may make rules as to mode and time of conducting survey.]

CCXLII. The Local Government is hereby empowered to frame rules as to the manner in which the surveys shall be made, and the times and places of such surveys, and the duties of the surveyors: Provided that such rules shall not be inconsistent with the provisions of this Chapter.

হইবেন না। যে বন্দরের কি নদরবাড়ী, কি নদীর জলের প্রতি এই অধ্যায় বর্ত্তে এই অধ্যায়মতে অনুসন্ধান হইবার যোগ্য কোন ফীমর যে যাত্রায় গমন করিবে কিম্বা যে কর্ম্মোপলক্ষে নিযুক্ত হইল যদি তৎসংক্রান্ত সার্টিফিকেট ও প্রতিজ্ঞাপত্র প্রাপ্ত না হইয়াও ঐ বন্দরাদি হইতে গমন করে কি করিতে উদ্যত হয়, তবে সেই ফীমরের স্বামির কি অধ্যক্ষের তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে এক সহস্র টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। যদি সেই ফীমরে কফেমের কোন কর্ম্মকারক কি কোন আড়কাঠী থাকেন, তবে তদ্রূপ সার্টিফিকেট ও প্রতিজ্ঞাপত্র নিয়মিতরূপে প্রাপ্ত না হওয়া পর্য্যন্ত তিনি ঐ ফীমর আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[উপযুক্ত সার্টিফিকেট না হইলেও অধ্যক্ষ কি মালিন অনুমতি প্রাপ্ত আড়কাঠী হইয়া বন্দরহইতে জাহাজ লইয়া যাইবার উদ্যোগ করিলে তাহার সেই অনুমতিপত্র হরণ হইবার কথা।]

২৪০ ধারা। কোন টগ-ফীমরের (অর্থাৎ অন্য জাহাজ আকর্ষণ কার্যে যে ফীমর নিযুক্ত হইয়া থাকে তাহার) কিম্বা এই অধ্যায়মতে অন্য যে ফীমরের অবস্থার অনুসন্ধান করা যাইতে পারে তাহার অধ্যক্ষ কি অন্য কর্ম্মকারক বনি অনুমতিপত্র প্রাপ্ত আড়কাঠী হন, এবং সেই টগ-ফীমর কি ফীমর যে যাত্রায় গমন করিতে কি যে কর্ম্মে নিযুক্ত হইতে উদ্যত তাহার প্রতি বাহা বর্ত্তিতে পারে এই অধ্যায়ের বিধানক্রমে এমত সার্টিফিকেট ও প্রতিজ্ঞাপত্র নিয়মিতরূপে প্রাপ্ত না হইলেও যদি সেই অধ্যক্ষ কি অন্য কর্ম্মকারক ঐ টগ ফীমরে কি অন্য বাণীর জাহাজে উক্ত বন্দর কি নদরবাড়ী কি নদী কি জন-হইতে গমন করেন কি করিবার উদ্যোগ করেন, তবে ঐ অধ্যক্ষ কি অন্য কর্ম্মকারক আড়কাঠীস্বরূপে যে অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হইয়াছেন তাহা স্থানীয় গবর্ণমেন্টে কর্তৃক এককালে তাঁহাহইতে লওয়া যাইতে পারিবে কিম্বা উক্ত গবর্ণমেন্ট যত কাল উচিত বোধ করেন ততকাল স্থগিত হইবে ইতি।

[বন্দরে ব্রিটনীর ফীমর থাকিলে তাহার অবস্থার বিশেষ অনুসন্ধান বিষয়ে গবর্ণমেন্টের আজ্ঞা করিতে পারিবার কথা।]

২৪১ ধারা। ব্রিটনীর যে ফীমর উক্ত কোন বন্দরে কি নদরবাড়ীতে কি নদীতে কি জলে থাকে ও ব্রিটনীর ভারতবর্ষের ও অন্য কোন বন্দরের মধ্যে গমনাগমন করিয়া থাকে, স্থানীয় গবর্ণমেন্ট এই অধ্যায়মত সরবেয়রদিগকে সেই ফীমরের অবস্থার অনুসন্ধানের বিষয়ে বিশেষ আজ্ঞা করিতে পারিবেন। তদ্রূপে যে ফীমরের বিশেষ অনুসন্ধান হইবার আজ্ঞা হয় তাহার প্রতি ও তৎস্বামির ও অধ্যক্ষের ও কর্ম্মকারকদের প্রতি এই অধ্যায়ের বিধান যত দূর বর্ত্তান যাইতে পারে বর্ত্তিবে ইতি।

[অনুসন্ধান করিবার নিয়মের ও সময়ের বিধি স্থানীয় গবর্ণমেন্টের করিবার কথা।]

২৪২ ধারা। যেহেতু, যে সময়ে ও যে স্থানে অনুসন্ধান করা যাইবে তদ্বিষয়ের ও সরবেয়রদের কর্তব্য কর্ম্মের বিধি করিতে স্থানীয় গবর্ণমেন্টের প্রতি এতৎক্রমে ক্ষমতা দেওয়া গেল। কিন্তু সেই বিধি এই অধ্যায়ের বিধানের অঙ্গভূত না হয় ইতি।

[Penalty for surveyor who receives fees, &c., for making a survey.]

CCXLIII. Any surveyor demanding or receiving directly or indirectly from the owner, master or officer of any ship surveyed by him under the provisions of this Chapter, any fee or remuneration otherwise than as provided by this Chapter shall be liable to dismissal in addition to any other penalty to which he may by law be liable.

[Fees to be paid for every survey made.]

CCXLIV. For every survey made under this Chapter, the owner or master of the steam-vessel surveyed shall pay to the surveyors making the same, a fee calculated on the tonnage of the vessel according to the rates in the fifth Schedule to this Act.

[Certificates to be always hung up in conspicuous part of vessel.]

CCXLV. Each certificate and declaration granted by surveyors under this Chapter shall be hung up and remain at all times suspended in some conspicuous part of the vessel for which the same is granted, where the same may be easily read; and in default of compliance with this provision, every owner or master shall be liable to a penalty not exceeding one hundred rupees for each offence.

[Certificate to be in force only six months: and to be delivered up when expired or revoked. Proviso in case of vessels absent from port when certificate expires.]

CCXLVI. No certificate or declaration shall be held to be in force for the purposes of this Chapter after the expiration of six calendar months from the date thereof: Provided that, if any steam-vessel is absent when her certificate and declaration expire, no penalty shall be incurred for the want of a certificate and declaration, until she first begins to ply or is about to ply after her next subsequent return to any port, harbour, river or water to which this Chapter applies. And the Local Government, or any officer appointed by such Government for that purpose, may require any certificate and declaration which has expired or has been revoked or cancelled, to be delivered up as may be directed; and any owner or master or other person who, without reasonable cause, neglects or refuses to comply with such requirement, shall incur a penalty not exceeding one hundred rupees for each offence.

[Certificate and declaration may be cancelled by Local Government.]

CCXLVII. The Local Government or any officer appointed or authorized by such Government

[সরবেয়র অফিসের কার্যের নিমিত্তে ফী গ্রহণ করিলে তাহার দণ্ডের কথা।]

২৪৩ ধারা। কোন সরবেয়র এই অধ্যায়ের বিধানমতে কোন আফিসের অবস্থার অনুসন্ধান করিলে এই অধ্যায়ের বিধানমতে যে ফী গ্রহণ করিতে পারেন যদি তদ্বিধা এই আফিসের স্বামির কি অধ্যক্ষের কি কর্মকারকের স্থানে স্পষ্টরূপে কি চক্রান্তে কোন ফী কি পুরস্কার চাহেন কি গ্রহণ করেন, তবে তিনি পদচ্যুত হইতে পারিবেন, তদ্বিধা আইনমতে অন্য যে দণ্ডের যোগ্য হন তাহার সেই দণ্ড হইবে ইতি।

[যতবার অনুসন্ধান হইবে ততবার ফী দিতে হইবার কথা।]

২৪৪ ধারা। এই অধ্যায়মতে যত বার কোন ফীমরের অবস্থার অনুসন্ধান করা যায় তত বার তৎস্বামী কি অধ্যক্ষ এই সরবেয়রদিগকে ফী দিবেন অর্থাৎ ফীমরে যত টন ধরে তাহার হিসাব করিয়া এই আইনের পঞ্চম তফসীলের হারানুসারে ফী দিবেন ইতি।

[সার্টিফিকেট আফিসের প্রকাশস্থানে সর্বদা লটকাইয়া রাখিবার কথা।]

২৪৫ ধারা। সরবেয়রেরা এই অধ্যায়মতে যে সার্টিফিকেট ও জাপনপত্র দেন তাহা যে আফিসসংক্রান্ত হয়, তদ্বিধা প্রকাশ্য যে স্থানে অনায়াসে পাঠ হইতে পারে এমত স্থানে সর্বদাই লটকাইয়া রাখিতে হইবে। ও এই বিধানমতে কর্ম হইবার ক্রটি হইলে স্বামির কি অধ্যক্ষের প্রত্যেক অপরাধের জন্যে এক শত টাকা পর্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[সার্টিফিকেট কেবল ছয় মাস প্রবল থাকিবার কথা, ও মিয়াদ গত কি নিরস্ত হইলে তাহা ফিরিয়া দিবার কথা, ও সার্টিফিকেটের মিয়াদ অতীত হওন সময়ে আফিস বন্দরে না থাকিলে তাহার বিধান।]

২৪৬ ধারা। কোন সার্টিফিকেটের কি জাপনপত্রের তারিখ অবধি ইংলণ্ডের পঞ্জিকামতের ছয় মাস অতীত হইলে পর তাহা এই অধ্যায়ের কার্যার্থে প্রবল জাম হইবে না। কিন্তু যদি ফীমরের অনুপস্থিত কালে সার্টিফিকেটের ও জাপনপত্রের মিয়াদ অতীত হয়, তবে এই সার্টিফিকেট ও জাপনপত্র না থাকা হেতু কোন দণ্ড হইবে না। কিন্তু যে বন্দরে কি নদরবাড়ীতে কি নদীতে কি জলে এই অধ্যায় বর্তে তাহাতে প্রত্যগমনের পর যখন গমনাগমন করে কি করিতে উদ্যত হয় তখন তদ্রূপ সার্টিফিকেট ও জাপনপত্র না থাকিলে দণ্ড হইবে। কোন সার্টিফিকেটের কি জাপনপত্রের মিয়াদ অতীত হইলে পর কিম্বা তাহা নিরস্ত কি রহিত করা গেলে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট কিম্বা তৎকার্যার্থে তাহার নিযুক্ত কোন কার্যকারক সাহেব স্বীয় আদেশমতে তাহা ফিরিয়া দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি কোন স্বামী কি অধ্যক্ষ কি অন্য ব্যক্তি যুক্তিযুক্ত হেতু না থাকিলেও এই আজ্ঞাক্রমে কর্ম করিতে শৈথিল্য কি অস্বীকার করেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাহার এক শত টাকা পর্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[সার্টিফিকেট ও জাপনপত্র স্থানীয় গবর্ণমেন্টের দ্বারা রহিত হইতে পারিবার কথা।]

২৪৭ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেন্ট কিম্বা পঞ্চাং লিপিত কর্মে তৎকর্তৃক নিযুক্ত কি ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন



for that purpose, may revoke and cancel any certificate and declaration granted under this Chapter in any case in which such Government or officer has reason to believe—

(1.) That the certificate and declaration of the sufficiency and good condition of the hull, equipments, and machinery of any steam-vessel, or either of them, have or has been fraudulently or erroneously given or made: or

(2.) That such certificate and declaration or either of them, have or has otherwise been issued upon false or erroneous information: or

(3.) That since the giving and making of such certificate and declaration or either of them, the hull, equipments, or machinery of such ship have sustained any injury or are otherwise insufficient:

And in every such case the Local Government or such officer as last aforesaid may, if it or he thinks fit, require the owner or master to have such steam-vessel again surveyed as herein provided.

[If the correctness of a survey is doubted, Local Government may order a second survey by other surveyors.]

CCXLVIII. If any steam-vessel shall be surveyed under the provisions of this Chapter, and if the surveyors shall decline to give any certificate or declaration, or shall give a certificate or declaration with which the owner or master of the steam-vessel shall be dissatisfied, the Local Government may, on the application of such owner or master appoint two other competent surveyors to survey the said steam-vessel. The surveyors so appointed shall forthwith survey the said steam-vessel, and shall either decline to give any certificate and declaration, or shall give such certificate and declaration as under the circumstances may seem to them proper. Every survey made under this Section shall be made subject to all the provisions and rules both as to the payment of fees and otherwise which are applicable to surveys made in ordinary cases under this Chapter. If the surveyors appointed under this Section unanimously refuse to give any certificate and declaration, or agree as to the terms of their certificate and declaration, such refusal or such certificate and declaration shall be final and conclusive; but if they do not agree, the refusal originally made or the certificate and declaration originally granted by the surveyors who surveyed the said steam-vessel in the first instance, shall remain and be of full force and effect.

কার্যকারক যদি উপযুক্ত কারণে বিখ্যাস করেন যে,—

(১) কোন স্টীমরের ও তাহার সরঞ্জামের ও কলের কিম্বা তদ্ব্যবস্থা কোন বিষয়ের যথাযোগ্যতার ও সমবস্তার সার্টিফিকেট ও জাপানপত্র প্রত্যাহার কি অসম্মত দেওয়া কি করা গিয়াছে, কিম্বা

(২) এই সার্টিফিকেট ও জাপানপত্র কি তদ্ব্যবস্থা কোন পত্র প্রকারান্তরে মিথ্যা কি অসম্মত দেওয়া গিয়াছে, কিম্বা

(৩) এই সার্টিফিকেট ও জাপানপত্র কিম্বা তদ্ব্যবস্থার কোন পত্র দিবার ও করিবার পরে এই স্টীমরের কি তাহার সরঞ্জামের কি কলের কোন হানি হইয়াছে কিম্বা প্রকারান্তরে যথা যোগ্য নহে, তবে তিনি এই অধ্যায়মতের দত্ত কোন সার্টিফিকেট ও জাপানপত্র নিষৃত্ত কি রহিত করিতে পারিবেন।

তদুপ প্রত্যেক স্থলে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট কিম্বা পূর্বোক্ত অন্য কার্যকারক উপযুক্ত বোধ করিলে স্টীমরের স্বামিকে কি অধ্যক্ষকে এই বিধানমতে সেই স্টীমরের অবস্থার পুনঃ অনুসন্ধান করাইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[অনুসন্ধান কার্য শুদ্ধরূপে না হওয়ার সন্দেহ থাকিলে অন্য সরবেয়রের দ্বারা দ্বিতীয়বার অনুসন্ধান করিতে স্থানীয় গবর্ণমেন্টের আজ্ঞা করিতে পারিবার কথা।]

২৪ ধারা। এই অধ্যায়ের বিধানমতে কোন স্টীমরের অনুসন্ধান হইয়া যদি সরবেয়রেরা কোন সার্টিফিকেট কি প্রতিজ্ঞাপত্র না দেন কিম্বা যাহা দেন তাহাতে যদি এই স্টীমরের স্বামী কি অধ্যক্ষ সন্তুষ্ট না হন, তবে সেই স্বামী কি অধ্যক্ষ দরখাস্ত করিলে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট এই স্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধান করণার্থে অন্য দুই জন উপযুক্ত সরবেয়রকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। তদুপ নিযুক্ত সরবেয়রেরা অগৌণে সেই স্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধান করিয়া, হয় সার্টিফিকেট ও জাপানপত্র দিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন, অথবা বিষয় বুঝিয়া যে প্রকারের সার্টিফিকেট ও জাপানপত্র তাঁহাদের বিবেচনার উপযুক্ত তাহা দিবেন। এই অধ্যায়মত সাধারণ স্থলে যে অনুসন্ধান হয় তদ্ব্যবস্থা কী প্রভৃতি দিবার যে সকল বিধান ও বিধি থাকে তাহা এই ধারামতে সকল অনুসন্ধান কার্যের প্রতি প্রযোজ্য। এই ধারামতে নিযুক্ত সরবেয়রেরা যদি এক বাক্য হইয়া সার্টিফিকেট ও জাপানপত্র দিতে স্বীকার না করেন কিম্বা সার্টিফিকেটে ও জাপানপত্রে যে কথা লিখিতে হইবে তদ্ব্যবস্থা একমত হন, তবে সেই অস্বীকার করণ কিম্বা সেই সার্টিফিকেট ও জাপানপত্র চূড়ান্ত ও সিদ্ধান্ত হইবে। কিন্তু যে কথা লিখিতে হইবে তদ্ব্যবস্থা যদি তাহার সম্মত না হন, তবে যে সরবেয়রেরা প্রথমে উক্ত স্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধান করিয়াছেন তাঁহারা প্রথমে যে অস্বীকার করিলেন কিম্বা প্রথমে যে সার্টিফিকেট ও জাপানপত্র দিলেন তাহাই সম্পূর্ণরূপে বলবৎ ও ফলবৎ হইয়া থাকিবে ইতি।



[Fees how recoverable.]

CCXLIX. All fees due under this Chapter shall be recoverable in like manner as penalties are recoverable under this Act.

[Surveyor acting alone included in term "Surveyors."]

CCL. The word "Surveyors" as used in this Chapter shall be taken to include any surveyor acting alone when authorized so to do by the Local Government under the provisions of this Chapter, and the 'survey' of steam-vessels contemplated by any part of this Chapter shall be held to include a survey of such steamers, hull, rigging, machinery, boats, equipments, and other appurtenances.

#### CHAPTER IV.

*Rules as to Passengers by Steamers.*

[Penalties on drunken or disorderly passengers.]

CCLI. The following offenders; (that is to say) :—

[Persistence of such passenger in attempt to enter.]

(1.) Any person who, being drunken or disorderly, has been on that account refused admission into any duly surveyed passenger steamer by the owner or any person in his employ, and who, after having had the amount of his fare (if he has paid the same) returned or tendered to him, nevertheless persists in attempting to enter such steamer :

[Refusal of such passenger to quit ship.]

(2.) Any person who, being drunken or disorderly on board any such steamer, is requested by the owner or any persons in his employ to leave the same at any place in British India at which he can conveniently so do, and who, having had the amount of his fare (if he has paid the same) returned or tendered to him refuses to comply with such request :

[On persons molesting passengers.]

(3.) Any person on board any such steamer who, after warning by the master or any other officer of the steamer, molests or continues to molest any passenger :

[Penalties on persons forcing way on board the ship when full.]

(4.) Any person who, after having been refused admission into any such steamer by the owner or any person in his employ on account of such steamer being full, and who, after having had the

[কী বেরূপে আদায় হইবে তাহার কথা।]

২৪৯ ধারা। এই আইনমত দণ্ডের টাকা বেরূপে আদায় হইবে এই অধ্যায়মত সকল কী সেইরূপে আদায় হইবে ইতি।

[সরবেরর একা কর্ম করিলে সরবেররগণ শব্দের মধ্যে তাহার গণ্য হইবার কথা।]

২৫০ ধারা। এই অধ্যায়ে সরবেররগণ শব্দের ব্যবহার হইলে যদি স্থানীয় গবর্ণমেন্ট এই অধ্যায়ের বিধানমতে কোন সরবেররকে একা কর্ম করিতে অনুমতি দেন, তবে ঐ বক্তব্যমাত্র শব্দেতে তিনি গণ্য হইবেন। এবং এই অধ্যায়ের কোন অংশ যে কীমরের অবস্থাসন্ধান কার্যের কথা থাকে, তদ্ব্যতীত কীমরের কার ও ব্রিটিশ ও কল ও মোকা কাচি রসিপ্রভৃতি সামগ্রী ও তৎসক্ৰান্ত সমস্ত বিষয়ের অবস্থার অনুসন্ধান কাব্য ধরিতে হইবে ইতি।

#### ৪ অধ্যায়।

কীমরে যাহারা বাত্মা করেন তাহারদের বিধি।

[চড়নদারেরা বাত্মা হইলে কি অবৈধ আচরণ করিলে তাহারদের দণ্ডের কথা।]

২৫১ ধারা। যদি কেহ নিম্নলিখিত অপরাধ করেন অর্থাৎ।

[চড়নদার জেদ করিয়া আহাজে যাইতে চেষ্টা করিলে।]

(১) চড়নদারবাহক যে কীমরের অবস্থা নিয়মিতরূপে অনুসন্ধান হইয়াছে যদি স্বামী কিম্বা তাহার কোন কর্মকারক বাত্মা কি অবৈধাচারি কোন ব্যক্তিকে তাহার সেই বাত্মালায় কি কনচারপ্রযুক্ত সেই কীমরে যাইতে অনুমতি না দেন, এবং যদি সেই ব্যক্তি পূর্বে ভাড়া দিয়া থাকেন, তবে সেই ভাড়ার টাকা তাহাকে ফিরিয়া দেওয়া গেলে কি দিবার প্রস্তাব হইলেও যদি সেই ব্যক্তি জেদ করিয়া ঐ কীমরে যাইতে চেষ্টা করেন,

[চড়নদার কীমর ত্যাগ করিয়া যাইতে অস্বীকার করিলে।]

(২) কোন কীমরে কোন ব্যক্তি বাত্মা কি কনচারি হইলে ব্রিটনীর ভারতবর্ষের অন্তর্গত যে স্থানে সেই ব্যক্তি সুবিধামতে কীমর ছাড়িয়া যাইতে পারেন এমন স্থানে যদি স্বামী কিম্বা তাহার কোন কর্মকারক তাহাকে কীমর ছাড়িয়া যাইতে আদেশ করেন এবং তিনি যদি অগ্রে ভাড়া দিয়া থাকেন, তবে সেই ভাড়ার টাকা তাহাকে ফিরিয়া দেওয়া গেলে কি ফিরিয়া দিবার প্রস্তাব হইলেও যদি সেই ব্যক্তি ঐ আদেশমতে কর্ম করিতে স্বীকার না করেন,

[অন্য চড়নদারদিগকে বিরক্ত করিলে।]

(৩) কীমরগত কোন ব্যক্তি কীমরের অধ্যক্ষ কি অন্য কার্যকারককর্তৃক নিষিদ্ধ হইলেও যদি কোন চড়নদারকে বিরক্ত করেন কিম্বা বিরক্ত করিতে থাকেন,

[কীমর পূর্ণ হইলেও বলপূর্বক প্রবেশ করিলে।]

(৪) কীমর পরিপূর্ণ হওয়াপ্রযুক্ত স্বামী কিম্বা তাহার কোন কর্মকারক ঐ কীমরে কোন ব্যক্তিকে প্রবেশ করিতে না দিলে এবং তিনি যদি পূর্বে ভাড়া দিয়া থাকেন তবে তাহাকে ভাড়ার সমুদয় টাকা ফিরিয়া

full amount of his fare (if he has paid the same) returned or tendered to him, nevertheless persists in attempting to enter the same:

[And on persons refusing to quit the ship when fall.]

(5.) Any person, having got on board any such steamer, who, upon being requested on the like account by the owner or any person in his employ to leave such steamer before the same has quitted the place at which such person got on board, and who, upon having the full amount of his fare (if he has paid the same) returned or tendered to him, refuses to comply with such request.

[Penalties for avoiding payment of fares.]

(6.) Any person who travels or attempts to travel in any such steamer without having previously paid his fare, and with intent to avoid payment thereof.

[Proceeding beyond distance for which fare paid.]

(7.) Any person who, having paid his fare for a certain distance, knowingly and wilfully proceeds in any such steamer beyond such distance without previously paying the additional fare for the additional distance, and with intent to avoid payment thereof:

[Refusal to quit on arrival at place to which fare paid.]

(8.) Any person who knowingly and wilfully refuses or neglects, on arriving at the point to which he has paid his fare, to quit any such steamer; and

[Refusal to pay or show receipt.]

(9.) Any person on board any such steamer who does not, when required by the master or other officer of such steamer, either pay his fare or exhibit such ticket or other receipt (if any) showing the payment of his fare as is usually given to persons travelling by and paying their fare for such steamer;—

Shall for every such offence be liable to a penalty not exceeding twenty rupees; but such liability shall not prejudice the recovery of any fare payable by him.

[Penalty for injuring steamer or molesting crew.]

CCLII. Any person on board any such steamer, who wilfully does or causes to be done anything in such a manner as to obstruct or injure any part of the machinery or tackle of such steamer, or to obstruct, impede, or molest the crew or any of them in the navigation or management of such steamer, or otherwise in the execution of their duty upon or about such steamer, shall, for every such offence, be liable to a penalty not exceeding two hundred rupees.

দিলে কি দিবার প্রস্তাব করিলেও যদি তিনি কোন ফিরাই ও কীমরে প্রবেশ করিতে চেষ্টা করেন,

[কীমর পূর্ণ হইলে তাহাইতে চলিয়া যাইতে স্বীকার না করিলে।]

(৫) কোন ব্যক্তি কীমরে প্রবেশ করিলে, এবং যে স্থানে উঠিলেন সেই স্থানহইতে কীমরের প্রস্থান করিবার পূর্বে যদি স্বামী কিম্বা তাহার কোন কর্ম-কারক পূর্বোক্ত কারণে তাহাকে কীমর ত্যাগ করিয়া যাইতে আদেশ করেন এবং যদি অগ্রে ভাড়া দিয়া থাকেন, তবে সেই ভাড়ার সমুদয় টাকা তাহাকে ফিরাই দিলে কি দিবার প্রস্তাব করিলেও যদি তিনি ঐ আদেশমতে কর্ম না করেন,

[ভাড়া এড়াইবার চেষ্টা করিলে।]

(৬) যদি কোন ব্যক্তি ভাড়া এড়াইবার অভিপ্রায়ে অগ্রে ভাড়া না দিয়া উক্ত কোন কীমরে যাত্রা করে কি করিতে চেষ্টা করে,

[যত দূর যাইবার ভাড়া দেওয়া গেল তদন্বয় দূর গেল।]

(৭) যদি কোন ব্যক্তি বিশেষ কতক দূরে যাইবার ভাড়া দিয়া অধিক দূরে যাইবার ভাড়া এড়াইবার অভিপ্রায়ে তাহা অগ্রে না দিয়া সেই কীমরে আস ও ইচ্ছাপূর্বক অধিক দূর যান,

[যে স্থানে যাইবার ভাড়া দেওয়া গেল সেই স্থানে পৌঁছিলে পর প্রস্থান না করিলে।]

(৮) কোন ব্যক্তি যত দূর স্থানের ভাড়া দিয়াছেন সেই স্থানে পৌঁছিলে যদি আস ও ইচ্ছাপূর্বক সেই কীমর ছাড়িয়া যাইতে স্বীকার না করেন কি না যান,

[ভাড়া দিতে কি রসীদ দেখাইতে স্বীকার না করিলে।]

(৯) ঐ কীমরের অধ্যক্ষ কি অন্য কার্যকারক ঐ কীমরের মধ্যে কোন ব্যক্তিকে ভাড়া দিতে আজ্ঞা করিলে যদি না দেন কিম্বা স্বীকার ভাড়া দিয়া কীমরে গমন করেন তাহারদের সেই ভাড়া দিবার প্রমাণে যে টিকিট কি রসীদ দেওয়া গিয়া থাকে তাহা যদি না দেখান,

তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্য ঐ ব্যক্তির বিশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু সেই দণ্ডের যোগ্যতাহেতুক তাহার স্থানে প্রাপ্য ভাড়া আদায় করিবার কোন ব্যাঘাত হইবে না ইতি।

[কীমরের হানি কি নাবিকপ্রভৃতিকে বিরক্ত করিবার দণ্ডের কথা।]

২৫২ ধারা। কীমর সংক্রান্ত কোন কলের কি সাম-গ্রীর কোন অংশের বাধা কি হানি বাহাতে হয়, কিম্বা নাবিকেরা ঐ কীমর চালাইতেছেন কি তৎসংক্রান্ত কার্য করিতেছেন কিম্বা সেই কীমরে কি তৎসংক্রান্ত বিষয়ে আপনাদের কর্তব্য কর্ম করিতেছেন এমন সময়ে বাহাতে ঐ নাবিকদের কি তদ্ব্যবসায় কোন ব্যক্তির বাধা কি প্রতিরোধ কি বৈরক্তি হয় যদি কীমরের মধ্যে কোন ব্যক্তি ইচ্ছাপূর্বক এতদ্ব্যবসায় কর্ম করেন কি করান তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্য তাহার দুই শত টাকা পর্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।



[Manner of apprehending offenders.]

CCLIII. It shall be lawful for the master or other officer of any duly surveyed passenger steamer, and for all persons called by him to his assistance, to detain any person who has committed any offence against any of the provisions of the two last preceding Sections of this Act, and whose name and address are unknown to such officer, and to convey such offender with all convenient despatch before some Justice without any warrant or other authority than this Act; and such Justice shall have jurisdiction to try the case, and shall proceed with all convenient despatch to the hearing and determining of the complaint against such offender.

#### Carrying dangerous Goods.

[Provisions to prevent the taking dangerous Goods on board without due notice.]

CCLIV. No person shall be entitled to carry in any ship, or to require the master or owner of any ship to carry therein, any aquafortis, oil of vitriol, gunpowder, or any other goods which, in the judgment of such master or owner, are of a dangerous nature; and if any person carries or sends by any ship any goods of a dangerous nature, without distinctly marking their nature on the outside of the package containing the same, or otherwise giving notice in writing to the master or owner at or before the time of carrying or sending the same to be shipped, he shall, for every such offence, incur a penalty not exceeding one thousand rupees; and the master or owner of any ship may refuse to take on board any parcel that he suspects to contain goods of a dangerous nature, and may require them to be opened to ascertain the fact.

### PART V.

#### Of Enquiries into Wrecks.

[Enquiry may be instituted in cases of wreck and casualty.]

CCLV. In any of the cases following; (that is to say):—

Whenever any ship, whether British or foreign, is lost, abandoned or materially damaged on or near the coasts of British India, the Red Sea, Persian Gulf, or any other coast which the Governor General of India in Council may from time to time declare, by notification in the *Gazette of India*, to be subject to the provisions of this Section:

Whenever any such ship causes loss or material damage to any other such ship on or near such coasts:

[অপরাধিগকে ধরিবার নিয়মের কথা।]

২৫৩ ধারা। চড়নদারবাহক যে কীমরের অবস্থা নিরূপিতরূপে অনুসন্ধান করা গেল কোন ব্যক্তি এই আইনের পূর্বোক্ত দুই ধারার বিধান অমান্য করিয়া কোন অপরাধ করিলে যদি ঐ কীমরের স্বামী কি অন্য কার্যকারক তাহার নাম ও নিবাসাদি না আনেন, তবে সেই কার্যকারক ও তিনি আপন সাহায্যে নিমিত্তে যে সকল ব্যক্তিকে আহ্বান করেন তাহার সেই অপরাধকে আটক করিয়া কোন পরওয়ানা কি অন্য ক্ষমতাপন্ন ব্যক্তি তাহাকে এই আইনের শক্তিক্রমে সুবিধামতে ত্বরায় কোন জজিসের সম্মুখে উপস্থিত করিবেন। সেই জজিস ঐ বিষয়ের বিচার করিতে সক্ষম হইবেন। এবং ঐ অপরাধির নামে যে অভিযোগ হয় তাহা তিনি সাধ্যমতে ত্বরায় শুনিয়া নির্ণয় করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন ইতি।

#### শঙ্কাজনক দ্রব্য লইবার বিধি।

[উপযুক্ত সম্বাদ না দিয়া জাহাজে শঙ্কাজনক দ্রব্য লওয়া নিবারণার্থ বিধি।]

২৫৪ ধারা। শোরার দ্রব্য কি গন্ধকের দ্রব্য কি বাক্সপ্রভৃতি যে দ্রব্য কোন জাহাজের অধ্যক্ষের কি স্বামির বিবেচনায় শঙ্কাজনক হয় তাহা কোন ব্যক্তি ঐ জাহাজে লইতে কিম্বা অধ্যক্ষকে কি স্বামিকে লইবার আদেশ করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন না। আশঙ্কাজনক কোন দ্রব্য যে বস্তাপ্রভৃতিতে বদ্ধ থাকে তাহার বহির্ভাগে সেই দ্রব্যের ভাবাদি স্পষ্টরূপে অঙ্কিত থাকিবে, কিম্বা জাহাজে লইয়া যাইবার কি পাঠাইবার পূর্বে অধ্যক্ষকে কি স্বামিকে সেই দ্রব্যের ভাবাদি লিখিয়া জানাইতে হইবে। যদি কোন ব্যক্তি তাহা না করিয়া উক্ত প্রকারের কোন দ্রব্য জাহাজে লইয়া যান কি আনেন, তবে উক্ত প্রত্যেক অপরাধের জন্য তাহার এক সহস্র টাকা পর্যন্ত দণ্ড হইতে পারে। কোন বস্তাপ্রভৃতিতে আশঙ্কাজনক দ্রব্য আছে জাহাজের অধ্যক্ষ কি স্বামী এমত সন্দেহ করিলে তিনি জাহাজে তাহা লইতে অসম্মত হইতে পারিবেন, এবং সেই বিষয় নিশ্চয় আনিবার জন্য ঐ বস্তাপ্রভৃতি খুলিয়া দেখাইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

### ৫৪৩।

জাহাজের ভঙ্গ বিষয়ে অনুসন্ধান করিবার বিধি।

[জাহাজ ভগ্ন হইলে কি অন্য বিপত্তি হইলে হেতু অনুসন্ধান করিবার কথা।]

২৫৫ ধারা। নিম্নলিখিত কোন স্থলে অর্থাৎ,

যদি ব্রিটনীর কি ভিন্নদেশীয় কোন জাহাজ ব্রিটনীর ভারতবর্ষের সমুদ্র কিম্বা স্রুজ সমুদ্র কিম্বা পারস্য উপসাগরের কুল দেশে কি তন্নিকটে, অথবা মন্ত্রিসভা-ধর্মিত ভারতবর্ষের জীবন্ত গবর্নর জেনরল সাহেব সম্মুখে ইণ্ডিয়া গেজেটে বিজ্ঞাপন প্রকাশপূর্বক সমুদ্র কুলগত অন্য যে দেশ এই ধারার বিধানের অধীন প্রকাশ করেন, সেই দেশে কি তন্নিকটে নট কি ত্যাক্ত কি ওকতর ক্ষতিগ্রস্ত হয়, কিম্বা

যদি সেই দেশে কি তন্নিকটে কোন এক জাহাজের দ্বারা অন্য জাহাজ মারা পড়ে কি তাহার ওকতর ক্ষতি হয়, কিম্বা



Whenever, by reason of any casualty happening to or on board of any such ship on or near such coasts, loss of life ensues :

Whenever any such loss, abandonment, damage, or casualty happens elsewhere to or on board any ship registered at any port or place in British India, under the Merchant Shipping Act, 1854, or under this Act :—

It shall be the duty of any civil officer of Government residing at or near the place where such loss, abandonment, damage or casualty occurred, if the same occurred in British India, but if elsewhere, at or near the place where such witnesses as hereinafter mentioned arrive or are found, to give notice of the same to the Local Government: It shall be lawful for the Local Government, whether such notice be given or not, if a formal investigation appears to it to be requisite or expedient, to appoint two persons to make the same. The investigation shall be held at such place as the Local Government shall deem best for the convenient examination of the witnesses. One of the persons to be so appointed, shall be such Magistrate as the Local Government shall select in this behalf, and the other may be any person conversant with maritime affairs.

[Powers of Chief Commissioner of British Burmah, Commissioner in Sind, Residents at Aden and Bushire, and Consul at Zanzibar.]

CCLVI. The powers vested in the Local Government by the last preceding Section may be exercised by Chief Commissioner of British Burmah, the Commissioner in Sind, the Political Residents at Aden and Bushire, and Her Majesty's Consul at Zanzibar.

#### [Investigation.]

CCLVII. The persons appointed shall proceed to make the investigation and shall for that purpose, so far as relates to compelling the attendance of witnesses and the regulation of the proceedings have the same powers as if the same were a proceeding relating to an offence or cause of complaint upon which such Magistrate has power to convict summarily, or as near thereto as circumstances admit.

#### [Report.]

CCLVIII. Upon the conclusion of the case, the persons appointed to investigate shall send a report to the Local Government containing a full statement of the case and of their opinion thereon, accompanied by such report of or extracts, from

যদি সেই দেশে কি তরিকটে কোন জাহাজের, কিম্বা জাহাজের মধ্যে কোন দুর্ঘটনা হইলে প্রাপ্ত হানি হয়, কিম্বা

বাণিজ্য জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইন কিম্বা এই আইনমতে যে জাহাজ ব্রিটেনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে রেজিস্ট্রী করা গিয়াছে, যদি সেই জাহাজ অন্য কোন স্থানে মারা পড়ে কি পরিত্যাগ করা যায় কিম্বা ঐ জাহাজের কিম্বা ভাঙায়ে কোন বিষয়ের হানি কি দুর্ঘটনা হয়,—

তবে ব্রিটেনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে সেই জাহাজ মারা পড়িলে, কি পরিত্যাগ করা গেলেন, কিম্বা তাহার তরুণ নোকসান কি দুর্ঘটনা হইলে, যে স্থানে হয় সেই স্থানের নিকটে নিবাসি, অথবা অন্য স্থানে হইলে, পূর্বোক্তমতের সাক্ষিরা যে স্থানে পৌঁছেছে কি তাহার-নিগদে যে স্থানে পাওয়া যায় সেই স্থানের কি তাহার নিকটে স্থাননিবাসি গবর্ণমেন্টের ইউরোপীয় কোন দেওয়ানীর কার্যকারক সাহেবের কর্তব্য যে সেই কথার সম্বাদ ঐ স্থানের গবর্ণমেন্টে দেন। সেট প্রকারের সম্বাদ পাওয়া গেলে কি না গেলেন, ঐ স্থানের গবর্ণমেন্টে ধারানতে তদন্ত লওয়া আবশ্যক কি বিহিত বোধ করিলে, তাহা লইবার জন্যে দুই জনকে নিযুক্ত করিবেন। ঐ স্থানের গবর্ণমেন্টে সাক্ষি-দের সাক্ষ্য অক্লেশে লইবার যে স্থান অতি উপযুক্ত জান করেন, সেই স্থানে ঐ তদন্ত লওয়া বাইবে। যে দুই জন সেই প্রকারে নিযুক্ত হইবেন তাহাদের মধ্যে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট সেই কার্যার্থে যে মাজিস্ট্রেট সাহেবকে নিযুক্ত করেন তিনি এক জন, অন্য জন জাহাজীর ব্যাপারের সুপরিচিত কোন ব্যক্তি হইবেন ইতি।

[ব্রিটেনীয় ব্রহ্ম দেশের প্রধান কমিস্যনর সাহেবের ও সিন্ধু দেশের কমিস্যনর সাহেবের এবং আদিন ও বুশির দেশের রেসিডেন্ট সাহেবের ও তানজিবাবের কমসলর কমতার কথা।]

২৫৬ ধারা। ইহার পূর্ব ধারাক্রমে স্থানীয় গবর্ণমেন্টের প্রতি যে কমতাপর্ণ হইরাছে, ব্রিটেনীয় ব্রহ্ম দেশের প্রধান কমিস্যনর সাহেব ও সিন্ধু দেশের কমিস্যনর সাহেব এবং আদিন ও বুশির দেশে যে পোলিটিকাল রেসিডেন্ট আছেন তাহারা ও তানজিবাবে প্রিজিডেন্ট মহারাজীর কমসল সাহেব সেই ক্ষমতামতে কর্ম করিতে পারিবেন ইতি।

#### [তদন্ত করিবার কথা।]

২৫৭ ধারা। যাহারদিগকে নিযুক্ত করা গেল তাহারা তদন্তের কার্যে প্রবর্ত হইবেন। ও যে অপরাধ কি অভিযোগের যে হেতু হইলে ঐ মাজিস্ট্রেট সাহেব সরাসরীমতে নিষ্পত্তি করিতে পারেন ঐ মোকদ্দমা এমনত দোষসম্পর্কীয় হইলে, সাক্ষিদিগকে উপস্থিত করাইবার ও মোকদ্দমাঘটিত কার্যের বিধি-সম্পর্কে তাহারা যে ক্ষমতা থাকে তাহাদেরও সেই তদন্তের কার্য সম্পাদনার্থে ততল্য কিম্বা ভাবগতিক বুঝিয়া যোগ্য হইতে পারে সেই পর্যন্ত ততল্য ক্ষমতা থাকিবে ইতি।

#### [রিপোর্টের কথা।]

২৫৮ ধারা। বিচার সমাপ্ত হইলে, যাহারা ঐ বিষয়ের তদন্ত লইতে নিযুক্ত হইলেন তাহারা ঐ স্থানের গবর্ণমেন্টে রিপোর্ট পাঠাইবেন। ঐ মোকদ্দমার বিস্তারিত বর্ণনা ও তদ্বিষয়ে তাহাদের মত ও প্রমাণ বিষয়ক যে রিপোর্ট কিম্বা প্রমাণ হইতে

the evidence, and such observations (if any) as they may think fit.

[In case of wreck of foreign ship, Consul to be deemed owner's agent.]

CCLIX. Whenever any articles belonging to or forming part of any foreign ship which has been wrecked on or near the coast of British India, or belonging to or forming part of the cargo thereof, are found on or near such coast or are brought into any port in British India, any Consular Officer of the country to which such ship, or, in the case of cargo, to which the owners of such cargo may have belonged, authorized in that behalf by any treaty or agreement with such country, shall, in the absence of the owner of such ship or articles and of the master or other agent of the owner, be deemed to be the agent of the owner so far as relates to the custody and disposal of such articles.

[Power to remove or destroy wrecks at sea.]

CCLX. In cases of emergency, the Local Government may at once remove or destroy any wreck, timber or raft floating or being in any part of the seas adjacent to the territories under such Government, and which shall in its opinion impede or endanger the free navigation of such seas. In cases not of an emergent nature the Local Government shall publish a notice in the official *Gazette* to the effect that if the wreck, timber or raft is not removed or destroyed within a time to be therein mentioned, the Local Government will itself remove or destroy such wreck, timber or raft; and the Local Government may on or after the expiration of such time remove or destroy the wreck, timber or raft accordingly; and the owner of any such wreck, timber or raft shall be liable to pay the reasonable expenses of such removal or destruction. The Local Government shall have power to declare what shall, for the purposes of this Section, be deemed to be a case of emergency and a wreck.

[Recovery of expenses of such removal or destruction.]

CCLXI. If the owner of any such wreck, timber or raft as last aforesaid shall neglect to pay the expense of the removal or destruction thereof within one week after demand, or within fourteen days after its removal or destruction shall have been notified in the official *Gazette*, such expenses may be recovered in the same manner as any penalty under this Act; and the Local Government may cause such wreck, timber or raft, or so much thereof as may be necessary, to be sold by public auction, and may retain all the expenses of such removal and sale out of the proceeds of such sale; and shall pay the surplus

গৃহীত যে কথা ও যে নথ্য কথা লেখা উচিত বোধ করেন তাহাও সেই রিপোর্টে লিখিবেন ইতি।

[ভিন্ন দেশীয় জাহাজ ভগ্ন হইলে কমসল সাহেব আমির এজেন্টের ন্যায় জ্ঞান হইবার কথা।]

২৫৯ ধারা। যদি ভিন্নদেশীয় কোন জাহাজ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের সমুদ্রাঞ্চলদেশে কি তদ্বিকটে ভগ্ন হয়, ও সেই জাহাজের কোন জব্ব কি তাহার ভগ্নাংশ কিম্বা সেই জাহাজের বোঝাই কোন মাল কি তাহার কোন অংশ এই সমুদ্রাঞ্চলদেশে কি তদ্বিকটে পাওয়া যায় কিম্বা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে আনা যায়, তবে এই জাহাজের কি জব্বের স্বামী এবং অধ্যক্ষ কি আমির পক্ষীয় অন্য কর্মকারক উপস্থিত না থাকিলে, জাহাজ যে দেশের হয় সেই দেশের, কিম্বা মালের স্বামী যে দেশের লোক হন সেই দেশের সঙ্গে কোন সন্ধির কি সন্ধিদের বলে যে কমসল সাহেব ক্ষমতাপন্ন হন, তিনিই এই জব্বের রক্ষণ ও বিক্রয়াদি করণসম্পর্কে আমির পক্ষীয় কর্মকারক জ্ঞান হইবেন ইতি।

[সমুদ্রে ভগ্ন জাহাজ স্থানান্তর কি নষ্ট করিবার ক্ষমতার কথা।]

২৬০ ধারা। জাহাজের কোন ভগ্নাংশ কিম্বা বাহা-চুরী কাষ্ঠ কি ভেলা স্থানীয় গবর্ণমেন্টের শাসিত দেশের সম্বিহিত স্থানে ভাসমান হইলে কি থাকিলে যদি এই গবর্ণমেন্টের বিবেচনায় এই সমুদ্রেতে নিরুপেক্ষে জাহাজপ্রভৃতি চালাইবার বাধা কি প্রতিরোধ হয়, তবে এমন অত্যাৱশ্যক স্থলে এই গবর্ণমেন্ট আগৌণে এই ভগ্ন জাহাজপ্রভৃতি স্থানান্তর কি নষ্ট করিতে পারিবেন। যদি ভাদৃশ আবশ্যক না হয়, তবে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট রাজকীয় গেজেটে এই মর্ম্মের আপনি প্রকাশ করিবেন, অর্থাৎ, সেই আপনির নির্দিষ্ট সময়ের মধ্যে এই ভগ্ন জাহাজ কি বাহাচুরী কাষ্ঠ কি ভেলা স্থানান্তর করা না গেলে, স্থানীয় গবর্ণমেন্ট আপনি তাহা স্থানান্তর কি নষ্ট করিবেন, এবং সেই নিয়ান গত হইলেই কি তৎপরে এই গবর্ণমেন্ট তদনুসারে এই ভগ্ন জাহাজ কি বাহাচুরী কাষ্ঠ কি ভেলা স্থানান্তর কি নষ্ট করিতে পারিবেন, এবং স্থানান্তর কি নষ্ট করিতে যুক্তিমত যে খরচ হয় তৎস্বামী তাহার দায়ী হইবেন। এই ধারার কার্যার্থে অত্যাৱশ্যক স্থল এবং ভগ্ন জাহাজ কাছাকে বলা যাইবে, স্থানীয় গবর্ণমেন্ট তাহা ব্যাখ্যা করিতে সক্ষম হইবেন ইতি।

[এ স্থানান্তর কি নষ্ট করিবার খরচ আদায় করিবার কথা।]

২৬১ ধারা। এই ভগ্ন জাহাজের কি বাহাচুরী কাষ্ঠের কি ভেলার আমির স্থানে তাহার স্থানান্তর কি বিনাশ করিবার খরচ দাওয়া হইলে তিনি যদি সপ্তাহের মধ্যে তাহা না দেন, কিম্বা রাজকীয় গেজেটে উক্ত স্থানান্তর কি নষ্ট করণের সম্বাদ প্রকাশ করা গেলে পর যদি চৌদ্দ দিনের মধ্যে এই খরচ না দেন, তবে এই আইন-মত কোন মণ্ডের টাকা যেরূপে আদায় হইতে পারে, উক্ত খরচও সেইরূপে আদায় হইবে। এবং স্থানীয় গবর্ণমেন্ট সেই ভগ্ন জাহাজ কি বাহাচুরী কাষ্ঠ কি ভেলা, কিম্বা তাহার যে অংশ বিক্রয় করা প্রয়োজন তাহা নীলামে বিক্রয় করিয়া এই বিক্রয়োৎপন্ন টাকা-হইতে এই স্থানান্তর ও বিক্রয় করিবার সকল খরচ রাখিবেন। এবং অবশিষ্ট টাকা ও সেই ভগ্ন জাহা-



of such proceeds, or deliver so much of the said wreck, timber or raft as shall remain unsold, to the owner or other person entitled to receive the same; and if no such person appear, shall cause the same to be kept and deposited in such manner as the Local Government shall direct, and may, if necessary, from time to time realize the expenses of keeping the same, together with the expenses of the sale next hereinafter mentioned, by a further sale of so much of the said wreck, timber or raft as may remain unsold.

## PART VI.

### OF PASSENGERS.

#### CHAPTER I.

##### *Of Native Passengers.*

[What shall be deemed a Native Passenger Ship.]

CCLXII. Every vessel carrying passengers being Natives of Asia or Africa, in a proportion greater than one passenger to every four tons of the burden of such vessel, which may make any of the following voyages:—

(a). From any port or place within British India, to any port or place in the Red Sea or Persian Gulf:

(b). From any port or place in the Red Sea or Persian Gulf, to any port or place in British India:

(c). From any port or place in the Presidency of Fort St. George, or from Chittagong, or from any port in the Province of Orissa, to any port or place on the eastern coast of the Bay of Bengal, or in the Straits of Malacca or in Ceylon:

(d). From any port or place on the eastern coast of the Bay of Bengal, or in the Straits of Malacca, to any port or place in the Presidency of Fort St. George, or to Chittagong, or to any port in the Province of Orissa.

(e). From any port or place in Ceylon, to any port or place in the Presidency of the Fort St. George:

(f). From or to such places in British India as the Governor General in Council shall from time to time appoint, to or from such places beyond the limits of British India as he shall from time to time appoint—

Shall be deemed a Native Passenger Ship within the meaning of this Chapter.

[Native Passenger Ship to sail only from ports appointed by Local Government.]

CCLXIII. No Native Passenger Ship shall depart or proceed upon any voyage to which this Chapter extends, from any port or place within British India other than such ports or places as

যেহাৎ কি বাহাদুরী কাড়ের কি ভেলার যে অংশ বিক্রয় করা যায় নাই তাহা আমিকে কিম্বা গ্রহণ করিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য ব্যক্তিকে দিবে। যদি উক্ত কোন ব্যক্তি উপস্থিত না হন, তবে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট তাহা যে প্রকারে রাখিতে আজ্ঞা করেন সেই প্রকারে গচ্ছিত করিয়া রাখা যাইবে। এবং আবশ্যিক হইলে ঐ গবর্ণমেন্ট সময়ে তাহার অবিক্রীত কোন অংশ বিক্রয় করিয়া তাহা রাখিবার ও বিক্রয় করিবার খরচ লইতে পারিবে।

## ৬ খণ্ড।

### সমুদ্রপথে গমনশীল ব্যক্তিদের বিধি।

#### ১ অধ্যায়।

##### দেশীয় চড়নদারদের কথা।

[দেশীয় চড়নদারের জাহাজ কাহাকে বলা যাইবে তাহার কথা।]

২৬২ ধারা। কোন জাহাজে যত টন ধরে তাহার চারিই টন প্রতি এক জনের হিসাবে যদি সেই জাহাজ আশিরা কি আফ্রিকা দেশীয় লোকদিগকে লইয়া নিম্ন লিখিত স্থানে গমন করে, অর্থাৎ,

(a) ব্রিটনীর ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন বন্দর কি স্থানহইতে যত সমুদ্র কি পারস্য উপসাগরের কুলগত কোন বন্দরে কি স্থানে,

(b) যত সমুদ্রের কি পারস্য উপসাগরের কুলগত কোন বন্দর কি স্থানহইতে ব্রিটনীর ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন বন্দরে কি স্থানে।

(c) কোর্ট সেন্ট জর্জ প্রসীডেন্সীর অন্তর্গত কোন বন্দর কি স্থানহইতে কিম্বা চট্টগ্রামহইতে কিম্বা উড়িষ্যা প্রদেশের কোন বন্দরহইতে বঙ্গোপসাগরের পূর্ব কুলগত কি মালাকা সমুদ্রসঙ্কটের কুলগত কি সিংহল-দ্বীপস্থ কোন বন্দরে কি স্থানে,

(d) বঙ্গোপসাগরের পূর্ব কুলগত কিম্বা মালাকা সমুদ্রসঙ্কটের কুলগত কোন বন্দর কি স্থানহইতে কোর্ট সেন্ট জর্জ প্রসীডেন্সীর অন্তর্গত কোন বন্দরে কি স্থানে কিম্বা চট্টগ্রামে কিম্বা উড়িষ্যা প্রদেশের অন্তর্গত কোন বন্দরে

(e) সিংহলদ্বীপের অন্তর্গত কোন বন্দর কি স্থান হইতে কোর্ট সেন্ট জর্জ প্রসীডেন্সীর অন্তর্গত কোন বন্দরে কি স্থানে,

(f) মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত জীবিত গবর্নর জেনারল সাহেব সময়ে ব্রিটনীর ভারতবর্ষের অন্তর্গত যে সকল স্থান নিরূপণ করেন সেই স্থানহইতে কিম্বা সেই স্থানে, এবং তিনি সময়ে ব্রিটনীর ভারতবর্ষের সীমার বহির্ভূত যে সকল স্থান নিরূপণ করেন সেই স্থানহইতে কি সেই স্থানে গমন করে,

তবে সেই জাহাজ এই অধ্যায়ের অর্থগত দেশীয় চড়নদারের জাহাজ জ্ঞান হইবে ইতি।

[স্থানীয় গবর্ণমেন্টের নিরূপিত বন্দরভিন্ন এদেশীয় চড়নদারবাহি জাহাজের অন্য বন্দরহইতে না যাইবার কথা।]

২৬৩ ধারা। এই অধ্যায় যে স্থানে গমন বিধরে বর্ণিত এদেশীয় চড়নদারবাহি কোন জাহাজ সেই স্থানে গমনার্থে সময়ে স্থানীয় গবর্ণমেন্টের নিরূপিত বন্দর ও স্থানভিন্ন ব্রিটনীর ভারতবর্ষের অন্তর্গত



the Local Government may from time to time appoint; and after any Native Passenger Ship has departed or proceeded upon any such voyage from a port or place so to be appointed, no person whatsoever shall be received on board as a passenger, except at some other duly appointed port or place, and the master or tindal of any ship, who shall take on board passengers for such voyage from any other port or place in a greater proportion to the burden of the vessel than is mentioned in Section 262, shall be liable to a fine not exceeding twenty rupees for each passenger embarked.

[Native Passenger Ship not to sail without obtaining a certificate. Contents of certificate.]

CCLXIV. No Native Passenger Ship shall depart or proceed upon any such voyage from any port or place appointed under this Chapter, until the master shall have obtained a certificate from an officer authorized to grant the same. Provided that such certificates shall not be granted, except for vessels within the exceptions in Section 271, till vessels have been surveyed according to such directions as shall be given from time to time by the Local Government. The certificate shall describe the vessel, her tonnage and rig; the number of her boats, anchors and cables, and what instruments for the purpose of navigation she is supplied with; also the name of the owner and of the master or tindal and the number and composition of the crew; and shall specify the number of passengers she may carry, and the space to be assigned for their accommodation.

[Appointment of officers.]

CCLXV. The Local Government shall appoint such persons as it may deem proper to grant certificates, and to exercise and perform the other powers and duties conferred and imposed by this Chapter.]

[Quantity of provisions and water to be shipped.]

CCLXVI. Every Native Passenger Ship, at the time of departure from the port or place at which passengers shall be embarked under this Chapter, shall have on board good and wholesome provisions for the use and consumption of the passengers, over and above the victualling of the crew, to the amount or in the proportion following; that is to say, a supply of water to the amount of seven gallons to every week of the computed voyage for every passenger on board, such water being carried in tanks or sweet casks; and a supply of rice, flour, oatmeal, or bread-stuffs to the amount of seven pounds weight to every week of the computed voyage for every such passenger. Provided always that, when

অন্য কোন বন্দর কি স্থানহইতে প্রস্থান করিবে না। আর এদেশীয় চড়নদারবাহি কোন জাহাজ পূর্বোক্ত-মতে নিরূপিত কোন বন্দর কি স্থানহইতে প্রস্থান করিলে কি গেলে পর উপযুক্তমতে নিরূপিত স্থানভিন্ন অন্য স্থানে কি বন্দরে চড়নদারবাহি কোন ব্যক্তিকে এই জাহাজে লওয়া যাইবে না এবং জাহাজে যত টন ধরে তাহা বুঝিয়া ২৮২ ধারামতে যত জনকে লওয়া যাইতে পারে, যদি কোন জাহাজের অধ্যক্ষ কি ডিম্বেন, অন্য কোন বন্দর কি স্থানহইতে তদধিক জনকে সেই যাত্রার লইয়া যান, তবে জাহাজে গৃহীত প্রত্যেক চড়নদারের নিমিত্তে তাঁহার বিশ টাকার অসম্বাদ্য অর্থদণ্ড হইতে পারে ইতি।

[সার্টিফিকেট না পাইলে জাহাজ না খুলিবার কথা ও সার্টিফিকেটের মন্তব্যের কথা।]

২৬৪ ধারা। যে কার্যকারক সাহেব সার্টিফিকেট দিবার ক্ষমতাপন্ন হন এদেশীয় চড়নদারবাহি জাহাজের অধ্যক্ষ তাঁহার স্থানে যেপৰ্য্যন্ত সার্টিফিকেট না পান সেই পর্য্যন্ত এই জাহাজ এই অধ্যায়ের নিদ্বিষ্ট কোন বন্দর কি স্থানহইতে প্রস্থান করিবে না কিন্তু স্থানীয় গবর্ণমেন্ট সময়েই যে বিধান করেন, তদনুসারে ২৭১ ধারার বর্ণিত জাহাজভিন্ন সকল জাহাজের অবস্থার অনুসন্ধান না হইলে, উক্ত প্রকারের সার্টিফিকেট দেওয়া যাইবে না। সেইই জাহাজ যে প্রকারের হয়, তাহাতে যত টন ধরে, তাহার রিজিস যে প্রকারের, তাহার কত নৌকা ও লবঙ্গ ও হামার, ও চানাইবার অন্য কিং যন্ত্র আছে, এবং স্বামির ও অধ্যক্ষের কিম্বা ডিম্বেনের নাম ও যত জন নাবিক থাকে ও তাহার কিং লোক, ও তাহাতে কত জন চড়নদার লইতে পারে ও তাহারদের থাকিবার কত স্থান নিরূপণ হইল এই সকল কথা সার্টিফিকেটে নিদ্বিষ্ট থাকিবে ইতি।

[কার্যকারকদিগের নিয়োগের কথা।]

২৬৫ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেন্ট বাহারদিগকে উপযুক্ত জ্ঞান করেন, সার্টিফিকেট দানার্থে এবং এই অধ্যায়ে যে সকল ক্ষমতা প্রদান ও যে কার্য অবধারণ হইয়াছে তদনুসারেও সেই কার্য করণার্থে তাঁহারদিগকে নিযুক্ত করিবেন ইতি।

[জাহাজে যত জাহাজের জব্য ও জল লইতে হইবে তাহার কথা।]

২৬৬ ধারা। এই অধ্যায়মতে চড়নদারেরা যে বন্দরে কি স্থানে জাহাজে উঠে তথাহইতে প্রস্থান করিবার সময়ে, এই জাহাজে থাকাসীরাঁদের জাহাজের জব্য ছাড়া, চড়নদারদের জাহাজের ও ব্যবহারের জন্য নীচের লিখিত পরিমাণে কি হিসাবমতে উত্তম ও স্বাস্থ্যজনক জব্য থাকিবে। বিশেষতঃ লক্ষিত স্থানে যাইতে অনুমান যত কাল লাগিবে তাহার একই সপ্তাহের নিমিত্তে একই জন চড়নদারের জন্য সাত গ্যালন জল। এই জল জলাশয়ে কি জলবে পীপাতে দিষ্ট থাকে এমন পীপাতে লইতে হইবে। আর যাইতে অনুমান যত কাল লাগিবে তাহার প্রতি সপ্তাহের নিমিত্তে একই জন চড়নদারের জন্য সাত পৌণ্ড চাউল কি সরদা কি ওটমোল কি কণী করিবার জব্য। পরন্তু যদি এই জাহাজের লক্ষিত শেষ স্থানে যাইতেই অল্পের পীপা পূর্ণ করিবার জন্য

any such shall be destined to call at a port or place in the course of her voyage for the purpose of filling up her water-casks, a supply of water at the rate before mentioned for every week of an average voyage to such port or place of calling, shall be deemed to be a compliance with this Chapter. The provision of this Section regarding food shall be deemed to have been complied with in any case where it shall appear that, by the special authority of the Local Government, any other articles of food were substituted for the articles above enumerated as being equivalent thereto.

[Officer to be satisfied before giving certificate.]

CCLXVII. The officer aforesaid shall not give his certificate unless he shall be satisfied—

[That the ship is sea-worthy.]

(1.) That the ship is sea-worthy and properly manned, equipped, fitted and ventilated; and has not on board any cargo likely from its quality, quantity or mode of stowage, to prejudice the health or safety of the passengers:

[That the space between decks for passengers is sufficient.]

(2.) That the space appropriated to the passengers in the between-decks contains at the least four superficial and seventy-two cubic feet of space for every adult passenger on board; that is say, for every passenger above twelve years of age, and for every two passengers between the ages of one year and twelve years:

[That the space on the upper deck is sufficient.]

(3.) That a space of four superficial feet per adult is left clear on the upper-deck for the use of the passengers:

[That there is a due supply of provisions.]

(4.) That provisions, fuel and water have been placed on board, of good quality, properly packed and sufficient to supply the passengers on board during the declared duration of the intended voyage, according to such scale as shall be from time to time laid down by the Local Government and published in the Local Gazette:

(5.) And in the case of a ship more than three hundred tons burthen, that she shall have on board a properly qualified European or Native surgeon, and such quantity and kinds of medicines as may from time to time be prescribed by the Local Government.

[Master to give notice of day of sailing, &c.]

CCLXVIII. The master of any Native Passengers Ship sailing from any port or place

কোন বন্দরে কি স্থানে যাবার মনস্থ থাকে, তবে সেই বন্দরে কি স্থানে যাইতে গড়ে যত কাল লাগে তাহার প্রতি সপ্তাহের নিমিত্তে পূর্বোক্ত হিসাবমতে জল লইলে, এই অধ্যায়মতে কার্য হইরাছে জ্ঞান হইবে। যদি কোন স্থানে দুই হয় যে স্থানীয় গবর্ণমেন্টের বিশেষ অনুমতিক্রমে পূর্বের লিখিত আহারের অব্যয় পরিবর্তে সমান প্রকারের অন্য কোন জব্যলওয়া গিয়াছে, তবে আহারের অব্যয় বিষয়ে এই ধারার বিধানমতে কার্য হইরাছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[এই কথা হৃদোৎসাহে না জানিলে কার্যকারকের সর্টিফিকেট না দিবার কথা।]

২৬৭ ধারা। পূর্বোক্ত কার্যকারক সাহেব এই কথা হৃদোৎসাহে না জানিলে সর্টিফিকেট দিবেন না। অর্থাৎ

[আহাজ সমুদ্রে বাইবার উপযুক্ত।]

(১) আহাজ সমুদ্রে বাইবার উপযুক্ত ও তাহাতে উপযুক্ত লোক ও সামগ্রী ও সরঞ্জাম আছে ও তাহাতে বাতাস খেলে। আর তাহাজে যে মাল বোঝাই থাকে তাহার ভাব কিম্বা যত মাল আছে ও তাহা যে প্রকারে সাজাইয়া রাখা যায়, তাহা বুঝিয়া তাহাতে চড়নদারদের আশঙ্ক্যের কি নিরাপদে বিদ্য হইবার সম্ভাবনা নাই এই কথা।

[তুই তুতকের মধ্যে চড়নদারদের থাকিবার উপযুক্ত স্থানের কথা।]

(২) তুই তুতকের মধ্যে চড়নদারদের থাকিবার যে স্থান নিরূপণ আছে তাহাতে বরং প্রাপ্ত অর্থাৎ বারো বৎসরের উর্দ্ধ বয়সের এক জন চড়নদারের নিমিত্তে ও এক বৎসরবধি বারোবৎসর পর্যন্ত বয়সের দুই জনের নিমিত্তে অতি স্থান দশ বর্গ ফুট ও বাহ্যতর ঘনফুট স্থান থাকে এই কথা।

[উপরের তুতকে উপযুক্ত স্থান থাকিবার কথা।]

(৩) চড়নদারদের অন্য উপরের তুতকে বরং প্রাপ্ত এক জনের নিমিত্তে চারি বর্গ ফুট স্থান থাকে এই কথা।

[আহারীর অব্যয় যত উচিত তত থাকিবার কথা।]

(৪) স্থানীয় গবর্ণমেন্ট সময়ে আহারার্থ অব্যয় যে পরিমাণ ও গুণাগুণ নিরূপণ করিয়া স্থানীয় গেজেটে প্রকাশ করেন তদনুসারে চড়নদারদিগের জন্য উক্ত প্রকারের ও উত্তমরূপে বস্ত্রপ্রভৃতি বাধা, ও লক্ষিত স্থানে পৌঁছিতে অনুমান যত কাল লাগে তত কালের উপযুক্ত আহারের জব্য ও কাঙ্ ও জল আহাজে দেওয়া গিয়াছে এই কথা।

(৫) এবং আহাজে তিন শত টনের অধিক ধরিলে সেই আহাজে যথোপযুক্ত ইউরোপীয় কি এদেশীয় চিকিৎসক থাকেন এবং স্থানীয় গবর্ণমেন্ট সময়ে যত ও যে প্রকারের ঔষধ নিরূপণ করেন তাহাও আহাজে আছে ইতি।

[অধ্যাকের প্রস্থান করিবার দিনের সম্ভাব দিবার কথা।]

২৬৮ ধারা। এদেশীয় চড়নদারবাহি কোন আহাজ যখন ২৬৩ ধারার নিরূপিত বন্দর কি স্থানহইতে প্রস্থান

appointed under Section 263 shall give notice to the proper officer that the ship is to carry Native passengers, and of her destination, and of the proposed day of sailing. Such notice shall be given not less than three days before the proposed day of sailing.

[Power to enter and inspect ship.]

CCLXIX. After receiving such notice, the officer aforesaid or any person authorized by him shall be at liberty at all times to enter and inspect the ship and the fittings, provisions and stores therein.

[Ship may be surveyed.]

CLXX. The officer aforesaid may, if he think fit, cause the ship to be surveyed at the expense of the master by a competent surveyor, who shall report whether the ship is in his opinion seaworthy and fit for her intended voyage.

[Number of passengers. First exception. Second exception.]

CCLXXI. No such ship shall carry any greater number of passengers than, together with the master and crew, shall amount to the proportion of two persons for every three tons of the registered or estimated tonnage of the ship: Except a ship proceeding in ballast from any part of the coast of the Gulf of Manaar or Palks Strait to any port or place in Ceylon, which may be licensed to carry a number of passengers not exceeding the proportion of two and a half to every ton of her burden: Provided that the whole of the space usually allotted for cargo and not occupied by ballast be kept for the accommodation of the passengers, and for storing the provisions and water for their use, and that the space left clear for the accommodation of the passengers on the deck or decks of the vessel be not less than four superficial feet for each passenger: And except a ship carrying Native passengers between Chittagong and any port or place on the coast of Arracan, which may be licensed to carry a number of passengers not exceeding the proportion of two and a half to every ton of her burden subject to such regulations as the Government of Bengal may prescribe.

[List of passengers.]

CCLXXII. The master of any such ship, before departing or proceeding on any such voyage from any port or place within British India, shall sign two lists, specifying (as accurately as may be) the names of all the passengers and stating the number of the crew; and shall deliver them to the officer aforesaid who shall thereupon (after having first mustered the passengers and com-

করিবে তখন সেই জাহাজের অধ্যক্ষ উপযুক্ত কার্য-কারক সাহেবকে এই সম্বাদ দিবেন, যে সেই জাহাজ এদেশীয় চড়নদারদিগকে লইয়া অমুক স্থানে যাইবে ও অমুক দিনে খুলিবার মানস আছে। যে দিনে খুলিবার মনস থাকে তাহার অন্ত্য তিন দিন পূর্বে এই সম্বাদ দিতে হইবে ইতি।

[জাহাজে গিয়া পর্য্যালোচনা করিবার ক্ষমতার কথা।]

২৬৯ ধারা। পূর্বোক্ত কার্যকারক সাহেব কিম্বা তাহাছইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি সেই প্রকারের সম্বাদ পাইলে পর কোন সময়ে জাহাজে গিয়া ঐ জাহাজ ও তাহার দ্রব্য সামগ্রী ও খাদ্য দ্রব্য প্রভৃতি দৃষ্টি করিতে পারিবেন ইতি।

[জাহাজের অবস্থানসন্ধান করিবার কথা।]

২৭০ ধারা। পূর্বোক্ত কার্যকারক সাহেব যদি উচিত বোধ করেন, তবে উপযুক্ত সরবরাহকে লইয়া কাপ্তানের খরচে জাহাজের অবস্থানসন্ধান করাইতে পারিবেন। ঐ সরবরাহের বিবেচনায় জাহাজ সমুদ্রে যাত্রা করিবার ও লকিত স্থানে যাইবার ও আসিবার যোগ্য কি না, তিনি এই কথার রিপোর্ট করিবেন ইতি।

[যত জন বাইনে, তাহার কথা ও প্রথম ও দ্বিতীয় বর্ণিত কথা।]

২৭১ ধারা। জাহাজ রেজিষ্টারীমতে কি তাহাতে অনুমান যত টন দরে তাহার তিন টন প্রতি দুই জনের হিসাবে যত জন হয়, অধ্যক্ষ ও খালাসী সমেত তাহার অধিক জন চড়নদার ঐ জাহাজে যাইবে না। কিন্তু যে জাহাজ নিম্ন বোঝাই লইয়া মানার উপ-সাগরের কি পাকের সমুদ্রসঙ্কটের উপকূল কোন দেশছইতে সিংহল উপদ্বীপের কোন বন্দরে কি স্থানে যাইতেছে এমত জাহাজে বোঝাইয়ের একর টন প্রতি আড়াই জনের হিসাবে লইবার অনুমতিপত্র পাওয়া যাইতে পারিবে। কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে বোঝাই দ্রব্য রাখিবার যে সকল স্থানে নিম্ন নী থাকে, সেই সকল স্থান চড়নদারদের থাকিবার জন্য ও তাহাদের আহারীয় দ্রব্যের ও জল রাখিবার নিমিত্তে দেওয়া যায়, ও জাহাজের তুতকে এক জনের নিমিত্তে আড়াই দীর্ঘে চারি ফুট স্থান শূন্য থাকে, তাহার স্থান নহে। আরো যে জাহাজ এদেশীয় লোকদিগকে লইয়া চট্টগ্রামের ও আবাকাণের উপকূলস্থ কোন বন্দরের কি স্থানের মধ্যে যাওয়া আসা করে, বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টে যেরূপ বিধি করেন সেইরূপ বিধির আওতে সেই জাহাজে বোঝাইয়ের একর টন প্রতি আড়াই জনের হিসাবে লইবার অনুমতিপত্র পাওয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[চড়নদারদের নামাদির ফর্দেয় কথা।]

২৭২ ধারা। তদ্রূপ কোন জাহাজের অধ্যক্ষ ব্রিটনীর ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন বন্দর কি স্থানছইতে প্রস্থান করিবার কিম্বা ভিন্নদেশে যাইবার আগে দুই খান ফর্দেতে স্বাক্ষর করিবেন। সেই ফর্দেতে সকল চড়নদারের নাম ও জাহাজের খালাসী প্রভৃতি যত লোক থাকে তাহা সাধামতে ঠিক লেখা থাকিবে। ও সেই ফর্দ পূর্বোক্ত কার্যকারক সাহেবকে দিবেন। তিনি তাহা পাইলে সকল চড়নদারকে একত্র ডাকিয়া তাহাদের



pared the number and names of such passengers with the lists) countersign and return to the master one of such lists. The master shall note in writing on such lastmentioned list and on any additional list to be made under Section 273, the date and supposed cause of death of any passenger who may die on the voyage, and shall forthwith, on the arrival of the ship at her destination or at any port in the said territories at which it may be proposed to land passengers and before any passengers are landed, produce the list with any additions thereto made, to any person lawfully exercising consular authority on behalf of Her Majesty at the port, of arrival if it be a foreign port, or to the chief officer of Customs or the officer (if any) appointed under this Chapter at any port or place within British India at which it shall be intended to land the passengers or any of them.

[Ship taking additional passengers and touching at intermediate port.]

COLXXIII. If, after the ship shall have departed or proceeded on any such voyage, any additional passengers are taken on board at a port or place within British India appointed under this Chapter for the embarkation of passengers, or if such ship shall upon her voyage touch or arrive at any such port, having previously received on board additional passengers at any place out of British India, the master shall obtain a fresh certificate from the officer at such port and lists of all such additional passengers shall be made; and all the provisions hereinafter contained in that behalf shall be applicable to any certificate to be granted, or any list to be made under this Section.

[Information to be transmitted to ports of embarkation.]

CCLXXIV. The chief officer of Customs or the officer (if any) appointed under this Act, at any port or place within British India at which the ship shall touch or arrive shall, with advertence to the requirements of this Chapter, transmit any particulars which he may deem important respecting the ship and the passengers conveyed therein, to the officer at the port from which the ship commenced her voyage, and also to the officer at any other port in British Indian where the passengers or any of them embarked.

[Report of Consul, &c., to be admissible in evidence.]

CCLXXV. In any proceeding for the adjudication of any penalty incurred under this Chapter, any document purporting to be a report of such particulars as are referred to in the last preceding Section, or a copy of the proceedings of any Court

সংখ্যা ও নাম এই কর্মের সঙ্গে মিলাইয়া এক কর্মেতে স্বাক্ষর করিয়া তাহা অধ্যক্ষকে ফিরিয়া দিবেন। পক্ষে যাইতে ২ যদি কোন চড়নদার মরে তবে যে তারিখে ও অনুমান যে কারণে মরিয়াছে তাহা এই অধ্যক্ষ শব্দে কর্মেতে ও ২৭৩ ধারামতে অন্য যে কোন কর্ম করিতে হইবে তাহাতে লিখিয়া রাখিবেন। আর জাহাজ লক্ষিত স্থানে পৌঁছিলে, কিম্বা উক্ত দেশের যে কোন বন্দরে চড়নদারদিগকে আমাইয়া দিবার প্রস্তাব হয় সেই বন্দরে পৌঁছিলে, ও কোন চড়নদারের নামিবার আগে, বিদেশীর কোন বন্দরে পৌঁছিলে অধ্যক্ষ ক্রীত্ৰিমতী মহারাণীর পক্ষে আইনসিদ্ধরূপে কর্মসম্পন্ন কর্মভাষ্যে কার্যকারি কোন সাহেবকে, কিম্বা ব্রিটেনীয় ভারতবর্ষের অন্তঃপাতি যে কোন বন্দরে কি স্থানে চড়নদারদিগকে কি তাহারদের মধ্যে কোন কাহাকে আমাইয়া দিবার কপ্পনা থাকে সেই বন্দরে কি স্থানে কর্মের প্রধান কার্যকারক সাহেবকে, কিম্বা এই অধ্যাক্রমে কার্যকারক নিযুক্ত হইলে তাহাকে এই কর্ম ও তাহাতে অধিক যাহা লিখিয়াছেন তাহা দেখাইবেন ইতি।

[জাহাজে অধিক চড়নদার লইলে ও মধ্য কোন বন্দরে থাকিলে তাহার কথা।]

২৭৩ ধারা। জাহাজ লক্ষিত স্থানে যাইবার নিমিত্তে যাত্রা করিলে পর, যদি ব্রিটেনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে এই অধ্যাক্রমে চড়নদারদিগের জাহাজে উঠিবার নিরূপিত বন্দরে কি স্থানে অন্য কোন চড়নদারকে লওয়া যায়, কিম্বা উক্ত দেশের বহির্ভূত কোন স্থানে অধিক চড়নদারদিগকে লইয়া যদি সেই জাহাজ লক্ষিত স্থানে যাইবার সময়ে তরুণ কোন বন্দরে থামে কি পৌঁছে, তবে জাহাজের অধ্যক্ষ সেই বন্দরের কার্যকারক সাহেবের স্থানে হুতন এক সার্টিফিকেট লইবেন, ও সেই হুতন সকল চড়নদারের নামাদির ক্ষণে করা যাইবে, আর এই আইনের পশ্চাত্তাগে সেই কর্মের যে সকল বিধান করা গিয়াছে তাহা, এই ধারামতে যে কোন সার্টিফিকেট দেওয়া যাইবে কি যে কোন কর্ম করা যাইবে তাহার উপর থাকিবে ইতি।

[চড়নদারেরা যে বন্দরে জাহাজে উঠে সেই বন্দরে সম্বাদ পাঠাইবার কথা।]

২৭৪ ধারা। ব্রিটেনীয় ভারতবর্ষের অন্তঃপাতি যে কোন বন্দরে কি স্থানে জাহাজ থামে কি পৌঁছে সেই বন্দরের কর্মের প্রধান কার্যকারক সাহেব, কিম্বা এই আইনমতে কোন কার্যকারক নিযুক্ত থাকিলে তিনি, এই অধ্যাক্রমের আদেশ লক্ষ করিয়া, জাহাজ যে বন্দর হইতে প্রথমে খুলিয়াছিল সেই বন্দরের কার্যকারক সাহেবের নিকটে, ও ব্রিটেনীয় ভারতবর্ষের অন্তঃপাতি অন্য যে কোন বন্দরে চড়নদারেরা কি তাহারদের কোন লোক জাহাজে উঠিয়াছিল সেই বন্দরের কর্মকারকের নিকটে জাহাজের ও চড়নদারদের যে কোন কথা গুরুতর জান করেন তাহা অগৌণে জ্ঞানাইবেন ইতি।

[কনসলপ্রভৃতির রিপোর্ট প্রমাণস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার কথা।]

২৭৫ ধারা। এই অধ্যাক্রমে যে কোন অর্ধদণ্ড হইতে পারে তাহার অজ্ঞা করণার্থ কোন মোকদ্দমাত্তে পূর্বধারার উল্লিখিত কোন রক্তান্তের রিপোর্টস্বরূপ কোন লেখ্য কিম্বা কোন আদালতের কাগজপত্রের উপযুক্তমতে স্বাক্ষরিত প্রতিলিপি ও তিন দেশীয়

of Justice duly authenticated, and also any like document purporting to be made and signed by any person lawfully exercising Consular authority on behalf of Her Majesty in any foreign port shall be received in evidence, if the same appears to have been officially transmitted to any officer at or near the place where the proceeding under this Chapter is had.

[Length of voyage to be fixed by proclamation.]

CCLXXVI. It shall be lawful for the Local Government, by any proclamation to be from time to time issued for that purpose and published in the *Gazette* or in one of the public newspapers, to declare what shall be deemed, for the purposes of this Chapter, the duration of the voyage of any Native passenger ship from any port or place to any other port or place.

[Penalty for breach of provisions in Sections 263 and 264.]

CCLXXVII. If any Native passenger ship departs or proceeds upon a voyage from any port or place within British India, or if any person is received as a passenger or board a Native passenger ship, in contravention of the provisions of Sections 263 and 264, the owner or master shall be liable to a penalty not exceeding one hundred rupees for every passenger conveyed on a ship unlawfully departing or proceeding on such voyage, or for every passenger unlawfully received on board; and the ship, if found within two years in any place within British India, may be seized and detained by any chief officer of Customs until the penalties incurred under this Chapter have been adjudicated, and the payment thereof with all costs have been enforced under the provisions of Section 290.

[Power to enter and inspect ship.]

CCLXXVIII. Any person impeding or refusing to allow such entry or inspection as provided under Section 269 shall be liable on conviction to a penalty not exceeding five hundred rupees for each offence.

[Penalty on master of licensed vessel.]

CCLXXIX. The master or tindal of any certificated vessel which shall carry on any such voyage a greater number of passengers than is specified in the certificate, or in which the accommodation therein required shall not be afforded, shall be liable to a fine not exceeding twenty rupees for each passenger in excess of such number, or for each passenger who is not provided with accommodation agreeably to the certificate.

কোন বন্দরে প্রীতমতী মহারাজীর পক্ষে কঙ্গলের কম-তামতে আইনসিদ্ধরূপে কার্যকারি কোন ব্যক্তির কৃত ও স্বাক্ষরিত লেখ্য বলিয়া তদ্রূপের কোন লেখ্য রাজকীয় পত্রস্বরূপ এই অধ্যায়মতে মোকদ্দমাঘটিত কার্য হওয়ার স্থানের কি ভরিকট স্থানের কোন কার্যকারক সাহেবের নিকটে রীতিক্রমে পাঠান গিয়াছে যদি দৃষ্ট হয়, তবে সেই লেখ্য প্রমাণস্বরূপ গ্রাহ্য হইতে পারিবে ইতি।

[কোন স্থানে যাইতে যত দিন লাগিবে তাহা নির্ণয় করিবার যোগ্যপত্রের কথা।]

২৭৬ ধারা। এই অধ্যায়ের অতিপ্রারম্ভে এদেশীয় চড়নদারবাহি জাহাজের কোন এক বন্দর কি স্থান হইতে অন্য বন্দরে কি স্থানে যাইতে যত কাল উচিত বোধ হয় স্থানীয় গবর্নমেন্টে তাহা প্রকাশ করিবার যোগ্যপত্র সময়ের প্রচার করিয়া গবর্নমেন্টে গেজেটে কিম্বা সাধারণ কোন এক সম্বাদপত্রে প্রকাশ করিবেন ইতি।

[২৬৩, ২৬৪ ধারার বিধি লঙ্ঘনের দণ্ডের কথা।]

২৭৭ ধারা। যদি এদেশীয় চড়নদারবাহি কোন জাহাজ ২৬৩, ২৬৪ ধারার বিধান না মানিয়া ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তঃপাতি কোন বন্দর কি স্থান হইতে প্রস্থান করে কি দেশান্তরে যায়, কিম্বা যদি কোন ব্যক্তিকে এদেশীয় চড়নদারবাহি জাহাজে চড়নদারমতে লওয়া যায়, তবে সেই অবৈধমতে যে জাহাজ প্রস্থান করে কি যায় তাহাতে যত চড়নদারকে লইয়া যায় কিম্বা যত চড়নদার অবৈধমতে জাহাজে গৃহীত হয় তাহাদের প্রতিজ্ঞা জনের নিমিত্তে, জাহাজের স্বামির কি অধ্যক্ষের এক শত টাকা পর্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে। আর যদি সেই জাহাজ দুই বৎসরের মধ্যে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন স্থানে পাওয়া যায়, তবে এই অধ্যায়মতে যে দণ্ড হইতে পারে তাহার যে পর্যন্ত আজ্ঞা না হয় ও যে পর্যন্ত সেই টাকা ধরচা সমেত ২৯০ ধারামতে আদায় না হয় সেই পর্যন্ত কষ্ট-মের কোন প্রধান কর্মকারক সাহেব ঐ জাহাজ ধৃত করিয়া আটকাইয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[জাহাজে প্রবেশ করিয়া পর্য্যালোচন করিবার ক্ষমতার কথা।]

২৭৮ ধারা। ২৬৯ ধারাতে জাহাজে প্রবেশ করিয়া তাহার অবস্থানসন্ধান করিবার যে বিধান হইয়াছে, যদি কোন ব্যক্তি সেই বিধানমতে কার্য করিবার বাধা কি বাধণ করে, তবে দোষ প্রমাণ হইলে প্রত্যেক অপরাধের জন্য তাহার পঁচাত্তর শত টাকা পর্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[অনুমতিপত্র প্রাপ্ত জাহাজের অধ্যক্ষের দণ্ডের কথা।]

২৭৯ ধারা। জাহাজের সার্টিফিকেটে যত চড়নদার নির্দিষ্ট হয় তাহার অধিক লোক যদি ঐ জাহাজে লওয়া যায়, কিম্বা একজন জনের জন্য যত স্থান নিরূপণের আজ্ঞা হইয়াছে যদি তত স্থান না দেওয়া যায়, তবে অধিক যত জনকে লয় কিম্বা সেই সার্টিফিকেট মতে যত জনের স্থান না থাকে, তাহাদের একজন জনের নিমিত্তে ঐ জাহাজের অধ্যক্ষের কি টেণ্ডেলের বিশ টাকা পর্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। এই অধ্যায়ের চড়নদারেরদের নামের ফর্দ সংক্রান্ত যে কোন বিধি

In case of non-compliance with any of the requirements of this Chapter as to the list of passengers, or if any false entry be made in any such list as aforesaid, the master or tindal shall be liable to a penalty not exceeding five hundred rupees for each offence.

[Penalty on ships bringing excessive number of passengers from Red Sea or Persian Gulf to Indian ports.]

CCLXXX. If any ship bringing Native passengers from any port or place in the Red Sea or Persian Gulf, or from any foreign European settlement situate on the coast of British India, to any port or place in British India, shall have on board a greater number of passengers or persons than in the proportion prescribed by this Chapter, the master or tindal of such ship shall, in addition to any other penalty which he may have incurred under the provisions of this Chapter, be liable on conviction to a penalty not exceeding fifty rupees for each person in excess of such proportion.

[Penalty for fraudulent alteration in ship after certificate obtained.]

CCLXXXI. If any master of a ship, after having obtained a certificate under Section 264 or Section 273, shall fraudulently do or suffer to be done any act or thing whereby such certificate shall become inapplicable to the altered state of the ship, its passengers or other matters to which such certificate relates, he shall be liable to a penalty not exceeding two thousand rupees.

[Penalty for omitting to supply passengers with prescribed allowance of food and water.]

CCLXXXII. The master of tindal of any vessel licensed to carry passengers as aforesaid, who shall wilfully and without satisfactory excuse omit to supply to every passenger the prescribed allowance of food and water shall be liable for such omission to a fine which may extend to twenty rupees for every passenger who has suffered privation thereby.

[Penalty for landing passengers at a place other than that at which they have contracted to land.]

CCLXXXIII. If any Native passenger in any ship upon any voyage under this Chapter shall be landed at any port or place other than the port or place at which he may have contracted to land, unless with his previous consent, or unless such landing is made necessary by perils of the sea or other unavoidable accident, the master shall for each offence be liable to a penalty not exceeding two hundred rupees.

[Native passengers' right of suit preserved.]

CCLXXXIV. Nothing in this Chapter shall take away or abridge any right of suit which may

আছে, যদি উদযুক্তের কর্ম না করা যায়, কিম্বা যদি পূর্বোক্ত ক্ষেত্রে কোন মিথ্যা কথা লেখা যায়, তবে প্রত্যেক অপরাধের জন্যে অধ্যক্ষের কি টেন্ডেলের প্রতি শত টাকা পর্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[আহাজে নুকসমুদ্র কি পারস্য উপসাগরহইতে অতিরিক্ত লোক ভারতবর্ষীয় বন্দরে আইলে ঐ আহাজের দণ্ডের কথা।]

২৮০ ধারা। এই অধ্যায়ের নির্দিষ্টমতে আহাজে যে হিসাবে চড়নদারদিগকে কি লোকদিগকে লইতে পারা যায় যদি কোন আহাজ নুকসমুদ্রের কি পারস্য উপসাগরের কুলগত কোন বন্দর কি স্থানহইতে কিম্বা ব্রিটেনীয় ভারতবর্ষের কুলগত তিন্মাধিকার ইউরোপীয় কোন উপনিবেশহইতে ব্রিটেনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে তদধিক দেশীয় চড়নদারকে লইয়া আইলে, তবে ঐ আহাজের অধ্যক্ষ কি টেন্ডেল এই অধ্যায়ের বিধানমতে অন্য যে দণ্ডের যোগ্য হন, তদতিরিক্ত তাহার উক্ত দোষ নির্ণয় হইলে উক্ত হিসাবের অধিক যত জনকে লইয়া থাকেন তাহাদের জনপ্রতি তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক দণ্ড হইবে ইতি।

[সার্টিফিকেট পাইলে পর ফাকী দিয়া আহাজের অন্তর্গত বিষয় পরিবর্তন করিবার দণ্ডের কথা।]

২৮১ ধারা। আহাজের কোন অধ্যক্ষ ২৬৪ কি ২৭০ ধারামতে সার্টিফিকেট পাইলে পর, যদি ফাকী দিয়া কোন কর্ম করেন কি করিতে দেন ও তাহাতে ঐ সার্টিফিকেট আহাজের পরিবর্তিত অবস্থার কি তাহার চড়নদারেরদের উপর, কি অন্য যে বিষয়ের সঙ্গে সম্পর্ক রাখে সেই বিষয়ের উপর খাটিতে না পারে, তবে সেই অধ্যক্ষের দুই সহস্র টাকা পর্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[চড়নদারদিগকে নির্দিষ্ট পরিমাণের খাদ্য ও জল না দিবার দণ্ডের কথা।]

২৮২ ধারা। একজন চড়নদারের যত আহারীয় খাদ্য ও জল নির্দিষ্ট হইয়াছে পূর্বোক্তমতে চড়নদারকে লইবার অনুমতিপত্র প্রাপ্ত কোন আহাজের অধ্যক্ষ কি টেন্ডেল যদি ইচ্ছাপূর্বক ও উপযুক্ত কারণ না থাকিতে তত না দেন, তবে যত জনের অকুলাশ হইয়াছে, তাহাদের প্রত্যেক জনের নিমিত্তে ঐ অধ্যক্ষের কি টেন্ডেলের বিশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[চড়নদার যে স্থানে নামিবার নিয়ম করে তাহার অন্য স্থানে নামাইয়া দিবার দণ্ডের কথা।]

২৮৩ ধারা। এই অধ্যায়ক্রমে কোন আহাজের এদেশীয় চড়নদার যে বন্দরে কি স্থানে নামিবার নিয়ম করে যদি তাহাকে তাহার অন্য কোন বন্দরে কি স্থানে নামাইয়া দেওয়া যায়, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে কাণ্ডামের দুই শত টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু যদি সেই চড়নদারের নিজ ইচ্ছামতে নামাইয়া দেওয়া যায় কিম্বা যদি সমুদ্রের কোন বিষয় কি অমিথ্যার্থ অন্য দুর্ঘটনা প্রযুক্ত তাহাকে নামাইয়া দেওয়া আবশ্যিক হয়, তবে সেই অর্থদণ্ড বাতিল হইবে ইতি।

[চড়নদারদের নামিলা করিবার ক্ষমতা রক্ষার কথা।]

২৮৪ ধারা। আহাজের অধ্যক্ষের কি আদমির কি তাহার এজেন্টের সঙ্গে যে কোন নিয়ম করা যায়



accrue to any Native passengers or to any other person, in respect of the breach or non-performance of any contract made with the master or owner of the ship or his agent. Nothing hereinbefore contained in this Chapter shall apply to any ship under contract with the Government of any European State, nor to any sea-going steam vessel regularly employed in the conveyance of the public mails under a contract, nor to any passenger steamer certified under Part IV. of this Act.

## CHAPTER II.

*Of forwarding certain Passengers taken of a Ship or picked up at Sea.*

[Recital of Passengers' Act, 1855, Section 99.]

CCLXXXV. Whereas by Section 99 of an Act of the Imperial Parliament, called "The Passenger's Act, 1855," it is enacted that "it shall be lawful for the Governor General of India in Council, from time to time, by any Act or Acts to be passed for that purpose, to declare that this Act or any part thereof shall apply to the carriage of passengers upon any voyage, from any ports or places within the territories of British India, to be specified in such Act or Acts, to any other places whatsoever to be also specified in such Act or Acts:" and it is thereby also enacted that, "on the passing of such Indian Act or Acts, and whilst the same shall remain in force, all such parts of this Act as shall be adopted therein shall apply to and extend to the carriage of passengers upon such voyages as in the said Indian Act or Acts shall be specified, and the provisions of such Indian Act shall be enforced in all Her Majesty's possessions in like manner as the provisions of this Act may be enforced." And whereas it is expedient to make certain parts of the said Act of Parliament applicable to the carriage of passengers upon the voyages hereinafter specified; It is enacted as follows:—

[Sections 286 and 287 applicable to passengers upon certain voyages.]

The provisions contained in Sections 286 and 287 apply to the carriage of passengers upon the following voyages:—

Voyages from the ports of Calcutta, Madras, and Bombay, under Act No. XIII of 1864 (to consolidate and amend the laws relating to the emigration of Native laborers), to the Mauritius, Jamaica, British Guiana, Trinidad, Saint Lucia, and Grenada:

Voyages from ports in British India, under Chapter I of this Part, to ports in the Red Sea or Persian Gulf.

তাহা লক্ষ্য হইলে কি তাহার মতে কর্ম না হইলে এদেশীয় কোন চড়নদারের কি অন্য লোকের দালিশ করিবার যে কোন ক্ষমতা থাকে তাহা এই অধ্যায়ের কোন কথাতে লুপ্ত কি খর্ব হইবে না। এই অধ্যায়ের পূর্বে লিখিত কোন কথা ইউরোপীয় কোন দেশের গবর্ণমেন্টের সহিত চুক্তিবদ্ধ কোন আহারের প্রতি. কিম্বা রাজকীয় ডাক পত্রাদি লইয়া যাইবার চুক্তিক্রমে নিয়মিতরূপে নিযুক্ত সমুদ্রগামি কোন কীমরের প্রতি কিম্বা এই আইনের চতুর্থ খণ্ডমতে চড়নদারের গমনীয় সার্টিফিকেট প্রাপ্ত কোন কীমরের প্রতি খাটিবে না ইতি।

## ২ অধ্যায়।

চড়নদারদিগকে আহার্য্য হইতে লওয়া গেলে কি সমুদ্রে তোলা গেলে তাহাদিগকে চালাইবার বিধি।

[১৮৫৫ সালের চড়নদারবিষয়ক আইনের ৯৯ ধারার উল্লেখ।]

২৮৫ ধারা। ১৮৫৫ সালের চড়নদারবিষয়ক আইন নামে খ্যাত রাজকীয় পার্লামেন্টের এক আইনের ৯৯ ধারাতে এই বিধান হইয়াছিল। মরিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের ত্রিযুক্ত গবর্ণর জেনারেল সাহেব সময়ে ২ এক কি অধিক আইন প্রচার করিয়া, ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন বন্দর কি স্থান নির্দিষ্ট করিয়া তথাহইতে সেই আইনের নির্দিষ্ট অন্য কোন স্থানে চড়নদারদিগকে লইয়া যাইবার প্রতি এই আইন কি তাহার কোন অংশ বর্ত্তাইতে পারিবেন। তাহাতে আরো এই আজ্ঞা হইল, "উক্তরূপ ভারতবর্ষীয় আইন প্রচারিত হইয়া যত কাল প্রবল থাকে, এই আইনের যে সকল বিধি তাহাতে গৃহীত হয়, তাহা তত কাল পর্য্যন্ত ঐ ভারতবর্ষীয় আইনের নির্দিষ্ট যাত্রার চড়নদারদিগকে লইবার প্রতি বর্ত্তিবে। এবং ত্রিভ্রমতী মহারাণীর অধিকৃত দেশে এই আইনের বিধান যেমন প্রবল করা যায় ঐ ভারতবর্ষীয় আইনের বিধান তদ্রূপে প্রবল করা যাইবে। এবং যাহারা চড়নদার হইয়া নিম্নলিখিত স্থানে গমন করেন তাহাদের প্রতি পার্লামেন্টের উক্ত আইনের কোন অংশ প্রবল করা উচিত। এইহেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গিয়াছে।

[কোন স্থানে গমনকারিদের প্রতি ২৮৬ ও ২৮৭ ধারা বর্ত্তিবার কথা।]

যাহারা চড়নদার হইয়া নিম্নলিখিত স্থানে গমন করেন তাহাদিগকে লইয়া যাইবার প্রতি ২৮৬ ও ২৮৭ ধারার বিধান বর্ত্তিবে; বিশেষতঃ

১৮৬৪ সালের ১৩ আইন মতে অর্থাৎ দেশীয় মজুরদের ভিন্নদেশে গমন বিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইনমতে যাহারা কলিকাতা ও মাদ্রাজ ও বোম্বাই বন্দরহইতে মরিচ ও আমেরিকা ও ব্রিটিশ গয়ানা ও ত্রিনিদাদ ও সেন্ট লুসিয়া ও গ্রেনডাতে গমন করেন।

যাহারা এই খণ্ডের ১ অধ্যায়মতে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত বন্দরহইতে নূরু সমুদ্রে কিম্বা পারস্য উপসাগরের কুলগত বন্দরেন গমন করেন ইতি।

[Governors or Consuls may pay expenses of passengers taken off a passenger ship.]

CCLXXXVI. If the passengers on any such voyage as is specified in Section 285 shall be taken off from the ship carrying such passengers, or shall be picked up at sea from any boat, raft or otherwise it shall be lawful, if the port or place to which they shall be conveyed shall be in any of Her Majesty's colonial possessions, for the Governor of such colony or for any person authorized by him for the purpose, or, if in any foreign country, for Her Majesty's Consular Officers at such port or place therein, to defray all or any part of the expenses thereby incurred.

[Governors or Consuls may send on passengers if master of ship fail to do so.]

CCLXXXVII. If any passenger of any such passenger ship as aforesaid shall, without any neglect or default of his own, find himself within any colonial or foreign port or place other than that at which he may have contracted to land, it shall be lawful for the Governor of such colony or for any person authorized by him for the purpose, or for Her Majesty's Consular Officer at such foreign port or place, as the case may be, to forward such passenger to his intended destination, unless the master of such ship shall, within forty-eight hours of the arrival of such passenger, give to the Governor or Consular Officer, as the case may be, a written undertaking to forward or carry on within six weeks thereafter such passenger to his original destination, and unless such master shall accordingly forward or carry him on within that period.

[Expenses incurred under Sections 286 and 287 to be a Crown debt. Passengers forwarded under Section 287 not to be entitled to compensation.]

CCLXXXVIII. All expenses incurred under the last two preceding Sections or either of them, by or by the authority of such Governor or Consular Officer as aforesaid including the cost of maintaining the passengers until forwarded to their destination, and of all necessary beddings, provisions and stores shall become a debt to Her Majesty, and Her Successors from the owner, charterer and master of such ship, and shall be recoverable from them or from any one or more of them, at the suit and for the use of Her Majesty, in like manner as in the case of other Crown debts; and a certificate purporting to be under the hand of any such Governor or Consular Officer (as the case may be), stating the total amount of

[চড়নদারবাহি জাহাজহইতে লোকদিগকে বাহির করিয়া লওয়া গেলে তাহারদের খরচ গবর্ণর কি কন্সল সাহেবের দিবার কথা।]

২৮৬ ধারা। ইহার পূর্ব ধারার লিখিত কোন্স্থানে গমনশীল লোকদিগকে যে জাহাজ লইয়া যাইতেছে যদি সেই জাহাজহইতে তাহাদিগকে বাহির করিয়া লওয়া যায়, কিম্বা সমুদ্রে ভাসমান কোন নৌকা কি ভেলা প্রভৃতিহইতে যদি তাহাদিগকে তুলিয়া লওয়া যায়, তবে যে বন্দরে কি স্থানে আনা যায় তাহা জিজ্ঞাসিত মহারাজার প্রজাদের উপনিবেশ হইলে তথাকার গবর্ণর সাহেব কিম্বা তাঁহাহইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন সাহেব তাহাদের রক্ষাদি করিবার সকল খরচ কিম্বা সেই খরচের কোন অংশ দিতে পারিবেন, কিম্বা যদি তাহাকে ভিন্নদেশে আনা যায়, তবে সেই বন্দরে কি স্থানে জিজ্ঞাসিত মহারাজার যে কন্সল সাহেব থাকেন তিনি সেই খরচ দিতে পারিবেন ইতি।

[জাহাজের অধ্যক্ষ চড়নদারদিগকে পাঠাইতে ক্রটি করিলে গবর্ণর সাহেবের কি কন্সল সাহেবের পাঠাইবার কথা।]

২৮৭ ধারা। চড়নদারবাহি পূর্বোক্ত প্রকারের কোন জাহাজে কোন চড়নদার যে স্থানে বাইবার নিয়ম করিয়াছিলেন তাঁহার নিজের কোন দোষ কি ক্রটি বিনা যদি সেই স্থানভিন্ন ব্রিটেনীয়দের কোন উপনিবেশের কি ভিন্ন দেশের বন্দরে কি অন্য কোন স্থানে নামান যায়, তবে সেই উপনিবেশের গবর্ণর সাহেব কিম্বা তৎকর্তৃক ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন সাহেব কিম্বা ভিন্নদেশীয় কোন বন্দর কি স্থান হইলে তৎস্থানীয় জিজ্ঞাসিত মহারাজার যে কন্সল সাহেব থাকেন তিনি ঐ চড়নদারকে লক্ষিত স্থানে পৌছাইয়া দিতে পারিবেন। কিন্তু ঐ লোকের পৌছাইবার পর আটচল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে যদি সেই জাহাজের অধ্যক্ষ সাহেব ঐ গবর্ণর সাহেবকে কিম্বা বিষয়বিশেষে কন্সল সাহেবকে এই মর্মে লিখন দিয়া নিয়ম করেন যে ঐ কাল অবধি ছয় সপ্তাহের মধ্যে ঐ চড়নদারকে আপনার প্রথম লক্ষিত স্থানে পাঠাইব কি লইয়া বাইব ও যদি সেই অধ্যক্ষ সাহেব ঐ কালের মধ্যে তাঁহাকে পাঠান কি লইয়া যান, তবে ঐ গবর্ণর কি কন্সল সাহেবের তাঁহাকে পাঠাইতে হইবে না ইতি।

[২৮৬ ও ২৮৭ ধারামতে যে খরচ হয় তাহা রাজপ্রাপ্য হইবার কথা। ২৮৭ ধারামতে চড়নদার প্রেরিত হইলে তাহার ক্ষতিপূরণ পাইবার অধিকার না থাকার কথা।]

২৮৮ ধারা। ইহার পূর্ব হই কি একতর ধারামতে উক্ত প্রকারের গবর্ণর সাহেবের কি তাঁহার আজ্ঞামতে অন্য সাহেবের কিম্বা কন্সল সাহেবের যত খরচ হয় তাহা ও চড়নদারদিগকে তাহাদের লক্ষিত স্থানে যাবৎ পাঠান না যায় তাবৎ তাহাদের ভরণপোষণের ও আবশ্যিক শস্যের ও জাহাজের খামির ও ডাফলওমিরার ও অধ্যক্ষ সাহেবের স্থানে জিজ্ঞাসিত মহারাজার ও তাঁহার উত্তরপদধারিগণের পাওনা হইবে ও জিজ্ঞাসিত মহারাজার নালিশরূপে ও তাঁহার কার্যের নিমিত্ত রাজ্যের প্রাপ্য অন্য টাকা ন্যায় তাহা ঐ আদিপ্রভৃতির কি তাঁহাদের কোন এক কি অধিক জনের স্থানে আদায় হইতে পারিবে। ও সেই গবর্ণর সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে কন্সল সাহেবের আকরের কি তাঁহাদের পক্ষ হইতে কোন প্রমাণভিন্ন ঐ ঋণ আদায়ের কোন মোকদ্দমার

such expenses shall in any suit or other proceeding for the recovery of such debt be received in evidence without proof of the hand-writing or of the official character of such Governor or Consular Officer, and shall be deemed sufficient evidence of the amount of such expenses, and that the same were duly incurred; Provided, nevertheless, that in no case shall any larger sum be recovered on account of such expenses than a sum equal to twice the total amount of passage money received by the owner, charterer or master of such passenger ship or any of them, from or on account of the whole number of passengers who may have embarked in such ship, which total amount of passage money shall be proved by the defendant if he will have the advantage of this limitation of the debt; but if any such passengers are forwarded or conveyed to their intended destination under the provisions of the last preceding Section, they shall not be entitled to the return of their passage money or to any compensation for loss of passage.

#### PART VII.

##### *Of Procedure and Penalties.*

[Depositions to be received in evidence when witnesses cannot be produced. Proviso.]

CCLXXXIX. Whenever in the course of any legal proceedings instituted at any port or place in British India before any Judge or Magistrate, or before any person authorized by law or by consent of parties to receive evidence, the testimony of any witness is required in relation to the subject-matter of such proceeding, any deposition that such witness may have previously made in relation to the same subject-matter before any Justice or Magistrate in Her Majesty's dominions (including all parts in British India other than those subject to the same Local Government as the port or place where such proceedings are instituted), or any British Consular Officer elsewhere, shall, if authenticated by the signature of the Justice, Magistrate or Consular Officer, be admissible in evidence on due proof that such witness cannot be found within the jurisdiction of the Court in which such proceedings are instituted: Provided that, if the proceeding is criminal, such deposition shall not be admissible unless it was made in the presence of the person accused, and the fact that it was so made is certified by the Justice, Magistrate or Consular Officer. It shall not be necessary in any case to prove the signature or official character of the person appearing to have signed any such deposition; and in any criminal proceeding, such certificate as aforesaid

কি আদালতের অন্য কার্যেতে এই সার্টিফিকেট এই ধরনের প্রমাণস্বরূপ গ্রাহ্য হইবে ও সেই ধরনের মোট টাকার ও সেই টাকা উপযুক্তমতে খরচ হইয়াছে ইহার প্রচুর প্রমাণ জ্ঞান হইবে। কিন্তু জাহাজে যে সকল লোক উঠিয়াছিল তাহাদের সকলের স্থানে কি সকলের নিমিত্ত এই জাহাজের স্বামী কি ভাড়াকারক কি অধ্যক্ষ কি তাহাদের অন্যতর ব্যক্তি সর্বস্বল্প পথখরচের যত টাকা পাইলেন সেই খরচের নিমিত্তে তাহার হিণ্ডনের অধিক কখন আদায় হইবে না। ও এই সীমা পর্যন্তের টাকা আদায় হয় প্রতিবাদী যদি ইহাতে সম্মত হয়, তবে সকল চড়নদারের জন্যে যত টাকা পাইয়াছেন তাহার প্রমাণ করিবেন। কিন্তু যদি সেই প্রকারের কোন চড়নদারকে ইহার পূর্বের দ্বারার বিধানমতে লক্ষিত স্থানে পাঠান যায়, তবে সেই লোক আপনার পথ খরচের টাকা কিরিয়া পাইতে পারিবে না কিম্বা সেই জাহাজে যাইতে পারিল না বলিয়া ক্ষতির পরিশোধ পাইতে পারিবে না ইতি।

#### ৭ খণ্ড।

##### কার্য প্রণালীর বিধি।

[সাক্ষিদিগকে উপস্থিত করা যাইতে না পারিলে তাহাদের লিখিত উত্তর প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার কথা। ও উপবিধি।]

২৮৯ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে কোন জজ সাহেবের কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে, কিম্বা আইনমতে কি উত্তর পক্ষের সম্মতিক্রমে যিনি প্রমাণ লইবার ক্ষমতাপন্ন তাহার সম্মুখে, যে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহা চলিবার সময়ে বিবাদদ্বন্দ্ব সন্মুখী কোন সাক্ষির সাক্ষ্যের প্রয়োজন হইলে, এই মোকদ্দমা যে আদালতে উপস্থিত থাকে যদি সেই আদালতের আধিপত্যের মধ্যে এই সাক্ষিকে পাওয়া যাইতে না পারিবার উপযুক্ত প্রমাণ করা যায়, তবে এই সাক্ষী জিঞ্জিমাভী মহারানীর দেশের অন্তঃপাতি (অর্থাৎ, এই মোকদ্দমা যে বন্দরে কি স্থানে উপস্থিত করা গিয়াছে তাহা যে স্থানের গবর্ণমেন্টের অধীন থাকে তন্নিম্ন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্য কোন স্থানের অন্তঃপাতি) কোন জজিস কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে কিম্বা অন্য কোন স্থানে ব্রিটনীয় কনসলের সম্মুখে সেই বিষয়ের যে কোন উত্তর দিয়া থাকেন, তাহাতে এই জজিসের কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি কনসল সাহেবের স্বাক্ষর থাকিলে সেই উত্তর প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে পারিবে। পরন্তু যদি ফৌজদারী মোকদ্দমা হয়, তবে অভিযুক্ত ব্যক্তির সাক্ষাতে এই উত্তর না লওয়া গেলে এবং এই জজিস কি মাজিস্ট্রেট কি কনসল সাহেব এই উত্তর গৃহীত হইবার সার্টিফিকেট লিখিয়া না দিলে তাহা প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবে না। এই উত্তরেতে যে ব্যক্তির স্বাক্ষর দেখা যায় এই স্বাক্ষর তাহারই এই কথার ও তাহার পদের প্রমাণ করিবার কখন আবশ্যক হইবে না। ও ফৌজদারী মোকদ্দমার অভিযুক্ত ব্যক্তির অনুপস্থিতির প্রমাণ না হইলে সেই ব্যক্তি এই সার্টি-



shall unless the contrary is proved, be sufficient evidence of the accused having been present in manner hereby certified.

[Adjudication of offences, and recovery of penalties.]

CCXC. All penalties imposed by this Act may be recovered, if for offences committed outside the local limits of the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, in the manner prescribed by the Code of Criminal Procedure, and if for offences committed within those limits, in the manner prescribed by any Act regulating the Police of such towns in force for the time being.

[Wages, penalties, &c., payable by master or owner, may be levied by distress of ship.]

CCXCI. In all cases where any Court or Magistrate has power to make an order directing payment to be made of any seaman's wages, penalties or other sums of money, then, if the party so directed to pay the same is the master or owner of a ship, and the same is not paid at the time and in manner prescribed in the order, the Court or Magistrate who made the order may, in addition to any other powers which such Court or Magistrate may have for the purpose of compelling payment direct the amount remaining unpaid to be levied by distress and sale of the said ship, her tackle, furniture and apparel.

[Jurisdiction.]

CCXCII. For the purpose of the adjudication of penalties under Chapter I of Part VI. any offence shall be deemed to have been committed within the limits of the jurisdiction of the Magistrate or the place where the offender is found.

[By whom proceedings for penalties under Chapter I of Part VI to be instituted.]

CCXCIII. The penalties to which masters and owners of ships are liable by Chapter I of Part VI shall be enforced only at the instance of the officers appointed to grant certificates under this Act, or at any port or place where there is no such officer by the chief Officer of Customs.

[Application of penalties.]

CCXCIV. Any Magistrate imposing any penalties under Chapter I of Part VI may, if he thinks fit, direct the whole or any part thereof to be applied in compensating any person for any wrong or damage which he may have sustained by the act or default in respect of which such penalty is imposed, or in or towards payment of the expenses of the proceedings.

ফিকটঅনুসারে উপস্থিত ছিল এ সার্টিফিকেটই এ কথা প্রমাণ হইবে ইতি।

[অপরাধের বিচার ও অর্থদণ্ড আদায় হইবার কথা।]

২২০ ধারা। এই আইনমতে যে অর্থদণ্ড হইতে পারে, যদি কলিকাতা ও মাদ্রাস ও বোম্বাই নগরের সীমার বহির্ভূত স্থানে কৃত অপরাধের নিমিত্তে সেই দণ্ড হয়, তবে ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্যবিধানের আইনের নিদ্বিষ্টমতে তাহা আদায় হইতে পারিবে। এবং অপরাধ এ সীমার অন্তর্গত স্থানে হইলে, তৎকালে সেই নগরে পোলীসের বিধান করণার্থে যে আইন প্রচলিত থাকে তাহার নিদ্বিষ্টমতে আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[বেতন কি অর্থদণ্ডের টাকা প্রকৃতি অধ্যক্ষের কি স্বামির স্থানে পাওনা হইলে আত্মক করণদ্বারা তাহা আদায় হইবার কথা।]

২২১ ধারা। যে সকল মোকদ্দমায় কোন আদালত কি মাজিস্ট্রেট সাহেব কোন নাবিকের বেতন কি অর্থদণ্ডের টাকা কিম্বা অন্য টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, সেই সকল মোকদ্দমার বাহার এ টাকা দিতে আজ্ঞা হয় সেই ব্যক্তি যদি আত্মজের অধ্যক্ষ কি স্বামী হন, ও সেই টাকা যদি আজ্ঞার নিদ্বিষ্ট সময়ে ও প্রকারে না দেওয়া যায়, তবে এ আজ্ঞা প্রকাশক আদালতের কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রতি এ টাকা বলপূর্বক দেওয়াইবার অন্য যে ক্ষমতা থাকে, তদতিরিক্ত তিনি এ আত্মজ ও রসী বাটী পাইল অধ্যাসামগ্রী প্রকৃতি আটক ও বিক্রয় করিয়া এ অবশিষ্ট অদত্ত টাকা আদায় করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

the  
be,

[আধিপত্যের কথা।]

২২২ ধারা। ৬ খণ্ডের ১ অধ্যায়মতে দণ্ডের আজ্ঞা করিবার অন্ত্যে অপরাধিকে যে স্থানে পাওয়া যায় সেই স্থানের মাজিস্ট্রেট সাহেবের আধিপত্যের সীমার মধ্যে অপরাধ করিয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

৬ খণ্ডের ১ অধ্যায়মতে দণ্ডনীয় মালিশ বাহার উপস্থিত করিতে হইবে তাহার কথা।]

২২৩ ধারা। ৬ খণ্ডের ১ অধ্যায়মতে আত্মজের অধ্যক্ষ ও স্বামিদের যে অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, এই আইনমতে যে কার্যকারক সাহেবের সার্টিফিকেট দিতে নিযুক্ত হন কেবল তাহাদের, কিম্বা যে বন্দরে কি স্থানে সেইরূপ কার্যকারক না থাকেন তৎরূপ স্থলে কঠোর প্রধান কার্যকারকের যত্নে এ অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হইবে ইতি।

[অর্থদণ্ডের টাকা লইয়া যাহা করিতে হইবে তাহার কথা।]

২২৪ ধারা। ৬ খণ্ডের ১ অধ্যায়মতে যে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব কোন অর্থদণ্ডের আজ্ঞা করেন তিনি যদি উচিত বোধ করেন, তবে এমত আজ্ঞাও করিতে পারিবেন যে এ অর্থদণ্ডের আজ্ঞা যে কার্য কি যে অতি-প্রযুক্ত হইয়াছিল তদ্বারা যে ব্যক্তি কতি কি অন্যায়-প্রসূত হইয়াছে, এ অর্থদণ্ডের সমস্ত টাকা কি তাহার কোন অংশ তাহার প্রতিকারের নিমিত্তে কিম্বা মোকদ্দমার কোন খরচের পরিশোধে দেওয়া যায় ইতি।

## [Punishment of forgery.]

COXCV. Whoever forges, or attempts to forge, or abets the forgery of any documents, certificate, entry or endorsement required by this Act or by the Merchant Shipping Act of 1854, to be made by any Registrar, or Superintendent, or Deputy Superintendent of a Mercantile Marine Office, Inspector or Surveyor, or purporting to be made by any such Registrar, Superintendent, Inspector or Surveyor, shall be deemed to have committed the offence described in Section 466 of the Indian Penal Code.

[Offences under this Act to be "offences" within meaning of Penal Code.]

CCXCVI. All offences under this Act shall be "offences" within the meaning of the Indian Penal Code.

## [আল করণের দণ্ডের কথা।]

২৯৫ ধারা। এই আইন কিম্বা ১৮৫৪ সালের বাণিজ্য জাহাজের আইন অনুসারে কোন রেজিষ্ট্রার কিম্বা মরকান্টাইল মারীন অফিসের সুপারিন্টেন্ডেন্ট কি ডেপুটী সুপারিন্টেন্ডেন্ট কি ইন্সপেক্টর কি সর্বেয়রের যে২ দলীল ও সার্টিফিকেট ও লিপি ও প্রতিলিপি করিবার আজ্ঞা হইরাছে তাহা কিম্বা উক্ত কোন রেজিষ্ট্রারের কি সুপারিন্টেন্ডেন্টের কি ইন্সপেক্টরের কি সর্বেয়রের কৃত দলীল প্রভৃতির মত যাহা দেখায় তাহা যদি কেহ আল করে কি আল করিতে উদ্যোগ কি সাহায্য করে, তবে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৪৬৬ ধারার নির্দিষ্ট অপরাধ করিরাছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[এই আইন সংক্রান্ত অপরাধ দণ্ডবিধির আইনের অর্থমতে অপরাধ হইবার কথা।]

২৯৬ ধারা। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনেতে অপরাধ শব্দের যে অর্থ হইরাছে এই আইন সংক্রান্ত সকল অপরাধ সেই অর্থের মধ্যে আসিবে ইতি।

( 422 )

FIRST SCHEDULE.

Form A (See Section 22).

CERTIFICATE OF SURVEYOR.

Name of Ship.	British or Foreign built.	Port of Registry.	How Propelled.
	(		By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.
Number of decks ...		Build ...	Carvel or Clincher.
Number of masts ...		Gallery ...	Description of.
Rigging ...	Nature of, and whether standing or running bowsprit.	Head ...	Kind of.
Stern ...	Round, square, or other description.	Frame-work.	Wood or other material.
Measurements.			Feet.      Tenths.
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...			
Main breadth to outside of plank ...			
Depth in hold from tonnage-deck to ceiling at midships ...			
Tonnage.			Number of Tons.
Tonnage under tonnage-deck ...			
Closed-in spaces above the tonnage-deck, if any, viz. :-			
Space or spaces between decks ...			
Poop ...			
Round-house ...			
Other inclosed spaces, if any, naming them ...			
Total ...			
(a.). Additional particulars for Steamers.			Tons.
Deduction for space required for propelling power (say whether $\frac{3}{100}$ ths or $\frac{2}{100}$ ths, or as measured) ...			
Length of engine room (if measured) ...			Feet.      Tenths.
Engines ...			Number of engines.
Combined power (estimated horse-power) ...			No. of horses-power.
Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (a).			

(a.) Omit this part if she has no steam power.

I, the undersigned *A B* of , having surveyed the above-named ship, hereby certify that the above particulars are true.  
Dated at  the  day of  18*6* (Signed)



( ১২৩ )

প্রথম তফসীল।  
A চিহ্নিত পাঠ। (২২ ধারা দেখ।)  
সরবেরের সর্টিফিকেট।

আহাজের নাম।	ব্রিটন কি ভিন্নদেশ নির্মিত।	রেজিস্ট্রারী বন্দর	যেভাবে চালিত হয়।
			ফীম কি পাইলবার। ফীমবার। চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইস্ত্র আছে।
যত তুতক ...		গঠন ...	ডক্সা পাশাপাশি কি স্তরে২
যত মাঙ্গল ..		গালরি ...	যে প্রকারের।
গুণ ...	যে প্রকারের, এরং খাড়া কি বোস্পুটে টানা।	অগ্রভাগ ...	যে রূপ।
পক্ষাভাগ ...	গোল, চতুর্ভুজ, কি অ- ন্য প্রকারের।	নির্মাণ ...	কাঁঠমর কি অন্যত্রব্য।
মাপ।			ফুট
বোস্পুটের নীচে সমুখভাগের অগ্রাংশ হইতে পক্ষাভাগের ধামের বহিরাংশ পর্যন্ত দীর্ঘ			দশমাংশ
ডক্সার বহির্দেশ পর্যন্ত প্রশস্ততা।			
টমেন ডেক হইতে আহাজের মধ্যভাগের মেজ্যা পর্যন্ত খোলার গভীরতা			
টমেন।			বত টম ধরে
টমেন ডেকের নীচে বত ধরে			
টমেন ডেকের উপর আরত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ			
ছুই তুতকের মধ্য আরত স্থানে			
পুপোতে			
দবুলাতে			
অন্য আরত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া			
মোট			
(a) ফীমর হইলে অধিক বিবরণ।			বত টম
কলের জন্ম যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে, (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপনমতে)			ফুট
কলের বর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ			দশমাংশ
কল			বতখানি
ছোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি			বত ছোটকার তুল্য শক্তি

(a) যদি ফীম  
বারা চালিত না  
হয় তবে এই তা-  
গ ভাগ কর।

ফীমরের কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিস্ট্রারের টমেন। (a)

অনুক স্থানবাসি অনুক মানা আমি পূর্বোক্ত আহাজ সমালোচন করিয়াছি এবং পূর্বোক্ত কথা  
বত ইহা সংশ্লিষ্টমতে জানাইতেছি।

মাং। সাল। তাং

স্বাক্ষর

## FORM B (See Section 24).

## DECLARATION OF OWNERSHIP BY INDIVIDUAL OWNER.

Name of Ship.	British or Foreign built.	Port of Registry.	How Propelled.
			<i>By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.</i>
Number of decks ...		Build ...	<i>Carvel or Clincher.</i>
Number of masts ...		Gallery ...	<i>Description of.</i>
Rigging ...	<i>Nature of, and whether standing or running bowsprit.</i>	Head ...	<i>Kind of.</i>
Stern ...	<i>Round, square, or other description.</i>	Frame-work	<i>Wood or other material.</i>
<i>Measurements.</i>			Feet.      Tenths.
Length from the forepart of the stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...			
Main breadth to outside of plank ..			
Depth in hold from tonnage-deck to ceiling at midships ...			
<i>Tonnage.</i>			Number of Tons.
Tonnage under tonnage-deck ...			
Closed in spaces above the tonnage-deck, if any, <i>vis:—</i>			
Space or spaces between decks ..			
Poop ..			
Round-house ...			
Other inclosed spaces, if any, naming them ...			
Total ...			
<i>(a). Additional particulars for Steamers.</i>			Tons.
Deduction for space required for propelling power (say whether $\frac{99}{100}$ ths or $\frac{99}{100}$ ths, or as measured) ..			
Length of engine-room (if measured) ...			Feet.      Tenths.
Engines ...			Number of engines.
Combined power (estimated horse-power) ...			No. of horses-power.
Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamer (a). }			

(a). Omit this part if she has no steam power.

B চিহ্নিত পাঠ (২৪ ধারা দেখ।)

স্বামিকর্তৃক স্বামিত্বের আপেক্ষিকতা।

আবাসকের নাম	ব্রিটন কি ভিন্ন দেশ নিবাসিত	রেজিস্ট্রারী বন্দর	যেদ্বারা চালিত হয়।
			কীম কি পাইল দ্বারা। কীম দ্বারা চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইস্ত্রু আছে।
যত তুতক ... যত মাসল ...		গঠন ... গালরি ...	তক্তা পাশাপাশি কি ভরেং যে প্রকারের
গুণ ..	যে প্রকারের এবং খাড়া কি বোলস্টে টানা ..	অগ্রভাগ ...	বেরূপ
পশ্চাভাগ ..	গোল চতুর্ভুজ কি অন্য প্রকারের ..	নির্ম্মাণ ...	কাঠের কি অন্য দ্রব্য
মাপ।			ফুট
বোলস্টেটের নীচে সমুখ ভাগের অগ্রাংশ হইতে পশ্চাভাগের খামের বহিরাংশ পর্যন্ত দীর্ঘ ... তক্তার বহির্দেশ পর্যন্ত প্রশস্ততা .. টেনেজ ডেক হইতে আবাসকের মধ্য ভাগের মেজাপর্ধ্যন্ত খালের গভীরতা ..			দশমাংশ
টেনেজ।			যত টন ধরে।
টেনেজ ডেকের নীচে যত ধরে ... টেনেজ ডেকের উপর আরত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ দুই তুতকের মধ্যে আরত স্থানে .. পুপেতে ... দরুনাতে ... অন্য আরত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া ... মোট ...			
(a) কীমর হইলে অধিক বিবরণ।			যত টন।
(a) যদি কীম- দ্বারা চালিত না হয়, তবে এই ভাগ ত্যা- গ কর।	কলের অন্য যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে (শতাংশ- শের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপনমতে) ...		
	কলের বর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ ...		ফুট
	কল ...		দশমাংশ
	যোটকের শক্তিক্রমে অনুবিত কলের সংযোগিত শক্তি ...		যত ধারি
যোটকের শক্তিক্রমে অনুবিত কলের সংযোগিত শক্তি ...			যত যোটের তুল্য শক্তি।
কীমের কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিস্ট্রারের টেনেজ (a)			



I, the undersigned A. B. of  
as follows:—

, declare

(1.) I am a natural-born British subject, born at [naming birth-place],

\* If the declarant is a natural-born subject who has taken the oath of allegiance to a foreign State, or a denizen or naturalized subject, and is resident in a country not within Her Majesty's dominions, he must declare, in addition, that "he is a member of some British factory, or partner in some house actually carrying on business in the United Kingdom, or in some British possession" [naming the house and also the place where it carries on its business.]

and have never taken the oath of allegiance to any foreign State, or

{ and have, since I took the oath of allegiance to a foreign State [naming State], and on the day of , taken the oath of allegiance to Her Majesty, and am resident\* at [naming place], being a place within Her Majesty's dominions

or

I am

a denizen by Letters of Denization dated the day of } or { naturalized by Act of Parliament of the United Kingdom of [cite the year of the reign in which the Act was passed, its chapter and title]. } or { naturalized by an Ordinance of the proper legislative authority of [naming British possession], [cite the year in which the Ordinance was passed, its chapter and title]. }

and am resident at [naming place], being a place within Her Majesty's dominions.

And I have since I so became a denizen, } or { since the passing of the said Act or Ordinance, and on the day of taken the oath of allegiance to Her Majesty.

(2.) The ship, the description of which is prefixed to this my declaration, was built at [naming the country and place]

on the day of and her foreign name is [these words to be added if the ship is foreign] } or { is foreign built, and I do not know the time when or the place where she was built, and her foreign name is } or { was condemned by the Court of [naming Court] on the day of at

(3.) C. D. of is the master of the said ship.

(4.) I am entitled to be registered as† owner of shares in the said ship.

(5.) To the best of my knowledge and belief, no person or body of persons, other than such persons or bodies of persons as are by the Merchant Shipping Act, 1854, qualified to be owners of British ships, is entitled as owner to any interest whatever, either legal or beneficial, in the said ship.

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true.

Dated at

(Signed) \_\_\_\_\_

the day of 18 .

Made and subscribed by the above-named A. B.  
in the presence of me

(Signed) \_\_\_\_\_ [Name of Registrar or Justices of the Peace acting in and for .]

† If the declaration is made by a joint-owner a d d the word "joint" before owner.

নিম্নভাগে স্বাক্ষরকারী অমুক স্থানবাসি অমুক নামা আদি ইহা সত্য কহিতেছি।

(১) আমি ব্রিটেনীয় জাতপ্রজা, আমার অধ্যবসায় অমুক এবং

ভিন্নদেশীয় কর্তৃত্বকারি কোন ব্যক্তির নিকটে শপথপূর্বক বাধ্যতা স্বীকার করি নাই।

{ ভিন্নদেশীয় (অর্থাৎ অমুক দেশের) কর্তৃত্বকারি ব্যক্তির নিকটে শপথপূর্বক বাধ্যতা স্বীকার করিলে পর আমি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে শপথপূর্বক জিঞ্জিমাতি মহারানীর নিকটে বাধ্যতা স্বীকার করিয়াছি, এইকণে জিঞ্জিমাতি মহারানীর অধিকারগত অমুক\* স্থানে বাস করিয়া থাকি।

অথবা

আমি

{ মগরীয় স্বাধীনতা প্রদানার্থ অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের পত্র দ্বারা মগরস্থ সামাজিক হইলাম।

কিন্তু

{ অমুকের রাজত্বকালীন অমুক বৎসরের অমুক অধ্যায়ের অমুক নামাঙ্কিত সংযুক্ত রাজ্যের পারলিমেন্টের অমুক সংখ্যক আইনদ্বারা কৃত প্রজা হইলাম।

কিন্তু

{ অমুক সালের অমুক অধ্যায়ের অমুক নামাঙ্কিত আইন দ্বারা ব্রিটেনীয়েরদের অধিকৃত অমুক স্থানের ব্যবস্থা প্রণেতাদের ব্যবস্থাবলিতে কৃত প্রজা হইলাম।

এবং জিঞ্জিমাতি মহারানীর অধিকারগত অমুক স্থানে বাস করিতেছি।

এবং মগর সামাজিক { কিন্ত { উক্ত আইন কি ব্যবস্থা প্রচলিত হইলে পর হইলে পর

আমি অমুক তারিখে জিঞ্জিমাতি মহারানীর নিকটে শপথপূর্বক বাধ্যতা স্বীকার করিয়াছি।

(২) আমার এই আপনপত্রের অগ্রভাগে যে আহাজের বর্ণনা হইয়াছে তাহা অমুক দেশে ও স্থানে

{ অমুক তারিখে নির্মিত ও তাহার ভিন্নদেশীয় নাম এই— (আহাজ ভিন্নদেশীয় হইলে এই কথা দিতে হইবে।)

অথবা

{ ভিন্নদেশ নির্মিত কিন্তু যে স্থানে যে সময়ে নির্মিত হই- রাছিল তাহা আমি না। তা- হার ভিন্নদেশীয় নাম এই।

কিন্তু

{ অমুক স্থানে অমুকনামা আদালত অমুক তারিখে এই আহাজ সমুদ্র গমনের অযোগ্য প্রকাশ করিলেন।

(৩) অমুক স্থানবাসি জি অমুক এই আহাজের অধ্যক্ষ।

(৪) উক্ত আহাজে আমি এত অংশের স্বামী বলিয়া রেজিষ্টার হইবার যোগ্য।

(৫) বাণিজ্য আহাজের ১৮৫৪ সালের আইনমতে যে ব্যক্তিরা কি যে লোকসমাজ ব্রিটেনীয় আহাজের স্বামী হইবার ক্ষমতাপন্ন হন, আমার জ্ঞান ও বিশ্বাসমতে উক্ত আহাজে তন্নিম্ন স্বামিন্যরূপে কোন ব্যক্তির কি লোকসমাজের আইনমতে কি লভ্যজনকভাবে স্বার্থ নাই।

এবং আমি অন্তর্জ্ঞানে উক্ত কথা বিশ্বাস করিয়া এই ধর্মতঃ প্রতিজ্ঞা করিতেছি।

( স্বাক্ষর )

সং সাল তাং

উক্ত অমুক নামা ব্যক্তিকর্তৃক আমার সাক্ষাতে কৃত ও স্বাক্ষরিত হইল।

( স্বাক্ষর )

অমুক স্থানের কর্মকারি রেজিষ্টার কিন্ত শান্তিরক্ষার্থ জটিল।

\* উক্ত আপনপত্র লেখক যদি জাতপ্রজা হইয়া ভিন্ন দেশাধিকারির নিকটে শপথপূর্বক বাধ্যতা স্বীকার করিয়াছেন, কিন্ত যদি মগরস্থ সামাজিক জন কিন্ত কৃতপ্রজা হইয়া জিঞ্জিমাতি মহারানীর অধিকারের বহির্ভূত দেশে বাস করেন, তবে উক্ত কথা ভিন্ন তাঁহার এই কথাও সত্য কহিতে হইবে, যথা “আমি ব্রিটেনীয় জমীর এক জন অংশী কিন্ত সংযুক্ত রাজ্য কি ব্রিটেনীয়েরদের অধিকৃত অমুক স্থানে বাণিজ্য ব্যবসারী অমুক কুশীর অংশী আছি।

+ যদি অন্যর সংযোগে স্বামী হন তবে সংযুক্ত স্বামী বলিয়া লিখিতে হইবে।—

## FORM C. (See Section 25).

## DECLARATION OF OWNERSHIP ON BEHALF OF A BODY CORPORATE AS OWNER.

Name of Ship.	British or Foreign built.	Port of Registry.	How Propelled.								
			<i>By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.</i>								
Number of decks ...		Build ...	<i>Carvel or Clincher.</i>								
Number of masts ...		Gallery ...	<i>Description of.</i>								
Rigging ...	<i>Nature of, and whether standing or running bowsprit.</i>	Head ...	<i>Kind of.</i>								
Stern ...	<i>Round, square, or other description.</i>	Frame-work	<i>Wood or other material.</i>								
<i>Measurements.</i>			<table border="1"> <thead> <tr> <th>Feet.</th> <th>Tenths.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Main breadth to outside of plank ...</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Depth in hold from tonnage deck to ceiling at midships ...</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Feet.	Tenths.	Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...		Main breadth to outside of plank ...		Depth in hold from tonnage deck to ceiling at midships ...	
Feet.	Tenths.										
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...											
Main breadth to outside of plank ...											
Depth in hold from tonnage deck to ceiling at midships ...											
<i>Tonnage.</i>			<table border="1"> <thead> <tr> <th>Number of Tons.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Tonnage under tonnage-deck ...</td> </tr> <tr> <td>Closed-in spaces above the tonnage-deck, if any, viz. :—</td> </tr> <tr> <td>    Space or spaces between decks ...</td> </tr> <tr> <td>    Poop ...</td> </tr> <tr> <td>    Round-house ...</td> </tr> <tr> <td>    Other inclosed spaces, if any, naming them ...</td> </tr> <tr> <td>        Total ...</td> </tr> </tbody> </table>	Number of Tons.	Tonnage under tonnage-deck ...	Closed-in spaces above the tonnage-deck, if any, viz. :—	Space or spaces between decks ...	Poop ...	Round-house ...	Other inclosed spaces, if any, naming them ...	Total ...
Number of Tons.											
Tonnage under tonnage-deck ...											
Closed-in spaces above the tonnage-deck, if any, viz. :—											
Space or spaces between decks ...											
Poop ...											
Round-house ...											
Other inclosed spaces, if any, naming them ...											
Total ...											
<i>(a). Additional particulars for Steamers.</i>			<table border="1"> <thead> <tr> <th>Tons.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Deduction for space required for propelling power (say whether <math>\frac{32}{100}</math>ths or <math>\frac{36}{100}</math>ths, or as measured) ...</td> </tr> <tr> <td>Length of engine-room (if measured) ...</td> </tr> <tr> <td>Engines ...</td> </tr> <tr> <td>Combined power (estimated horse-power) ...</td> </tr> </tbody> </table>	Tons.	Deduction for space required for propelling power (say whether $\frac{32}{100}$ ths or $\frac{36}{100}$ ths, or as measured) ...	Length of engine-room (if measured) ...	Engines ...	Combined power (estimated horse-power) ...			
Tons.											
Deduction for space required for propelling power (say whether $\frac{32}{100}$ ths or $\frac{36}{100}$ ths, or as measured) ...											
Length of engine-room (if measured) ...											
Engines ...											
Combined power (estimated horse-power) ...											
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Feet.</th> <th>Tenths.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Length of engine-room (if measured) ...</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>			Feet.	Tenths.	Length of engine-room (if measured) ...						
Feet.	Tenths.										
Length of engine-room (if measured) ...											
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Number of engines.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Engines ...</td> </tr> </tbody> </table>			Number of engines.	Engines ...							
Number of engines.											
Engines ...											
<table border="1"> <thead> <tr> <th>No. of horses-power.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Combined power (estimated horse-power) ...</td> </tr> </tbody> </table>			No. of horses-power.	Combined power (estimated horse-power) ...							
No. of horses-power.											
Combined power (estimated horse-power) ...											
Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (a).											

(a). Omit this  
if the ship has no  
steam power



C চিহ্নিত পাঠ (২৫ দ্বারা দেখ।)

আমি স্বরূপ সমবায়িত ব্যক্তিদের পক্ষে আমিদের আপনপত্র।

আহাঙ্গের নাম	ব্রিটন কি ভিন্ন দেশ নির্মিত	রেজিস্ট্রী বন্দর	কেসে চালিত হয়।
			ফীম কি পাইলদারা। ফীম দ্বারা চালিত হইলে তাহার চাকি কি ইস্তকু আছে।
যত তুতক ...		গঠন ...	তক্তা পাশাপাশি কি স্তরে২
যত মাস্তল ...		গালরি ...	যে প্রকারের
ওণ ...	যে প্রকারের এবং খাড়া কি বোস্পুটে টানা ..	অগ্রভাগ ...	যেক্রপ
পশ্চাত্তাগ ...	গোল চতুর্কোণ কি অন্য প্রকারের ...	নির্ম্মাণ ...	কাচের কি অন্য দ্রব্য
মাপ।			ফুট
বোস্পুটের নীচে সমুখভাগের আগ্রাংশ হইতে পশ্চাত্তা- গের ধামের বহিরাংশ পর্য্যন্ত দীর্ঘ ...			
তক্তার বহির্দেশপর্য্যন্ত প্রশস্ততা ...			
টমেন ডেক হইতে আহাঙ্গের মধ্যভাগের মেজাপর্য্যন্ত ধোলের গভীরতা ...			
যত টন ধরে।			
টমেন ডেকের নীচে যত ধরে ...			
টমেন ডেকের উপর আরত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ ছুই তুতকের মধ্যে আরত স্থানে ...			
পুপেতে ...			
দবুসাতে ...			
অন্য আরত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া ...			
মোট ...			
(a) ফীম হইলে অধিক বিবরণ।			যত টন।
a) যদি ফীম- দ্বারা চালিত না হয়, তবে এই ভাগ ভা- গ কর।	কলের জন্য যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে (শতাংশ- শের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপনমতে) ...		
	কলের ঘর মাপ নইলে তাহা দীর্ঘ ...		ফুট
	কল ...		দশমাংশ
	যোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি ...		যত ধামি
	যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি ...		যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি
ফীমের কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিস্ট্রীর টমেন (a.)			

( 500 ' )

I, the undersigned *A. B.* of  
[appointed public officer], of the

Company, declare as follows:—

[Secretary], or [duly

(1.) The said Company was incorporated by or by virtue of

{ an Act of Parliament of the United Kingdom  
[cite the year of the reign in which the Act was passed, its chapter and title.] } or { a charter granted by Her Majesty, and dated the day of } or { an Act or Ordinance of the legislature of [cite the year in which the Act or Ordinance was passed, its chapter and title.] } or { the Act 7 and 8 Vic., cap. 110, from the day of being the date of the certificate of complete registration. }

(2.) The said Company is subject to the laws  
of the United Kingdom, or of the British possession of  
and has its principal place of business at

(3.) The ship, the description of which is prefixed to this my declaration,  
was built at

{ naming the country and place on the day of , and her foreign name is [these words be added if the ship is foreign.] } or { is foreign built, and I do not know the time when or the place where she was built, and her foreign name is } or { was condemned by the Court of [naming Court] on the day of at }

(4.) *C. D.* of is the master of the said ship.

(5.) The said Company is entitled to be registered as owner of shares in the said ship.

(6.) To the best of my knowledge and belief, no person or body of persons, other than such persons or bodies of persons as are by the Merchant Shipping Act, 1854, qualified to be owners of British ships, is entitled as owner to any interest whatever, either legal or beneficial, in the said ship.

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true.

Dated at the day of (Signed) 18 .

Made and subscribed by the above-named *A. B.*  
in the presence of me

(Signed) [name of Registrar]

( ১৩১ )

অমুক কোম্পানির সেক্রেটারী কিম্বা নিয়মিতরূপে নিযুক্ত কার্যকারক অমুক স্থানবাসি নিম্নভাগে স্বাক্ষর করি আমি অমুক এই কথা সত্য কহিতেছি।

সংযুক্ত রাজ্যের পার- লিমেণ্টের অমুক রাজার রাজত্বকা- লীন অমুক বৎস- রের অমুক অধ্যা- য়ের আইনসম্বারা	কিম্বা	ক্রীষ্টিমতী মহা- রাণীর মত অ- মুক তারিখের চাটরম্বারা	কিম্বা	অমুক স্থানের ব্যব- স্থাপনের সভার অমুক সালের অমুক অধ্যায়ের অমুক আইন- সম্বারা	অথবা	অমুক তারিখ (অর্থাৎ রেজিস্ট্রী কার্যসম্বা- হইবার সার্টিফিকেট তারিখ) অবধি বিদ্যু টোরিয়ার ৭ ও ৮ বৎ সরের ১১০ অধ্যা- য়ক্রমে
--	--------	--	--------	---	------	--

উক্ত কোম্পানি সমাবারিত হইল।

(২) উক্ত কোম্পানি সংযুক্ত রাজ্যের অমুক স্থানের কিম্বা, ব্রিটেনীয়েরদের অধিকৃত অমুক স্থানে আইনের অধীন আছে তাহার কর্মের প্রধান স্থান অমুক

(৩) আমার এই আপনপত্রের আদিভাগে যে আহাজের বর্ণনা হইয়াছে, তাহা

অমুক দেশে ও স্থানে অমুক ত- রিখে নির্মিত হইয়াছে এবং (আহাজ ভিন্ন দেশ নির্মিত হইলে) তাহার ভিন্ন দেশীয় নাম এই	অথবা	ভিন্ন দেশে নির্মিত কিন্তু যে সময়ে ও যে স্থানে নির্মিত হইল তাহা আমি না। তাহার ভিন্ন দেশীয় নাম এই	অথবা	অমুক স্থানে অমুক তারিখে অমুক নামা আদালতকর্তৃক সমুজ্ঞ বাত্বার অবোণ নির্ণয় হইল
---	------	---	------	--

(৪) অমুক স্থানবাসি ক্রী অমুক এ আহাজের অধ্যক্ষ।

(৫) উক্ত কোম্পানি উক্ত আহাজের এত অংশের স্বামী বলিয়া রেজিস্ট্রর হইবার যোগ্য।

(৬) বাণিজ্য আহাজের ১৮৫৪ সালের আইনমতে যে ব্যক্তির কি যে লোক সমাজ ব্রিটেনীয় আহাজে স্বামী হইবার যোগ্য হন, আমার জ্ঞান ও বিশ্বাসমতে সেই আহাজে আইনমতে কি লভ্যজনক ভাবে আমি স্বরূপে তত্ত্বিম কোন লোকের কি লোকসমাজের স্বার্থ নাই।

এবং আমি অন্তর্জানে উক্ত কথা সত্য বিশ্বাস করিয়া এই স্বাক্ষর প্রতিকা করিলাম।

স্বাক্ষর।

সংসালতার

আমার সাক্ষাতে উক্ত ক্রী অমুক কর্তৃক কৃত ও স্বাক্ষরিত।

স্বাক্ষর

রেজিস্ট্রারের নাম।



( 502 )

FORM D. (See Section 80).

## FORM OF REGISTRY.

No. _____		Date of Registry. _____	
Name of Ship.	British or Foreign built.	Port of Registry.	How Propelled.
			<i>By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.</i>
Number of decks ...		Build ...	<i>Carvel or Clincher.</i>
Number of masts ...		Gallery ...	<i>Description of.</i>
Rigging ...	<i>Nature of, and whether standing or running bowsprit.</i>	Head ...	<i>Kind of.</i>
Stern ...	<i>Round, square, or other description.</i>	Frame-work.	<i>Wood or other mate- rial.</i>
<b>Measurements.</b>			
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...			Feet. Tents.
Main breadth to outside of plank ...			
Depth in hold from tonnage-deck to ceiling at midships ...			
<b>Tonnage.</b>			<b>Number of Tons.</b>
Tonnage under tonnage-deck ...			
Closed in spaces above the tonnage-deck, if any, viz. :—			
Space or spaces between decks ...			
Poop ...			
Round-house ...			
Other inclosed spaces, if any, naming them ...			
Total ...			
<b>(a.) Additional particulars for Steamers.</b>			<b>Tons.</b>
Deduction for space required for propelling power (say whether $\frac{2}{100}$ ths or $\frac{1}{100}$ ths, or as measured) ...			
Length of engine-room (if measured) ...			Feet Tents.
Engines ...			Number of engines.
Combined power (estimated horse-power) ..			No. of horses-power.
Register of tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (a). }			

(a). Omit this  
part if she has no  
steam power.

D চিহ্নিত পাঠ। ( ৩০ ধারা দেখ। )  
রেজিস্ট্রীর পাঠ।

অনুক সম্বর		রেজিস্ট্রীর তারিখ।	
আহাজার নাম	ব্রিটন কি ডিক্লেশন নির্দিষ্ট	রেজিস্ট্রীর বন্দর।	যেখানে চালিত হয়।
			স্টীম কি পাইলকার। জিয়ার। চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইলেক্ট্রো আছে।
যত তুতক ...		গঠন ...	তুতক পাশাপাশি কি ভরে?
যত মাস্তুল ...		গালরি ...	যে প্রকারের।
ওগ ...	যে প্রকারের, এবং খাড়া কি বোস্পুটে টানা।	অগ্রভাগ ...	যে রূপ।
পশ্চাভাগ ...	গোল, চতুর্ভুজ, কি অন্য প্রকারের।	নির্মাণ ...	কর্তমর কি অন্য জব্য
মাপ।		ফুট	মহাংশ
বোস্পুটের নীচে সমুদ্রভাগের অগ্রাংশহইতে পশ্চাভাগের ধামের বহিরাংশ পর্যন্ত দৈর্ঘ্য ...			
তুতকার বহির্দেশ পর্যন্ত প্রশস্ততা ...			
টমেল ডেকহইতে আহাজার মধ্যভাগের মেজা পর্যন্ত খোলার গভীরতা ...			
টমেল।		যত টম ধরে	
টমেল ডেকের নীচে যত ধরে ...			
টমেল ডেকের উপর আরত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্ধাং তই তুতকের মধ্য আরত স্থানে ...			
পুপেতে ...			
দরুসাতে ...			
অন্য আরত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া ...			
মোট ...			
(a) স্টীমর হইলে অধিক বিবরণ।		যত টম'	
(a) যদি স্টীম- কার চালিত না হয় তবে এই ভাগ ত্যাগ কর।	কলের মধ্যে যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বান দিলে, (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপনমতে ...		
	কলের ঘর বাপ হইলে তাহা দীর্ঘ ...	ফুট	মহাংশ
	কল ...	যতখানি	
	যোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি ...	যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি	
স্টীমরের কলের, স্থান বান দিয়া রেজিস্ট্রীর টমেল (a)			

( 708 )

I, the undersigned *A. B.*, Registrar of the port of \_\_\_\_\_, hereby certify that

(1.) The ship, the description of which is prefixed to this my certificate, has been duly surveyed and that the above description is true.

(2.) *C. D.* of \_\_\_\_\_ is the master of the said ship.

(3.) The said ship was built at

[naming the country and place] on \_\_\_\_\_ the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ and her foreign name is \_\_\_\_\_ [these words to be added if the ship is foreign] } or { is foreign built, and the time when and the place where she was built is not known, and her foreign name is \_\_\_\_\_ } or { was condemned by the Court of [naming Court] on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_ }

(4.) The several persons and bodies corporate whose names are hereunder written [or endorsed] are owners of the above ship, in the proportions set opposite their respective names.

(Signed) \_\_\_\_\_ Registrar.

Names of the several owners above [or within] mentioned.	Number of sixty-fourth shares held by each owner.
[Name]	Thirty-two.
—	Sixteen.
—	Eight.
—	Eight.

(Signed) \_\_\_\_\_ Registrar

Dated at \_\_\_\_\_

the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 18 .

**Notice.**—A certificate of registry granted under the Merchant Shipping Act, 1854, is not a document of title. It does not necessarily contain notice of all changes of ownership, and in no case does it contain an official record of any mortgages affecting the ship.

( ১৩৫ )

অনুক বন্দরের রেজিষ্টার নিম্নতঃ প্রাকরকারি আদি এতদ্বারা নিশ্চিতমতে জানাইতেছি যে,

(১) আমার এই সর্টিফিকেটের অত্রভাগে যে আহারের বর্ণনা করা গিয়াছে আমি সেই আহার নির-  
মিতরূপে অবস্থাস্থান করিয়াছি এবং উক্ত বর্ণনা সত্য।

(২) আমি অনুক এই আহারের অধ্যক্ষ।

(৩) উক্ত আহার

অনুক দেশে ও হাটে অ-  
নুক সালের অনুক হাসের অ-  
নুক তারিখে নির্মিত হইয়া-  
ছিল। এবং (আহার তির-  
দেশীয় হইলে) তাহার তির-  
দেশীয় নাম অনুক

কিন্তু { তিরদেশ নির্মিত ও যে  
হাসে যে সবরে নির্মিত হই-  
রাছিল তাহা অবগত নই।  
তাহার তির দেশীয় নাম অ-  
নুক

কিন্তু { অনুক হাসে অনুক নাম  
আদালত অনুক তারিখে  
সমুদ্র যাত্রা করিবার অধো-  
গ্য নির্ণীত হইল।

(৪) যে ব্যক্তিদের ও যে লোকসমাজের নাম নিম্নে (কি পৃষ্ঠে) লেখা গেল, তাহারদের নামের  
পাশে যেহেতু অংশ নির্দেশ হইয়াছে তাহারা সেইহেতু অংশ সম্পর্কে এই আহারের আমি।

প্রাকর

রেজিষ্টার।

উপরে (কি পত্র মধ্যে) লিখিত আনিদের নাম।			চৌবাট্টা অংশের মধ্যে প্রত্যেক আনির যত অংশ।		
নাম	..	...	...	..	৩২
—	..	...	...	..	১৬
—	..	...	...	...	৮
—	..	...	...	...	৮

প্রাকর

রেজিষ্টার।

সং সাল তাং

মন্তব্য। বাণিজ্য আহার সংক্রান্ত ১৮৫৪ সালের আইনেতে রেজিষ্টারী যে সর্টিফিকেট দেওয়া যায়  
তাহা আগম পত্র নহে। তাহাতে অবশ্য আনিদের সকল পরিবর্তনের কথা লেখা হয় না। এবং আহার  
সংক্রান্ত বন্ধক হইলে তাহার কর্মসংক্রান্ত কোন বর্ণনা ইহাতে কখন থাকে না।



( 300 )

FORM E. (See Section 40).

BILL OF SALE.

No. _____		Date of Registry. _____	
Name of Ship.	British or Foreign built.	Port of Registry.	How Propelled.
			By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.
Number of decks ...	Nature of, and whether standing or running bowsprit.	Build ...	Carvel or Clincher.
Number of masts ...		Gallery ...	Description of.
Rigging ...		Head ...	Kind of.
Stern ...	Round, square, or other description.	Frame-work.	Wood or other material.
Measurements.			
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...			Feet. Tents.
Main breadth to outside of plank ...			
Depth in hold from tonnage-deck to ceiling at midships ...			
Tonnage.			Number of Tons.
Tonnage under tonnage-deck ...			
Closed-in spaces above the tonnage-deck, if any, viz. —			
Space or spaces between decks ...			
Poop ...			
Round-house ...			
Other inclosed spaces, if any, naming them ...			
Total ...			
(a). Additional particulars for Steamers.			Tons.
Deduction for space required for propelling power (say whether $\frac{37}{100}$ ths, or $\frac{38}{100}$ ths, or as measured) ...			
Length of engine room (if measured) ...			Feet. Tents.
Engines ...			Number of engines.
Combined power (estimated horse-power) ...			No. of horses-power.
Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (a). }			

Alter as necessary if there be more than one owner.

Omit, if no incumbrances, the words in italics.

I, A. B. of \_\_\_\_\_, being owner of \_\_\_\_\_ shares in the ship above particularly described, in consideration of £ \_\_\_\_\_ paid to me by C. D., of \_\_\_\_\_ hereby transfer to the said C. D. the said shares.

Further I, A. B. \_\_\_\_\_ covenant with the said C. D. and his assigns that I have power to transfer in manner aforesaid the said shares, and that the same are free from incumbrances\* save as appears by the registry of the said ship.

In witness whereof I have hereunto subscribed my name \_\_\_\_\_ this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 18 \_\_\_\_\_

(L. S.)

(Signed) \_\_\_\_\_

Executed by the above-named \_\_\_\_\_ in the presence of \_\_\_\_\_

[insert description and place of residence.]

E চিহ্নিত পাঠ। (৪০ ধারা দেখ।)  
বিক্রয়পত্র।

সম্মত অমুক		রেজিস্ট্রার তারিখ।		
আহাজার নাম	ব্রিটিশ কি ভিন্ন দেশ নির্মিত	রেজিস্ট্রার বন্দর	যেখানে চালিত হয়।	
			ফর্ম কি পাইলকার। ফর্ম দ্বারা চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইস্তক আছে।	
যত তুতক ...		গঠন ...	তক্তা পাশাপাশি কি ভরবে	
যত মাস্তুল ...		গালরি ...	যে প্রকারের	
ওণ ...	যে প্রকারের এবং খাড়া কি বোসপুটে টানা ...	অগ্রভাগ ...	যে রূপ	
পঞ্চাঙ্গ ...	গোল চতুষ্কোণ কি অন্য প্রকারের ...	নির্মাণ ...	কাঠের কি অন্য ব্যবস্থা	
<p>মাপ।</p> <p>বোসপুটের নীচে সম্মত ভাগের অগ্রভাগ হইতে পঞ্চাঙ্গের খামের বহিরাংশ পর্যন্ত দীর্ঘ ...</p> <p>তক্তার বহির্দেশ পর্যন্ত প্রস্থতা ...</p> <p>টেনজ ডেক হইতে আহাজার মধ্য ভাগের মেজাপর্যন্ত খালের গভীরতা ...</p>			ফুট	মশমাংশ
<p>টেনজ।</p> <p>টেনজ ডেকের নীচে যত ধরে ...</p> <p>টেনজ ডেকের উপর আরত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ ...</p> <p>দুই তুতকের মধ্যে আরত স্থানে ...</p> <p>পুপেতে ...</p> <p>মবুসাতে ...</p> <p>অন্য আরত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখি। ...</p> <p>মোটি ...</p>			যত টেন ধরে।	
<p>(a) ফর্ম হইলে অধিক বিবরণ।</p> <p>কলের জন্য যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে (শতাংশ- গের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রতি পরিমাপনমতে) ...</p> <p>কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দায় ...</p> <p>কল ...</p> <p>ঘোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলে সংযোজিত শক্তি ...</p>			<p>যত টেন।</p> <p>ফুট</p> <p>মশমাংশ</p> <p>যত খানি</p> <p>যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি</p>	
<p>ফর্মের কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিস্ট্রারের টেনজ (a)</p>				

পূর্বোক্ত যে আহাজার বিশেষ বর্ণনা হইয়াছে আমি অমুক স্থান বাসি শ্রী A B  
সেই আহাজার এত অংশের স্বামী\*। অমুক স্থানবাসি শ্রী C. D. আমাকে 'এত টাকা  
দান করিয়াছেন তন্মধ্যে তাঁহাকে উক্ত সকল অংশ হস্তান্তর করিয়া দিলাম।

আরো আমি শ্রী A. B. উক্ত C. D. কে, ও তাহার আইনমদিকে এই প্রতিজ্ঞা করিতেছি  
যে পূর্বোক্তভাবে আমি উক্ত অংশ হস্তান্তর করিতে সক্ষম ও উক্ত আহাজার রেজিস্ট্রারে†  
যে দায় দৃষ্ট হয় তদ্বিত্ত) সেই সকল অংশের উপর কোন দায় নাই।

এতৎ এমাণে আমি অন্য অমুক মালের অমুক মালের অমুক তারিখে এই পত্রে স্বাক্ষর  
করিলাম।

(মোহরের স্থান)

(স্বাক্ষর)

পূর্বোক্ত ব্যক্তি কর্তৃক আমার সাক্ষাতে সম্পাদন হইল।

[বর্ণনা ও বাস স্থান লিখিতে হইবে।]

\* ফর্ম কি অধিক জম স্বামী হইলে তাহা বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবে।

† কোন দায় নাই থাকিলে ( ) এই দুই চিহ্নের মধ্যস্থিত কথা ত্যাগ করিতে হইবে।

( 506 )

## FORM F (See Section 41).

## DECLARATION OF OWNERSHIP BY INDIVIDUAL TRANSFERREE.

No. _____		Date of Registry. _____	
Name of Ship.	British or Foreign built.	Port of Registry.	How Propelled.
			<i>By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.</i>
Number of decks ...	<i>Nature of, and whether standing or running bowsprit.</i>	Build ...	<i>Carvel or Clincher.</i>
Number of masts ...		Gallery ...	<i>Description of.</i>
Rigging ...		Head ...	<i>Kind of.</i>
Stern ...		Frame-work.	<i>Wood or other material.</i>
<i>Measurements.</i>			
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...			Feet. Tents.
Main breadth to outside of plank ...			
Depth in hold from tonnage-deck to ceiling at midships ..			
<i>Tonnage.</i>			Number of Tons.
Tonnage under tonnage-deck ...			
Closed-in spaces above the tonnage-deck, if any, viz:—			
Space or spaces between decks ...			
Poop ...			
Round-house ...			
Other inclosed spaces, if any, naming them ...			
Total ...			
<i>(a.) Additional particulars for Steamers.</i>			Tons.
Deduction for space required for propelling-power (say whether $\frac{3}{100}$ ths or $\frac{3}{100}$ ths, or as measured) ...			Feet. Tents.
Length of engine-room (if measured) ...			
Engines ...			Number of engines.
Combined power (estimated horse-power) ...			No. of horses-power.
Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (a).			

(a). Omit this part if she has no steam power.

( ১৩২ )

F চিহ্নিত পাঠ। (৪১ ধারা দেখ।)  
হস্তান্তরকারি ব্যক্তিকর্তৃক স্বাক্ষর প্রকাশ।

অনুক নম্বর _____		রেজিস্ট্রীর তারিখ।	
তাহাজের নাম।	ব্রিটন কি ভিন্নদেশ নির্মিত।	রেজিস্ট্রী বন্দর।	যেদ্বারা চালিত হয়।
			কীম কি পাইলদারা। কীমদারা চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইমজু আছে।
যত তুতক ...		গঠন ..	তলা পাশাপাশি কি স্তরে২
যত মাসুল ...		গালরি ..	যে প্রকারের।
গুণ ..	যে প্রকারের, এবং খাড়া কি বোম্পুটে টানা।	অগ্রভাগ ..	যেদ্বারা
পশ্চাভাগ ..	গোল, চতুর্ভুজ, কি অ- ন্য প্রকারের।	নির্ম্মাণ ..	কতময় কি অন্য দ্রব্য।
মাপ।		ফুট	দশমাংশ
বোম্পুটের নীচে সমগ্রভাগের অগ্রাংশ হইতে পশ্চাভাগের ধামের বহিরাংশ পর্য্যন্ত দীর্ঘ		...	...
তক্তার বহির্দেশ পর্য্যন্ত প্রশস্ততা		...	...
টভেম ডেক হইতে তাহাজের মধ্যভাগের মেজা পর্য্যন্ত খোলার মতীরতা		...	...
টনেজ।		যত টন ধরে	
টনেজ ডেকের নীচে যত ধরে		...	...
টনেজ ডেকের উপর আরত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ		...	...
কুই তুতকের মধ্য আরত স্থানে		...	...
পুপোতে		...	...
দরুসাতে		...	...
অন্য আরত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া		...	...
মোট		...	...
(a) কীমর হইলে অধিক বিবরণ।		যত টন	
কলের জনো যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে, (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপনমতে)			
কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ		...	ফুট দশমাংশ
কল		...	যতখানি
ঘোটকের, শক্তিক্রমে অনুমিত কলে সংযোজিত শক্তি		...	যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি
কীমরের কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিস্ট্রীর টনেজ (a)			

(a) যদি কীম  
দ্বারা চালিত না  
হয় তবে এই  
ভাগ ভাগ কর।



\* If the declarant is a natural-born subject, who has taken the oath of allegiance to a foreign State, or a denizen or a naturalized subject, and is resident in a country not within Her Majesty's dominions, he must declare, in addition, that "he is a member of some British factory, partner in some house actually carrying on business in the United Kingdom, or in some British possession" [naming the house and also the place where it carries on its business.]

I, the undersigned *A. B.* of  
as follows :—

, declare

(1.) I am a natural-born subject of Her Majesty, born at [naming place of birth] and have never taken the oath of allegiance to any foreign State } or { and have, since I took the oath of allegiance to a foreign State [naming State] and on the day of taken the oath of allegiance to Her Majesty, and am resident\* at [naming place] being a place within Her Majesty's dominions.

or

I am

a denizen by Letters of Denization, dated the day of

} or { naturalized by Act of Parliament of the United Kingdom [cite the year in which the Act was passed, its chapter and title.]

} or { naturalized by an Ordinance of the proper legislative authority of [naming British possession] [cite the year in which the Ordinance was passed, its chapter and title].

and am resident at [naming place], being a place within Her Majesty's dominions.

And I have

since I so became a denizen } or { since the passing of the said Act or Ordinance, and on the day of taken the oath of allegiance to Her Majesty.

(2.) To the best of my knowledge and belief, no person or body of persons, other than such persons or bodies of persons as are by the Merchant Shipping Act, 1854, qualified to be owners of British Ships, is entitled as owner to any interest whatever, either legal or beneficial, in the said ship.

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true.

(Signed) \_\_\_\_\_

Dated at

the day of 18 }

Made and subscribed by the above-named *A. B.*  
in the presence of me.

(Signed) \_\_\_\_\_ Name of Registrar or Magistrate acting in and for

নিম্নে স্বাক্ষরকারি অমুক স্থান নিবাসি আমি জিঅমুক এই প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া দিলাম। বিশেষতঃ

(১) আমি জিঅমুক মহারানীর আত প্রজা। আমার জম্বুস্থান (অমুক) এবং ভিন্ন দেশাধিকারির নিকটে কখন শপথপূর্বক বাধ্যতা স্বীকার করি } অথবা { এবং অমুক নামা ভিন্ন দেশাধিকারির নিকটে শপথপূর্বক বাধ্যতা স্বীকার করিলে পর আমি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে জিঅমুক মহারানীর নিকটে শপথপূর্বক বাধ্যতা স্বীকার করিয়াছি ও জিঅমুক মহারানীর অধিকার গত অমুক স্থানে বাস করি।\*

অথবা

আমি মগরে স্বাধীনতা- প্রদায়ক অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তা- রিখে পত্রদ্বারা মগরের সামাজিক হইলাম।	অথবা	সংযুক্ত রাজ্যের পার্লামে- ন্টের অমুক সালের অমুক অধ্যায় গত অমুক নামা আইনদ্বারা কৃত প্রজা হইরাছি।	কিন্তু	ব্রিটনীর অধিকার গত অ- মুক স্থানের ব্যবস্থা প্রণ- য়নার্থে উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ- গণের অমুক সালের অমুক অধ্যায় গত অমুক নামা ব্যবস্থাক্রমে কৃত প্রজা হইরাছি।
--	------	--	--------	--

এবং জিঅমুক মহারানীর অধিকার গত অমুক স্থানে আমার নিবাস।

উক্ত প্রকারে মগর সামাজিক হইলে পর } কিন্ত { উক্ত আইন কি ব্যবস্থা প্রচলিত হইলে পর

আমি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে শপথপূর্বক জিঅমুক মহারানীর নিকটে বাধ্যতা স্বীকার করিয়াছি।

(২) বাণিজ্য আইনসংক্রান্ত ১৮৫৪ সালের আইনমতে যে ব্যক্তির ব্রিটনীর আইনের অধীনে হইবার বোধ্য আছে, আমার জ্ঞান ও বিশ্বাসমতে তন্নিম্ন উক্ত আইনে আমিম্বশে কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিসমাজের আইনসংক্রান্ত কি লভ্যজনক কোন স্বার্থ নাই।

আমি অন্তর্জানে উক্ত কথা সত্য বিশ্বাস করিয়া এই ধর্মতঃ প্রতিজ্ঞা করিলাম।

সং সাল তাং

স্বাক্ষর।

পূর্বোক্ত জিঅমুক কর্তৃক আমার  
সাক্ষাতে কৃত ও স্বাক্ষরিত হয়।

স্বাক্ষর অমুক স্থানে ও তৎস্থানের নিমিত্ত কর্মকারি রেজিষ্টার কি মাজিষ্ট্রেট।

\* প্রতিজ্ঞাকারি ব্যক্তি যদি আতপ্রজা হইয়া শপথপূর্বক ভিন্ন দেশাধিকারির নিকটে বাধ্যতা স্বীকার করিয়াছেন কিন্ত যদি মগরসামাজিক কিন্ত কৃত প্রজা হইয়া জিঅমুক মহারানীর অধিকারের বহির্ভূত দেশে বাস করেন, তবে উক্ত কথা সংযোগে এই কথাও লিখিতে হইবে, যথা, সংযুক্ত রাজ্যের মধ্যে কিন্ত ব্রিটনীর অধিকার গত কোন স্থানে যে কুঠীর বাণিজ্য ব্যবসায় আছে আমি সেই ব্রিটনীর কুঠীর কি কারখানার অংশী।

## FORM G (See Section 41).

## DECLARATION OF OWNERSHIP ON BEHALF OF A BODY CORPORATE AS TRANSFERRED.

No. _____		Date of Registry. _____	
Name of Ship.	British or Foreign built.	Port of Registry.	How Propelled.
			<i>By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.</i>
Number of decks ...		Build ...	<i>Carvel or Clincher.</i>
Number of masts ...		Gallery ...	<i>Description of.</i>
Rigging ...	<i>Nature of, and whether standing or running bowsprit.</i>	Head ...	<i>Kind of.</i>
Stern ...	<i>Round, square, or other description.</i>	Frame-work.	<i>Wood or other material.</i>
<i>Measurements.</i>			
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...			Feet. Tents.
Main breadth to outside of plank ...			
Depth in hold from tonnage-deck to ceiling at midships ...			
<i>Tonnage.</i>			Number of Tons.
Tonnage under tonnage-deck ...			
Closed-in spaces above the tonnage-deck, if any, viz:—			
Space or spaces between decks ...			
Poop ...			
Round-house ...			
Other inclosed spaces, if any, naming them ...			
Total ...			
<i>(a.) Additional particulars for Steamers.</i>			Tons.
Deduction for spaces required for propelling power (say whether $\frac{32}{100}$ ths or $\frac{22}{100}$ ths, or as measured) ...			
Length of engine-room (if measured) ...			Feet. Tents.
Engines ...			Number of engines.
Combined power (estimated horse-power) ...			No. of horses-power.
Register tonnage (after making deduction for space for } propelling power in steamers) (a).			

(a). Omit this part if she has not steam power.

G চিহ্নিত পাঠ। (৪১ ধারা দেখ।)

হস্তান্তরক্রমে প্রাপ্তস্বরূপ সমবায়িত ব্যক্তিদের পক্ষে আনিভেরজাপত্র।

অনুক মন্বর		রেজিস্ট্রীর তারিখ।	
তাহাজের নাম।	ব্রিটিশ কি ভিন্নদেশ নির্মিত।	রেজিস্ট্রী বন্দর।	যে রূপে চালিত হয়।
			স্টীম কি পাইলটার। স্টীমবারা চালিত হইলে তাহার কাকা কি ইন্জু আছে।
যত তুতক ...		গঠন ..	তক্তা পাশাপাশি কি স্তরে?
যত মাস্তুল ...		গালরি ..	যে প্রকারের।
উণ ..	যে প্রকারের, এবং খাড়া কি বোল্পটে টানা।	অগ্রভাগ ..	যে রূপ
পশ্চাভাগ ..	গোল, চতুষ্কোণ, কি অ- ন্য প্রকারের।	নির্মাণ ..	কাঠমর কি অন্য দ্রব্য।
মাপ।		ফুট	দশমাংশ
বোল্পটের নীচে সমুখভাগের অগ্রাংশ হইতে পশ্চাভাগের ধামের বহিরাংশ পর্যন্ত দীর্ঘ ...			
তক্তার বহির্দেশ পর্যন্ত প্রস্থতা ...			
টমেন ডেক হইতে তাহাজের মধ্যভাগের মেজ্যা পর্যন্ত ধোলের মতীরতা ...			
টমেনজ।		যত টম ধরে	
টমেনজ ডেকের নীচে যত ধরে ...			
টমেনজ ডেকের উপর আরত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ ..			
ছুই তুতকের মধের আরত স্থানে ...			
পুপেতে ...			
দবুসাতে			
অন্য আরত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া ..			
মোট ..			
(a) স্টীমর হইলে অধিক বিবরণ।		যত টম	
কলের জন্যে যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে, (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপনমতে)			
কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ ...		ফুট	দশমাংশ
কল ..		যতখানি	
ঘোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি ...		যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি	
স্টীমরের কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিস্ট্রীর টমেনজ (a)			

(a) যদি স্টীম  
বারা চালিত না  
হয় তবে এই  
ভাগ ভ্যাগ কর।



I, the undersigned A. B. of  
[duly appointed public officer], of the

[Secretary], or

Company, declare as follows :—

(1.) The said Company was incorporated by or by virtue of

an Act of Parliament of  
the United Kingdom  
[cite the year in which  
the Act was passed, its  
chapter and title.] } or { a Charter grant-  
ed by Her Ma-  
jesty, and dated  
the day of } or { an Act or Ordinance  
of the legislature of  
[cite year in which the  
Act or Ordinance was  
passed, its chapter and  
title.] } or { the Act 7 & 8  
Vic., c. 110,  
from the  
day of  
being the date  
of the certifi-  
cate of com-  
plete registra-  
tion.

(2.) The said Company is subject to the laws  
of the United Kingdom, } or { of the British  
possession of \_\_\_\_\_.

and has its principal place of business at

(3.) The said Company is entitled to be registered as transferee of shares in the said ship.

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true.

Dated at \_\_\_\_\_

(Signed) \_\_\_\_\_

the                      day of                      18 .

Made and subscribed by the above-named *A. B.*  
in the presence of me

(Signed) \_\_\_\_\_ [Name of Registrar.]

অমুক কোম্পানির সেক্রেটারী (কিন্তু নিয়মিতরূপে নিযুক্ত প্রকাশ্য কর্মকারী) নিম্নে স্বাক্ষরকারি অমুক স্থান নিবাসি আমি নিম্নলিখিত প্রতিজ্ঞা করিতেছি

(১) উক্ত কোম্পানি

সংযুক্ত রাজ্যের পারলিমেণ্টের অ- মুক সালের অমুক অধ্যায়ের অমুক নামা আইন দ্বারা কি তৎক্রমে	কিন্তু	ক্রিয়তী মহারা- ণীর দত্ত অমুক তা- রিখের চার্টার দ্বারা কি তৎক্রমে	কিন্তু	অমুক স্থানের ব্য- বস্থা প্রণেতারদের কৃত অমুক সালের অ- মুক অধ্যায়ের অমুক নামা আইন কি ব্যব- স্থা দ্বারা কি তৎক্রমে	কিন্তু	অমুক তারিখ অবধি, অর্থাৎ সম্পূর্ণ রেজি- স্ট্রার সার্টিফিকেটের তারিখ অবধি বিক- টোরিয়ার ৭ ও ৮ বৎ- সরের ১১০ অধ্যায়ের আইন দ্বারা কি তৎ- ক্রমে

সমাধারিত হইরাছে।

(২) উক্ত কোম্পানি

সংযুক্ত রাজ্যের } কিন্ত } ব্রিটেনের অধিকার পত অমুক স্থানের

আইনের পরতন্ত্র আছে ও তাহার কর্ম নিশ্চায়নের মুখ্য স্থান অমুক।

(৩) উক্ত কোম্পানি হস্তান্তরক্রমে উক্ত আইনের এত অংশের স্বামিস্বরূপে রেজিষ্টার হইবার যোগ্য।  
এবং আমি অন্তর্জ্ঞানে উক্ত কথা সত্য বিশ্বাস করিয়া এই স্বাক্ষর প্রতিজ্ঞা করিতেছি।

সং সাল তাং

স্বাক্ষর ———

উক্ত অমুক কর্তৃক আমার সাক্ষাতে  
কৃত ও স্বাক্ষরিত হয়।

স্বাক্ষর ——— রেজিষ্ট্রারের নাম।

## FORM H. (See Section 48).

## DECLARATION BY OWNER TAKING BY TRANSMISSION.

No. _____		Date of Registry. _____	
Name of Ship.	British or Foreign built.	Port of Registry.	How Propelled.
			<i>By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.</i>
Number of decks ...	<i>Nature of, and whether standing or running bowsprit.</i>	Build ...	<i>Carvel or Clincher.</i>
Number of masts ...		Gallery ...	<i>Description of.</i>
Rigging ...		Head ...	<i>Kind of.</i>
Stern ...		Frame-work.	<i>Wood or other material.</i>
<i>Measurements.</i>			
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...			Feet. Tents.
Main breadth to outside of plank ...			
Depth in hold from tonnage-deck to ceiling at midships ...			
<i>Tonnage.</i>			Number of Tons.
Tonnage under tonnage-deck ...			
Closed-in space above the tonnage-deck, if any, <i>vis. :-</i>			
Space or spaces between decks ...			
Poop ...			
Round-house ...			
Other inclosed spaces, if any, naming them ...			
Total ...			
<i>(a.) Additional particulars for Steamers.</i>			Tons.
Deduction for space required for propelling power (say whether $\frac{1}{100}$ ths or $\frac{1}{1000}$ ths, or as measured) ...			
Length of engine-room (if measured) ...			Feet Tents.
Engines ...			Number of engines.
Combined power (estimated horse-power) ..			No. of horses-power.
Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (a). }			

(a). Omit this part if she has no steam power.

H চিহ্নিত পাঠ (৪৩ ধারা দেখ।)

আধিকারিত্বধারা গ্রহীতা স্বামির আপনগত।

অনুক মন্তর		রেজিস্ট্রার তারিখ।	
জাহাজের নাম	ব্রিটন কি ভিন্ন দেশ নির্মিত	রেজিস্ট্রার বন্দর	যেখানে চালিত হয়।
			কীম কি পাইলদারা। কীম দারা চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইস্ত্রু আছে।
যত তুতক ...		গঠন ...	তক্তা পাশাপাশি কি সুরেং
যত মাস্তল ...		গালরি ...	যে প্রকারের
গুণ ...	যে প্রকারের এবং খাড়া কি বোস্পুটে টানা ..	অগ্রভাগ ...	যে রূপ
পশ্চাত্তাগ ...	গোল চতুর্কোণ কি অন্য প্রকারের ...	নির্ম্মাণ ...	কাঠমর কি অন্য ত্রব্য
মাপ।		ফুট	দশমাংশ
বোস্পুটের নীচে সমুখভাগের আগ্রাংশ হইতে পশ্চাত্তা- গের ধামের বহিরাংশ পর্য্যন্ত দীর্ঘ ...			
তক্তার বহির্দেশপর্য্যন্ত প্রশস্ততা ...			
টমেন্স ডেক হইতে জাহাজের মধ্যভাগের মেজাপর্য্যন্ত খোলের গভীরতা ...			
টমেন্স।		যত টন ধরে।	
টমেন্স ডেকের নীচে যত ধরে ...			
টমেন্স ডেকের উপর আরত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ ...			
চুই তুতকের মধ্যে আরত স্থানে ...			
পুপেতে ...			
মবুসাতে ...			
অন্য আরত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া ...			
মোট ...			
(a) যদি কীম- দারা চালিত না হয়, তবে এই ভাগ ত্যা- গ কর।	(a) কীমর হইলে অধিক বিবরণ। কলের জন্য যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে (শতাংশ- শের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপনমতে) ...	যত টন।	
	কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ ...	ফুট . দশমাংশ	
	কল ...	যত খামি	
	ঘোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি ...	যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি	
কীমরের কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিস্ট্রারের টমেন্স (a.)			



I, (b) the undersigned A. B. of  
declare as follows:—

(b.) After accordingly if more than one person makes the declaration.

(1.) I am a natural-born subject of Her Majesty, born at [naming place of birth] and have never taken the oath of allegiance to any foreign State

} or { and have, since I took the oath of allegiance to a foreign State [naming State] and on the day of taken the oath of allegiance to Her Majesty, and am resident\* at [naming place] being a place within Her Majesty's dominions.

\* If the declarant is a natural-born subject, who has taken the oath of allegiance to a foreign State, or a denizen, or a naturalized subject, and is resident in a country not within Her Majesty's dominions, he must declare, in addition, that "he is a member of some British factory, partner in some house actually carrying on business in the United Kingdom or in some British possession" (naming the house and also the place where it carries on its business.)

I am a denizen by letters of Denization dated the day of

{ naturalized by Act of Parliament of the United Kingdom [cite the year in which the Act was passed its chapter and title.]

} or { naturalized by an Ordinance of the proper legislative authority [naming British possession] [cite the year in which the Ordinance was passed, its chapter and title.]

and am resident at [naming place], being a place within Her Majesty's dominions.

And I have since I so became a denizen, } or { since the passing of the said Act or Ordinance, and on the day of , taken the oath of allegiance to Her Majesty.

+ After according to circumstances.

(2.) I declare that the person appearing by the register book to be the owner of shares in the ship above described† died at in the country of having first duly made his will dated the day of whereby he appointed me executor, and I proved his said will on the day of in the Court of or (died at in the country of on the day of intestate, and that letters of administration of his estate and effects were on the day of duly granted to me by the Court of ].

{ We declare that C. D. the person appearing on the register book to be the owner of shares in the ship above described was on the day of [duly adjudged a bankrupt] or [declared insolvent], and that we were on the day of appointed assignees of the said C. D., and we are by law entitled to be registered as owners of the said shares of the said ship in place of the said C. D. }

} or { I declare that on the day of I inter-married with, and am now the husband of C. D. the person appearing on the register book to be the owner of shares in the said ship, and I declare that on such marriage the interest of the said C. D. became by law vested in me, and that I am entitled to be registered as owner of the said shares in place of the said C. D.

(3.) To the best of my knowledge and belief, no person or body of persons, other than such persons or bodies of persons as are by the Merchant Shipping Act, 1854, qualified to be owners of British ships, is entitled as owner to any interest whatever, either legal or beneficial, in the said ship.

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true.

Dated at the

day of

18 .

(Signed) \_\_\_\_\_

Made and subscribed by the above-named A. B. in the presence of me.

(Signed) \_\_\_\_\_

} Name of Registrar or Magistrate acting in and for

(৬) নিম্নে স্বাক্ষরকারি অমুক স্থানবাসি জি অমুক আমি এই প্রতীক্ষা করিলাম।

(১) আমি জি জীমতী মহারাণীর জাত প্রজা। আমার জন্মস্থান (অমুক) এবং তিন্ন দেশাধিকারি কোম ব্যক্তির নিকটে শপথ পূর্বক বাধ্যতা স্বীকার করি নাই।

কিন্তু { এবং তিন্ন দেশাধিকারি অমুক ব্যক্তির নিকটে শপথপূর্বক বাধ্যতা স্বীকার করিলে পর, আমি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে জি জীমতী মহারাণীর নিকটে শপথপূর্বক বাধ্যতা স্বীকার করিয়াছি এবং জি জীমতী মহারাণীর অধিকার গত অমুক স্থান আমার নিবাস\* অথবা

আমি মগরে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের পরে দ্বারা মগর সামাজিক হইলাম

কিন্তু { সংযুক্ত রাজ্যের পারলিমেন্টের অমুক সালের অমুক অধ্যায়গত অমুক নাম আইন দ্বারা কৃত প্রজা হইয়াছি

কিন্তু { ব্রিটমীর অধিকার গত অমুক স্থানের বধ্যতা প্রণেতা পণ্ডিত কর্তৃপক্ষের অমুক সালের অমুক অধ্যায়গত অমুক নাম আইন দ্বারা কৃত প্রজা হইয়াছি।

এবং জি জীমতী মহারাণীর অধিকার গত অমুক স্থানে আমার নিবাস এবং মগর সামাজিক হইলে পর { কিন্তা { উক্ত আইন কি ব্যবস্থা প্রচলিত হওনের পর আমি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে জি জীমতী মহারাণীর নিকটে শপথপূর্বক বাধ্যতা স্বীকার করিয়াছি

† (২) রেজিষ্টারী বহীতে পূর্বোক্ত আর্ডারে এত অংশের স্বামী বলিয়া যে ব্যক্তির নাম লেখা হইয়াছে তিনি অমুক তারিখে আপনাকে উইল নিয়মিতরূপে করিয়া অমুক জিলার অন্তর্গত অমুক মগরে বসি-  
লেন। সেই উইলক্রমে তিনি আমাকে আপন কর্মের সম্পাদক করিলেন আমি অমুক স্থানের আদালতে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে এই উইলের প্রমাণ করিলাম। (অথবা উইল না লিখিয়া অমুক জিলার অন্তর্গত অমুক মগরে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে বসিলেন, এবং অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানের আদালত আমাকে তাহার দ্ব্যবসার ও সম্পত্তির নিরূপণাধিকারিত্ব পত্র প্রদান করিলেন। এই কথা আমি প্রতীক্ষা করিলাম

রেজিষ্টারী বহীতে পূর্বোক্ত আর্ডারে এত অংশের স্বামী বলিয়া (অমুক নামক) যে ব্যক্তির নাম লেখা হইয়াছে, তিনি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে বিচারাগারে নিয়মিতরূপে † দেউলিয়া নির্ণয় হইলেন (কিন্তা যোত্রহীন প্রকাশ হইলেন) এবং আমরা অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে উক্ত জি অমুকের পক্ষে আটেননী নিযুক্ত হইয়াছিলাম, এবং উক্ত জি অমুকের স্থলে আমরা আইনমতে উক্ত আর্ডারে উক্ত এত অংশের স্বামী বলিয়া রেজিষ্টারী হইবার অধিকারী। ইহা প্রতীক্ষা করিয়া কহিলাম

রেজিষ্টারী বহীতে পূর্বোক্ত আর্ডারে এত অংশের স্বামী বলিয়া জীমতী অমুকের নাম লেখা হইয়াছে আমি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে উক্ত জীমতীকে বিবাহ করিয়া তাঁহা গতি হইলাম এবং সে বিবাহপ্রযুক্ত উক্ত জীমতীর যে স্বার্থ হি তাহা আইনমতে আমার প্রতি বর্তিয়াছে এবং উক্ত জীমতীর পরিবর্তে আমি উক্ত অংশের স্বামিস্বরূপ রেজিষ্টারী হইবার অধিকারী ইহা প্রতীক্ষা করিয়া কহিলাম

(৩) যে ব্যক্তির কিন্তা যে লোকসমাজ বাণিজ্য আর্ডারসংক্রান্ত ১৮৫৪ সালের আইনমতে ব্রিটমীর আর্ডারের স্বামী হইবার যোগ্য আছেন, আমার জ্ঞান ও বিশ্বাসমতে উক্ত আর্ডারে তদন্ত স্বামিস্বরূপে কোম ব্যক্তির আইন কি লভ্যসংক্রান্ত কোম স্বার্থ নাই।

এবং আমি অন্তর্জ্ঞানে এ কথা সত্য বিশ্বাস করিয়া এই ধর্মতঃ প্রতীক্ষা করিলাম।

সং সাল তাং

(স্বাক্ষর)

আমার সাক্ষাতে উক্ত অমুক কর্তৃক

কৃত ও স্বাক্ষরিত।

(স্বাক্ষর)

(অমুক স্থানে ও সেই স্থানের নিমিত্তে কর্মকারী) রেজিষ্টারীকে  
কি মাসিক্টের নাম।

(৬) এক জনের অধিক এই প্রতীক্ষা করিলে তদনুসারে বচনামির পরিবর্তন করিতে হইবে।

\* প্রতীক্ষাকারি ব্যক্তি যদি জাত প্রজা হইয়া তিন্ন দেশাধিকারি নিকটে শপথপূর্বক বাধ্যতা স্বীকার করিয়া থাকেন কিন্তা মগরের সামাজিক ব্যক্তি কিন্তা কৃত প্রজা হইয়া জি জীমতী মহারাণীর অধিকারের বহির্ভূত দেশে বাস করিয়া থাকেন, তবে এই অধিক কথা লিখিতে হইবে, যথা, আমি সংযুক্ত রাজ্যের কিন্তা ব্রিটমীর অধিকার গত অমুক দেশের বাসিন্দারী অমুক স্থানের অমুক কুঠীর অন্তর্গত কিন্তা অংশী আছি।

† বিষয়বিশেষে এই কথার পরিবর্তন করিতে হইবে।

( 580 )

## FORM I (See Section 15).

## FORM OF MORTGAGE.

No. _____		Date of Registry. _____	
Name of Ship.	British or Foreign built.	Port of Registry.	How Propelled.
			By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.
Number of decks ...		Build ...	Carvel or Glincher.
Number of masts ...		Gallery ...	Description of.
Rigging ...	Nature of, and whether standing or running bowsprit.	Head ...	Kind of.
Stern ...	Round, square, or other description.	Frame-work.	Wood or other material.
Measurements.			Feet.      Tenths.
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...			
Main breadth to outside of plank ...			
Depth in hold from tonnage-deck to ceiling at midships ..			
Tonnage.			Number of Tons.
Tonnage under tonnage-deck ...			
Closed-in spaces above the tonnage-deck, if any, viz :—			
Space or spaces between decks ...			
Poop ...			
Round-house ...			
Other inclosed spaces, if any, naming them ...			
Total ...			
(a.) Additional particulars for Steamers.			Tons.
Deduction for space required for propelling power (say whether $\frac{3}{100}$ ths or $\frac{1}{100}$ ths, or as measured) ...			
Length of engine-room (if measured) ...			Feet.      Tenths.
Engines ...			Number of engines.
Combined power (estimated horse-power) ...			No. of horses-power.
Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (a).			

(a). Omit this part if she has no steam power.

( ১৫১ )

I চিহ্নিত পাঠ। (১৫ ধারা দেখ।)

বন্ধকী পত্রের পাঠ।

অনুক্রমিক নম্বর		রেজিস্ট্রারীর তারিখ।	
আবাসকের নাম।	ব্রিটন কি ভিন্নদেশে নিবাসিত।	রেজিস্ট্রারীর বন্দর।	যেভাবে চালিত হয়।
			কীভাবে কি পাইনকারি। কীভাবে চালিত হইলে তাহার চাকি কি ইন্সকু আছে।
বত তুতক ...		গঠন ..	তকি পাশাপাশি কি তরে?
বত মাস্তুল ...		গালরি ..	যে প্রকারের।
ওণ ..	যে প্রকারের, এবং খাড়া কি বোল্পুটে টানা	অগ্রভাগ ..	যেবরণ
পশ্চাভাগ ..	গোল, চতুর্ভুজ, কি অ- ন্য প্রকারের	নির্ম্মাণ ..	কাঠের কি অন্য জব্য।
মাপ।		ফুট	মশমাংশ
বোল্পুটের নীচে সমুখভাগের অগ্রাংশ হইতে পশ্চাভাগের খামের বহিরাংশ পর্যন্ত দীর্ঘ ...			
তক্তার বহির্দেশ পর্যন্ত প্রস্থতা ...			
টমেন ডেক হইতে আবাসকের বধ্যভাগের বেজা পর্যন্ত খোলের প্রস্তীর্ণতা ...			
টমেন।		বত টম ধরে	
টমেন ডেকের নীচে বত ধরে ...			
টমেন ডেকের উপর আহত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্ধাংশ ..			
ছুই তুতকের মধ্যে আহত স্থানে ...			
পুপেতে ...			
মহুসাতে			
অন্য আহত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া ..			
মোট ..			
(a) কীমর হইলে অধিক বিবরণ।		বত টম	
কলের অম্যে যে স্থানের প্রয়োজন তাকি বার দিলে, (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাণনমতে)		ফুট	মশমাংশ
(a) যদি কীম যাচালিত না হয় তবে এই ভাগ ভাগ কর।	কলের বর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ ...		
	কল ..		বতখামি
	মোটের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি ...		বত খোড়ার তুল্য শক্তি
কীমরের কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিস্ট্রারীর টমেন (a)			



( 582 )

*After covenant  
as may be necessary  
so as to secure a  
general balance of  
accounts or other-  
wise, as the case  
may require.*

I, the undersigned *A. B.* of \_\_\_\_\_ this day lent to me by *C. D.* of \_\_\_\_\_  
in consideration of £ \_\_\_\_\_ do hereby covenant with the said *C. D.*, firstly, that  
in the county of \_\_\_\_\_ I, or my representatives will pay to the said *C. D.* the said sum of £ \_\_\_\_\_  
together with interest thereon at the rate of £ \_\_\_\_\_ by the £ 100 in the  
year, on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ next; and secondly,  
that if the said principal sum is not paid on the said day, I, or my representatives,  
will, during such time as the same or any part thereof remains unpaid, pay to the  
said *C. D.* interest on the whole or such part thereof as may for the time being  
remain unpaid at the rate of £ \_\_\_\_\_ by the £100 in the year, by equal  
half-yearly payments on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_  
in every year; and for better securing to the said *C. D.* the re-payment in manner  
aforesaid of the said principal sum and interest I hereby mortgage to the said *C. D.*  
shares of which I am the owner in  
the ship above particularly described.

*\* Omit, if no in-  
cumbrances, the  
words in italics.*

Lastly, I, *A. B.*, covenant with the said *C. D.* and his assigns, that I have power  
to mortgage in manner aforesaid the above-mentioned shares, and that the same are  
free from incumbrances\* *same as appears by the registry of the said ship.*

In witness whereof I have hereto subscribed my name this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_

(Signed) \_\_\_\_\_

(L. S.)

Executed by the above-named *A. B.*  
in the presence of *X. Y.*

FORM K. (See Section 58).

TRANSFER OF MORTGAGE TO BE ENDORSED ON ORIGINAL MORTGAGE.

I, the within-mentioned *C. D.*, in consideration of £ \_\_\_\_\_ this day paid to me by  
*X. Y.* of \_\_\_\_\_ in the county of \_\_\_\_\_ hereby transfer to him the  
benefit of the within security. In witness whereof I have hereunto subscribed my name this the  
\_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_

(L. S.)

(Signed) \_\_\_\_\_

Executed by the above-named *C. D.*  
in the presence of *E. F.*

হিসাবের সাধা-  
রণ মতে জমা খরচ  
নির্ণয়ের নিমিত্তে  
বক্রপক্ষে প্রয়ো-  
জন তরুণে কি  
প্রকারান্তরে এই  
কথার পরিবর্তন  
করা যাইতে পারি-  
বে।

অমুক জিলার অন্তর্গত অমুক নগরনিবাসি জীযুত C. D. অন্য আমাকে এক টাকা ঋণ দান  
করিয়াছেন। তৎকর্তৃক অমুক স্থান নিবাসি ও নিম্নভাগে স্বাক্ষরকারী আমি জী A. B. এতৎ-  
ক্রমে উক্ত C. D.র সঙ্গে এই নিময় করিলাম। প্রথমতঃ আমি কিম্বা আমার স্থলাভিষিক্তগণ  
আগামি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে উক্ত জী C. D.কে বৎসরে শত টাকা  
প্রতি এত টাকা সুদশুদ্ধ উক্ত এত টাকা ফিরিয়া দিব। দ্বিতীয়তঃ যদি সেই দিনে সেই আসল  
টাকা না দেওয়া যায়, তবে সেই টাকা কি তাহার কোন অংশ যত কাল শোধ না হয়  
ততকাল আমি কিম্বা আমার স্থলাভিষিক্তেরা এই সমুদয় টাকার উপর কিম্বা তাহার যে  
অংশ বৎসর শোধ না হয়, তৎকালে সেই অংশের উপর উক্ত C. D.কে সমান কিস্তি  
করিয়া ছয় মাসে অর্থাৎ প্রতিবৎসর অমুক মাসের অমুক তারিখে ও অমুক মাসের  
অমুক তারিখে ১০০ টাকার উপর বৎসর এত টাকার হিসাবে সুদ দিব। এবং উক্ত C.  
D.কে পূর্বোক্তমতে উক্ত আসল টাকা ও সুদ দিবার প্রাতিভাব্য স্বরূপে যে আহাজ  
পূর্বোক্তমতে বিশেষরূপে নির্ণীত হইল আমি তাহার যে এত অংশের স্বামী হই তাহা  
আমি উক্ত C. D.কে বন্ধক দিলাম।

কোন দায় না  
হইলে ( ) এই দুই  
চিহ্নের মধ্য লিখিত  
কথা ত্যাগ করিতে  
হইবে।

শেষতঃ আমি A. B. উক্ত C. D.র ও তদীয় আইনমন্দের নিকট এই প্রতিজ্ঞা করি  
যে আমার উক্ত সকল অংশ পূর্বোক্ত প্রকারে বন্ধক রাখিবার ক্ষমতা আছে এবং (উক্ত  
আহাজের রেজিষ্টারী বহীতে এই অংশের উপর যে দায় দৃষ্ট হয় তন্মিত্ত) তাহার উপর কোন  
দায় নাই।

ইহার প্রমাণে আমি অন্য অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে ঐ পত্রে  
স্বাক্ষর করিলাম।

(স্বাক্ষর)\_\_\_\_\_

[মোহরের স্থান]

আমাদের সাক্ষাতে  
উক্ত A. B. কর্তৃক সম্পাদিত।

K চিহ্নিত পাঠ। (৫৮ খারা দেখ।)

আসল বন্ধকীপত্রের উপর লিখিতব্য বন্ধকের হস্তান্তরকরণপত্র।

অমুক দেশের অমুক জিলার অন্তর্গত অমুক নগরনিবাসি জী X. Y. অন্য আমাকে  
অর্থাৎ এই পত্র লিপিত C. D.কে এত টাকা দিয়াছেন। এই হেতুক এই পত্র লিখিত  
প্রাতিভাব্যদ্বারা যে উপকার হয় তাহা আমি তাহাকে হস্তান্তর করিয়া দিলাম।

স্বাক্ষর\_\_\_\_\_

(মোহরের স্থান)

E. F.র সাক্ষাতে  
উক্ত C. D. কর্তৃক সম্পাদিত।

FORM L. (See Section 59).

## DECLARATION BY MORTGAGE TAKING BY TRANSMISSION.

No. _____		Date of Registry. _____	
Name of Ship.	British or Foreign built.	Port of Registry.	How Propelled.
			<i>By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.</i>
Number of decks ...	<i>Nature of, and whether standing or running bowsprit.</i>	Build ...	<i>Carvel or Clincher.</i>
Number of masts ...		Gallery ...	<i>Description of.</i>
Rigging ...		Head ...	<i>Kind of.</i>
Stern ...		Frame-work.	<i>Wood or other mate- rial.</i>
<i>Measurements.</i>			
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...			Feet.      Tenths.
Main breadth to outside of plank ...			
Depth in hold from tonnage-deck to ceiling at midships ...			
<i>Tonnage.</i>			Number of Tons.
Tonnage under tonnage-deck ...			
Closed-in spaces above the tonnage-deck, if any, viz.:—			
Space or spaces between decks ...			
Poop ...			
Round-house ...			
Other inclosed spaces, if any, naming them ...			
Total ...			
<i>(a.) Additional particulars for Steamers.</i>			Tons.
Deduction for space required for propelling power (say whether $\frac{32}{100}$ ths or $\frac{34}{100}$ ths, or as measured) ...			
Length of engine-room (if measured) ...			Feet      Tenths.
Engines ...			Number of engines.
Combined power (estimated horse-power) ..			No. of horses-power.
Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (a). }			

(a). Omit this  
part if she has no  
steam power.

( ১৫৫ )

L চিহ্নিত পাঠ (৫৯ ধারা দেখ।)

আধিকারিত্বধারা প্রাপ্ত বন্ধক গ্রহীতার আপনপত্র।

অনুক নম্বর		রেজিষ্টারী তারিখ।	
আহাজার নাম	ব্রিটন কি ভিন্ন দেশ নির্দিষ্ট	রেজিষ্টারী বন্দর	যেভাবে চালিত হয়।
			কীম কি পাইলবার। কীম বারা চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইস্কু আছে।
যত তুতক ...		গঠন ...	তক্তা পাশাপাশি কি ত্বরে২
যত মাস্তল ...		গালরি ...	যে প্রকারের
ওণ ...	যে প্রকারের এবং খাড়া কি বোস্পুটে টানা ...	অগ্রভাগ ...	যে রূপ
পশ্চাত্তাগ ...	গোল চতুর্ভুজ কি অন্য প্রকারের ...	নির্ম্মাণ ...	কাঠময় কি অন্য ত্রব্য
মাপ।		ফুট	দশমাংশ
বোস্পুটের নীচে সমুখভাগের আগ্রাংশ হইতে পশ্চাত্তাগের ধামের বহিরাংশ পর্য্যন্ত দীর্ঘ ...			
তক্তার বহির্দেশপর্য্যন্ত প্রশস্ততা ...			
টমেন ডেক হইতে আহাজার মধ্যভাগের মেজাপর্য্যন্ত খোলের গভীরতা ...			
টমেন।		যত টম ধরে।	
টমেন ডেকের নীচে যত ধরে ...			
টমেন ডেকের উপর আরত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ ...			
তুই তুতকের মধ্যে আরত স্থানে ...			
পুপেতে ...			
দবুসাতে ...			
অন্য আরত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া ...			
মোট ...			
(a) কীমর হইলে অধিক বিবরণ।		যত টম।	
কলের অন্ত্যে যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বার দিলে (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপনমতে) ...		ফুট	দশমাংশ
কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ ...		যত খানি কল	
কল ...		যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি	
ঘোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি ...			
কীমরের কালর স্থান বাদ দিয়া রেজিষ্টারের টমেন (a.)			

(a) যদি কীম-  
বারা চালিত  
না হয়, তবে  
এই ভাগ ত্যা-  
গ কর।

( 505 )

I, the undersigned A. B. of

declare as follows:—

\* Alter accord-  
ing to circumstan-  
ces.

I declare that the person  
appearing by the  
register book to be the  
mortgagee of shares  
in the ship above describ-  
ed\* [died at  
in the county of  
having first duly made  
his will, dated the  
day of whereby he  
appointed me executor, and  
I proved his said will on  
the day of  
in the Court of ]  
or [died at in  
the county of on  
the day of  
intestate, and that letters  
of administration of his  
estate and effects were on  
the day of  
duly granted to me by the  
Court of ]

We declare that C.  
D. the person appear-  
ing on the register  
book to be the mort-  
gagee of  
shares in the ship  
above described\* [was  
on the day of  
duly adjudged  
a bankrupt], or [was  
duly declared insol-  
vent], and that we  
were on the day  
of appointed  
assignees of the said  
C. D., and we are by  
law entitled to be re-  
gistered as mort-  
gagees of the said  
share of the said  
ship in place of the  
said C. D.

I declare that on the  
day of I  
intermarried with and  
am now the husband of  
C. D. the person appear-  
ing on the register book  
to be the mortgagee of  
shares in the said  
ship, and I declare that  
on such marriage the  
interest of the said C.  
D. became by law vested  
in me, and that I am  
entitled to be registered  
as mortgagee of the said  
shares in place of the  
said C. D.

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true.

(Signed) \_\_\_\_\_

Made and subscribed by the above-named A. B.  
in the presence of me

(Signed) \_\_\_\_\_ Registrar or Magistrate.



নিম্নে স্বাক্ষরকারি অমুক স্থানবাসি জি অমুক আমি এই প্রতিজ্ঞা করিলাম।

রেজিষ্টারী বহীতে পূ-  
র্বোক্ত জাহাজে এত অংশের  
বন্ধকগ্রহীতা বলিয়া যে  
ব্যক্তির নাম লেখা হইয়াছে\*  
তিনি অমুক তারিখে আপ-  
নার উইল নিয়মিতরূপে  
করিয়া অমুক জিলার অন্ত-  
র্গত অমুক নগরে মরিলেন।  
সেই উইলক্রমে তিনি আ-  
নাকে আপন কন্যার সম্পা-  
দক করিলেন আমি অমুক  
স্থানের আদালতে অমুক  
সালের অমুক মাসের অ-  
মুক তারিখে ঐ উইলের  
প্রমাণ করিলাম। (অথবা  
উইল না লিখিয়া অমুক জি-  
লার অন্তর্গত অমুক নগরে  
অমুক সালের অমুক মাসের  
অমুক তারিখে মরিলেন,  
এবং অমুক সালের অমুক  
মাসের অমুক তারিখে অ-  
মুক স্থানের আদালত আ-  
নাকে তাহার প্রযোজ্য ও  
সম্পত্তির নিরূপণাধিকারিত্ব-  
পত্র প্রদান করিলেন।) এই  
কথা আমি প্রতিজ্ঞা করি-  
লাম।

অথবা

রেজিষ্টারী বহীতে পূর্বো-  
ক্ত জাহাজে এত অংশের  
বন্ধকগ্রহীতা বলিয়া (অমুক  
নামক) যে ব্যক্তির নাম লে-  
খা হইয়াছে,\* তিনি অমুক  
সালের অমুক মাসের অমুক  
তারিখে বিচারাগারে নিয়-  
মিতরূপে দেউলিয়া নির্ণয়  
হইলেন (কিন্তু যোত্রহীন  
প্রকাশ হইলেন) এবং আ-  
মরা অমুক সালের অমুক  
মাসের অমুক তারিখে উক্ত  
জি অমুকের পক্ষে আর্সেনি  
নিযুক্ত হইয়াছিলাম, এবং  
উক্ত জি অমুকের স্থলে আ-  
মরা আইনমতে উক্ত জাহা-  
জের উক্ত এত অংশের বন্ধ-  
কগ্রহীতা বলিয়া রেজিষ্টারী  
হইবার অধিকারী। ইহা  
প্রতিজ্ঞা করিয়া কহিলাম।

অথবা

রেজিষ্টারী বহীতে পূ-  
র্বোক্ত জাহাজে এত অংশের  
বন্ধকগ্রহীতা বলিয়া জি মতী  
অমুকের নাম লেখা হই-  
য়াছে আমি অমুক সালের  
অমুক মাসের অমুক তা-  
রিখে উক্ত জি মতী অমু-  
ককে বিবাহ করিয়া তাঁ-  
হার পতি হইলাম এবং  
সেই বিবাহপ্রযুক্ত উক্ত  
জি মতীর যে স্বার্থ ছিল  
তাহা আইনমতে আমার  
প্রতি বর্তিয়াছে এবং উক্ত  
জি মতীর পরিবর্তে আমি  
উক্ত অংশের বন্ধকগ্রহীতা  
স্বরূপ রেজিষ্টারী হইবার  
অধিকারী ইহা প্রতিজ্ঞা  
করিয়া কহিলাম।

এবং আমি অন্তর্জ্ঞানে এ কথা সত্য বিশ্বাস করিয়া এই ধর্মতঃ প্রতিজ্ঞা করিলাম।

সাং সাল তাং

(স্বাক্ষর)\_\_\_\_\_

আমার সাক্ষাতে উক্ত অমুক কর্তৃক

কৃত ও স্বাক্ষরিত।

(স্বাক্ষর)\_\_\_\_\_ (অমুক স্থানে ও সেই স্থানের নিমিত্তে কর্মকারী) রেজিষ্ট্রারের  
কি মাজিষ্ট্রেটের নাম।

\* এই কথা বিষয়বিশেষে পরিবর্তন করা যাইতে পারে।

( 506 )

FORM M. (See Section 64).

## CERTIFICATE OF MORTGAGE.

No. _____		Date of Registry. _____	
Name of Ship.	British or Foreign-built.	Port of Registry.	How Propelled.
			<i>By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.</i>
Number of decks ...	<i>Nature of, and whether standing or running bowsprit.</i>	Build ...	<i>Carvel or Clincher.</i>
Number of masts ...		Gallery ...	<i>Description of.</i>
Rigging ...		Head ...	<i>Kind of.</i>
Stern ...		Frame-work.	<i>Wood or other material.</i>
<i>Measurements.</i>			
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...			Feet. Tents.
Main breadth to outside of plank ...			
Depth in hold from tonnage deck to ceiling at midships ...			
<i>Tonnage.</i>			No. of Tons.
Tonnage under tonnage deck ...			
Closed-in spaces above the tonnage deck, if any, viz. :—			
Space or spaces between ...			
Poop ...			
Round-house ...			
Other inclosed spaces, if any, naming them ...			
Total ...			
<i>(a) Additional particulars for Steamers.</i>			Tons.
Deduction of space required for propelling power (say whether $\frac{1}{100}$ ths or $\frac{1}{1000}$ ths, or as measured) ...			
Length of engine-room (if measured) ...			Feet. Tents.
Engines ...			Number of engines.
Combined power (estimated horse-power) ...			No. of horses-power.
Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (a.) }			

(a). Omit this part if she has no steam power.

( ১৫২ )

M চিহ্নিত পাঠ। (৬৪ বার দেখ।)  
বন্ধকের সার্টিফিকেটের পাঠ।

অনুক্রমিক নম্বর		রেজিস্ট্রার তারিখ।	
আহাজার নাম	ব্রিটন কি ভিন্নদেশ নির্মিত	রেজিস্ট্রার বন্দর।	যেখানে চালিত হয়।
			ফীম কি পাইলদারা। ভিন্নদারা চালিত হইলে তাহার চাকি কি ইস্কু আছে।
যত তুতক	...	গঠন	তক্ষা পাশাপাশি কি স্তরে২
যত মাস্তুল	...	গালরি	যে প্রকারের।
গুণ	.. যে প্রকারের, এবং খাড়া কি বোস্পুটে টানা।	অগ্রভাগ	যে রূপ।
পশ্চাভাগ	.. গোল, চতুষ্কোণ, কি অন্য প্রকারের।	নির্মাণ	কাঠময় কি অন্য দ্রব্য
মাপ।		ফুট	দশমাংশ
বোস্পুটের নীচে সম্মুখভাগের অগ্রাংশহইতে পশ্চাভাগের ধামের বহিরাংশ পর্যন্ত দীর্ঘ		...	
উক্তার বহির্দেশ পর্যন্ত প্রশস্ততা		..	
টেনেজ ডেকহইতে আহাজার মধ্যভাগের মেজা পর্যন্ত খোলার গভীরতা		...	
টেনেজ।		যত টন ধরে	
টেনেজ ডেকের নীচে যত ধরে		...	
টেনেজ ডেকের উপর আরত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্ধাং			
ছুই তুতকের মধ্য আরত স্থানে		...	
পুপেতে		...	
দবুসাতে		...	
অন্য আরত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া		...	
মোট		...	
(a) ফীমর হইলে অধিক বিবরণ।		যত টন	
(a) যদি ফীম- দারা চালিত না হয় তবে এই ভাগ ত্যাগ কর।	কলের জন্মে যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে, (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপনমতে	...	
	কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ	...	ফুট দশমাংশ
	কল	...	যতখানি
	ঘোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি	...	যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি
	ফীমরের কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিস্ট্রারের টেনেজ (a)		

( 500 )

ACCOUNT OF TITLE OF SUBSCRIBING OWNERS.

Names of the several subscribing owners.	Number of sixty-fourth shares held by each of the subscribing owners.	Account of mortgages certificates of mortgage or sale granted in respect of shares of subscribing owners.
(Name and description of owner.)		

Alter accordingly if there is only one appointer or one attorney.

(1.) We, the several above-mentioned persons, whose names are hereunto subscribed, being owners of the above ship in the proportions set opposite our respective names in the above account of title (*but subject to the several mortgages above mentioned*), hereby appoint *A. B.* of \_\_\_\_\_ and *C. D.* of \_\_\_\_\_ and each of them, our attornies and attorney jointly or severally in our names and on our behalf to mortgage our shares in the above ship, and to execute and do all such deeds, matters and things as may be necessary for carrying into effect the power hereby given.

(2.) We declare that the amount of money to be raised by mortgage under this power shall not exceed £ \_\_\_\_\_ and that the rate of interest at which the same is raised shall not exceed £ \_\_\_\_\_ for every £100 by the year.

(3.) We declare that the power of mortgaging hereby given may be exercised at \_\_\_\_\_

(4.) We declare that the above power shall not be exercised after the expiration of \_\_\_\_\_ months from the date hereof.

In witness whereof, we have hereunto subscribed our names and affixed our seals this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_

(L. S.)  
(L. S.)

*E. F.* of \_\_\_\_\_  
*G. H.* of \_\_\_\_\_  
&c.

I, *M. N.*, Registrar of \_\_\_\_\_ hereby certify that the above-written particulars relating to the ship \_\_\_\_\_, and to the title of the several above-mentioned owners, are correct; and I further certify that the said owners have executed this certificate in manner above appearing.

(Signed) \_\_\_\_\_ Registrar.

*N. B.—Mortgages created under this power must be endorsed on the certificate in the following form, or as near thereto as circumstances permit:—*  
The \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_

The within-mentioned shares in this ship \_\_\_\_\_ were this day mortgaged to *X. Y.* of \_\_\_\_\_, to secure \*£ \_\_\_\_\_ and interest.

(Signed) \_\_\_\_\_ } Registrar or Consular Officer.

\* If the mortgage is to cover advances, insert "a sum not exceeding £ \_\_\_\_\_ or "general balance of account," as case may be.

## নিম্নে স্বাক্ষরকারি স্বামিদের অধিকার বর্ণনা।

নিম্নে স্বাক্ষরকারি স্বামি- দের নাম	আহাজের চৌবাট্টা অংশের মধ্যে নিম্নে স্বাক্ষরকারি প্রত্যেক স্বামির যত অংশ	নিম্নে স্বাক্ষরকারি স্বামিদের অংশোপলক্ষে বন্ধকের এসং বন্ধক ও বিক্রয়পত্রের সিটিফিকেটের বর্ণন।
স্বামির নাম ও ব্যবসায়াদি		

যদি নিম্নোক্ত  
কি টর্ণি কেবল এক  
জন থাকেন তবে  
তদনুসারে কথার  
পরিবর্তন করিতে  
হইবে।

(১) স্বাক্ষরকারি নাম নিম্নে স্বাক্ষর করা গেল পূর্বোক্ত আমরা, উক্ত বর্ণনা পত্রে আমার-  
দের নামের পাশে লিখিত অংশক্রমে (পূর্বলিখিত বন্ধকের আয়ত্তে) উক্ত আহাজের স্বামী  
হইয়া, উক্ত আহাজে আমারদের যে অংশ আছে তাহা আমারদের নামে ও আমারদের  
পক্ষে বন্ধক দিবার জন্য, এবং এতৎক্রমে যে ক্ষমতা দেওয়া গেল তাহা সাধন করিবার  
জন্যে যে সকল ক্রিয়া ও বিষয় ও কর্ম করা আবশ্যক হয় তাহা করিবার ও সম্পাদন করি-  
বার জন্যে আমরা অমুক স্থানবাসি ঐ অমুককে ও অমুক স্থানবাসি ঐ অমুককে ও তাহার-  
দের প্রত্যেক জনকে একত্রে ও স্বতন্ত্রে আমারদের টর্ণিশ্বরূপ নিযুক্ত করিলাম।

(২) আমরা প্রতিজ্ঞা করিলাম যে এই ক্ষমতাক্রমে বন্ধক দান দ্বারা যে টাকা তুলিতে  
হইবে তাহা এত টাকার অধিক নয় এবং যে হারে সুদ দিয়া ঐ টাকা তুলিতে হইবে তাহা  
বৎসরে শত টাকার উপর এত টাকার অধিক নয়।

(৩) আমরা প্রতিজ্ঞা করিলাম যে, এতৎক্রমে বন্ধক রাখিবার যে ক্ষমতা প্রদত্ত হইল  
তদনুসারে অমুক স্থানে কার্য করা যাইতে পারিবে।

(৪) আমরা প্রতিজ্ঞা করিলাম যে এই পত্রের তারিখঅবধি এক মাস গত হইলে পর  
উক্ত ক্ষমতাক্রমে কার্য হইতে পারিবে না।

এতৎপ্রমাণে আমরা অন্য অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে এই পত্রে স্ব  
নাম স্বাক্ষর করিলাম ও মোহর বসাইলাম।

(মোহর)

অমুক স্থানবাসি ঐ অমুক।

(মোহর)

অমুক স্থানবাসি ঐ অমুক।

অমুক স্থানের রেজিষ্টার আমি এতৎক্রমে সংশ্লিষ্টমতে জানাইতেছি যে অমুক নাম  
উক্ত আহাজের, এবং পূর্বোক্ত প্রত্যেক স্বামির অধিকারের পূর্বোক্ত বিবরণ শুদ্ধ আছে।  
আরও সংশ্লিষ্টমতে জানাইতেছি যে উপরে যক্রপ দৃষ্ট হইতেছে উক্ত স্বামিরা তক্রপে এই  
সিটিফিকেট সম্পাদন করিয়াছেন।

স্বাক্ষর—রেজিষ্টার।

মন্তব্য। এই ক্ষমতাক্রমে যে বন্ধক স্থগিত হয় তাহার কথা সিটিফিকেটের পৃষ্ঠে নিম্নলি-  
খিত পাঠে কিম্বা গতক বিশেষে তদনুযায়ী পাঠে লিখিতে হইবে।  
অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ।

অমুক নামক আহাজে এই পত্র লিখিত সকল অংশ সুদ শুদ্ধ এত টাকার প্রাপ্তিভাবে  
স্বরূপে অন্য অমুক স্থানবাসি ঐ অমুককে বন্ধক দেওয়া গেল।

স্বাক্ষর—রেজিষ্টার কি কনসল।

যদি পূর্বদত্ত  
টাকার রক্ষার  
জন্যে বন্ধক দেওয়া  
যায় তবে “এত  
টাকার অমুক-  
কের” অথবা বিষয়  
বিশেষে “হিসা-  
বের সাধারণ বা-  
কির” লিখিতে  
হইবে।



( 562 )

FORM N. (See Section 64).

## CERTIFICATE OF SALE.

N. B.—All the owners of the ship must be parties to this document.

No. _____		Date of Registry. _____	
6			
Name of Ship.	British or Foreign-built.	Port of Registry.	How Propelled.
			<i>By steam or sails, and, if by steam, whether by paddle or screw.</i>
Number of decks ...		Build ...	<i>Carvel or Clincher.</i>
Number of masts ...		Gallery ...	<i>Description of.</i>
Rigging ...	<i>Nature of, and whether standing or running bowsprit.</i>	Head ...	<i>Kind of.</i>
Stern ...	<i>Round, square, or other description.</i>	Frame-work.	<i>Wood or other material.</i>
<i>Measurements.</i>			
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...			Feet.      Tenths.
Main breadth to outside of plank ...			
Depth in hold from tonnage deck to ceiling at midships ...			
<i>Tonnage.</i>			No. of Tons.
Tonnage under tonnage deck ...			
Closed-in spaces above the tonnage deck, if any, viz.:—			
Space or spaces between decks ...			
Poop ...			
Round-house ...			
Other inclosed spaces, if any, naming them ...			
Total ...			
<i>(a.) Additional particulars for Steamers.</i>			Tons.
Deduction for space required for propelling power (say whether $\frac{3}{10}$ ths or $\frac{2}{10}$ ths, or as measured) ...			
Length of engine-room (if measured) ...			Feet.      Tenths.
Engines ...			Number of engines.
Combined power (estimated horse-power) ...			No. of horses-power.
Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (a.) }			

(a). Omit this part if she has no steam power.

( ১৬৩ )

N চিহ্নিত পাঠ (৬৪ ধারা দেখ।)

বিক্রয়ের সার্টিফিকেট।

আহাজের সকল  
স্বামির এই  
পত্রের অংশী  
হইতে হইবে।

নম্বর অনুক		রেজিস্ট্রি তারিখ।	
আহাজের নাম	ব্রিটন কি ভিন্ন দেশ মিস্ত্রিত	রেজিস্ট্রি বন্দর	যেভাবে চালিত হয়।
			কীম কি পাইল দ্বারা। কীম দ্বারা চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইস্কু আছে।
যত তুতক ...		গঠন ...	তত্বা পাশাপাশি কি উত্তর
যত মাস্তল ...		গালরি ...	যে প্রকারের
ওণ ...	যে প্রকারের এবং খাড়া কি বোলপুটে টানা ...	অগ্রভাগ ...	যেবরণ
পশ্চাভাগ ...	গোল চতুষ্কোণ কি অন্য প্রকারের ...	নির্ম্মাণ ...	কার্তমর কি অন্য ত্রব্য
মাপ।		ফুট	দশমাংশ
বোলপুটের নীচে সমুখ ভাগের অগ্রাংশ হইতে পশ্চাভাগের খানের বহিরাংশ পর্যন্ত দীর্ঘ ...			
তক্তার বহির্দেশপর্যন্ত প্রশস্ততা ...			
টমেন ডেক হইতে আহাজের মধ্য ভাগের মেজাপর্যন্ত খালের গভীরতা ...			
টমেন।		যত টন ধরে।	
টমেন ডেকের নীচে যত ধরে ...			
টমেন ডেকের উপর আরত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ ছুই তুতকের মধ্যে আরত স্থানে ...			
পুণেতে ...			
দবুসাতে ...			
অন্য আরত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া ...			
মোট ...			
(a) কীমর হইলে অধিক বিবরণ।		যত টন।	
কলের অন্য যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে (শতাংশ- শের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপনমতে) ...			
কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ ...		ফুট	দশমাংশ
কল ...		যত খানি	
ঘোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি ...		যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি	
কীমের কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিস্ট্রির টমেন (a)			

(a) যদি কীম-  
দ্বারা চালিত  
না হয়, তবে  
এই ভাগ ভা-  
জ্য।

## ACCOUNT OF TITLE TO THE ABOVE-MENTIONED SHIP.

Names of the owners of the ship above-mentioned.	Number of sixty-fourth shares held by each owner.	Account of mortgages, or certificates of mortgage or sale granted in respect of ship.
(Name.)		

After accordingly  
if only one appoint-  
ee or one attorney.

(1.) We, the several above-mentioned persons, whose names are hereunto subscribed, being owners of the above ship in the proportions set opposite our respective names in the above-mentioned account of title (*but subject to the several mortgages above-mentioned*), hereby appoint *A. B.* of \_\_\_\_\_, and *C. D.* of \_\_\_\_\_, and each of them, our attorneys and attorney jointly or severally in our names and on our behalf to sell the above ship, and to execute and do all such deeds, matters, and things as may be necessary for carrying into effect the power hereby given.

(2.) We declare that the ship shall not be sold for a less sum than £ \_\_\_\_\_

(3.) We declare that the ship may be sold at \_\_\_\_\_

(4.) We declare that the above power shall not be exercised after the expiration of \_\_\_\_\_ months from the date hereof.

In witness whereof, we have hereunto subscribed our names and affixed our seals this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_

(L. S.)  
(L. S.)

*E. P.* of  
*G. H.* of  
&c.

I, *M. N.*, Registrar of \_\_\_\_\_ hereby certify that the above-written particulars relating to the ship \_\_\_\_\_ and to the title of the several above-mentioned owners are correct; and I further certify that the said owners have executed this certificate in manner above appearing.

(Signed) \_\_\_\_\_ Registrar.

## পূর্বোক্ত আর্হাজে অধিকার বর্ণনা।

পূর্বোক্ত আর্হাজের স্বামির নাম।	আর্হাজের চৌবটি অংশের মধ্যে যে স্বামির যত অংশ।	আর্হাজ সম্পর্কে যে বন্ধক কিম্বা বন্ধকের কি বিক্রয়ের যে সার্টিফিকেট দেওয়া গেল তাহার বর্ণন।
(নাম)		

যদি নিযোক্তা  
কি টিগি কেবল এক  
জন থাকেন তবে  
তদনুসারে কথার  
পরিবর্তন করিতে  
হইবে।

(১) যাহার নামাদি নিম্নে স্বাক্ষর করা গেল, পূর্বোক্ত আমরা উক্ত বর্ণনাপত্র আমার  
দের নামের পাশে লিখিত অংশক্রমে (পূর্বে লিখিত বন্ধকের আয়ত্তে) উক্ত আর্হাজের স্বামী  
হইয়া আমাদের পক্ষে উক্ত আর্হাজ বিক্রয় করিবার জন্যে এবং এতৎক্রমে যে ক্ষমতা  
দেওয়া গেল তাহা সাধন করিবার জন্যে যে সকল ক্রিয়া ও বিষয় ও কর্ম করা আবশ্যিক হয়,  
তাহা করিবার ও সম্পাদন করিবার জন্যে আমরা অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুককে ও অমুক  
স্থানবাসি শ্রী অমুককে ও তাহারদের প্রত্যেক জনকে একত্রে ও স্বতন্ত্রে আমারদের টিগি-  
স্বরূপ নিযুক্ত করিলাম।

(২) আমরা প্রতিজ্ঞা করিলাম যে উক্ত আর্হাজ এত টাকার হ্রাস দ্বারা বিক্রয় হই-  
বে না।

(৩) আমরা প্রতিজ্ঞা করিলাম যে উক্ত আর্হাজ অমুক স্থানে বিক্রয় হইতে পারিবে।

(৪) আমরা প্রতিজ্ঞা করিলাম যে এই পত্রের তারিখ অবধি এত মাস গত হইলে পর  
উক্ত ক্ষমতাক্রমে কার্য হইতে পারিবে না।

এতৎপ্রমাণে আমরা অন্য অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে আপনঃ নাম  
স্বাক্ষর করিয়া মোহর বসাইলাম।

(মোহর)

অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুক।

(মোহর)

অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুক।

অমুক স্থানের রেজিষ্টার আমি এতৎক্রমে সংশ্লিষ্টমতে জানাইতেছি যে অমুক নাম  
উক্ত আর্হাজের, এবং পূর্বোক্ত প্রত্যেক স্বামির অধিকারের পূর্বোক্ত বিবরণ শুদ্ধ আছে।  
আরও সংশ্লিষ্টমতে জানাইতেছি যে উপরে যত্রপ দৃষ্ট হইতেছে উক্ত স্বামিরা তত্রপে এই  
সার্টিফিকেট সম্পাদন করিয়াছেন।

স্বাক্ষর

রেজিষ্টার।

( 555 )

FORM O. (See Section 68).  
FORM OF REVOCATION.

No. _____		Date of Registry. _____	
Name of Ship.	British or Foreign-built.	Port of Registry.	How Propelled.
			<i>By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.</i>
Number of decks ...	... ..	Build ...	<i>Carvel or Clincher.</i>
Number of masts ...	... ..	Gallery ...	<i>Description of.</i>
Rigging ...	<i>Nature of, and whether standing or running bowsprit.</i>	Head ...	<i>Kind of.</i>
Stern ...	<i>Round, square, or other description.</i>	Frame-work	<i>Wood or other material.</i>
<i>Measurements.</i>			
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...			Feet. Tentshs.
Main breadth to outside of plank ...			
Depth in hold from tonnage deck to ceiling at midships ...			
<i>Tonnage.</i>			Number of Tons.
Tonnage under tonnage deck ...			
Closed-in spaces above the tonnage decks, if any, viz. :— ...			
Space or spaces between decks ...			
Poop ...			
Round-house ...			
Other inclosed spaces, if any, naming them ...			
Total ...			
<i>(a). Additional particulars for Steamers.</i>			Tons.
Deduct for space required for propelling power (say whether $\frac{2}{100}$ this or $\frac{3}{100}$ this, or as measured) ...			
Length of engine-room (if measured) ...			Feet. Tentshs.
Engines ...			Number of engines.
Combined power (estimated horse-power) ...			No. of horses-power.
Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (a). }			
<p>(b) owners of the ship above described, hereby revoke the power of mortgaging (or selling) the said ship given by us to (c) _____ by a certificate of mortgage (or sale dated the _____ day of _____</p> <p>In witness whereof, we have hereunto subscribed our names and affixed our seals, this _____ day of _____</p> <p>(L. S.) _____ E. F. of (L. S.) _____ G. H. of</p> <p>I, M. N., Registrar of _____ hereby certify that the said owners have executed this power of revocation in manner above appearing. (Signed) _____ Registrar.</p>			

(a). Omit this part if she has no steam power

(b). After according to circumstances the words printed in italics.  
(c). Insert names of attorneys.



সম্বর অমুক		রেজিস্ট্রার তারিখ।	
আহাজার নাম।	ব্রিটন কি ভিন্নদেশ নিবর্তন।	রেজিস্ট্রার বন্দর	যেভাবে চালিত হয়।
			ফ্রীম কি পাহলদারা। ফ্রীমদারা চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইস্তফা আছে।
যত তুতক	...	গঠন	...
যত মাসল	...	গালরি	...
গুণ	...	অগ্রভাগ	...
পশ্চাভাগ	...	নিবর্তন	...
যে প্রকারের, এবং খাড়া কি বোসপুটে টানা।		তক্ষা পাশাপাশি কি স্তরে২	
গোল, চতুর্ভুজ, কি অ- ন্য প্রকারের।		যে প্রকারের। যে রূপ।	
কাঁচের কি অন্যত্রব্য।			
মাপ।		ফুট	দশমাংশ
বোসপুটের নীচে সমুদ্রভাগের অগ্রাংশ হইতে পশ্চাভাগের ধামের বহিরাংশ পর্যন্ত দীর্ঘ		...	...
তক্ষার বহির্দেশ পর্যন্ত প্রশস্ত		...	...
টমেন ডেক হইতে আহাজের মধ্যভাগের বেজা পর্যন্ত ধোলের গভীরতা		...	...
টমেন।			
টমেন ডেকের নীচে যত ধরে		...	যত টম ধরে
টমেন ডেকের উপর আরত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্ধাংশ		...	...
তুই তুতকের মধ্য আরত স্থানে		...	...
পুপেতে		...	...
দরুলাতে		...	...
অন্য আরত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া		...	...
মোট		...	...
(a) ফ্রীম হইলে অধিক বিবরণ।		যত টম	
কলের অন্তে যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে, (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপনমতে)		...	...
কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ		...	...
কল		...	...
ঘোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি		...	...
		ফুট	দশমাংশ
		যতখানি	
		যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি	
ফ্রীমরের কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিস্ট্রারের টমেন। (a)			
(b) বিষয়বিশেষে পূর্বোক্ত আহাজার (স্থানী) (b) আমরা অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের এই ফ্রীম ( ) চিহ্নের বন্ধকীপত্রের (কি বিক্রয়পত্রের সটিকিট দ্বারা ফ্রীমকে (c) উক্ত আহাজ বন্ধক রাখিবার (কি মধ্য কথার পরি-বিক্রয় করিবার) যে ক্ষমতা দিয়াছিলাম তাহা নিবর্তন করিয়াছি।			
বর্তন হইতে পা- রে।			
(c) টমিনের নাম লিখিতে হইবে।			
মোহর		অমুক স্থানবাসি ফ্রীম অমুক।	
মোহর		অমুক স্থানবাসি ফ্রীম অমুক।	
অমুক স্থানের রেজিস্ট্রার আমি ফ্রীম অমুক এতৎক্রমে সংশ্লিষ্টরূপে জানাইতেছি যে পূর্বপত্রে যেমন দেখা যাহতেছে উক্ত আমিরা তেমন এই নিবর্তনের ক্ষমতাপত্র সম্পাদন করিয়াছেন।			
		স্বাক্ষর—রেজিস্ট্রার।	

(a) যদি ফ্রীম  
দ্বারা চালিত না  
হয় তবে এই তা-  
গ ভাগ কর।

## SECOND SCHEDULE.

TABLE A. (See Section 103).

Fees to be charged for matters transacted at Shipping Offices.

## 1. Engagement or discharge of crews—

				Rs.	As.	P.
In Ships under	100 Tons	...	...	3	0	0
From 100 to	200 "	...	...	7	0	0
200 to	300 "	...	...	10	0	0
300 to	400 "	...	...	12	8	0
400 to	500 "	...	...	15	0	0
500 to	600 "	...	...	17	8	0
600 to	700 "	...	...	20	0	0
700 to	800 "	...	...	22	8	0
800 to	900 "	...	...	25	0	0
900 to	1,000 "	...	...	27	8	0
above	1,000 "	...	...	30	0	0

and so on for ships of larger tonnage, adding for every 100 tons above one thousand, two rupees and eight annas.

## 2. Engagement or discharge of seamen separately, one rupee for each seamen.

TABLE B. (See Section 104).

Sums to be deducted from wages by way of partial re-payment of fees in Table A.

## 1. In respect of engagements and discharges of crews, upon each engagement and discharge—

	Rs.	As.	P.
From wages of any mate, purser, engineer, surgeon, carpenter, or steward	...	0	12 0
From wages of all others, except apprentices	...	0	8 0
2. In respect of engagements and discharges of seamen separately, upon each engagements and each discharge	...	0	8 0

( ১৬২ )

বিভীত তকসীল ।

A চিত্রিত টেবিল (১০৩ ধারা দেখ )

শিপিং আকিসে যে২ কর্ম করা যায় তাহার যত কী লাগিবে তাহার কথা ।

১। নাবিকদিগকে করারমতে ভর্তি কি বিদায় করিবার কার্যে—

আহাজে ১০০ টনের কম ধরিলে				টাকা।
১০০	টন অবধি	২০০	টন পর্যন্ত	৭
২০০	এ	৩০০	এ	৭
৩০০	এ	৪০০	এ	১০
৪০০	এ	৫০০	এ	১২।০
৫০০	এ	৬০০	এ	১৫
৬০০	এ	৭০০	এ	১৭।০
৭০০	এ	৮০০	এ	২০
৮০০	এ	৯০০	এ	২২।০
৯০০	এ	১০০০	এ	২৫
১০০০	টনের	অধিক		২৭।০
				৩০

আহাজে এক হাজার টনের উপর ধরিলে এক২ শত টনপ্রতি আর আড়াই টাকা ।

২। কোন নাবিককে পৃথকরূপে করার করিয়া ভর্তি কি বিদায় করিলে জনপ্রতি ১ এক টাকা।

B চিত্রিত টেবিল (১০৪ ধারা দেখ )

A চিত্রিত টেবিলের ফাঁর একাংশের পরিশোধে বেতনহইতে যে২ টাকা বাদ দেওয়া যাইবে।

১। নাবিকদের করারমতে ভর্তি ও বিদায় করণের জন্যে, প্রত্যেকবার	টাকা।
কোন নালিম কি পরসর কি ইঞ্জিনিয়ার কি ডাক্তর কি ছুতারের কি ঠুয়ার্ডের বেতনহইতে	৫০
শিক্ষার্থিভিন্ন অন্য সকলের বেতনহইতে	১১০
২। কোন নাবিককে পৃথকরূপে ভর্তি কি বিদায় করিলে প্রত্যেকবার	১১০

# THIRD SCHEDULE.

(See Section 231).

Number and Dimensions of Boats with which Sea-going Steam-vessels are to be provided.

REGISTERED TONNAGE.	COLUMN 1. TO BE CARRIED BY STEAM-SHIPS.										COLUMN 2. TO BE CARRIED BY STEAM-SHIPS, WHEN THEY DO NOT CARRY THE BOATS IN COLUMN 3.										COLUMN 3. TO BE CARRIED BY STEAM-SHIPS WHICH DO NOT CARRY THE BOATS IN COLUMN 2.										COLUMN 4.										TOTAL NUMBER OF BOATS.
	Boats.					Launches.					Boats.					Life Boats.					Steam-ships.																				
	Number.	Length.	Breadth.	Depth.	Number.	Length.	Breadth.	Depth.	Number.	Length.	Breadth.	Depth.	Number.	Length.	Breadth.	Depth.	Number.	Length.	Breadth.	Depth.	Number.	Length.	Breadth.	Depth.																	
1,000 and upwards	...	1 18	5 6	2 3	2	24	5 6	2 6	1	27	8 6	3 8	2	22	5 6	2 6	2	28	8 6	3 6	2	...	...	...	6 or 7																
800 to 1,000	...	1 18	5 6	2 3	2	26	6 6	2 8	1	26	8 0	3 8	2	22	5 6	2 6	...	...	...	...	...	...	...	4 or 5																	
500 "	...	1 18	5 6	2 3	2	24	5 6	2 6	1	26	8 0	3 8	2	22	5 6	2 6	...	...	...	...	...	...	...	4 or 5																	
360 "	...	2 16	5 6	2 3	2	24	5 6	2 6	1	25	7 0	3 6	2	22	5 6	2 6	...	...	...	...	...	...	...	4 or 5																	
240 "	...	1 16	5 6	2 3	1	22	5 6	2 5	1	22	6 6	3 3	2	22	5 6	2 6	...	...	...	...	...	...	...	3 or 4																	
120 "	...	1 14	5 0	2 2	...	...	...	...	1	20	6 0	3 0	2	22	5 6	2 6	...	...	...	...	...	...	...	2 or 3																	
60 "	...	1 14	5 0	2 2	...	...	...	...	1	16	5 6	2 9	2	18	5 6	2 4	...	...	...	...	...	...	...	2 or 3																	
under 60	...	1 14	5 0	2 2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1																	

NOTE.—In steam-ships carrying the larger of the two numbers above specified, the boats are to be considered sufficient, if their aggregate cubic contents are equal to the aggregate cubic contents of the boats specified.

In steam-ships carrying the smaller of the two numbers above specified, one of the boats must be a launch of the capacity specified in column 3.

In all steam-ships, two paddle box boats may be substituted for any two of the boats in column 3 or 4.





## FOURTH SCHEDULE.

(See Section 238).

*Form of Surveyor's Certificate and Declaration.*

Name of Steam-vessel.	Tonnage.	When and where built, and material.	Power.	Description of engine and age.	Description of boilers and age.	Ground tackle.	Condition of hull.	General equipment.	Name of master and number of officers and deck-crew, and of engineers and engine-room crew.	When and where last coppered, repaired, or cleaned.	Limits (if any) beyond which the vessel is not fit to ply.	Time, if less than six months, for which the hull, boilers, engines, or any of the equipments will be sufficient.	REMARKS.

We, the undersigned, declare that we have examined the above-named steamer, and, to the best of our judgment, she and her engines, as shown in the above statement, are fully sufficient for the service on which it is intended to employ the said steamer, that is to say, for (as the case may be).

A. B.

C. D.

## FIFTH SCHEDULE.

*Rates of Fees to be charged—(See Section 244).*

	Rs.	A.	P.
For steamers of less than 200 tons .. .. .	20	0	0
" " 200 tons and up to 350 .. .. .	25	0	0
" " 350 " " 700 .. .. .	30	0	0
" " 700 " " 1,000 .. .. .	40	0	0
" " 1,000 " " 1,500 .. .. .	50	0	0
" " 1,500 " and upwards .. .. .	60	0	0

( ১৭৩ )

চতুর্থ তফসীল ।

(২৩৮ ধারা দেখ ।)

সরবেররের সার্টিফিকেট ও আপনপত্র লিখিবার পাঠ ।

বাস্তবিক আহার্যের নাম ।	
বত উল হলে ।	
যে সময়ে যে স্থানে ও যে প্রবো নির্দিষ্ট হয় ।	
বত বল ।	
কল যে প্রকারের ও বত বৎসরের হয় ।	
বায়লর যে প্রকারের ও বত বৎসরের ।	
লঙ্গর ও কাছি ।	
আহার্যের কার্যের অবস্থা ।	
সাধারণ সরঞ্জাম ।	
আহার্যের নাম ও বত জল মালিষ ও নারিক ও কল যাকার চালায় তাহারে ও কর্তৃকারকের সংখ্যা ।	
পেয়ে যে সময়ে ও যে স্থানে তলে তামা দেওয়া যায় কি যেখানে কি পরিচার হয় ।	
আহার্য বত দুই গমনাগমন করিবার যোগ্য হয় ।	
আহার্য ও বায়লর ও কল কিংবা কোন সরঞ্জাম যদি হয় বাসের স্থান কালের কর্মের যোগ্য হয় তবে বত কাল ।	
স্বাক্ষর করা ।	

পক্ষাৎ লিখিত আমরা আপন করিতেছি যে আমরা উপরোক্ত আহার্যের অবস্থার অনুসন্ধান করিয়াছি উক্ত আহার্য (অমুক স্থানে গমনার্থ) যে কার্যোতে নিযুক্ত করিবার অভিপ্রায় থাকে সেই কর্মের নিমিত্তে পূর্বোক্তবতে ঐ আহার্য ও তাহার কল প্রভৃতি আমাদের বিবেচনামতে সম্পূর্ণ উপযুক্ত ।

ক, খ,  
গ, ঘ,

পঞ্চম তফসীল ।

যে হারাদুসারে কী লইতে হইবে (২৪৪ ধারা দেখ ।)

২০০ টনের স্থান ধারি বাস্তবিক আহার্যের	...	...	টাকা
২০০ টন অবধি ৩০০ টন পর্য্যন্ত	...	...	২০/-
৩০০ টন ৭০০ টন	...	...	৩০/-
৭০০ টন ১,০০০ টন	...	...	৪০/-
১,০০০ টন ১,৫০০ টন	...	...	৫০/-
১,৫০০ টন ও তদুর্ধ্ব	...	...	৬০/-

## SIXTH SCHEDULE.

Number of Act.	Title of Act.
XIX of 1838 X of 1841	... Bombay Coasting Vessels' Act. ... An Act for prescribing the rules to be observed in order that ships or vessels belonging to ports within the territories under the Government of the East India Company, or belonging to Native Princes or States or their subjects, may become entitled to the privileges of British ships under a proclamation of the Governor General of India in Council made in pursuance of the Statute 3rd and 4th Vic., cap. 56.
V of 1850	... An Act for freedom of the Coasting Trade of India.
XI of 1850	... An Act to amend Act X of 1841.
XXI of 1858	... An Act for the regulation of Native passenger ships and of steam-vessels intended to convey passengers on coasting voyages.
I of 1859	... An Act for the amendment of the law relating to Merchant Seamen.
XXV of 1859	... An Act to prevent the over-crowding of vessels carrying Native passengers in the Bay of Bengal.
II of 1860	... An Act to amend the law relating to carriage of passengers by sea.
XV of 1863	... An Act to amend Act I of 1859 (for the amendment of the law relating to Merchant Seamen.)
I of 1862, Bengal Act.	... An Act to enforce the hoisting of signals of the names of vessels passing signal stations established on the River Hooghly and the branches thereof.
V of 1862	... An Act to provide for the periodical survey of steam-vessels in the Port of Calcutta.
XI of 1862, Madras Act.	... An Act to extend the provisions of Act XXV of 1859, entitled an Act to prevent the over-crowding of vessels carrying Native passengers in the Bay of Bengal.
XI of 1864, Bombay Act.	... To provide for the periodical survey of steam-vessels in the Ports, Harbours, Rivers or Waters of the Presidency of Bombay.

WHITLEY STOKES,  
Asst. Secy. to the Govt. of India,  
Home Dept. (Legislative.)

বহু ভকসীল ।

আইনের সংখ্যা ।	আইনের আখ্যা ।
১৮৮৮ সালের ১৯ আইন .. ১৮৮১ এ ১০ এ ...	বোম্বাইয়ের সমুদ্রকুলগামী জাহাজ বিবরক আইন । ব্রিটেনীয় জাহাজের প্রতি যে ২ বিশেষ অধিকার বর্ত্তে প্রীতমতী মহারানী বিক্টোরিয়ার ৩ ও ৪ বৎসরের ৫৬ অধ্যায় অনুসারে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের জিযুত গবর্নর জেনরল সাহেব ঘোষণাপত্র প্রকাশ করণদ্বারা, কোম্পানি বাহাদুরের শাসিত দেশের অন্তর্গত বন্দরের কিম্বা এদেশীয় রাজাদের কি অধিকারীদের কি প্রজাদের জাহাজে সেই অধিকার বর্ত্তে এই অনয়ে যে ২ বিধি মান্য ভবিষ্যক আইন ।
১৮৫০ এ ৫ এ ...	ভারতবর্ষের সমুদ্রের তীরস্থ বন্দরের অবাধিতরূপে বাণিজ্য হইবার আইন ।
১৮৫০ এ ১১ এ ...	১৮৪১ সালের ১০ আইন শুধরিবার আইন ।
১৮৮৮ এ ২১ এ ...	এদেশীয় চড়মদারের জাহাজ ও কলের যে জাহাজ সমুদ্রের ধারে চলিয়া চড়মদারদিগকে লইবার নিমিত্তে হয় সেই জাহাজের বিধি করিবার আইন ।
১৮৫৯ এ ১ এ ...	সওদাগরী জাহাজী লোকদের আইন সংশোধনের আইন ।
১৮৫৯ এ ২৫ এ ...	এদেশীয় লোকদিগকে বঙ্গদেশের উপসাগরে যে জাহাজে লইয়া যায় সেই জাহাজে অত্যধিক চড়মদারকে লইয়া যাওয়া নিবারণ করিবার আইন ।
১৮৬০ এ ২ এ ...	সমুদ্রপথে লোকদিগকে লইয়া যাইবার আইন সংশোধন করিবার আইন ।
১৮৬৩ এ ১৫ এ ...	সওদাগরী জাহাজের নাবিকদের বিবরি আইন সংশোধনার্থ ১৮৫৯ সালের ১ আইন সংশোধন করিবার আইন ।

আইনের সংখ্যা।	আইনের আখ্যা।
১৮৬২ সালের বঙ্গদেশীয় ১ আইন ...	ভাগিরথী নদীর ও তাহার শাখা নদীর যেহ স্থান জাহাজের নিশান প্রকাশক স্থান বলিয়া স্থাপিত হয় সেই স্থানে জাহাজের নাম বোধক চিহ্ন উঠাইবার কার্য্য বলবৎ করিবার আইন।
১৮৬২ ঐ ৫ ঐ ...	কলিকাতা বন্দরে বাঙ্গালীর জাহাজের অবস্থার সন্ধান নিরূপিত সময়ে লওনের বিধান করিবার আইন।
১৮৬২ ঐ মাদ্রাজ দেশীয় ৬১ আইন ...	এদেশীয় লোকদিগকে বঙ্গদেশের উপসাগরে যে জাহাজে লইয়া যায় সেই জাহাজে অত্যধিক চড়নদারকে লইয়া যাওয়া নিবারণ করিবার আইন নামে ১৮৫৯ সা- লের ২৫ আইনের বিধান বিস্তার করণার্থ আইন।
১৮৬৪ সালের বোম্বাই দে- শীয় ১১ আইন ...	বোম্বাই প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত বন্দরে ও কোলে ও নদীতে ও জলে বাঙ্গালীর জা- হাজের অবস্থার অনুসন্ধান নিরূপিত সময়ে লওনের বিধান করিবার আইন।

উইটলী ফৌকস,  
হোম ডিপার্টমেন্টে ব্যবস্থাপন কর্ম বিভাগে,  
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আসিষ্ট্যান্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.



# গবর্ণমেন্ট গেজেট

TUESDAY, OCTOBER 29, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৯ অক্টোবর।

## HOME DEPARTMENT.

### LEGISLATIVE.

## THE INDIAN CONTRACT LAW, 1867.

[Continued from page 1119.]

### PART III.

ON CERTAIN OBLIGATIONS RESEMBLING THOSE  
CREATED BY CONTRACT.

[Effect of one person intentionally leading another to believe in a non-existent state of things, when the other acts on such belief.]

54. Where a person has, either by words spoken or written, or by his conduct, led another to believe that a certain state of things exists which does not really exist, with the intention that the other shall act upon such belief in a transaction between them, and the other accordingly acts upon such belief; the person who has caused such belief is bound to place the other in the same position as if such a state of things had existed, or in default, to make compensation to the other in respect of any loss or damage which he has incurred by acting upon such belief.

## হোম ডিপার্টমেন্ট।

### ব্যবস্থাপক।

## ১৮৬৭ সালের ভারতবর্ষীয় চুক্তির আইন।

[১১১৯ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

৩৭৩।

চুক্তিধারা যে নিবন্ধ হয় তদনুসরণ কোনও নিবন্ধের  
বিধি।

[বিষয়ব্যাপারের যে অবস্থা নর. কোন ব্যক্তি ইচ্ছা-  
পূরক অন্য ব্যক্তির তদবস্থা সত্য আনিবার প্ররতি  
দিলে, যদি সেই অন্য ব্যক্তি এই বিশ্বাসভেদে কর্ম করেন  
তবে সেই স্থলের কথা।]

৫৫ ধারা। বিষয়ব্যাপারের প্রকৃত যে অবস্থা নর  
কোন ব্যক্তি অন্যের সঙ্গে বিশেষ কারবার করিয়া  
উহার উক্ত অবস্থা সত্য আনিবার অভিপ্রায়ে ও  
তিনি সেই কারবারে সেই বিশ্বাসানুসারে কর্ম করেন  
এই নামক যদি কথা কি লিখেন কি আচরণধারা  
বিষয়ব্যাপারের সেই অবস্থা থাকার বিশ্বাস জন্মান,  
এবং যদি সেই অন্য ব্যক্তি সেই বিশ্বাসানুসারে কর্ম  
করেন, তবে সেই বিষয়ের প্রকৃত সেই অবস্থা হইলে  
ঐ অন্য ব্যক্তির যে অবস্থা হইত, তিনি উহার সেই  
বিশ্বাস জন্মাইবার প্ররতি দিয়াছিলেন উহার সেই  
অন্য ব্যক্তিকে সেই অবস্থাপন্ন করিতে হইবে। না  
করিলে সেই অন্য ব্যক্তির সেই বিশ্বাসানুসারে কর্ম  
করাতে যে ক্ষতি কি হানি হয় উহার সেই ক্ষতিপূরণ  
করিতে হইবে ইতি।

[Effect of one person, by a false representation, inducing another to contract with a third party.]

55. A person who, by a false representation, induces another to enter into a contract with a third party, is bound to make good the representation if he knew it to be false, or if in the due discharge of his duty he ought to have known it to be so.

#### Illustrations.

(a.) A. is trustee for B. of certain property. B. creates a charge upon the trust property, of which notice is given to A. B. afterwards enters into treaty with C. for the sale of the property. C. asks A. whether the property is incumbered or not. A. not remembering the notice, replies in the negative, and C. thereupon buys the property. A. as well as B. is responsible for the discharge of the incumbrance.

(b.) A. conveys his property to B. upon a secret trust for A.'s benefit and permits B. to appear as the owner of it. B. alienates the property to a person who is not aware of the trust. A. cannot dispute the alienation.

(c.) A. being applied to by B. for merchandise upon credit, asks C. whether B. is in good circumstances. C. knowing B. to be deeply in debt, with the intention of inducing A. to comply with B.'s wishes, replies that B. is in good circumstances. In consequence of this reply, A. lets B. have the merchandise on credit. B. becomes insolvent before the time for payment arrives. C. is liable to make good to A. the value of the merchandise.

(d.) C., without any particular knowledge of B.'s means speaks of him in the presence of A. as a person in good circumstances. A. in consequence lets B. have merchandise on credit. B. becomes insolvent. C. is not liable to make good to A. the value of the merchandise.

#### [Representation as to future conduct.]

56. If one person makes a deliberate statement as to his own future conduct to another, with the intent that it should be acted upon, and the other acts upon the faith of such assurance, the person who made the statement must make it good.

#### Illustration.

A. holding a decree against B. and knowing that B. is desirous to be married to C., assures the father of C. that he will never enforce the execution of the decree against B. C.'s father, relying on this assurance, permits the marriage to take place. A. is not entitled to enforce the execution of the decree.

[Supply of necessities to persons incapable of contracting.]

57. If a person incapable of entering into a contract, or any one whom he is legally bound to support, is supplied by another person with neces-

[গণবর্গমেন্ট গেজেট ১৮৬৭ ২৯ অক্টোবর]

[কোন ব্যক্তি মিথ্যা বর্ণনাব্যাহারী অন্য ব্যক্তিকে তৃতীয় ব্যক্তির সঙ্গে চুক্তি করিতে প্ররতি দিলে তাহার কলের কথা।]

৫৫ ধারা। কোন ব্যক্তি মিথ্যা বর্ণনাব্যাহারী তৃতীয় ব্যক্তিকে তৃতীয় ব্যক্তির সহিত চুক্তি করিতে প্ররতি দিলে, যদি তিনি সেই বর্ণনা মিথ্যা জানিতেন কিম্বা তাঁহার কর্তব্য কর্ম সম্পাদনে যদি তাঁহার সেই বর্ণনা মিথ্যা জানার সুযোগ থাকিত তবে ঐ বর্ণনার প্রতিকার করিতে আবদ্ধ আছেন ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) আমদ বলরামের কতক সম্পত্তির ম্যাসদারী। বলরাম সেই ম্যাস সম্পত্তির উপর দার বর্তাইয়া আমদকে তাঁহার সম্মতি দেয়। তৎপরে বলরাম ঐ সম্পত্তি বিক্রয় করিবার জন্য চক্রবর্তীর সহিত সন্ধি করেন। চক্রবর্তী আমদকে জিজ্ঞাসা করিলেন যে, ঐ সম্পত্তির উপর কোম দার আছে কি না। আমদ পূর্বোক্ত আপত্তি তুলিয়া কহেন যে না। তাহাতে চক্রবর্তী ঐ সম্পত্তি ক্রয় করেন। দারহইতে ঐ সম্পত্তি মুক্ত করিবার দার আমদ ও বলরাম উভয়ের প্রতি থাকে।

(b) আমদ আপনার লভ্যার্থ বলরামের যিকট গোপনে স্বীয় সম্পত্তি ম্যাস করিয়া বলরামকে সম্পত্তির স্বামী বলিয়া প্রকাশ হইতে দেয়। অন্য ব্যক্তি ঐ ম্যাসের কথা অবগত হইলে বলরাম তাঁহাকে সম্পত্তি হস্তান্তর করিয়া দেয়। আমদ হলে আমদ ঐ কাছের আপত্তি করিতে পারিবেন না।

(c) আমদ আমদ এক জম বণিকের দ্বারা বলরাম হাওলাতে বণিক্য জম্য লইতে চাহেন। আমদ চক্রবর্তীকে জিজ্ঞাসা করিলেন যে বলরামের সম্বন্ধ কি মূরব্বা। বলরাম অত্যন্ত গুণকালে বহু। চক্রবর্তী ইহা জানিলেও আমদ বলরামের ইচ্ছামতে কর্ম করেন এই বিষিতে তাঁহাকে বলেন যে বলরাম বিশিষ্ট ব্যক্তি। তৎপ্রযুক্ত আমদ বলরামকে হাওলাতে সেই জম্য দিলেন। দ্রব্যের মূল্য দিবার আগে বলরাম যোজ্য হইলেন। ঐ বণিকদ্রব্যের মূল্য আমদকে চক্রবর্তীর দিতে হইবে।

(d) চক্রবর্তী বলরামের সঙ্গতি বিষয়ে বিশেষ অবগত না হইয়া আমদের সাক্ষাতে তাঁহাকে বিশিষ্ট ব্যক্তি কহিলেন। তৎপ্রযুক্ত আমদ বলরামকে বণিক জম্য হাওলাতে লইতে দেয়। বলরাম যোজ্য হইলেন, কিন্তু চক্রের প্রতি সেই বণিকদ্রব্যের মূল্য দিবার দার বর্তে না।

[উত্তরকালীন আচারবিষয়ক বর্ণনার কথা।]

৫৬ ধারা। কোন ব্যক্তি অন্যের উত্তরকালীন আচারবিষয়ক অবগত হইয়া সেই জ্ঞানমতে কর্ম করেন এই অভিপ্রায়ে যদি সেই অন্য ব্যক্তি জ্ঞানপূর্বক তাঁহাকে স্বীয় ভাবিকালীন আচারবিষয়ে আত করেন, এবং সেই ব্যক্তি বিশ্বাস করিয়া তদনুসারে কর্ম করেন, তবে যে ব্যক্তি ঐ বর্ণনা করিলেন তাঁহার সেই বর্ণনার প্রতিকার করিতে হইবে ইতি।

#### উদাহরণ।

আমদ বলরামের নামে ডিক্রীধারি আছেন। বলরাম চক্রবর্তীকে বিবাহ করিতে ইচ্ছুক জানিয়া আমদ চক্রবর্তীর পিতাকে কহেন যে আমি বলরামের নামে কখন সেই ডিক্রী প্রবল করিব না। চক্রবর্তীর পিতা সেই কথা বিশ্বাস করিয়া বিবাহের অনুমতি দেয়। আমদের সেই ডিক্রী প্রবল করিবার অধিকার নাই।

[বিহারী চুক্তি করিতে অক্ষম তাহানিককে প্রয়োজনীয় জম্য দিবার কথা।]

৫৭ ধারা। কোন ব্যক্তি চুক্তি করণক্ষম হইলে যদি অন্য ব্যক্তি তাঁহাকে কিম্বা তিনি যাহার ভরণপোষণ করিতে আবদ্ধ তাঁহাকে স্বীয় অবস্থার উপযুক্ত প্রয়ো-



aries suited to his condition in life, the person who has furnished such supplies is entitled to be reimbursed from the property of such incapable person.

#### Illustrations.

(a.) A. supplies B., a minor, with necessaries suitable to his condition in life. A. is entitled to be reimbursed from B.'s property.

(b.) A. supplies the wife and children of B., a lunatic, with necessaries suitable to their condition in life. A. is entitled to be reimbursed from B.'s property.

[Reimbursement of person paying what another is bound to pay.]

58. A person who is interested in the payment of money which another is bound by law to pay, and who therefore pays it, is entitled to be reimbursed by the other.

#### Illustration.

A. holds some land in Bengal as zemindar. B. holds the land on a lease granted by A. The revenue payable by A. to the Government being in arrear, his land is advertised for sale by the Government. Under the revenue law, the consequence of such sale will be the annulment of B.'s lease. B., to prevent the sale and the consequent annulment of his own lease, pays to the Government the sum due from A. A. is bound to make good to B. the amount so paid.

[Effect of non-gratuitous act of which a person enjoys the benefit.]

59. Where a person lawfully does anything for another person, or delivers anything to him, not intending to do so gratuitously, and the other enjoys the benefit thereof, the latter is bound to restore or to make compensation to the former in respect of the thing so done or delivered.

This rule shall apply, notwithstanding that there shall have been a larger contract between the parties, which has been put an end to by reason of a breach thereof.

#### Illustrations.

(a.) A a tradesman, leaves goods at B.'s house by mistake. B. treats the goods as his own. He is bound to pay A. for them.

(b.) A. contracts with B. to deliver to him 250 maunds of rice before the 1st of May. A. delivers 130 maunds only before that day and none after. B. retains the 130 maunds after the 1st of May. He is bound to pay A. for them.

(c.) A., a singer, enters into an engagement with B., the manager of a theatre, to sing at his theatre for two nights in every week during the next two months, and B. engages to pay her 100 Rupees for each night's performance; on the sixth night the singer wilfully absents herself from the theatre, and B. in consequence puts an end to the engagement. B. must pay A. for the five nights on which she had sung.

[Government Gazette, 29th October 1867.]

ভরীয়া দ্রব্য দেন, তবে যে ব্যক্তি ঐ দ্রব্য দিয়াছেন তিনি সেই অন্য ব্যক্তির সম্পত্তিহইতে সেই দ্রব্যের মূল্য পাইবার স্বত্ববান হইত।

#### উদাহরণ।

(a) আদম অপ্রাপ্ত বয়স্ক বলরামকে আপনাবার অবস্থার উপযুক্ত প্রয়োজনীয় দ্রব্য যোগাইয়া দেন। বলরামের সম্পত্তি হইতে আদমের সেই টাকা ফিরিয়া পাইবার অধিকার আছে।

(b) আদম বলরাম নামক ক্রিপ্ত ব্যক্তির পুত্রকলত্রাদির অবস্থার উপযুক্ত প্রয়োজনীয় দ্রব্য দেন। আদম বলরামের সম্পত্তিহইতে সেই টাকা ফিরিয়া পাইবার স্বত্ববান।

[কোন ব্যক্তি যে টাকা দিতে আবদ্ধ হন অন্য ব্যক্তি সেই টাকা দিলে তাহার ফিরিয়া পাইবার অধিকারের কথা।]

৫৮ ধারা। কোন ব্যক্তি আইনমতে টাকা দিতে আবদ্ধ আছেন এবং সেই টাকার পরিশোধে অন্য যে ব্যক্তির স্বার্থ থাকে তিনি সেই টাকা দিলে প্রথমোক্ত ব্যক্তির স্থানে তাহা ফিরিয়া পাইবার স্বত্ববান আছেন ইতি।

#### উদাহরণ।

বলরাম বঙ্গদেশে আদম নামক জমিদারের স্থানে পাট্টাকমে ভূমি ভোগ করিতেছেন। গবর্ণমেন্টের বিক্রেত আদমের রাজস্ব বাকী পড়িলে সেই ভূমি বিক্রয় হইবার ইচ্ছা হইল। রাজস্বসংক্রান্ত আইনঅনুসারে সেই ভূমি বিক্রয় হইলে বলরামের পাট্টা রহিত হইবে। সেই ভূমি বিক্রয় বিবরণ ও আপনাবার পাট্টা রক্ষা করিবার জন্য বলরাম গবর্ণমেন্টকে আদমের বাকী দেন। বলরাম যত টাকা দিলেই আদম তাঁহাকে তত টাকা দিতে আবদ্ধ।

[যে ক্রিয়া অবৈতনিক নয় কোন ব্যক্তি তৎক্ষণাত লাভপ্রাপ্ত হইলে তাহার ফলের কথা।]

৫৯ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি বৈধমতে অন্যের নিমিত্তে কৰ্ম করেন কিম্বা অন্যকে কিছু দেন কিম্বা বিনামূল্যে তাহা করিতে মনস্থ করেন না এবং যদি ঐ অন্য ব্যক্তি তৎক্ষণাত লাভপ্রাপ্ত হন, তবে যে ক্রিয়া করা গেল কি যে বস্তু দত্ত হইল সেযোক্ত ব্যক্তি পূর্বোক্ত ব্যক্তিকে তাহা ফিরিয়া দিতে কি তাহার মূল্য দিতে আবদ্ধ আছেন।

যদ্যপি সেই দুই ব্যক্তির মধ্যে ঐকতর চুক্তি হইয়া থাকে ও সেই চুক্তি প্রতিজ্ঞাবদ্ধদ্বারা নিশ্চয় হইয়া থাকে তথাপি উক্ত বিধি বর্ত্তিবে ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) আদম নামক মহাজম ভুলক্রমে বলরামের ঘরে কতক দ্রব্য রাখিয়া গেলেন। বলরাম আপন দ্রব্যের ব্যয় তদ্বিষয়ে আঁচর করিলেন। তিনি আদমকে তাহার মূল্য দিতে আবদ্ধ আছেন।

(b) আদম যে মাসের ১ তারিখের পূর্বে বলরামকে ২৫০ মণ চাউল দিতে চুক্তি করিলেন কিন্তু ঐ তারিখের পূর্বে কেবল ১৩০ মণ দিয়া তাহার পর কিছু দিলেন না। বলরাম যে মাসের ১ তারিখের পর সেই ১৩০ মণ রাখিলেন, অতএব আদমকে তাঁহার ঐ চাউলের মূল্য দিতে হইবে।

(c) বলরাম বাট্যাশালার অধ্যক্ষ। আদমকনি যাদুী গায়িকা তাঁহার বাট্যাশালার আগামি দুই মাসপর্যন্ত প্রতি সপ্তাহ দুই রাত্রি গায় করিতে প্রতিজ্ঞা করিলেন। বলরাম তাঁহাকে প্রতি রাত্রির জন্য ১০০ টাকা দিতে প্রতিজ্ঞা করিলেন। ষষ্ঠ রাত্রিতে গায়িকা ইচ্ছাপূর্বক বাট্যাশালার বাস মাই। বলরাম তৎপ্রযুক্ত চুক্তি বিশেষ করিলেন। আদমকনি যে পঞ্চ রাত্রি গায় করিয়াছিলেন বলরামের তাঁহাকে সেই পঞ্চ রাত্রির টাকা দিতে হইবে।

[Responsibility of finder of goods.]

60. A person who finds goods belonging to another, and takes them into his custody, is subject to the same responsibility as a bailee.

[Liability of person to whom money is paid by mistake of coercion.]

61. A person to whom money has been paid by mistake or under coercion is liable to repay it,

*Illustration.*

A. and B. jointly owe 100 Rupees to C. A. alone pays the amount to C., and B., not knowing this fact, pays 100 Rupees over again to C. C. is bound to re-pay the amount to B.

#### PART IV.

##### SALE OF GOODS.

[“Goods” defined.]

62. In the following Chapter the word “goods” is used to denote every kind of moveable property.

[“Sale” defined.]

63. Sale is the exchange of anything which is property for a price. It involves the transference of the ownership of the thing sold from the seller to the buyer.

[Sale how effected.]

64. Sale is effected by offer and acceptance of ascertained goods for a price, or of a price for ascertained goods, together with payment of the price or delivery of the goods, or with tender, part payment, earnest, or part delivery, or with an agreement, express or implied, that the payment, or delivery, or both, shall be postponed.

*Illustrations.*

(a.) B. offers to buy A.'s horse for 500 Rupees. A. accepts the offer, and tells B. to take away the horse. The horse has been sold to B.

(b.) A. sends goods to B., with the request that he will buy them at a stated price if he approves of them, or return them if he does not approve of them. B. retains the goods, and informs A. that he approves of them. The goods have been sold to B.

(c.) B. offers A. for his horse 1,000 Rupees, the horse to be delivered to B. on a stated day, and the price to be paid on another stated day. A. accepts the offer. The horse has been sold to B. by offer and acceptance with an agreement to postpone delivery and payment.

(d.) B. offers A. for his horse 1,000 Rupees on a month's credit. A. accepts the offer. The horse has been sold to B. by offer and acceptance with an agreement to postpone the payment.

(e.) B., on the 1st January 1863, offers to A. for a quantity of rice 2,000 Rupees, to be paid on the 1st

[গণবর্ষান্তে গেজেট। ১৮৬৭। ২৯ অক্টোবর।]

[ক্রয় প্রাপকের দায়ের কথা।]

৬০ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি অন্যের জব্দ পাইয়া তাহা আপনায় জিন্দায় রাখেন তবে নিবেশবারির মত তাহার দায় হয় ইতি।

[যাহাকে ভুলক্রমে কিম্বা বলদ্বারা টাকা দেওয়া যায় তাহার দায়ের কথা।]

৬১ ধারা। ভুলক্রমে কিম্বা বলপূর্বক যে ব্যক্তিকে টাকা দেওয়া যায় তিনি তাহা ফিরিয়া দিবার দায়ী হয় ইতি।

*উদাহরণ।*

আমদ ও বলদ্বায় একত্রে চন্দ্রের ১০০৭ টাকা ধারেন। আমদ এক চন্দ্রকে ঐ টাকা দিলেন। বলদ্বায় তাহা ফা জামিয়া চন্দ্রকে পুনশ্চ সেই টাকা দিলেন। বলদ্বায়কে চন্দ্রের সেই টাকা ফিরিয়া দিতে হইবে।

*চতুর্থ খণ্ড।*

ক্রয় বিক্রয়ের বিধি।

[ক্রয় শব্দের অর্থ।]

৬২ ধারা। এই অধ্যায়ে ক্রয় শব্দে অস্থায়ী প্রত্যেক প্রকারের ক্রয় বুঝাইবে ইতি।

[বিক্রয়ের অর্থ।]

৬৩ ধারা। সম্পত্তির মধ্যে যে ক্রয় হয় মূল্যের বিনিময়ে সেই ক্রয়দান বিক্রয় কহা যায়। তাহাতে বিক্রীত জব্বের স্বামিন বিক্রেতাহইতে ক্রেতার প্রতি বর্তে ইতি।

[বিক্রয় যে রূপে হয় তাহার কথা।]

৬৪ ধারা। মূল্যের নিমিত্তে নির্দিষ্ট ক্রয় ও নির্দিষ্ট জব্বের নিমিত্তে মূল্য দানের প্রস্তাব করণ ও তাহা গ্রহণ করণদ্বারা, ও তৎসং মূল্যদান ও ক্রয়দান কিম্বা মূল্য দিবার প্রস্তাব ও কিয়দংশ দান ও বায়ার ও জব্বের কিয়দংশ দানদ্বারা, অথবা মূল্য কিম্বা ক্রয় কি ঐ উভয় বিলম্বে দেওয়া যাইবে লগুত কি তাবত সময় চুক্তিদ্বারা বিক্রয় হয় ইতি।

*উদাহরণ*

(a) বলদ্বায় ৫০০৭ টাকা দিয়া আমদের বোড়া ক্রয় করিতে প্রস্তাব করিলেন। আমদ সেই প্রস্তাব গ্রহণ করিয়া তাহাকে বোড়া লইয়া বাইতে বলেন। বলদ্বায়ের বিকট বোড়া বিক্রয় হইয়াছে।

(b) আমদ বলদ্বায়ের বিকট কএক জব্দ পাঠাইয়া কহেন, যদি আপনকার পসন্দ হয় তবে নির্দিষ্ট মূল্যে ক্রয় করিবেন, বা হয় ফিরিয়া পাঠাইবেন। বলদ্বায় সেই জব্দ রাখিয়া আমদকে কহেন যে সেই জব্দ আমার পসন্দ হইয়াছে। ঐ জব্দ বলদ্বায়ের বিকট বিক্রয় হইল।

(c) বলদ্বায় আমদকে কহেন আমি আপনকার বোড়ার জন্য ১০০০ টাকা দিব। অধিক দিবে বোড়াকে আরীর বিকট পাঠাইতে হইবে আমি অধিক দিবে মূল্য দিব। আমদ সেই প্রস্তাব গ্রহণ করেন। প্রস্তাব ও গ্রহণ করণ দ্বারা এবং বিলম্বে ক্রয় ও মূল্য দান করিবার সংবাদক্রমে বোড়া বিক্রয় হইয়াছে।

(d) বলদ্বায় বোড়ার বিধিতে আমদকে এক বাস পরে ১০০৭ টাকা দিতে প্রস্তাব করেন। আমদ সেই প্রস্তাব গ্রহণ করিলেন। প্রস্তাব ও গ্রহণ করণ দ্বারা এবং বিলম্বে মূল্য দান করিবার সংবাদক্রমে বোড়া বলদ্বায়ের বিকট বিক্রয় হইয়াছে।

(e) বলদ্বায় ১৮৬৩ সালের জানুয়ারি মাসের ১ তারিখে আমদকে কহেন, আপনকার এই সকল চাঁউলের বিধিতে

March following, the rice not to be taken away till paid for. A. accepts the offer. The rice has been sold to B.

[Effect of agreement for sale of thing to be ascertained, made, or finished.]

65. By an agreement for the sale of a thing which has yet to be ascertained, made, or finished, no ownership of any portion of that thing passes to the buyer until it is ascertained, made, or finished.

#### Illustration.

B. orders A., a barge-builder, to make him a barge. The price is not made payable by instalments. While the barge is building, B. pays to A. money from time to time on account of the price. The ownership of the barge does not pass to B. until it is finished.

[Sale of goods which the seller is to put into state in which buyer is to take them.]

66. Where by an agreement for the sale of goods the seller is to do anything to them for the purpose of putting them into a state in which the buyer is to take them, the sale is not complete until such thing has been done.

#### Illustrations.

(a.) A., a ship-builder, agrees to sell to B. for a stated price, a vessel which is lying in A.'s yard; the vessel to be rigged and fitted for a voyage, and the price to be paid on delivery. Under the agreement a sale is not affected until the vessel has been rigged, fitted up, and delivered.

(b.) A. contracts to build a ship for B. for a price, payable by instalments dependent on the progress of the building of the ship, and the ship is to be built under B.'s superintendence. The ownership of the materials incorporated with the ship passes to B. at the time of incorporation, as this was intended by the parties, but the materials lying in A.'s yard, though suited and intended for the ship, do not pass to B. until they are actually incorporated with the ship.

[Sale of goods when seller has to do anything thereto in order to ascertain price.]

67. Where anything remains to be done to the goods by the seller for the purpose of ascertaining the amount of the price, the sale is not complete until this has been done.

#### Illustrations.

(a.) A., owner of a stack of bark, agrees to sell it to B. at 100 Rupees per ton; B. agrees to take and pay for it on a certain day. Part is weighed and delivered to B.; the ownership of the residue is not transferred to B. until it has been weighed pursuant to the contract.

(b.) A. agrees to sell a heap of clay to B. at a certain price per ton; B. is by the agreement to load the clay in his own carts, and to weigh each load at a certain weighing machine which his carts must pass over on their way

আমি আগামী মার্চ মাসের ১ তারিখে ২০০০ টাকা দিব টাকা না দিয়া চাউল লইয়া যাইব না। আমন সেই প্রস্তাব গ্রহণ করিলেন। বলরামের মিকট চাউল বিক্রয় হইয়াছে।

[যে জব্দ নির্দিষ্ট কি প্রস্তুত কি সমাপ্ত করিতে বাকী আছে সেই জব্দ বিক্রয়ের করার কালের কথা।]

৬৫ ধারা। যে জব্দ নির্দিষ্ট কি প্রস্তুত কি সমাপ্ত হয় নাই তাহা বিক্রয় করিবার করার হইলে, যতকাল তহা নির্দিষ্ট কি প্রস্তুত কি সমাপ্ত না হয় ততকাল সেই জব্বের কোন অংশের স্বামিক ক্রেতার প্রতি বর্তে না ইতি।

#### উদাহরণ।

আমন বোকা নির্ধাতি। বলরাম তাঁহাকে একখান বোকা নির্ধাণ করিতে আদেশ করেন। সেই বোকার মূল্য কিস্তি করিয়া দিবার কথা হয় নাই। বোকা যে সময়ে প্রস্তুত হই-  
তেছিল সেই সময়ে বলরাম বোকার মূল্যের দরশন সময়ে কিছু দিতেন। বোকা যত কাল প্রস্তুত না হয় তত কাল বলরামের প্রতি তাহার স্বামি বর্তে না।

[জব্দ নিরূপিত হইলে পর অবস্থাপন্ন ক্রেতার তাহা লইবার নিয়ম থাকিলে তাহার কথা।]

৬৬ ধারা। বিক্রয়ের করারক্রমে কোন জব্দ বিশেষ অবস্থাপন্ন হইলে ক্রেতা তাহা লইবেন ও বিক্রেতার সেই জব্দ তদবস্থাপন্ন করিবার জন্য কিছু করিতে হইবে, এমন স্থলে যত কাল সেই কার্য না করা যায় তত কাল বিক্রয় সিদ্ধ হয় না ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) আমন জাহাজ নির্ধাতি। জাহাজ তদ্বিধে একখান জাহাজ নির্দিষ্ট মূল্যে বলরামের মিকট বিক্রয় করিতে প্রস্তাব করিলেন, কিন্তু প্রথমে জাহাজের গুণাদি রচনা করিয়া তাহা সমুদ্রযাত্রার উপযুক্ত করিতে হইবে। জাহাজ দেওয়া গেলে মূল্য পাওয়া যাইবে। সেই করায়মতে জাহাজের গুণাদি রচনা হইয়া তাহা প্রস্তুত ও সমর্পিত না হওয়া পর্যন্ত বিক্রয় সিদ্ধ হইবে না।

(b) আমন বলরামের নিমিত্তে নির্দিষ্ট মূল্যে জাহাজ নির্ধাণ করিতে এই চুক্তি করিলেন, যে জাহাজের নির্ধাণ কাঁচা হইতে বলরাম কিস্তি করিয়া টাকা দিবেন ও জাহাজ তদ্বিধে জাহাজ প্রস্তুত হইবে। এমন স্থলে যে সকল জব্দ জাহাজে সংলগ্ন হয় সংলগ্ন হওয়া কালে বলরাম এই জব্বের স্বামী হয়, উত্তর পক্ষেরও সেই অভিপ্রায়। কিন্তু যে জব্দ আমনের তদ্বিধে থাকে তাহা এই জাহাজের উপযুক্ত ও জাহাজের নিমিত্ত হইলেও যত কাল জাহাজে সংলগ্ন না হয় তত কাল বলরামের জব্দ হয় না।

[মূল্য নিরূপণ করিবার জন্য জব্বোত্তে বিক্রেতার কিছু করিতে হইলে এই জব্দ বিক্রয়ের কথা।]

৬৭ ধারা। যদি মূল্য নিরূপণ করিবার জন্য জব্বোত্তে বিক্রেতার কিছু করিতে বাকী থাকে, তবে তাহা যত কাল না করা যায় তত কাল বিক্রয় সিদ্ধ হইবে না ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) আমন টম প্রতি ১০০ টাকার হিসাবে বলরামকে এক ঝাঁড়ি চাল বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করিলেন। বলরাম নিরূপিত দিমে তাহা লইয়া মূল্য দিতে অঙ্গীকার করিলেন। তাহার একাংশ ওজন হইয়া বলরামকে দেওয়া গেল। চুক্তি-  
যতে অবশিষ্ট অংশ ওজন না হইলে বলরাম তাহার স্বামী হয় না।

(b) আমন টম প্রতি নির্দিষ্ট মূল্যে বলরামকে এক গাণি মৃত্তিকা বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করিলেন। করায়মতে বলরাম আপন গাড়ীতে বাটা বোঝাই করিয়া, যে স্থানে বাটা পুইবে আমনের ঝাড়ীহইতে সেই স্থানে যাইবার পথে কোন

from A.'s ground to B.'s place of deposit. Here nothing more remains to be done by the seller; the sale is complete, and the ownership of the heap of clay is transferred at once.

[Sale when goods are unascertained at date of agreement.]

68. Where the goods are not ascertained at the time of making the agreement for sale, it is necessary to the completion of the sale that the goods shall be ascertained.

*Illustration.*

A. agrees to sell to B. twenty tons of oil in A.'s cistern, A.'s cisterns contain more than twenty tons of oil. B. has not acquired the ownership of any portion of the oil.

[Ascertainment of goods by subsequent appropriation.]

69. Where the goods are not ascertained at time of making the agreement for sale, but goods answering the description in the agreement are subsequently appropriated by one party for the purpose of the agreement, and that appropriation is assented to by the other, the goods have been ascertained, and the sale is complete.

*Illustration.*

A. having a quantity of sugar in bulk, more than sufficient to fill 20 hogsheads, agrees to sell B. 20 hogsheads of it. After the agreement, A. fills 20 hogsheads with the sugar, and gives notice to B. that the hogsheads are ready, and requires him to take them away. B. says he will take them as soon as he can. By this appropriation by A. and assent by B. this ownership passes to B.

[Ascertainment of goods by seller's selection.]

70. Where the goods are not ascertained at the time of making the agreement for sale, and by the terms of the agreement, the seller is to do an act with reference to the goods which cannot be done until they are appropriated to the buyer, the seller has a right to select any goods answering to the agreement, and by his doing so the goods are ascertained.

*Illustration.*

B. agrees with A. to purchase of him at a stated price, to be paid on a fixed day, 50 maunds of rice out of a larger quantity in A.'s granary. It is agreed that B. shall send sacks for the rice, and that A. shall put the rice into them. B. does so, and A. puts 50 maunds of rice into the sacks. The goods have been ascertained.

[Agreement for sale of immoveable and moveable property combined.]

71. Where an agreement is made for the sale of immoveable and moveable property combined, the ownership of the moveable property does not pass before the transference of the immoveable property.

[বর্ণন্যমতে গেজেট। ১৮৬৭। ২৯ অক্টোবর।

করিবার বস্তু আছে বলরায় সেই বস্তু গাড়ির বোঝা ভেঁদে করিবেন। এই স্থলে বিক্রেতার কিছু করিবার বাকী নাই বিক্রয় সিদ্ধ হইল ও বৃত্তিকাগাদির স্বামিত্ব একবারে অন্যের প্রতি বর্ত্তিত হইল।

[করার করণ দিনে অব্য নিৰ্দ্ধিষ্ট না হইলে বিক্রয়ের কথা।]

৬৮ ধারা। যে সময়ে বিক্রয় করিবার করার করা যায় সেই সময়ে যদি অব্য নিৰ্দ্ধিষ্ট না হয় বা থাকে তবে বিক্রয় সিদ্ধ হওনার্থে অব্য নিৰ্দ্ধিষ্ট করা আবশ্যক ইতি।

*উদাহরণ।*

আমল আপনার ভূগাড়ে ২০ টন তৈল বলরায়ের দিকট বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করেন। আমলের ভূগাড়ে ২০ টনের অধিক ধরে। বলরায় তৈলের কোন অংশের স্বামিত্ব প্রাপ্ত হয় নাই।

[অব্য পশ্চাৎ বিনিয়োগ করণদ্বারা নিৰ্দ্ধিষ্ট করণের কথা।]

৬৯ ধারা। বিক্রয়ের করার করিবার সময়ে অব্য নিৰ্দ্ধিষ্ট হয় নাই, কিন্তু তৎপরে করার সকল করিবার জন্যে এক পক্ষ করার অনুযায়ী অব্য বিনিয়োগ করেন, ও অপর পক্ষ সেই বিনিয়োগে সম্মত হয়। এমন স্থলে অব্য নিৰ্দ্ধারিত হইয়াছে ও বিক্রয় সিদ্ধ হইল ইতি।

*উদাহরণ।*

আমলের দিকট রাশি ২ টি আছে তাহাতে ২০ পিণ্ড অধিক ধরিতে পারে। ও ৩ টি বলরায়কে ২০ পিণ্ড বিক্রয় করিতে করার করেন। করার হইবার পরে আমল ২০ পিণ্ডে ৩ টি তৈল রাশি বলরায়কে ৩ পিণ্ড প্রস্তুত হইবার সন্ধান দিয়া তাহাকে লইয়া যাইতে বলেন। বলরায় কহিলেন আমি সাধ্যমতে করার লইয়া যাইব এই প্রকারে আমল তাহা, বিনিয়োগ করিলে ও বলরায় সম্মত হইলে বলরায় স্বামিত্ব প্রাপ্ত হয়।

[বিক্রেতা কর্তৃক মনোনীত করণদ্বারা অব্য নিৰ্দ্ধার্য হওনের কথা।]

৭০ ধারা। যদি বিক্রয়ের করার করিবার সময়ে অব্য নিৰ্দ্ধার্য না হয় এবং করারের নিয়মানুসারে বিক্রেতার ঐ অব্য সম্পর্কে কোন কার্য করিতে হয়, অথচ সেই অব্য যত কাল ক্রেতার পক্ষে বিনিয়োগ না হয় তত কাল সেই ক্রয় করা যাইতে পারে না, এমন স্থলে বিক্রেতা করার অনুযায়ী কোন অব্য মনোনীত করিতে পারিবেন ও তাহার সেই ক্রয় দ্বারা অব্য নিৰ্দ্ধারিত হইবে ইতি।

*উদাহরণ।*

আমলের গোলাতে অনেক চাউল আছে বলরায় তাহার সঙ্গে এই বস্তুর করার করেন যে আমি নিৰ্দ্ধিষ্ট দিনে অর্থদ্বারিত হুলা দিয়া ৫০ মণ চাউল লইব। আমি ঐ চাউল বস্ত করিবার বস্তা পাঠাইলে আপনি তাহাতে বস্ত করিবেন। বলরায় তাহা করিলে আমল ঐ বস্তাতে ৫০ মণ চাউল বস্ত করিয়া দেন। অব্য নিৰ্দ্ধারিত হইয়াছে।

[দ্রাবর ও অন্ত্রাবর সম্পত্তি সংযুক্ত ভাবে বিক্রয় করিবার করারের কথা।]

৭১ ধারা। যদি দ্রাবর ও অন্ত্রাবর দুই প্রকারের সম্পত্তি একত্রে বিক্রয় করিবার করার হয় বা থাকে তবে দ্রাবর সম্পত্তি হস্তান্তর করণের পূর্বে অন্ত্রাবর সম্পত্তির স্বামিত্ব অন্যের প্রতি বর্ত্তে না ইতি।



*Illustration.*

A. agrees with B. for the sale of a house and furniture. The ownership of the furniture does not pass to B. until the house is conveyed to B.

*[Sale of several lots by auction.]*

72. Where goods are sold by auction, there is a distinct and separate sale of the goods in each lot, by which the ownership thereof is transferred as each lot is knocked down.

*[Buyer's risk.]*

73. A buyer to whom the ownership of the goods sold has passed, is liable to bear any loss arising from the destruction or injury of the goods.

*Illustration.*

B. offers and A. accepts 100 Rupees for a stack of firewood standing on A.'s premises, the firewood to be allowed to remain on A.'s premises till a certain day, and not to be taken away till paid for. Before payment, and while the firewood is on A.'s premises, it is accidentally destroyed by fire. B. must bear the loss.

*[Agreement for sale may be oral or written.]*

74. A valid agreement for the sale of goods may be made either by word of mouth or by writing.

*[Acquisition of ownership of goods by purchase from their possessor.]*

75. The ownership of goods may be acquired by buying them from any person who is in possession of them: Provided that the buyer acts in good faith, and under circumstances which are not such as to raise a reasonable presumption that the person in possession has no right to sell them.

*Illustrations.*

(a.) A. steals a cow from B. and sells it at a cattle-market to C., a purchaser, in good faith. A. is afterwards convicted of the theft. B. cannot recover the cow from C.

(b.) A., a person whose rank and occupation are not such as to account for his having plate in his possession, sells a piece of plate to B. without giving a satisfactory explanation of the manner in which he had become possessed of it. The plate had, in fact, been stolen from C. C., on proof of the theft, can recover the plate from B.

(c.) A., a commercial agent, to whom goods have been consigned with instructions not to sell them without reference to the consignor, sells them to B., who has no ground for a reasonable presumption that A. has no right to sell them. The consignor cannot disturb the sale.

*উদাহরণ।*

আমল বলরামের নিকট প্রবাসার্থী সমেত ঘর বিক্রয় করিতে করার করেন। বলরামের মাঝে যতকাল সেই ঘরের হস্তান্তর করণপত্র না করা যায়, ততকাল তিনি ঐ প্রবাসার্থীর দায়ী হইবে না।

*[মিলানে অনেক লাট বিক্রয়ের কথা।]*

৭২ ধারা। যখন মিলানে প্রবাসী বিক্রয় হয়, তখন প্রত্যেক লাটে যে প্রবাসী থাকে তাহার স্বতন্ত্র ও পৃথক বিক্রয় হয় ও প্রত্যেক লাটের যে সময়ে বা মারা যায় সেই সময়ে ঐ প্রবাসীর দায়িত্ব হস্তান্তর করা যায় ইতি।

*[ক্রেতার ক্ষতিসম্ভাবতার কথা।]*

৭৩ ধারা। বিক্রীত প্রবাসীর দায়িত্ব ক্রেতার প্রতি বর্তিলে পুন, সেই প্রবাসীর বিনাশ কি হানি জন্য যে ক্ষতি হয় তাহা ক্রেতার দায়িত্ব করিতে হইবে ইতি।

*উদাহরণ।*

আমলের বাড়িতে এক গাঙ্গী লালমি কাঠ আছে বলরাম তাহার জন্য ১০০ টাকা দিবার প্রস্তাব করিলে আমলও তাহাতে সম্মত হইলেন। কিন্তু বলরাম কহেন যে, এই কাঠ অমুক দিন পর্যন্ত ভোমার বাড়ির মধ্যে থাকি আমি টাকা দিয়া মিয়া বাইব। টাকা দিবার পূর্বে ঐ কাঠ আমলের বাড়িতে আছে এমন সময়ে তাহা অকস্মাৎ অগ্নিহরা হইল। সেই ক্ষতি বলরামের দায়িত্ব করিতে হইবে।

[বিক্রয়ের করার বাচনিক কিম্বা লিখিত হইবার কথা।]

৭৪ ধারা। প্রবাসী বিক্রয় করিবার করার বাচনিক কিম্বা লিখিত হইলে সিদ্ধ হইতে পারে ইতি।

*[প্রবাসীকায়ির স্থানে প্রবাসী ক্রয় করিয়া দায়িত্ব প্রাপ্তির কথা।]*

৭৫ ধারা। প্রবাসীকায়ির অধিকারে থাকে তাহার স্থানে ক্রয় করা গেলে ঐ প্রবাসীর দায়িত্ব প্রাপ্ত হওয়া যায় ইতি। কিন্তু প্রয়োজন যে ক্রেতা সরলভাবে ক্রয় করেন, এবং প্রবাসীকায়ির অধিকারে আছে তাহার ঐ প্রবাসী বিক্রয় করিবার অধিকার থাকার বিষয়ে বাস্তবতে যুক্তিযুক্ত সন্দেহ হইতে পারে এমন ভাবগতিক না থাকে ইতি।

*উদাহরণ।*

(a) আমল বলরামের গরু চুরী করিয়া ঘাটে মিয়া যায়। চন্দ্রমোহন সরল মনে তাহা ক্রয় করে। পরে আমলের মাঝে গোঁথী দোষ প্রমাণ হয়। বলরাম চন্দ্রের মাঝে গরু লইতে পারিবে না।

(b) আমলের নিকট অনেক রূপার পান আছে কিন্তু তাহার রুস্তি ও ব্যবসায় বিবেচনায় সেই পান থাকা অসম্ভব। ও তাহা কিছুতে তাহার অধিকারগত হইয়াছে ইহার ক্রয়ক ক্রয় কোম হেতু না জামাইয়া তিনি বলরামকে একখান বেচেন। ফলতঃ সেই পান চন্দ্রের নিকট হইতে চুরী হইয়াছে। চন্দ্র সেই গোঁথীর প্রমাণ করিয়া তাহা বলরামের মাঝে লইতে পারিবে না।

(c) আমল বাণিজ্য প্রবাসীর একজন আছেন। কোম প্রবাসীকায়ির মাঝে অছিল কিন্তু প্রেরণকর্তাকে বা কথিয়া সেই প্রবাসী বিক্রয় বা করিবার আদেশ হইয়াছিল। আমল ঐ আদেশ বা মাঝিয়া বলরামের নিকট ঐ প্রবাসী বিক্রয় করিলেন ও সেই প্রবাসী বিক্রয় করিবার তাহার অধিকার নাই যুক্তিযুক্ত এমন সন্দেহও ছিল না। ঐ প্রবাসীর ঐ বিক্রয়ের ব্যতিক্রম করিতে পারেন না।

(d) A., a commercial agent, to whom goods have been consigned with instructions not to sell them without reference to the consignor, sells them, without such reference, to B. who is acquainted with the instructions given to A. The sale is void as against the consignor.

[Acquisition by purchase from possessor of documentary title.]

76. The ownership of goods may be acquired by buying them from any person who is in possession of a bill of lading, dockwarrant, warehouse-keeper's certificate, wharfinger's certificate, or warrant or order for delivery, or any other documentary title to the goods: Provided that the buyer acts in good faith and under circumstances which are not such as to raise a reasonable presumption that the person in possession of the document has no right to sell the goods.

#### Illustration.

A. sells to B. goods of which he has the bill of lading but the bill of lading is made out for delivery of the good to C., and it has not been indorsed by C. The sale is not valid.

[Transfer of ownership of goods agreed to be sold while non-existent.]

77. Under an agreement for the sale of goods not yet in existence, the ownership of the goods may be transferred by acts which, after the goods are produced, are done in pursuance of the agreement by the seller, or by the buyer with the seller's assent.

#### Illustrations.

(a.) A. agrees to sell to B. for a stated price all the indigo which shall be produced at A.'s factory during the ensuing year. A., when the indigo has been manufactured, gives to B. an acknowledgment that he holds the indigo at his disposal. The ownership of the indigo vests in B. from the date of the acknowledgment.

(b.) A. for a stated price agrees that B. may take and sell any crops that shall be grown on his land in succession to the crops then standing. Under this agreement B., with the assent of A., takes possession of some crops growing in succession to the crops standing at the time of the agreement. The ownership of the crops when taken vests in B.

(c.) A. for a stated price agrees that B. may take and sell any crops that shall be grown on his land in succession to the crops then standing. Under this agreement B. applies to A. for possession of some crops grown in succession to the crops which were standing at the time of the agreement. A. refuses to give possession. The ownership of the crops does not pass to B.

(d) আদমক বাণিজ্য প্রবোয় একেই আদমক। কোমপ্রবো ডাওয়ার বিকট আইন কিছু প্রেরককে বা কলিরা সেই প্রবো বিকর বা করিবার আদেশ হইরাছিল। আদমক এই আদেশ বা বাণিজ্য এই প্রবো বিকর করিলেন এবং আদমকে এই আদেশ দেওয়া গিয়াছিল বাণিজ্য বলরান তাহা কর করিলেন। প্রেরকের পক্ষে এই বিকর অসিদ্ধ।

[যাহার বিকট অস্ত্রের প্রমাণ পত্র থাকে তাহার স্থানে ক্রয়হেতুক প্রাপ্তির কথা।]

৭৬ ধারা। বিল অফ লেডিং কি ডাকওয়ারন্টে কি আড্ডওয়ারের সটিকিট কি ওয়ারফিঙ্গারের সটিকিট কি প্রবো প্রদানের ওয়ারন্টে কি অন্য আজাপত্র কিম্বা প্রবো সম্পর্কে অন্য দলীল যাহার বিকটে থাকে, তাহার বিকটহইতে ক্রয় করণদ্বারা প্রবোয় স্বামিত্ব পাওয়া যাইতে পারিবে। কিন্তু প্রয়োজন যে ক্রেতা সরল মনে কার্য করেন এবং যাহার বিকটে দলীল আছে তাহার সেই প্রবো বিক্রয় করিবার অধিকার থাকার বিষয়ে যাহাতে যুক্তিমতে কোন সন্দেহ হইতে পারে এরূপ ভাবগতিক না থাকে ইতি।

#### উদাহরণ।

আদমকের বিকট বিল অফ লেডিং আছে। চক্রকে সেই প্রবো সমর্পণ করিবার তাৎপর্য এই বিল অফ লেডিং করা যাই কিছু চক্র তাহার পক্ষে থাকর বা করিলেনও আদমক বলরানকে এই প্রবো বিক্রয় করেন। বিকর অসিদ্ধ।

[প্রবো অস্ত্রের তাহা বিক্রয় করিবার করার হইলে তাহার স্বামিত্ব ব্যক্তান্তরের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

৭৭ ধারা। কোম প্রবো অদুঃপন্নকালে যদি তাহা বিক্রয় করিবার করার হইয়া থাকে, তবে এই প্রবো উৎপন্ন হইলে পর বিক্রেতা অথবা বিক্রেতার সম্মতিতে ক্রেতা সেই করার অনুসারে যে ক্রিয়া করেন তদ্বারা এই প্রবোয় স্বামিত্ব অন্য ব্যক্তির প্রতি বর্ত্তান যাইতে পারে ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) আদমকের মিলকুঠিতে আগামি বৎসরে যত বীল উৎপন্ন হইবে আদমক মিলকুঠিতে মূল্যে বলরানকে বিক্রয় করিতে অস্বীকার করিলেন। বীল প্রস্তুত হইলে পর আদমক বলরানকে এই বৎসরের এক স্বীকারপত্র দিখিয়া দেন যে, আদমক আগমকার আজার অপেক্ষায় এই বীল বিকট রাখিয়াছি। সেই স্বীকারপত্রের তারিখঅবধি সেই বীলের প্রতি বলরানের স্বামিত্ব বর্তে।

(b) আদমকের ক্ষেত্রে যে ফসল আছে তাহা কাটিয়া লওয়া গেলে পর অন্য যে ফসল হইবে বলরান মিলকুঠিতে মূল্যে দিয়া সেই ফসল লইয়া বিক্রয় করিতে পারিবেন, আদমক তাহার সঙ্গে এই করার করিলেন। অতএব সেই করার করণ সময়ে ক্ষেত্রে যে ফসল ছিল তাহার পর অন্য ফসল হইলে বলরান সেই করার বতে এই ফসলের অধিকার পাইবার কমে। আদমকের বিকটে প্রার্থনা করিলেন। আদমক অধিকার দিতে অসম্মত হইলেন। এই ফসলের স্বামিত্ব বলরানের প্রতি বর্তে না।

(c) আদমকের ক্ষেত্রে যে ফসল আছে তাহা কাটিয়া লওয়া গেলে পর অন্য যে ফসল হইবে বলরান মিলকুঠিতে মূল্যে দিয়া সেই ফসল লইয়া বিক্রয় করিতে পারিবেন, আদমক তাহার সঙ্গে এই করার করিলেন। অতএব সেই করার করণ কালে ক্ষেত্রে যে ফসল ছিল, তাহার পর অন্য ফসল হইলে বলরান সেই করার বতে এই ফসলের অধিকার পাইবার কমে। আদমকের বিকটে প্রার্থনা করিলেন। আদমক অধিকার দিতে অসম্মত হইলেন। এই ফসলের স্বামিত্ব বলরানের প্রতি বর্তে না।



[Contract to sell and deliver at a future day goods not in seller's possession at date of contract.]

78. An agreement for the sale of goods to be delivered at a future day is binding, though the goods are not in the possession of the seller at the time of making the agreement; and though at that time he has no reasonable expectation of acquiring them otherwise than by purchase.

*Illustration.*

A. agrees on the 1st January to sell B. 50 shares in the East Indian Railway Company to be delivered and paid for on the 1st March of the same year. A., at the time of making the agreement, is not in possession of any shares. The agreement is valid.

[Determination of unfixed price.]

79. Where there has been a sale, or an agreement to sell, and the amount of the price has not been fixed, it shall be determined by the consideration of what is just and reasonable.

*Illustration.*

B. living at Patna, orders of A., a coach-builder at Calcutta, a carriage of a particular description. Nothing is said by either as to the price. The order having been executed, and the price being in dispute between the buyer and the seller, the amount of it must be determined by the consideration of what is just and reasonable.

*Delivery.*

[Delivery how made.]

80. Delivery of goods sold may be made by doing anything which has the effect of putting them in the possession of the buyer, or of any person authorized to hold them on his behalf.

*Illustrations.*

(a.) A. sells to B. a horse, and causes or permits it to be removed from A.'s stables to B.'s. This is a delivery.

(b.) B. in England orders 100 bales of cotton from A., a merchant of Bombay, and sends his own ship to Bombay for the cotton. The putting the cotton on board the ship is a delivery to B.

(c.) A. sells to B. certain specific goods which are locked up in a godown. A. gives B. the key of the godown in order that he may get the goods. This is a delivery.

(d.) A. sells to B. five specific casks of oil. The oil is in the warehouse of A. B. sells the five casks to C. A. receives warehouse rent for them from C. This amounts to a delivery of the oil to C., as it shows an assent on the part of A. to hold the goods as warehouseman of C.

(e.) A. sells to B. 50 maunds of rice in the possession of C., a warehouseman. A. gives B. an order to C. to transfer the rice to B., and C. assents to such order, and transfers the rice in his books to B. This is a delivery.

[চুক্তির তারিখে যে দ্রব্য বিক্রেতার অধিকারে ছিল না অন্য দিনে সেই দ্রব্য বিক্রয় করিবার ও দিবার চুক্তির কথা।]

৭৮ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি ভাবিদিনে কোন দ্রব্য দিবার অঙ্গীকারে তাহা বিক্রয় করিবার করার করেন তবে সেই করার করিবার সময়ে ঐ দ্রব্য তাহার অধিকারে না থাকিলেও এবং তৎকালে ক্রয় করণভিন্ন দ্রব্যের ঐ দ্রব্য পাইবার অন্য আশা না থাকিলেও ঐ করার দৃঢ় হইবে ইতি।

*উদাহরণ।*

আমল কামুতারি মাসের ১ তারিখে বলরামকে ৫০ শয়ার বিক্রয় করিয়া ঐ বৎসরের মার্চ মাসের ১ তারিখে তাহা প্রদান করিয়া টাকা লইতে অঙ্গীকার করিলেন। ঐ করার করণ কালে আমলের অধিকারে কোন শয়ার ছিল না। কিন্তু করার দৃঢ়।

[অনিরূপিত মূল্য নিরূপণ করিবার কথা।]

৭৯ ধারা। বিক্রয় হইলে কিন্তা বিক্রয় করিবার করার হইলে যদি মূল্য নিরূপণ না করা যায়, তবে যাহা যথার্থ ও যুক্তিযুক্ত সেই মূল্য নির্দ্ধারিত হইবে ইতি।

*উদাহরণ।*

বলরাম পাটওয়ার বাস করিয়া কলিকাতা মিলাসি আমল মায়িক গাড়ী নির্ধািতাকে বিশেষ প্রকারের গাড়ী নির্ধাণ করিতে আদেশ করেন। উভয় পক্ষের মধ্যে মূল্যের কোন কথা হয় নাই। সেই আদেশমতে কার্য সম্পাদন হইলে পর মূল্য বিষয়ে বিবাদ হইল। এমন স্থলে যাহা ব্যাখ্য ও যুক্তিযুক্ত সেই মূল্য নিরূপণ হইবে।

*সম্প্রদানের বিধি।*

[সম্প্রদান যে রূপে করা যায় তাহার কথা।]

৮০ ধারা। যে ক্রিয়ার দ্বারা বিক্রীত দ্রব্য ক্রেতার কিন্তা তৎপক্ষে লইবার ক্ষমতাপন্ন কোন ব্যক্তির অধিকারগত হয়, সেই ক্রিয়া করণই বিক্রীত দ্রব্যের সম্প্রদান হয় ইতি।

*উদাহরণ।*

(a) আমল বলরামকে ঘোড়া বিক্রয় করিয়া আপনার আশুবলহইতে বলরামের আশুবলে পাঠাইলেন কি লইয়া যাইতে দিলেন। এই সম্প্রদান।

(b) ইক্সলও দেশবাসি বলরাম বোম্বাইয়ের বমিক আমলকে ১০০ বস্তা তুলা পাঠাইতে আদেশ করেন ও তুলা লইয়া যাইবার তথ্য বোম্বাইয়ে আপনার কাছ পাঠায়। কাছকে তুলা দেওয়া গেলেই বলরামকে সম্প্রদান করা হইল।

(c) কোন দ্রব্য ঘরে বদ্ধ আছে। আমল বলরামকে সেই দ্রব্য বিক্রয় করিয়া তাহা লইবার তথ্য তাহাকে ঘরের চাবী দিলেন। এই সম্প্রদান।

(d) আমল বলরামকে পাঁচ পিপা তৈল বিক্রয় করিলেন। সেই তৈল আমলের আড়তে আছে। বলরাম চন্দ্রমোহনকে ঐ পাঁচ পিপা বিক্রয় করেন। আমল তাহার তথ্য চন্দ্রমোহনের স্থানে আড়তের ভাড়া গ্রহণ করিলেন। ইহাই চন্দ্রমোহনকে তৈল সম্প্রদান করিবার তুলা, যেহেতু আমল আড়তদাররূপ চন্দ্রমোহনের পক্ষে ঐ তৈল রাখিতে সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন।

(e) আমল বলরামকে ৫০ মণ চাউল বিক্রয় করিলেন। ঐ চাউল চন্দ্রমোহন মায়িক আড়তদারের অধিকারে আছে। আমল চন্দ্রমোহনের মাঝে পত্র লিখিয়া বলরামকে ঐ চাউল দিবার আদেশ করিয়া বলরামকে ঐ পত্র দেন। তৎপরে সেই আদেশ স্বীকার করিয়া আপনার খাতির ঐ চাউল বলরামের মাঝে লিখিয়া রাখেন। এই সম্প্রদান।

(f) A. agrees to sell B. five tons of oil at 1,000 Rupees per ton, to be paid for at the time of delivery. A. gives to C., a wharfinger, at whose wharf he had 20 tons of the oil, an order to transfer five of them into the name of B. C. makes the transfer in his books, and gives A.'s clerk a notice of the transfer for B. A.'s clerk takes the transfer-notice to B., and offers to give it him on payment of the bill. B. refuses to pay. There has been no delivery to B., as B. never assented to make C. his agent to hold for him the five tons selected by A.

#### [Effect of delivery to wharfinger or carrier.]

81. A delivery to a wharfinger or carrier of the goods sold, which do not reach the buyer, does not render the buyer liable for the price, unless the delivery is so made as to enable him to hold the wharfinger or carrier responsible for the safe delivery of the goods.

#### Illustration.

B., at Agra, orders of A., who lives at Calcutta, three casks of oil to be sent to him by railway. A. takes three casks of oil directed to B. to the railway station, and leaves them there without conforming to the rules which must be complied with in order to render the railway company responsible for their safety. This is not a sufficient delivery to charge B. in a suit for the price, if the goods are not delivered to the buyer.

#### [Effect of part-delivery.]

82. A delivery of part of the goods in progress of the delivery of the whole has the same legal effect as a delivery of the whole; but a delivery of part of the goods with an intention of severing it from the whole, does not operate as a delivery of the remainder.

#### Illustrations.

(a.) A ship arrives in a harbour laden with a cargo consigned to A., the buyer of the cargo. The captain begins to discharge it, and delivers over part of the good to A. in progress of the delivery of the whole. This is a delivery of the cargo to A.

(b.) A. sells to B. a stack of fire-wood, to be paid for by bill on delivery. After the sale, B. applies for and obtains from A. leave to take away some of the fire-wood. This has not the legal effect of delivery of the whole.

(c.) A. sells 50 maunds of rice to B. The rice remains in A.'s warehouse. After the sale, B. sells to C. 10 maunds of the rice, and A., at B.'s desire, sends the 10 maunds to C. This has not the legal effect of a delivery of the whole.

[সর্বমুদ্রে গেজেট। ১৮৬৭। ২৯ অক্টোবর।]

(f) আদম বলরামকে টনপ্রতি ১০০০ টাকা দিগারে ৫ টন তৈল বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করিলেন, তৈলের সম্ভ্রাদান হইলে তুল্য দেওরা বাইবে। চন্দ্র বাবক বাট রক্ষকের ওদানে আদমের ২০ টন তৈল আছে তিনি চন্দ্রকে পত্র লিখিয়া বলরামের নামে পাঁচ টন লিখিয়া হস্তান্তর করিতে আদেশ করেন। চন্দ্র আপন বাড়ার সেই হস্তান্তর করণের কথা লিখিয়া আদমের কোরানিকে সেই হস্তান্তর হইবার জ্ঞাপনপত্র দেয়। আদমের কোরানী বলরামের বিকট সেই হস্তান্তর করণের জ্ঞাপনপত্র লইয়া বলেন আপনি বিলের টাকা দিলে আপনাকে এই জ্ঞাপনপত্র দিব। বলরাম সেই টাকা দিলেন না। এই স্থলে বলরামের প্রতি সম্ভ্রাদান হয় নাই, যেহেতুক আদম যে পাঁচ টনের বিবিরোগ করিলেন বলরাম তাহা আপনাব পক্ষে রাখিবার জন্যে চন্দ্রবোহমকে আপন একেই করিতে স্বীকার করিলেন না।

[ঘাট রক্ষকে কি বাহককে জব্দ দিবার কলের কথা।]

৮১ ধারা। ঘাটরক্ষকে কি বাহককে বিক্রীত জব্বের সম্ভ্রাদান হইলে যদি ক্রেতার নিকট না পৌঁছে তবে ঐ ঘাটরক্ষক কি বাহক যাচাতে ঐ জব্ব নিরাপদে পৌঁছাইবার বিষয়ে ক্রেতার নিকট দায়ী হইতে পারে সেই জব্ব এমন ভাবে তাঁহাকে সমর্পণ না করা গেলে, ক্রেতা তাহার মূল্যের দায়ী হইবেন না ইতি।

#### উদাহরণ।

আগ্রাবাসিন বলরাম কলিকাতা বিবাসিন আদমকে রেলপথে আপনাব বিকট তিন সিপা তৈল পাঠাইবার পত্র লেখেন। আদম ঐ তিন সিপার উপর বলরামের নামে নিরোখা লিখিয়া রেলওয়ে ঠেসে বিরা বাব। কিন্তু জব্ব নিরাপদে পৌঁছাইবার বিষয়ে রেলওয়ে কোম্পানিকে দায়ী করিবার জন্যে যে বিধিতে কার্য করিতে হয় আদম সেই বিধিতে কর্তব্য না করিয়া ঠেসে ঐ জব্ব রাখিয়া আইলেন। যদি সেই জব্ব ক্রেতার নিকট না পৌঁছে তবে বলরামের নামে তুল্য পাঠাইবার যোকদবার সেই সম্ভ্রাদান পর্যাপ্ত হবে।

[একাংশ সম্ভ্রাদানের কলের কথা।]

৮২ ধারা। সমুদয় জব্বের সম্ভ্রাদানের ক্রমানুসারে জব্বের একাংশের যে সম্ভ্রাদান, তাহার কল আইনপক্ষে সমুদয় জব্বের সম্ভ্রাদানের তুল্য হয়। কিন্তু সমুদয় হইতে একাংশ পৃথক করণাতিশ্রায়ে একাংশের সম্ভ্রাদান অবশিষ্টাংশের সম্ভ্রাদান করিবার তুল্য কার্যবৎ নহে ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) বন্দরে একখান জাহাজ পৌঁছে আদম তাহার বোঝাই জব্বের ক্রেতা ও সেই বোঝাই জব্ব তাঁহার নামে আইলে। জাহাজের কাপ্তান ঐ জব্ব বাবাইতে আরম্ভ করিয়া সমুদয়ের সম্ভ্রাদানক্রমে ঐ জব্বের একাংশ আদমকে দেয়। আদমকে বোঝাই জব্বের সম্ভ্রাদান এই।

(b) আদম বলরামকে এক কাড়ি জ্বালানি কাঠ বিক্রয় করিলেন। সেই কাঠের সম্ভ্রাদান হইলে হতীয়ারা তাহার তুল্য দিবার কথা হইয়াছে। বিক্রয়ের পর বলরাম আদমের নামে ঐ কাঠের একাংশ লইয়া বাহিবার অনুমতি প্রার্থনা করিয়া পায়। ইহা আইনমতে সমুদয়ের সম্ভ্রাদানের তুল্য নয়।

(c) আদম বলরামকে ৫০ মন চাউল বিক্রয় করেন। চাউল আদমের আড়িতে থাকে। বিক্রয়ের পর বলরাম চন্দ্রবোহমকে দশ মন বিক্রয় করেন ও তাঁহার আদেশমতে আদম চন্দ্রের বিকটে ১০ মন পাঠাইয়া দেয়। আইনমতে ঐ কার্য সমুদয়ের সম্ভ্রাদানের তুল্য বলবৎ নহে।

[Seller not bound to deliver until buyer applies for possession.]

83. In the absence of any special agreement, the seller of goods is not bound to deliver them until the buyer applies for possession.

[Place of delivery.]

84. In the absence of any agreement as to delivery, goods sold are to be delivered at the place at which they are at the time of the sale, and goods agreed to be sold are to be delivered at the place at which they are at the time of the agreement for sale, or, if not then in existence, at the place at which they are produced.

*Seller's lien.*

[Seller's lien.]

85. Unless a contrary intention appears by the agreement, a seller has a lien on sold goods as long as they remain in his possession, and the price or any part of it remains unpaid.

[Lien where payment to be made at a future day, but no time fixed for delivery. Insolvency defined.]

86. Where by the agreement the payment is to be made at a future day, but no time is fixed for the delivery of the goods, the seller has no lien, and the buyer is entitled to a present delivery of the goods without payment. But if the buyer becomes insolvent before delivery of the goods, the seller may retain the goods for the price.

*Explanation.*—A person is insolvent who has ceased to pay his debts in the usual course of business, or who is incapable of paying them.

*Illustration.*

A. sells to B. a quantity of sugar in A.'s warehouse. Payment is agreed to be made by a bill of exchange at three months. B. gives A. the bill of exchange, but allows the sugar to remain in A.'s warehouse. Before the bill falls due B. stops payment. A. may retain the goods for the price.

[Where payment to be made at future day, and buyer allows goods to remain in seller's possession.]

87. Where by the agreement the payment is to be made at a future day, and the buyer allows the goods to remain in the possession of the seller until that day, and does not then pay for them, the seller may retain the goods for the price.

*Illustration.*

A. sells to B. a quantity of sugar in A.'s warehouse. Payment is agreed to be made by a bill of exchange at three months. B. gives the bill of exchange, but allows the sugar to remain in the warehouse. The bill is dishonoured. A. may retain the goods for the price.

[Seller's lien against subsequent buyer.]

88. A seller in possession of goods sold may retain them for the price against any subsequent

[Government Gazette, 29th October 1867.]

‘ক্রেতা অধিকার পাইতে প্রার্থনা না করিলে বিক্রেতার সম্প্রদান করিতে আবদ্ধ না হইবার কথা।]

৮৩ ধারা। যদি বিশেষ করার না হইয়া থাকে, তবে ক্রেতা জব্বার অধিকার পাইতে প্রার্থনা না করিলে বিক্রেতা তাহা সম্প্রদান করিতে আবদ্ধ নহেন ইতি।

[সম্প্রদানের স্থানের কথা।]

৮৪ ধারা। যদি সম্প্রদান বিষয়ের কোন করার না হইয়া থাকে তবে বিক্রয় কালে জ্বা যে স্থানে থাকে সেই স্থানেই বিক্রীত জ্বার সম্প্রদান হইবে। এবং জ্বা বিক্রয় কবিরার করার হইলে সেই করার করণ কালে জ্বা যে স্থানে থাকে সেই স্থানে তাহার সম্প্রদান হইবে। যদি জ্বা তৎকালে না থাকে তবে যে স্থানে উৎপন্ন হয় সেই স্থানে সম্প্রদান হইবে ইতি।

বিক্রেতার ক্ষমতাসূচক বিধি।

[বিক্রেতার ক্ষমতার কথা।]

৮৫ ধারা। যদি করারমতে অভিপ্রায়ান্তর ঘটে না হয়, তবে বিক্রীত জ্বা বতকাল বিক্রেতার অধিকারে থাকে ও তাহার মূল্য কি মূল্যের কোন অংশ অদত্ত থাকে, তত কাল এ জ্বার উপর বিক্রেতার ক্ষমতা থাকিবে ইতি।

[অন্য দিনে মূল্য দিবার কথা হইলে কিন্তু সম্প্রদান করিবার সময় নিরূপণ না হইলে এ ক্ষমতার কথা ও যোত্রহীনতার অর্থ।]

৮৬ ধারা। যদি অন্য দিনে মূল্য দিবার করার হইয়া থাকে কিন্তু জ্বা সম্প্রদানের সময় নির্দিষ্ট না হয়, তবে বিক্রেতার কোন ক্ষমতা নাই। ক্রেতা মূল্য না দিয়াও অগৌণে জ্বা পাইতে স্বত্ববান। কিন্তু যদি জ্বা সম্প্রদানের পূর্বে ক্রেতা যোত্রহীন হয়, তবে বিক্রেতা মূল্যের নিমিত্তে জ্বা রাখিতে পারিবে ইতি।

ব্যাখ্যা। যে ব্যক্তি ব্যবসায়ের নিয়মিত ধারাবতে ঋণ শোধ করিতে নিরন্তর কি অক্ষম হয় তিনি যোত্রহীন।

উদাহরণ।

আমদ বলরামকে আগর আড়তে অনেক চিনি বিক্রয় করেন। তিন মাস মিয়াদের হত্তীয়ারা মূল্য দিবার করার হইয়াছে। বলরাম আমদকে হত্তী দেব কিছু আমদের আড়তহইতে চিনি লইয়া যাব বা। হত্তীর টাকা পাওয়া হইবার আগে বলরাম ঋণশোধ করিতে বিরত হইলেন। এবং মূল্যে আমদ মূল্যের নিমিত্ত এ জ্বা রাখিতে পারিবে।

[অন্য দিনে মূল্য দিবার নিয়ম হইলেও যদি ক্রেতা বিক্রেতার অধিকারে জ্বা থাকিতে নেন তবে সেই স্থলের কথা।]

৮৭ ধারা। যদি অন্য দিনে মূল্য দিবার নিয়ম হয় এবং ক্রেতা যদি সেই দিন-পর্যন্ত বিক্রেতার অধিকারে জ্বা থাকিতে দিয়: সেই দিনেও মূল্য না দেন তবে বিক্রেতা মূল্যের নিমিত্তে জ্বা রাখিতে পারিবে ইতি।

উদাহরণ।

আমদের আড়তে চিনি আছে আমদ বলরামকে তাহা বিক্রয় করিয়াছেন ও তিন মাস মিয়াদের হত্তীয়ারা তাহার মূল্য দিবার নিয়ম হইল। বলরাম হত্তী দিলেন কিছু আড়ত হইতে চিনি লইয়া যাব বা। হত্তীও অগ্রাহ্য হইল। আমদ মূল্যের নিমিত্তে জ্বা রাখিতে পারিবে।

[পক্ষাৎ ক্রেতার বিপক্ষে বিক্রেতার ক্ষমতার কথা।]

৮৮ ধারা। বিক্রীত জ্বা বিক্রেতার অধিকারে থাকিলে যদি তিনি পক্ষাৎ ক্রেতার স্বত্ব অধিকার না

buyer, unless the seller has recognized the title of the subsequent buyer.

#### Illustrations.

(a.) A. sells to B. at three months' credit a chest of tea then in the custody of X., a wharfinger. A. gives B. a delivery order for the tea, and before the expiration for the credit, B. resells the tea to C. for cash, and transfers to him the delivery order. B. stops payment before C. obtains possession under the order. A may countermand the order to X., and retain the goods against C.

(b.) A. sells to B. a cargo of sugar then in the warehouse of A. B., according to the terms of the sale, gives A. his acceptance at three months for the price of the sugar. B. sells the sugar to C. for cash, and gives C. an order addressed to A., requesting him to deliver the sugar to C. A. assents to the delivery order and agrees to hold for C. Afterwards B. becomes insolvent, and his acceptance is dishonoured. A. cannot retain the goods against C.

#### Stoppage in Transit.

##### [Power to stop in transit.]

89. A seller who has parted with the possession of the goods, and has not received the whole price, may, in the event of the buyer becoming insolvent, stop the goods while they are in transit to the buyer.

##### [When goods are to be deemed in transit.]

90. Goods are to be deemed in transit while they are in the possession of the carrier or lodged at any place in the course of transmission to the buyer, and are not yet come into the possession of the buyer, or any person on his behalf, otherwise than as being in possession of the carrier, or as being so lodged.

#### Illustrations.

(a.) B., living at Madras, orders goods of A. at Patna, and directs that they shall be sent to Madras. The goods are sent to Calcutta, and there delivered to C. a wharfinger, to be forwarded to Madras. The goods, while they are in the possession of C., are in transit.

(b.) B. at Delhi orders goods of A. at Calcutta. A. consigns and forwards the goods to B. at Delhi. On arrival there, they are taken to the warehouse of B. and left there. B. refuses to receive them, and immediately afterwards stops payment. The goods are in transit.

(c.) B., who lives at Puna, orders goods of A. at Bombay. A. sends them to Puna by C., a carrier appointed by B. The goods arrive at Puna, and are placed by C., at B.'s request, in C.'s warehouse for B. The goods are no longer in transit.

করিয়া থাকেন তবে ঐ মূল্যের অন্য পক্ষের ক্রেতার বিপক্ষে ঐ দ্রব্য রাখিতে পারিবেন ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) ছেত্রবাসক বাটরককের জিয়ার এক বাস্কচা আছে। আমল বলরামের নিকটে ঐ চা তিন মাস হাওলাতে বিক্রয় করিয়া বলরামকে সেই চা লইবার পত্র দিলে। ঐ তিন মাস গত হইবার আগে বলরাম চক্রেয় নামে বগল লইয়া ঐ চা বিক্রয় করিয়া ঐ লম্পণের পত্র তাঁহাকে দিলে। সেই পত্রমতে চক্রে অধিকার না পাইলে বলরাম দেউলিয়া হইলেন। এমন স্থলে আমল ছেত্রের নামে পূর্ব পত্রের বিপরীতভাবের পত্র দিয়া, চক্রেয় বিপক্ষে ঐ দ্রব্য আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন।

(b) আমল বলরামের নিকটে বোকা বোঝাইর উপযুক্ত চিনি বিক্রয় করেন, সেই চিনি তৎকালে আমলের আড়তে আছে। বলরাম বিক্রেতার মিয়মামুসারে আমলকে তিন মাস মিয়াদের হুজীদারা মূল্য দিলেন। বলরাম সেই চিনির বগল মূল্য লইয়া চক্রেমোহমকে বিক্রয় করিয়া তাঁহাকে ঐ চিনি প্রদান করিবার একখান আদেশপত্র আমলের নামে দেন। তাহাতে আমল সম্মত হইয়া চক্রেয় নিমিত্তে ঐ চিনি রাখিলেন। পরে বলরাম দেউলিয়া হইলে তাঁহার ঐ হুজীও অগ্রাহ্য হইল। আমল ঐ মূল্যের জন্যে চক্রেমোহমের ঐ চিনি আটক রাখিতে পারিবেন।

#### পথে দ্রব্য রোধ করিবার বিধি।

##### [পথে রোধ করিবার ক্ষমতার কথা।]

৮৯ ধারা। দ্রব্যোত্তে বিক্রেতার যে অধিকার, তাহা হস্তান্তর করিলেও যদি সমুদয় মূল্য প্রাপ্তের পূর্বে ক্রেতা যোত্রহীন হন, তবে ক্রেতার নিকটে দ্রব্য পথে বাইতেছে এমন সময়ে বিক্রেতা তাহা রোধ করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[যে স্থলে দ্রব্য পথিমধ্যে থাকে, জ্ঞান হয় তাহার কথা।]

৯০ ধারা। দ্রব্য ক্রেতার নিকট বাইতেছে এমন সময়ে যতকাল বাহকের অধিকারে থাকে কি কোন স্থানে রাখা যায়, কিন্তু ক্রেতার অধিকারগত না হয়, এবং সেই বাহকভিন্ন ও উক্তমতে পথিমধ্যে কোন স্থানে রক্ষিত হওনান্তর ক্রেতার সপক্ষে কোন ব্যক্তির অধিকারগত না হয়, ততকাল দ্রব্য পথে আছে জ্ঞান হইবে ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) বলরাম মাদ্রাজে বাস করিয়া পাটমামিবাণি আমলকে মাদ্রাজে কিছু দ্রব্য পাঠাইতে আজ্ঞা করেন। ঐ দ্রব্য কলিকাতার প্রেরণ করা যায় ও মাদ্রাজে চালাইয়া করিবার জন্যে চক্রে মামক বাট রক্ষকের হাতে অর্পণ করা যায়। যতকাল চক্রেয় অধিকারে থাকে ততকাল পথে আছে।

(b) বলরাম দিল্লীতে বাস করিয়া কলিকাতা মিবাণি আমলকে আগমার নিকটে কোম দ্রব্য পাঠাইতে আজ্ঞা করেন। আমল সেই দ্রব্য বলরামের নামে দিল্লীতে চালাইয়া করিলেন। দিল্লীতে পহুছিলে ঐ দ্রব্য বলরামের আড়তে আশীত হইয়া উথার রাখা গেল। বলরাম তাহা গ্রহণ করিতে অসম্মত হন, তৎপরেই দেউলিয়া হইলেন। দ্রব্য পথে আছে।

(c) বলরাম পুণাতে বাস করিয়া আমলকে বোঝাইহইতে কিছু দ্রব্য পাঠাইতে আদেশ করেন। ও দ্রব্য আশিবার জন্যে চক্রেমাম বাহককে নিযুক্ত করেন। আমল তাঁহার দ্বারা পুণাতে দ্রব্য প্রেরণ করেন। পুণাতে দ্রব্য পহুছিলে বলরামের আদেশমতে চক্রে বলরামের পক্ষে আগম আড়তে ঐ দ্রব্য রাখে। এমন স্থলে দ্রব্য পথিমধ্যে নয়।



(d.) B., a merchant of London, orders 100 bales of cotton of A., a merchant at Bombay. B. sends his own ship to Bombay for the cotton. The transit is at an end when the cotton is delivered on board the ship.

[Continuance of right of stoppage.]

91. The right of stoppage does not cease on the buyer's re-selling the goods while in transit, and receiving the price; but continues until the goods have been delivered to the second buyer, or to some person on his behalf.

[Cessation of right on assignment of bill of lading.]

92. The right of stoppage ceases, if the buyer, while the goods are in transit, assigns a bill of lading in respect of them to a second buyer in good faith for valuable consideration.

*Illustrations.*

(a.) A. sells and consigns certain goods to B. A. being still unpaid, B. becomes insolvent, and while the goods are in transit assigns the bill of lading for cash to C., who is not aware of his insolvency. A. cannot stop the goods in transit.

(b.) A. sells and consigns certain goods to B. A. being still unpaid, B. becomes insolvent, and while the goods are still in transit assigns the bill of lading for cash to C., who knows that B. is insolvent. The assignment not being in good faith, A. may still stop the goods in transit.

[Cessation of right on fulfilment of condition.]

93. Where a bill of lading is not negotiable until a certain condition has been fulfilled, the right of stoppage does not cease until such condition has been fulfilled.

*Illustration.*

A. sells and despatches goods to B. and sends him a letter enclosing the bill of lading and directing him not to part with it until he has accepted certain bills of exchange which A. has drawn against the consignment. B., without accepting the bills of exchange, assigns the bill of lading to a buyer in good faith for a valuable consideration. A.'s right of stoppage does not cease upon such assignment.

[Stoppage on payment to pledgee of amount of claim.]

94. Where a bill of lading is assigned by the buyer by way of pledge to secure an advance which has been made upon it in good faith, the seller may, on payment or tender to the pledgee of the amount of his claim, stop the goods in transit.

*Illustrations.*

(a.) A. sells and consigns goods to B. of the value of 12,000 Rupees. B. assigns the bill of lading for those

[Government Gazette, 29th October 1867.]

(d) বলরাম ব্যক্তি এক ভাণ্ডার লগ্নে মগরে বালি করিয়া বোম্বাইয়ের আমদানি মালিক বণিককে ১০০ বস্তা তুলা পাঠাইতে আদেশ করেন এবং তুলা লইয়া বাইবার ভাণ্ডারে আপনায় একখানি লাইসেন্স পাঠান। এই তুলা ভাণ্ডারে দেওয়া গেলেই, পথে থাকা রহিত হইল।

[রোধ করিবার অধিকারের স্থানান্তরিত কথ।]

৯১ ধারা। প্রথম পথে যাইতেছে এমন সময়ে ক্রেতা তাহা বিক্রয় করিয়া মূল্য গ্রহণ করিলেও রোধ করিবার অধিকার রহিত হয় না। সেই প্রথম যত কাল দ্বিতীয় ক্রেতাকে কি তাঁহার সপক্ষ কোন ব্যক্তিকে না দেওয়া যায়, তত কাল এই অধিকার প্রবল থাকে ইতি।

[বিল অফ লেডিং সমর্পণ করিলে এই অধিকার রহিত হইবার কথা।]

৯২ ধারা। প্রথম পথে চালান হইতেছে এমন সময়ে যদি ক্রেতা সরলভাবে ও মূল্য গ্রহণ করিয়া দ্বিতীয় ক্রেতাকে এই প্রথম বিষয়ক বিল অফ লেডিং সমর্পণ করেন, তবে রোধ করিবার অধিকার রহিত হয় ইতি।

*উদাহরণ।*

(a) আমদানি বলরামের মিকট ভাণ্ডার বিক্রয় করিয়া তাহার নামে চালান দিলেন। আমদানি তাহার মূল্য পান নাই এমন সময়ে বলরাম যৌরহীম হইয়া দ্রব্য পরিষদে থাকিতে চন্দ্রমোহনের নামে এই ভাণ্ডার মগদ মূল্য লইয়া তাঁহাকে চালান সমর্পণ করিলেন, কিন্তু চন্দ্রমোহন বলরামের যৌরহীমতার কথা জানিতেন না। এমন স্থলে আমদানি পরিষদে দ্রব্য রোধ করিতে পারেন না।

(b) আমদানি বলরামের মিকট ভাণ্ডার বিক্রয় করিয়া তাহার নামে চালান দেন। আমদানি মূল্য পান নাই এমন সময়ে বলরাম যৌরহীম হইয়া দ্রব্য পরিষদে থাকিতে চন্দ্রমোহনের নামে মগদ মূল্য লইয়া তাঁহাকে চালান সমর্পণ করেন। চন্দ্রমোহন বলরামের যৌরহীমতার কথা জানিতেন না। এমন স্থলে সেই চালান সরলভাবে সমর্পণ করা যায় নাই, অতএব আমদানি পরিষদে এই দ্রব্য রোধ করিতে পারিবেন।

[নিয়ম পালন হইলে এই অধিকার রহিত হইবার কথা।]

৯৩ ধারা। যদি কোন বিশেষ নিয়ম পালন না হইলে চালান বিক্রয় হইতে না পারে, তবে যত কাল এই নিয়ম পালন না হয় তত কাল রোধ করিবার অধিকার রহিত হয় না ইতি।

*উদাহরণ।*

আমদানি বলরামকে দ্রব্য বিক্রয় করিয়া তাহার মিকটে চালান করিতেছেন এবং পত্র চালান দিয়া তাঁহাকে কহেন যে আমি এই চালানের দ্রব্যের কএকখানি হস্তী তোমার নামে দিয়াছি তাহা যতকাল স্বীকার না কর, ততকাল তোমার এই চালান অমের্য হাতে দিবা না। বলরাম এই হস্তী স্বীকার না করিয়া সরলভাবে মূল্য গ্রহণ করিয়া ক্রেতাকে চালান দেন। এই চালান সমর্পণ করা গেলেও আমদানির রোধ করিবার অধিকার রহিত হয় না।

[বন্ধকগ্রহীতাকে দাওয়াব টাকা দেওয়া গেলে রোধ করিবার কথা।]

৯৪ ধারা। চালানের উপর সরলভাবে টাকা আগাম দেওয়া গেলে টাকার প্রতিদ্বন্দ্বত্ব ক্রেতা এই চালান বন্ধক রাখিলেন। এমন স্থলে বন্ধকগ্রহীতা বত টাকার দাওয়া করেন বিক্রেতা তাহা দিলে কি দিবার প্রস্তাব করিলে পথে এই প্রথম রোধ করিতে পারিবেন ইতি।

*উদাহরণ।*

(a) আমদানি বলরামকে ১২০০০ টাকা মূল্যের দ্রব্য বিক্রয় করিয়া চালান করেন। চন্দ্রমোহন সেই চালানের

goods to C. to secure a specific advance of 5,000 Rupees made to him upon the bill of lading by C. B. becomes insolvent, being indebted to C. to the amount of 9,000 Rupees. A. is entitled to stop the goods on payment or tender to C. of 5,000 Rupees.

(b.) A. sells and consigns goods to B. of the value of 12,000 Rupees. B. assigns the bill of lading for those goods to C. to secure the sum of 5,000 Rupees due from him to C. upon a general balance of account. B. becomes insolvent. A. is entitled to stop the goods in transit for the whole sum due to him.

[Stoppage how effected.]

95. Stoppage in transit may be effected by the seller either by taking actual possession of the goods, or by giving notice of his claim to the carrier or other depositary in whose possession they are.

[Notice of seller's claim.]

96. The notice may be given either to the person who has the immediate possession of the goods, or to the principal whose servant has the possession. In the latter case, it must be given at such a time, and under such circumstances, that the principal, by the exercise of reasonable diligence, may communicate it to his servant in time to prevent a delivery to the buyer.

[Right of seller on stoppage.]

97. Stoppage in transit entitles the seller to hold the goods stopped until the price of the whole of the goods sold is paid.

#### Illustration.

A. sells to B. 100 bales of cotton; 60 bales having come into B.'s possession, and 40 being still in transit, B. becomes insolvent, and A. being still unpaid, stops the 40 bales in transit. A. is entitled to hold the 40 bales until the price of the 100 bales is paid.

#### Re-sale.

[Re-sale on buyer's failure to perform.]

98. Where the buyer fails to perform his part of the agreement either by not taking the goods sold to him or by not paying for them, the seller may re-sell them within a reasonable time after giving notice to the buyer of his intention to do so; and the buyer must bear any loss, but is not entitled to any profit which may occur on the re-sale.

#### Warranty of Title.

[Seller's responsibility for badness of title.]

99. If the buyer, or any person claiming under him, is by reason of the invalidity of the seller's title deprived of the thing sold, the seller is

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৯ অক্টোবর।]

উপর উক্তকে ৫০০০ টাকা আগাম দিরাহিলেন তাহাতে বলরাম তাহার প্রতিদ্বন্দ্বেরূপে চন্দ্রকে ঐ জবোর চালাই দিলেন। পরে বলরাম যোত্রহীন হইলেন। তৎকালে চন্দ্র মোহনের নিকট ১০০০০ টাকা ধনী ছিলেন। এমন স্থলে আমল চন্দ্রমোহনকে ৫০০০০ টাকা দিয়া কি দিবার প্রস্তাব করিয়া তাহা রোধ করিতে পারিবেন।

(b) আমল বলরামের নিকট ১২০০০০ টাকা মূল্যের দ্রব্য বিক্রয় করিয়া চালাই করেন, চন্দ্রের সহিত বলরামের লেখা লেখা চলিতেছে তাহাতে তিনি চন্দ্রের নিকট ৫০০০০ টাকা ধনী হইয়া তাহাকে ঐ জবোর চালাই দিয়া যোত্রহীন হইলেন। এমন স্থলে আমল আপনাদি প্রাপ্য সমস্ত টাকার নিমিত্তে ঐ দ্রব্য পথে রোধ করিতে পারিবেন।

[রোধ করা যে রূপে হইবে তাহার কথা।]

৯৫ ধারা। বিক্রেতা দ্রব্য গ্রহণ করিয়া অথবা বাছককে কিছু অন্য যে ব্যক্তির অধিকারে দ্রব্য থাকে তাহাকে আপনাদি দাওয়ার সম্বাদ দিয়া ঐ দ্রব্য পথে অবরোধ করিতে পারিবেন ইতি।

[বিক্রেতার দাওয়ার আপনাদি কথা।]

৯৬ ধারা। দ্রব্য নিজ বাহ্যিক অধিকারে আছে তাহাকে অথবা বাহ্যিক চাকরের অধিকারে থাকে সেই দ্রব্য ব্যক্তিকে উক্ত সম্বাদ দেওয়া যাইতে পারিবে। যদি দ্রব্য ব্যক্তিকে দেওয়া যায় তবে এমন সময় থাকিতে ও এমন গতিকে বিশেষে ঐ সম্বাদ দিতে হইবে যে তিনি যুক্তিমতে বড় করিলে বিক্রেতাকে সেই দ্রব্য দেওয়া বাহ্যিক পূর্বে চাকর ঐ সম্বাদ পাইতে পারে ইতি।

[দ্রব্য রোধ হইলে বিক্রেতার অধিকারের কথা।]

৯৭ ধারা। বিক্রীত দ্রব্য পথে রোধ হইলে বড় কাল জবোর সম্বাদ দ্রব্য না দেওয়া যায় বিক্রেতা তত কাল সেই দ্রব্য কড় রাখিতে পারিবেন ইতি।

#### উদাহরণ।

আমল বলরামকে ১০০ বস্তা তুলা বিক্রয় করেন, তাহার মধ্যে ৬০ বস্তা বলরামের অধিকারগত হইলে ও ৪০ বস্তা পথে থাকিতে বলরাম যোত্রহীন হইলেন। আমল তুলার মূল্য না পাওয়াতে ঐ ৪০ বস্তা পথে রোধ করিলেন। এমন স্থলে আমল বড় কাল সেই ১০০ বস্তার মূল্য না পায় তত কাল সেই ৪০ বস্তা রোধ করিয়া রাখিতে পারিবেন।

#### পুনর্বিক্রয়ের বিধি।

[ক্রেতার নিয়ম অনুসরণ প্রযুক্ত পুনর্বিক্রয়ের কথা।]

৯৮ ধারা। ক্রেতার নিকট যে দ্রব্য বিক্রয় করা গেল তাহা গ্রহণ না করণ কি তাহার মূল্য না দেওন দ্বারা চুক্তির মধ্যে তাহার যাহা কর্তব্য তাহা যদি না করেন তবে বিক্রেতা ক্রেতাকে ঐ দ্রব্য পুনরায় বিক্রয় করিবার অভিপ্রায় জ্ঞাত করিয়া উপযুক্ত কালের পর তাহা পুনরায় বিক্রয় করিতে পারিবেন। তাহাতে ক্ষতি হইলে ক্রেতার তাহা সহ্য করিতে হইবে। কিন্তু বিক্রয় করিয়া লাভ হইলে ক্রেতা সেই লাভের কোন অংশের অধিকারী হন না ইতি।

#### অধিকার নির্ণয়ের বিধি।

[অধিকারের দোষ হেতুক বিক্রেতার দায়ের কথা।]

৯৯ ধারা। বিক্রেতার অধিকার অসিদ্ধ হওয়া প্রযুক্ত যদি ক্রেতা কি তাহার অধীন কোন দাওয়ার দ্বারা ক্রীত দ্রব্যেতে বঞ্চিত হয়, তবে চুক্তির দ্বারা বিপ-



responsible to the buyer for loss thereby caused, unless a contrary intention appears by the agreement.

[Implied warranty of goodness or quality.]

100. An implied warranty of goodness or quality may be established by the custom of any particular trade.

[Warranty of soundness on sale of provisions.]

101. On the sale of provisions there is an implied warranty that they are sound.

[Warranty on sale of goods by sample.]

102. On the sale of goods by sample there is an implied warranty that the bulk is equal in quality to the sample.

[Warranty on sale of goods sold as being of a certain denomination.]

103. Where goods are sold as being of a certain denomination, there is an implied warranty that they are such goods as are commercially known by that denomination, although the buyer may have bought them by sample or after inspection of the bulk.

#### Illustrations.

(a.) A., at Calcutta, sells to B. 12 bags of "waste silk," then on its way from Moorshedabad to Calcutta. There is an implied warranty by A. that the silk shall be such as is known in the market under the denomination of "waste silk."

(b.) A. sells parcels of "linseed oil" by sample to B. There is an implied warranty by A. that the article sold is such as is known in the market as "linseed oil;" and if he delivers an article which, though equal to sample, is not such as is known in the market as linseed oil, there is a breach of the implied warranty.

(c.) A. sells to B. 40 casks of "oxalic acid," B. having before the sale seen the bulk of the acid, and inspected samples of it. The acid proves to be so adulterated as not to be the article known in commerce as "oxalic acid." There is here a breach of an implied warranty.

(d.) A., in London, where inland bills of exchange do, and foreign bills of exchange do not by law require a stamp, sells to B. a bill of exchange unstamped and purporting to be a foreign bill. There is an implied warranty by A. that the bill is a foreign bill, and if it turns out that the bill is not a foreign but an inland bill, there is a breach of that implied warranty.

[Warranty where goods ordered for a specified purpose.]

104. Where goods have been ordered for a specified purpose, for which goods of the denomination employed in the order are usually sold, there is an implied warranty by the seller that the goods supplied are fit for that purpose.

[Government Gazette, 29th October 1887.]

রীতি অতিপ্রায় প্রকাশ না হইলে ক্রেতার যে ক্ষতি হইল তৎক্ষণাতঃ বিক্রয় তাহার মিকটে দায়ী ইতি।

[ক্রয়ের ভারতঃ উত্তমতা কি গুণ নির্ণয় হইবার কথা।]

১০০ ধারা। কোন বিশেষ ব্যবসায়ের রীতিক্ষেপে ক্রয়ের উত্তমতা কি গুণ নির্ণয় ভারতঃ অবস্থারিত হইতে পারে ইতি।

[আহারীয় জব্য বিক্রয় হইলে তাহার উত্তমতা নির্ণয়ের কথা।]

১০১ ধারা। আহারীয় জব্য বিক্রয় হইলে তাহা উত্তম আছে ভারতঃ এই নির্ণয় হয় ইতি।

[নমুনা দিয়া জব্য বিক্রয় করিলে নির্ণয়ের কথা।]

১০২ ধারা। নমুনা দিয়া জব্য বিক্রয় হইলে নমুনার যে গুণ সমুদায় ক্রয়ের তত্ত্বলী গুণ আছে ভারতঃ এমত নির্ণয় হয় ইতি।

[কোন জব্য বিশেষ নামাঙ্কিত হইয়া বিক্রয় হইলে তাহা নির্ণয়ের কথা।]

১০৩ ধারা। যদি কোন জব্য বিশেষ নামেতে খ্যাত হইয়া বিক্রয় করা যায়, তবে ক্রেতা তাহার নমুনা লইয়া ক্রয় করুন, কি মোটে জব্য দেখিয়া ক্রয় করুন, বাণিজ্য ব্যাপারে সেই নামে যে জব্য প্রসিদ্ধ তাহা সেই জব্য ভারতঃ ইহার নির্ণয় হয় ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) মুরশিদাবাদহইতে কলিকাতায় ১২ বস্তা রেশম চালান হইতেছে। আমল কলিকাতায় বলরামের মিকটে ১২ বস্তা বিক্রয় করেন। এমত স্থলে বাজারে ও চা রেশম বলিয়া যে জব্য বিক্রয় হইতেছে আমল সেই রেশমই দিবেন ভারতঃ ইহা বোধ হয়।

(b) আমল বলরামকে তিসির তৈলের নমুনা দেখাইয়া তাঁহাকে কএক কুণা বিক্রয় করেন ইচ্ছাতে বাজারে তিসির তৈল বলিয়া যে জব্য খ্যাত হয় সেই জব্য বিক্রয় হইবে ভারতঃ আমলের এই নির্ণয় বোধ হইবে। পরে যদি নমুনার তুল্য জব্য দেখে কিন্তু বাজারে তিসির তৈল বলিয়া যে জব্য খ্যাত হয় সেই জব্য না দেখে, তবে সেই ভাবাবীম নির্ণয়ের অম্যথা হইল।

(c) আমল বলরামকে ৪০ পিপা অম্লদ্রাবক বিক্রয় করেন বলরাম তাহা ক্রয় করিবার আগে ঐ ড্রাবক দেখিয়া তাহার নমুনাও দৃষ্টি করিয়াছিলেন, কিম্বলে পর দেখা গেল যে ঐ দ্রাবকের সঙ্গে অন্য জব্য এমত মিশ্রিত হইয়াছে যে বাজারে যাহা অম্লদ্রাবক বলা যায় সে সেই জব্য নয়। এমত স্থলে ভারতঃ যে নির্ণয় হইয়াছিল তাহার অম্যথা হইয়াছে।

(d) লণ্ডন শহরে আইনমতে দেশীয় ছপির উপর ইষ্টাম্প লাগে ও তিসদেশীয় ছপির উপর লাগে না। আমল বলরামকে এক ছপি বিক্রয় করেন তাহাতে ইষ্টাম্প না থাকাতঃ তাহা তিসদেশীয় ছপি বোধ হইল এবং সেই ছপি তিসদেশীয় আমল ভারতঃ এমত নির্ণয় করিয়াছেন। পরে ঐ ছপি তিসদেশীয় নয় কিন্তু দেশীয় ছপি দৃষ্ট হইলে ভারতঃ যে নির্ণয় করা গিয়াছিল তাহার অম্যথা হইল।

[বিশেষ কার্যের নিমিত্তে ক্রয়ের আজ্ঞা হইলে নির্ণয়ের কথা।]

১০৪ ধারা। যদি বিশেষ কার্যের নিমিত্তে কোন জব্য পাঠাইবার আজ্ঞা হয়, এবং সেই কার্যের নিমিত্তে সেই নামের জব্য রীতিমতে প্রয়োগ হইয়া থাকে, তবে বিক্রয় তাহা সেই কার্যের উপযুক্ত, ভারতঃ এমত নির্ণয় করণ বোধ হয় ইতি।

*Illustration.*

B. orders of A., a copper manufacturer, copper for sheathing a vessel. A. on this order supplies copper. There is an implied warranty that the copper is fit for sheathing a vessel.

[Sale of article of a well-known ascertained kind.]

105. Upon the sale of an article of a well-known ascertained kind there is no implied warranty of its fitness for any particular purpose.

*Illustration.*

B. writes to A., the owner of a patent invention for cleaning cotton, "Send me your patent cotton-cleaning machine to clean the cotton at my factory." A. sends the machine according to order. There is an implied warranty by A. that it is the article known as A.'s patent cotton-cleaning machine, but none that it is fit for the particular purpose of cleaning the cotton at B.'s factory.

[Non-responsibility for latent defects.]

106. In the absence of fraud and of any express warranty of quality, the seller of an article which answers the description under which it was sold, is not responsible for a latent defect in it.

*Illustration.*

A. in good faith, sells and delivers to B. scrip certificates of shares in a certain railway company. Afterwards the scrip is repudiated on the ground that it had been issued without authority. A. is not responsible for loss sustained by B. in consequence.

[Buyer's right on breach of warranty.]

107. Where a specific article has been sold with a warranty and the warranty is broken, the sale is not thereby rendered voidable, but the buyer is entitled to compensation from the seller for loss caused by the breach of warranty.

*Illustration.*

A. sells to B. a horse, warranted sound. The horse proves to have been unsound at the time of sale. B. is entitled to compensation from A. for loss caused by the unsoundness.

[Rejection or return of goods sold with warranty.]

108. Where there has been an agreement for the sale of goods with a warranty, and the warranty is broken, the buyer may reject the goods on their being tendered to him, or may return them after the lapse of not more than a reasonable time for ascertaining the breach of warranty: Provided that beyond keeping them such time and examining or trying them he does not exercise any act of ownership over them; or he may retain them; And whichever course he

[গণপন্থেট গেজেট ১৮৬৭। ২৯ অক্টোবর।]

*উদাহরণ।*

অমল তাম্বার করিকর। বলরাম বোকার পাণ্ডারিয়ার দিয়ার তাম্বা তাম্বা িভে আভা করেম, আমল সেই আভা পাণ্ডারিয়ার পাঠাইলেম। ইহাতে মোকায় পাণ্ডারিয়ার তাম্বা সেই তাম্বা উপযুক্ত, তাবত তাম্বার এমম মিনয়ন কর হইয়াছে।

[নির্দিষ্ট সুপ্রসিদ্ধ প্রকারের জব্বা বিক্রয়ের কথা।]

১০৫ ধারা। নির্দিষ্ট প্রকারের সুপ্রসিদ্ধ জব্বা বিক্রয় হওয়া প্রযুক্ত সেই জব্বা বিশেষ, কাষোর উপযুক্ত, তাবত এমম মিনয়ন হয় না ইতি।

*উদাহরণ।*

অমল তুলা পরিহার করিবার এক যন্ত্র বস্ত্রের বাবী আছেম। বলরাম তাঁহার মিকটে এই যন্ত্রের পত্র পাঠায় যে আমার চুচীর তুলা পরিহার করিবার জন্য আপনকার যন্ত্র আমার মিকটে পাঠাইবেম, আমল সেই আভা পাঠায় যন্ত্র পাঠায়। সেই যন্ত্র "আমলের তুলা পরিহার করিবার যন্ত্র" নামে প্রসিদ্ধ জব্বা আছে। তাবত আমলের এমম মিনয়ন হইয়াছে, কিন্তু সেই যন্ত্র বলরামের চুচীর তুলা পরিহার করণরূপ বিশেষ কার্যের উপযুক্ত ইহার মিনয়ন হয় নাই।

[অপ্রকাশ দোষের জন্য দায় না হইবার কথা।]

১০৬ ধারা। যদি প্রত্যাহা না থাকে এবং স্পষ্টরূপে জব্বার গুণ নির্ণয় না হয় তবে সেই জব্বা যে প্রকারের জব্বা বলিয়া বিক্রয় হইল সেই প্রকারের জব্বা হইলে বিক্রেতা তাহার অপ্রকাশ দোষের নিনিত্তে দায়ী হন না ইতি।

*উদাহরণ।*

অমল সরল ভাবে কোম রেলওয়ে কোম্পানির অংশের স্ক্রিপ সার্টিফিকেট বলরামকে বিক্রয় করিয়া দেন। তৎপরে সেই স্ক্রিপ উপযুক্ত ক্ষমতাসম্পন্ন দেওয়া যায় নাই বলিয়া অপ্রাচ্য হইল। ইহাতে বলরামের যে ক্ষতি হয় আমল তাহার দায়ী নহে।

[নির্ণয়ণের অন্যথা হইলে ক্রেতার অধিকারের কথা।]

১০৭ ধারা। যদি নির্ণয়ণসহিত বিশেষ জব্বা বিক্রয় হইয়া থাকে ও নির্ণয়ণের অন্যথা হয়, তবে তৎপ্রযুক্ত বিক্রয় অসিদ্ধ হইবে না। কিন্তু নির্ণয়ণের অন্যথা হইলে ক্রেতার যে ক্ষতি হয় তিনি বিক্রেতার স্থানে তাহার পরিশোধ পাইতে পারিবেন ইতি।

*উদাহরণ।*

অমল বলরামকে মিনয়নসহিত কোম বোড়াকে মিন্দোব বলিয়া বিক্রয় করেন। বিক্রয়কালে বোড়া মিন্দোব নহে ইহা পরে প্রকাশ হইল। বোড়ার দোষ মেজুক বলরামের যে ক্ষতি হইয়াছে তিনি আমলের দ্বায়ে তাহার প্রতিকার পাইতে পারিবেন।

[নির্ণয়ণ সহিত যে জব্বা বিক্রয় করা যায় তাহার অগ্রাহ্য করিবার কি ফিরিয়া দিবার কথা।]

১০৮ ধারা। যদি নির্ণয়ণের সহিত জব্বা বিক্রয় করিবার চুক্তি হইয়া থাকে ও সেই নির্ণয়ণের অন্যথা হয়, তবে ক্রেতাকে জব্বা দিবার উদ্যোগ হইলে তিনি তাহা অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন, অথবা ঐ নির্ণয়ণের অন্যথা হইয়াছে ইহা নিশ্চিতমতে জানিলে পর যুক্তিসিদ্ধ সময়ের অধিক গত না হইলে তাহা ফিরিয়া দিতে পারিবেন। অথবা সেই জব্বা রাখিতে পারিবেন। কিন্তু ফিরিয়া দিলে প্রয়োজন যে পূর্বোক্ত কাল পর্যন্ত সেই জব্বা মিকটে রাখেন ও তাহার দৃষ্টি ও পরীক্ষা করণবিধি তিনি তাবতরূপে স্বাধিকৃত

follows, he is entitled to compensation from the seller for loss caused by the breach of warranty.

#### Illustrations.

(a.) A. agrees to sell to B. 200 bales of cotton by sample. Cotton not in accordance with sample is delivered to B. He may return it if he has not kept it longer than a reasonable time for the purpose of examination.

(b.) B. agrees to buy of A. 25 sacks of flour by sample. The flour is delivered to B. who pays the price. B., upon examination, finds it not equal to sample, and complains of this to A. B. afterwards uses two sacks, and sells one. He cannot now repudiate the contract and recover the price, but he is entitled to compensation from A. for any loss caused by the breach of warranty.

#### Refusal to accept.

[Refusal to accept when goods not ordered are sent.]

109. When the seller sends goods not ordered with goods ordered, the buyer may refuse to accept any of the goods so sent, if there is risk or trouble in separating the goods ordered from the goods not ordered.

#### Illustration.

A. orders of B. specific articles of china. B. sends these articles to A. in a hamper with other articles of china, which had not been ordered. A. may refuse to accept any of the goods sent.

[Effect of wrongful refusal to accept.]

110. If a buyer wrongfully refuses to accept the goods sold to him, this amounts to a breach of the contract of sale.

#### Rescission in default of payment.

[Rescission on failure to pay price at time fixed.]

111. The seller of goods is not entitled to rescind the agreement on the buyer's failing to pay the price at the time fixed, unless it was stipulated by the agreement that he should be so entitled.

#### Auction.

[Puffers at auction.]

112. If at a sale by auction the seller makes use of pretended bidding to raise the price, the sale is voidable at the option of the buyer.

[To be continued.]

[Government Gazette, 29th October 1867.]

অন্য কার্য না করেন। ইহার মধ্যে যাহা বকন ঐ নির্ণয়ের অন্যথা হেতুক তাঁহার যে ক্ষতি হয় বিক্রেতার দ্বাৰে তাঁহার সেই ক্ষতির পরিশোধ পাইবার অধিকার আছে ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) আমল বলরামকে তুলার ময়ূর দিয়া তাঁহাকে ২০০ বস্তা বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করেন। বলরামকে যে তুলা দেওয়া হয় তাহা সেই ময়ূর মত নহে। তাহা পরীক্ষা করিয়া দেখিবার জন্য বত কাল লাগে এমন যুক্তিসিদ্ধ কালের অধিক না রাখিলে তাহা কিরিয়া দিতে পারিবে।

(b) আমল বলরামকে ময়ূর ময়ূর দেখাইলে বলরাম ২৫ বস্তা ক্রয় করিতে অঙ্গীকার করিলেন। ময়ূর বলরামের নিকট আনিয়া দেওয়া গেলে তিনি মূল্য দিলেন। পরে পরীক্ষা করিয়া দেখিলেন যে ময়ূর ময়ূর মত নয় ও আমলকে সেই কথা বলেন। তাহার পর বলরাম তাহার দুই বস্তা ব্যবহার করেন ও এক বস্তা বিক্রয় করেন। তাহা হইলে তিনি সেই চুক্তি ভুল করিয়া মূল্য কিরিয়া পাইতে পারিবে না। কিন্তু নির্ণয়ের অন্যথা প্রযুক্ত তাঁহার যে ক্ষতি হইয়াছে আমলের দ্বাৰে তাঁহার পরিশোধ পাইতে পারিবে।

#### গ্রাহ্য করিবার অসম্মতির বিধি।

[যে দ্রব্যের আদেশ হয় নাই তাহা পাঠান গেলে গ্রাহ্য করিবার অসম্মতির কথা।]

১০৯ ধারা। যে দ্রব্য পাঠাইবার আদেশ হয় যদি বিক্রেতা তাহার সচিত অনাদিষ্ট দ্রব্যও পাঠান, তবে সেই আদিষ্ট দ্রব্য হইতে অনাদিষ্ট দ্রব্য পৃথক করিলে যদি ক্ষতির সম্ভাবনা কি ক্লেশ হয়, তাহা হইলে ক্রেতা তদ্রূপ প্রেরিত সমুদয় দ্রব্য গ্রাহ্য করিতে অসম্মত হইতে পারিবে ইতি।

#### উদাহরণ।

আমল বলরামকে বিশেষ প্রকারের কাচের দ্রব্য পাঠাইতে আদেশ করেন। বলরাম বুড়িতে করিয়া ঐ কাচের দ্রব্য সচিত অনাদিষ্ট অমেক দ্রব্যও পাঠাইলেন। আমল ঐ প্রেরিত দ্রব্য লইতে অস্বীকার করিতে পারিবে।

[গ্রহণ করিবার অন্যায়যুক্ত অসম্মতির কালের কথা।]

১১০ ধারা। যদি ক্রেতা আপনাদি নিকটে বিক্রীত কোন দ্রব্য গ্রাহ্য করিতে অন্যায়মতে অস্বীকার করেন তবে তাহা বিক্রয়ের চুক্তি ভঙ্গের তুল্য হয় ইতি।

মূল্য না দেওয়া প্রযুক্ত বিক্রয় অসিদ্ধ করিবার বিধি।

[অবধারিত সময়ে মূল্য না দিলে বিক্রয় অসিদ্ধ হইবার কথা।]

১১১ ধারা। ক্রেতা নিরূপিত সময়ে ক্রীত দ্রব্যের মূল্য না দিলে বিক্রেতা সেই বিক্রয় অসিদ্ধ করিতে পারিবে, যদি চুক্তিক্রমে এই প্রকারের করার না হইয়া থাকে, তবে ক্রেতার সেই মূল্য না দেওয়া প্রযুক্ত বিক্রেতার ঐ করার অসিদ্ধ করিবার অধিকার নাই ইতি।

#### নীলামের বিধি।

[নীলামে দিখ্যা ডাকের কথা।]

১১২ ধারা। নীলামে দ্রব্য বিক্রয় কালে যদি বিক্রেতা ডাকের চলনা করিয়া দ্রব্যের মূল্য বৃদ্ধি করেন তবে ক্রেতা ইচ্ছা করিলে সেই বিক্রয় অসিদ্ধ হইতে পারিবে ইতি।

[ক্রমশঃ প্রকাশ্য।]

**CIRCULAR ORDERS OF THE  
BOARD OF REVENUE, L. P.**

SEPTEMBER 1867.

No. 8.

The following amendment has been made in Rule 6, page 152, of the Board's Rules :—

Proprietors of holdings in Calcutta and Panchanogram may redeem their yearly rent by one payment of twenty times the amount.

No. 9.

The following is to be added as Rules 7A, Chapter XI, Section 13 of the Board's Rules, at page 188.

7A. When a power of Attorney is attested by any Court, Judge, or Magistrate, under the provisions of Section 49, Act II of 1855, such attestation is a "Notarial Act," within the meaning of Article 53, Schedule A of the Stamp Act X of 1862, and renders the Power of Attorney liable to an additional Stamp duty of two Rupees.

No. 10.

It has been ascertained from the Accountant-General of Bengal that the heading "Fines, Confiscations, and other Miscellaneous Items" in the printed forms of Abkaree Register, now in use in District Treasuries, for shewing realizations of Abkaree Revenue, should include only the following receipts, viz :—

Fines for breach of Excise Laws, Sale Proceeds of Articles, &c., confiscated for infringement of the Abkaree Laws.

2. In future, therefore, District Officers should exhibit only the above receipts under heading XIV in their Returns No. XIV and No. XLII.

**ORDERS BY THE LIEUTENANT-  
GOVERNOR OF BENGAL.**

No. 3914.

APPOINTMENTS.

The 11th October 1867.

Mr. J. C. Price to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade in Myensing, but to continue to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of that District.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৬৭। ২৯ অক্টোবর।]

**বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের  
সরকুলার অর্ডার।**

১৮৬৭ সাল সেপ্টেম্বর মাস।

৮ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৫২ পৃষ্ঠার বিধির ৬ ধার নিম্নলিখিত প্রকারে সংশোধিত হইয়াছে।

যাঁহার কলিকাতায় ও পঞ্চাননগ্রামে যোতদার আছে, তাঁহার একবারে বিশ বৎসরের জমা দিয়া সালিআনা জমা হইতে আপনাদের যোত মুক্ত করিতে পারিবেন।

৯ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৮৮ পৃষ্ঠার, ১১ খণ্ডের ১০ অধ্যায়ের বিধির ৭ A ধারা বলিয়া এই ধারা লিখিত হইবে।

৭ A. যোত্রাদার যদি ১৮৫৫ সালের ২ আইনের ৪৯ ধারার বিধানমতে আদালতের কি অজ কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সাক্ষররূপে স্বাক্ষর থাকে তবে ১৮৬২ সালের ইষ্টাম্পের ১০ আইনের A চিহ্নিত তফসীলের ৫০ প্রকরণের অর্থমতে সেই স্বাক্ষর "নোটারিয়াল আক্ট" হয়, তৎপ্রযুক্ত সেই যোত্রাদার উপর অধিক ২ টাকার ইষ্টাম্প লাগিবে।

১০ নম্বর।

স্বাক্ষরকারী যত রাজস্ব আদায় হয় তাহা দেখাইবার জন্য আবকারী রেজিষ্টারী বহীর যে মুদ্রিত পাঠ একপে জিলার খাজানাখানায় ব্যবহার হইয়া থাকে, তদ্বারা "জরীমানা ও অসকরণ দ্বারা প্রাপ্ত ও মুদ্রকরকা অন্য ২ দফা" এই শিরোনামপত্র যত্ন সহকারে রাখা হইবে, তাহাতে কেবল নিম্নলিখিত মতে প্রাপ্ত টাকা লিখিত হইবে, ইহা বঙ্গদেশের ত্রিযুত আকৌন্টেন্ট জেনারল সাহেবের দ্বারা অবগত হওয়া গিয়াছে। বিশেষতঃ

আবকারী আইন লঙ্ঘন হেতুক জরীমানা। আবকারী আইন লঙ্ঘন হেতুক জব্বাদি জরিমানা। তাহার বিক্রয়োৎপন্ন টাকা।

২। অতএব এই অবধি জিলার কর্মকারকেরা ১৪ ও ৪২ নম্বরের রিটার্নের ১৪ ধরে কেবল সেই প্রকারের প্রাপ্ত টাকা লিখিবেন।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

**বঙ্গদেশের ত্রিযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর  
সাহেবের আজ্ঞা।**

৩৯১৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১১ অক্টোবর।

ত্রিযুত জে সি গ্রাইস সাহেব ময়মনসিংহের দ্বিতীয় জেণার আইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর হইবেন। কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত এই জিলার আইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের কর্ম করিতে থাকিবেন।

*The 12th October 1867.*

Moulvie Mahomed Abdoolah Khan to officiate, until further orders, as Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Balasore.

*The 13th October 1867.*

Baboo Bemola Churn Bhuttaharjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Moonsheegunge is vested with the powers of a Magistrate in Dacca.

Baboo Rungo Lal Banerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Cuttack, is vested with the powers of a Magistrate in that District.

Mr. A. L. Clay to officiate temporarily as Magistrate and Collector of Noakholly, from the date on which Mr. H. Beveridge may avail himself of his leave.

Mr. D. R. Lyall to officiate as Joint-Magistrate and Deputy-Collector of Dacca.

Baboo Gobind Chunder Joardar, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Purneah, is transferred to Dacca, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the latter District.

*The 17th October 1867.*

The following Officers are appointed ex-officio to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the Sub-Divisions in the District of Gya mentioned against their names:—

Moulvie Hameedooddeen Ahmed, in Gya.

Mr. W. C. Costley, in Sherghotty.

„ H. W. Mackenzie, in Aurungabad.

„ J. F. Stevens, in Nowadah.

Baboo Dinonath Addy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Nuddea, is vested with the powers of a Collector for the purposes of Act XXI. of 1867 in the District of Nuddea.

Baboo Dinobundhoo Moulick, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Backergunge, is vested with the powers of a Collector, under Act XXI. of 1867, in the District of Backergunge, during the absence, on leave, of Baboo Brojokan, Roy, or until further orders.

*The 18th October 1867.*

Captain W. B. D. Morton, Deputy Commissioner of Darjeeling, is vested with the powers described in Section 1, Act XV. of 1862, in that District.

Major A. K. Comber, Officiating Deputy Commissioner of Gawalparah, is vested with the powers described in Section 1, Act XV. of 1862, in that District.

Mr. H. G. Renny, Assistant Superintendent of Police, Jessore, is transferred to Bancoorah.

[Government Gazette, 29th October 1867.]

১৮৬৭ সাল ১২ অক্টোবর।

শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ আবদুল্লাহ খাঁ অন্না-আজা না হওন পর্য্যন্ত বালেশ্বর শাখা খণ্ডের নিম্নশ্রমিকজাদির সব-রেজিষ্ট্রারের কর্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৩ অক্টোবর।

মুনশিগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু বিমলাচরণ ভট্টাচার্য্য চাকার মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

কটকের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রঙ্গলাল বন্দ্যোপাধ্যায় ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এচ বেবরিজ সাহেব যে তারিখে ছুটি প্রাপ্ত করেন সেই তারিখ অবধি শ্রীযুত এ এল ক্লে সাহেব কিয়ৎকালের জন্যে নওয়াখালির মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডি আর লায়ল সাহেব চাকার আইন্টে মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

পূর্ণিয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র জোয়ারদার চাকার নিযুক্ত হইয়া শেখোক্ত জিলাতে অধঃ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

নিম্নলিখিত কাৰ্য্যকারকেরা আপনং পদোপলক্ষে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেনর হইবেন এবং গয়া জিলার যে২ শাখাখণ্ডের নাম তাঁহাদের নামের পাশ্বে লেখা গিয়াছে তাহার উক্ত আইনের বিধান সফল করণার্থে সেই২ শাখাখণ্ডে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন, যথা।

শ্রীযুত মৌলবী হামিদ উদ্দীন আহম্মদ গরতে।

„ ডবলিউ সি কটলি সাহেব শেরঘাটিতে।

„ এচ ডবলিউ বাকেল্লি সাহেব আরজাবাদে।

„ জে এক জিবেমস সাহেব নওয়াদহে।

নদীয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু দীননাথ আচ্য ১৮৬৭ সালের ২১ আইনের বিধান সফল করণার্থে নদীয়া জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু ব্রজকান্ত রায়ের ছুটি প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজা না হওন পর্য্যন্ত বাকরগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু দীমবন্ধু মৌলিক ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে উক্ত জিলার কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৮ অক্টোবর।

দারজিলিংয়ের ডেপুটী কমিস্যনর কাণ্ডান শ্রীযুত ডবলিউ বি ডি মর্টন সাহেব ঐ জিলাতে ১৮৬২ সালের ১৫ আইনের ১ ধারার নিদ্বিষ্ট ক্ষমতা পাইয়াছেন।

গোয়ালপাড়ার একটি ডেপুটী কমিস্যনর মেজর শ্রীযুত এ কে কোহুর সাহেব ঐ জিলাতে ১৮৬২ সালের ১৫ আইনের ১ ধারার নিদ্বিষ্ট ক্ষমতা পাইয়াছেন।

যশোহরের পুলিশের আসিষ্টান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট শ্রীযুত এচ জি রেনি সাহেব বাকুড়ার নিযুক্ত হইয়াছেন।



Mr. E. O. White, Assistant Superintendent of Police, Balasore, is transferred to Jessore.

The 19th October 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Maldah, viz:—

Mr. D. Lacey.

Baboo Rozonee Kant Chatterjee, B. A.

„ Hurri Mohun Sen.

Baboo Unnoda Churn Kastogry to be Secretary to the Committee.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Arrah, viz:—

Reverend J. C. Thompson.

Baboo Hurbuns Sahoi.

The following gentlemen to form a Local Committee for the management of the Dispensary at Kooshtea, viz:—

Mr. H. S. Beadon, President.

Dr. J. G. Grant, Secretary.

Mr. K. G. Burne,

Coomar Bhojendra Narain Deb,

Baboo Nuffer Chunder Bhutto,

„ Bholu Nath Mookerjee,

„ Gopal Chunder Gangooly,

} Members.

The 21st October 1867.

Mr. J. Tweedie, on leave, to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Nuddea.

Mr. E. E. Lewis to be Deputy Commissioner of the Western Doars, and to be in the Fourth Grade of Deputy Commissioners. Mr. Lewis will continue to officiate, until further orders, as Magistrate and Collector of Maldah.

Baboo Grish Chunder Mitter, Uncovenanted Assistant to the Commissioner of Chota Nagpore, to be an Extra Assistant Commissioner of the Fourth Grade, with effect from the 1st August last.

Mr C. B. Garrett to officiate as Registrar of Assurances of the Behar Registry District formed under Notification of the 17th instant, until the arrival of Mr. R. H. Wilson, or until further orders.

The 22nd October 1867.

Mr. G. J. Cowley, Assistant Superintendent of Police, Mymensing, is transferred to the Garrow Hills.

Mr. C. H. James, Assistant Superintendent of Police, Garrow Hills, is transferred to Mymensing.

Mr. F. J. Cockburn, Civil and Sessions Judge of Sylhet, is vested with the powers of a Sessions Judge in Cachar, in addition to his own duties.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৯ অক্টোবর।]

বালেশ্বরের পোলীসের আসিষ্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জি. ও. হাইট সাহেব যশোহরে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৯ অক্টোবর।

মিন্ন লিখিত মহাশয়েরা মালদহের দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম নির্বাহার্থ স্থানীয় কমিটির মেম্বর হইবেন, যথা,—

জি. ডি. লেসি সাহেব।

„ বাবু রজনীকান্ত চট্টোপাধ্যায়, বি. এ।

„ বাবু হরিমোহন সেন।

জি. ডি. বাবু অন্নদা চরণ কাউগিরি ঐ কমিটির সেক্রেটারী হইবেন।

মিন্ন লিখিত মহাশয়েরা আরা নগরের মুন্সিপাল কমিস্যনর হইবেন।

পাদরি জি. ডি. সি. টমসন সাহেব।

জি. ডি. বাবু চরংশু সর্কার।

মিন্ন লিখিত মহাশয়েরা কুস্তার ঔষধালয়ের কর্ম সম্পাদনার্থ স্থানীয় কমিটি হইবেন।

জি. ডি. এচ. এস. বীডম সাহেব।

সভাপতি।

ডাক্তার জি. ডি. জি. ট্রাট সাহেব।

সেক্রেটারী।

জি. ডি. কে. জি. বর্ন সাহেব।

„ কুমার ব্রজেন্দ্র নারায়ণ দেব।

„ বাবু মকর চন্দ্র ভট্ট।

„ „ ভোলানাথ মুখোপাধ্যায়।

„ „ গোপালচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায়।

} মেম্বর।

১৮৬৭ সাল ২১ অক্টোবর।

জি. ডি. জে. টুইডি সাহেব নদীয়ার আইন্ট মাগিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর হইবেন। তিনি একগে ছুটি লইয়াছেন।

জি. ডি. ই. ই. লাইট সাহেব পশ্চিমঘাটের ডেপুটি কমিস্যনর হইবেন, ও ডেপুটি কমিস্যনরদের চতুর্থ শ্রেণীভুক্ত হইবেন। তিনি অন্য আত্মা না হওন পর্যন্ত মালদহের মাগিস্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম করিতে থাকিবেন।

ছোট নাগপুরের কমিস্যনরের অচিহ্নিত আসিষ্ট্যান্ট জি. ডি. বাবু গিরীশচন্দ্র মিত্র গত আগষ্ট মাসের ১ তারিখঅবধি চতুর্থ শ্রেণীর অতিরিক্ত আসিষ্ট্যান্ট কমিস্যনর হইয়াছেন।

বর্তমান মাসের ১৭ তারিখের বিজ্ঞাপনমতে বোঝাযে যে রেজিষ্টারী ডিষ্ট্রিক্ট হইয়াছে তথ্যে জি. ডি. আর. এচ. উইলসন সাহেবের উপস্থিত না হওন অথবা অন্য আত্মা না হওন পর্যন্ত জি. ডি. সি. বি. গারেট সাহেব নিদর্শনপত্রাদির রেজিষ্ট্রারের কর্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২২ অক্টোবর।

ময়মনসিংহের পোলীসের আসিষ্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জি. ডি. জে. কোলি সাহেব গারো পর্বতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

গারো পর্বতের পোলীসের আসিষ্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জি. ডি. সি. এচ. জেমস সাহেব ময়মনসিংহে নিযুক্ত হইয়াছেন।

জি. ডি. সি. বি. ও. শেনসন অজ জি. ডি. এফ. জে. কোবর্ণ সাহেব আপন কর্মসম্বন্ধে কাছাড় শেনসন অজের ক্ষমতা পাইয়াছেন।



Mr. J. W. Edgar, Officiating Deputy Commissioner of Cachar, is vested with the powers described in Section 1, Act XV. of 1862 in that District.

Baboo Sunjeeb Chunder Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Jessore, is transferred to the 24-Pergunnahs, and posted to Baraset, and is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the 24-Pergunnahs.

#### LEAVE OF ABSENCE.

The 13th October 1867.

Mr. H. Beveridge, Officiating Magistrate and Collector of Noakhully, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 20th November next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 21st October 1867.

Captain W. C. S. Clarke, Deputy Commissioner of Sebsaugor, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. G. L. T. Harris, Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade, Rajshahye, for one month and twenty-five days, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

The 22nd October 1867.

Lieutenant C. H. Garbett, Assistant Commissioner, Durrung, for one month, on Medical Certificate, under the Financial Resolution dated 22nd February 1856, in extension of the leave granted to him on the 31st August last.

Baboo Shiva Persad Sandyal, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Baraset, for six weeks, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India dated 8th November 1865, from the date on which he may have availed himself of the leave.

#### NOTIFICATIONS.

The 18th October 1867.

Mr. C. T. Buckland, C. S., reported his departure from India per Steam ship *Candia*, which was left at sea by the Pilot on the 23rd ultimo.

The 21st October 1867.

The Lieutenant-Governor has been pleased to accept the resignation tendered by Baboo Prosonno Coomar Tagore, C. S. I., of his seat in the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations.

The 22nd October 1867.

The leave granted to Mr. R. L. Martin, Inspector of Schools, South West Division, under

[Government Gazette, 29th October 1867.] 11 L

কাচাড়ে একটি ডেপুটী কমিস্যনর জীবিত ডেবলিউ এডগার সাহেব এ ডিলাতে ১৮৬২ সালের ১৫ আইনের ১ ধারার নিম্নলিখিত ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বশোহরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জীবিত বাবু সঞ্জীবচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় ২৪ পরগনার নিযুক্ত হইয়া বারাসতে অবস্থিতি করিবেন, ও চম্বিশপরগনাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইবেন।

ছুটি।

১৮৬৭ সাল ১৩ অক্টোবর।

মণ্ডাখালির একটি মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর জীবিত এচ বেরিডজ সাহেব চিহ্নিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ৬ ধারানুসারে আগামি নবেম্বর মাসের ২০ তারিখ অবধি কিস্তি অন্য যে তারিখে ছুটি গ্রহণ করেন তদবধি এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২১ অক্টোবর।

শিবসাগরের ডেপুটী কমিস্যনর কাপ্তান জীবিত ডবলিউ সি এস ক্লার্ক সাহেব চিহ্নিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ৬ ধারানুসারে যে তারিখে ছুটি গ্রহণ করেন তদবধি এক মাসের ছুটি পাইবেন।

রাজশাহীর দ্বিতীয় শ্রেণীর আইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জীবিত জি এল টি হারিস সাহেব চিহ্নিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ৬ ধারানুসারে এক মাস পঁচিশ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২২ অক্টোবর।

মরজের আসিফাউট কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট জীবিত সি এচ গারবেট সাহেব গত আগষ্ট মাসের ৩১ তারিখে যে ছুটি পাইয়াছিলেন তদতিরিক্ত ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে ১৮৬৬ সালের ফেব্রুয়ারি মাসের ২২ তারিখের নির্ধারণমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে এক মাস ছুটি পাইয়াছেন।

বারাসতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জীবিত বাবু শিবপ্রসাদ সান্যাল ভারতবর্ষের পক্ষে মহিমবর জীবিত ফেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞাক্রমে যে তারিখে ছুটি গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ছয় সপ্তাহের ছুটি পাইবেন।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৮ অক্টোবর।

সিবিএলসম্পর্কীয় কন্সের জীবিত সি টি বকুলচন্দ্র সাহেব কাণ্ডিয়া নামক কীমরে ভারতবর্ষহইতে গুমল করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। আড়কাটি সাহেব গত মাসের ২৩ তারিখে এ কীমর সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

১৮৬৭ সাল ২১ অক্টোবর।

জীবিত বাবু প্রসন্নকুমার ঠাকুর সি এস আই বঙ্গদেশের জীবিত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ মন্ত্রিসভাতে খীর আসন পরিভ্রমণ করিবার অনুমতি প্রার্থনা করাতে জীবিত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব অনুমতি প্রদান করিয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২২ অক্টোবর।

দক্ষিণ পশ্চিম খণ্ডের ইন্সপেক্টর ইন্সপেক্টর জীবিত আর এল মার্টিন সাহেব গত আগষ্ট মাসের ২১

orders of the 26th August last, is cancelled at his own request.

The Lieutenant-Governor has been pleased to approve of the nomination of Mr. Thornton Warner, Emigration Agent for Trinidad, to officiate as Emigration Agent for British Guiana, in addition to his own duties, during the absence, on Medical Certificate, of Mr. J. Jeffrey, or until further orders, subject to confirmation by the Government of the last named Colony.

A Supplementary Commission of the Peace for Bengal, Behar and Orissa, was issued on the 9th September last, by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to Mr. Sandford James Kilby.

#### NOTIFICATION.

The 8th October 1867.

With reference to the Notifications of the 20th March and 8th April last, published at pages 431 and 622 of the *Calcutta Gazette* of the 27th March and 17th April respectively, it is hereby notified that the Lieutenant-Governor has been pleased to direct that the head-quarters of the Bishnath Sub-Division, in the District of Durrung, be fixed at Sooteeah, and that in future the Sub-Division be designated the Sooteeah Sub-Division.

#### NOTIFICATION.

The 10th October 1867.

Under the provisions of Section 14 of Act VI. of 1863, it is hereby declared that Hansooah, in the District of Cuttack, and the Station of Pooree, shall be Warehousing Ports for the purposes of that Act.

#### NOTIFICATION.

The 17th October 1867.

Under Section 6 of the Indian Registration Act, 1866, the Lieutenant-Governor of Bengal is pleased to make the following alteration in the limits of the Chittagong Sub-District :—

On and after the 1st November 1867 a new Sub-District, to be called the *Nazir-ka-hat Sub-District*, shall consist of the Thannahs of Futtick-cherry, Hathazaree, and Raujan, and be contemporaneous with the limits of those Thannahs. The remaining Thannahs of the District shall form the Sub-District of Chittagong.

Under Section 7 of the Act, the Office of the Nazir-ka-hat Sub-District shall be at Nazir-ka-hat, and the Office of the Chittagong Sub-District at Chittagong.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ২৯ অক্টোবর ।]

তারিখের আজ্ঞাক্রমে যে ভূমি পান তাহা তাহার প্রার্থনামতে রহিত হইয়াছে।

চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে জীবিত জে জেকরি সাহেবের অনুপস্থান কালে কিম্বা অন্য আজ্ঞা না হইলেও ত্রিমাসিক দেশান্তরগামি মজুরদের এজেন্ট জীবিত থর্নটন ওয়ার্নার সাহেবকে আপন কর্মের অতিরিক্ত ব্রিটিশ গয়ানাতে সেই কর্ম করিতে যে মনোনীত করা গেল জীবিত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব তাহাতে সম্মত হইয়াছেন কিন্তু এতদ্বিষয়ে ব্রিটিশ গয়ানার গবর্নমেন্টের দ্বারা তাহা স্থিরীকরণের অপেক্ষা আছে।

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্ট গত সেপ্টেম্বর মাসের ৯ তারিখে জীবিত সাওকট জেমস কিলবি সাহেবকে বঙ্গ ও বেহার ও উড়িষ্যা নিমিত্ত শান্তিরক্ষার অতিরিক্ত সনদ প্রদান করিয়াছেন।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৮ অক্টোবর।

গত মার্চ মাসের ২০ তারিখের ও আগ্রেল মাসের ৮ তারিখের যে বিজ্ঞাপন আগ্রেল মাসের ২ ও ২৩ তারিখের বাঙ্গালা গেজেটের ৪৮ ও ৫৫৭ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হইয়াছিল তদুপলক্ষে এই সংবাদ প্রকাশ করা যাইতেছে, জীবিত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব আজ্ঞা করিয়াছেন যে ময়ূরঞ্জি জিলার অন্তর্গত বিষ্ণুনাথ শাখাখণ্ডের সমস্ত স্থান শুঁটিয়া হইবে এবং এই অবধি শুঁটিয়া শাখাখণ্ড নামে ঐ শাখাখণ্ড খ্যাত হইবে।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১০ অক্টোবর।

১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ১৪ ধারার বিধানমতে ইহাতে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে কটক জিলার অন্তর্গত হাঁসওয়া এবং পুরী স্থান ঐ আইনের অতিপ্রারম্ভে আড়তের বন্দর হইবে।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

১৮৬৬ সালের ভারতবর্ষীয় রেজিস্ট্রী করণবিধক আইনের ৬ ধারামতে বঙ্গদেশের জীবিত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব নিম্নলিখিত প্রকারে চট্টগ্রাম-সব-ডিস্ট্রিক্টের সীমা পরিবর্তন করিয়াছেন।

১৮৬৭ সালের নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি কটক-চেরি ও হাটহাজারী ও রাওজান থানা লইয়া নাজিরকা-হাটের সব-ডিস্ট্রিক্ট নামে নূতন সব-ডিস্ট্রিক্ট হইবে ঐ২ থানার সীমা সেই সব-ডিস্ট্রিক্টের সীমা হইবে। ঐ জিলার অন্য সকল থানা লইয়া চট্টগ্রাম সব-ডিস্ট্রিক্ট হইবে।

উক্ত আইনের ৭ ধারামতে নাজিরকাহাটের সব-ডিস্ট্রিক্টের কার্যালয় নাজিরকাহাটে হইবে এবং চট্টগ্রাম সব-ডিস্ট্রিক্টের কার্যালয় চট্টগ্রামে হইবে।

The following appointments are made under Section 8 of the Act:—

Baboo Nilmoney Dass to be Sub-Registrar of Nazir-ka-hat.

Baboo Tariny Persad Roy to be Sub-Registrar of Chittagong.

#### NOTIFICATION.

The 17th October 1867.

Under the provisions of Section 6 of the Indian Registration Act, 1866, the Lieutenant-Governor is pleased to declare that, on and after the 1st November next, the following alterations shall take effect in the limits of the Districts prescribed for the purposes of registration:—

A new District, to be called the *Behar District*, shall be formed coterminous with the jurisdiction of the Commissioner of the Patna Division, including the present Districts of Patna, Shahabad, Gya, Sarun, Chumparun, and Tirhoot, which Districts from the above date will cease to exist for registration purposes.

A new District, to be called the *Burdwan Registry District*, shall be coterminous with the jurisdiction of the Commissioner of the Burdwan Division, and shall include the present Districts of Burdwan, Beerbhoom, Bancoorah, Hooghly, Howrah, and Midnapore, which Districts from the above date will cease to exist for registration purposes.

A new District, to be called the *Presidency District*, shall be formed of the present Districts of Nuddea, Jessore, and the 24-Pergunnahs, which Districts from the above date shall cease to exist for registration purposes.

Under Section 7 of the Act, the Lieutenant-Governor is further pleased to direct that the Registry Office of the *Behar District* shall be at Patna, that of the *Burdwan Registry District* at Burdwan, and that of the *Presidency District* in the Suburbs of Calcutta.

Under Section 8 of the said Act, the Lieutenant-Governor is pleased to make the following appointments:—

Mr. R. H. Wilson, c. s., to be Registrar of the Behar District.

Mr. J. A. Ricketts to be Registrar of the Burdwan Registry District.

Mr. P. D. Dickens, c. s., to be Registrar of the Presidency District.

#### NOTIFICATION.

The 17th October 1867.

Under the provisions of Section 1, Act II of 1866, of the Bengal Legislative Council, (an [Government Gazette, 29th October 1867.]

এ আইনের ৮ ধারামতে নিম্নলিখিত নিয়োগ করা গেল।

শ্রীযুত বাবু নীলমণি দাস নাভিরকাহাটের সাব-রেজিষ্টার হইবেন।

শ্রীযুত বাবু তারিণী প্রসাদ রায় চট্টগ্রামের সাব-রেজিষ্টার হইবেন।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

১৮৬৬ সালের ভারতবর্ষীয় রেজিস্ট্রী করণ বিধিক আইনের ৬ ধারার বিধানমতে শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেব এই আজ্ঞা করিয়াছেন। রেজিস্ট্রী করণের কাৰ্য্যার্থে যে ডিষ্ট্রিক্ট মিউনিসিপ্যালিটি হইয়াছে আগামি নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি নিম্ন লিখিত প্রকারে তাহার সীমা পরিবর্তন হইবে।

উক্ত তারিখ অবধি পটনা, শাহাবাদ, গয়া, সারন, চাম্পারন ও ত্রিহুত এই বর্তমান ডিষ্ট্রিক্ট রেজিস্ট্রী কার্যের ডিষ্ট্রিক্ট স্বরূপ নিরূপিত হইবে, ও তৎসমুদয় লইয়া বেহার ডিষ্ট্রিক্ট নামে নূতন ডিষ্ট্রিক্ট হইবে। তাহার সীমা পটনা শহরের কমিস্যনর সাহেবের আধিপত্যের সীমার সমান।

উক্ত তারিখ অবধি বর্ধমান বীরভূম বাকুড়া হুগলী লাবড়া মেদনাপুর এই বর্তমান ডিষ্ট্রিক্ট রেজিস্ট্রী করণের ডিষ্ট্রিক্ট স্বরূপ নিরূপিত হইবে ও তৎসমুদয় লইয়া বর্ধমানের রেজিস্ট্রী ডিষ্ট্রিক্ট নামে নূতন ডিষ্ট্রিক্ট করা যাইবে। তাহার সীমা বর্ধমান শহরের কমিস্যনর সাহেবের আধিপত্যের সীমার সমান।

উক্ত তারিখ অবধি মদীয়া যশোহর চম্বিশপারগনা এই তিন ডিষ্ট্রিক্ট রেজিস্ট্রী করণের ডিষ্ট্রিক্ট স্বরূপ নিরূপিত হইয়া এই ডিষ্ট্রিক্ট লইয়া প্রেসিডেন্সী ডিষ্ট্রিক্ট নামে নূতন ডিষ্ট্রিক্ট করা যাইবে।

এ আইনের ৭ ধারামতে শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেব আজ্ঞা করিয়াছেন যে বেহার ডিষ্ট্রিক্টের রেজিস্ট্রী আফিস পটনাতে, বর্ধমান রেজিস্ট্রী ডিষ্ট্রিক্টের এ আফিস বর্ধমানে, এবং প্রেসিডেন্সী ডিষ্ট্রিক্টের এ আফিস কলিকাতার শাখা নগরে হইবে।

উক্ত আইনের ৮ ধারামতে শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেব নিম্ন লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

সিবিল সম্পর্কীয় কর্মের শ্রীযুত আর এচ উইলসন সাহেব সি এস বেহার ডিষ্ট্রিক্টের রেজিস্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত জে এ রিকটস সাহেব বর্ধমান রেজিস্ট্রী ডিষ্ট্রিক্টের রেজিস্ট্রার হইবেন।

সিবিল সম্পর্কীয় কর্মের শ্রীযুত পি ডি ডিকিন্স সাহেব প্রেসিডেন্সী ডিষ্ট্রিক্টের রেজিস্ট্রার হইবেন।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

কলিকাতার শাখানগরে পোনীসের সুবিধান করিবার আইন নামে বঙ্গদেশীয় ব্যবস্থাপক সভার

Act to provide for the better regulation of the Police within the Suburbs of the Town of Calcutta,) the Lieutenant Governor is pleased to exclude the portion of the Suburbs of the Town of Calcutta defined below from the General Police District of Bengal, and to direct that the said Act shall come into operation within the boundaries specified :—

The present northern boundary of the Suburbs to the point where it meets the Eastern Bengal Railway, along the eastern boundary of the Railway to the canal bridge at Ooltadangah, then across the canal and along its eastern bank till it joins the Balliaghatta canal at the Dhappa Toll House, thence along the present boundary line until it joins the mouth of the Calcutta new main drain, along this drain to the spot where the south Tangrah road crosses over the drain, and from this point along the south Tangrah road till it meets Christopher's lane and joins the old Gobrah road, along this road till it touches Tupasseah road, along Tupasseah road to No. 4 Bridge of the Calcutta and South-Eastern Railway, thence along this line of Railway to its junction with the present boundary, and thence along the existing boundary to the river Hooghly.

All Railways, Canals, Tramways Drains, Lanes, &c., on the boundary line, (with the exception of the Calcutta Circular Road and Mah-ratta Ditch,) to be included in and to form part of the Suburbs, together with the drains on both sides of all such roads and lanes.

The above will constitute the outer boundary of the Suburbs of Calcutta, from the bank of the Hooghly at the northern extremity of Purramanick's Ghât to the bank at the southern extremity at the Dumdummah drain.

The inner boundary will be the boundary of the Town of Calcutta.

#### NOTIFICATION.

The 18th October 1867.

The following alterations have been made in the Rules under the Indian Registration Act, 1866, notified in the *Calcutta Gazette (Extraordinary)* of the 12th May 1866 :—

For Rule 50, read—

" When a document is presented to a Registrar under Section 24, the Registrar may either register it himself (in which case he will charge the extra fees prescribed as well as the penalty), or he may direct the Sub-Registrar, who might otherwise have registered the deed, to do so on payment of the penalty prescribed."

Rule 69 is hereby cancelled.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ২৯ অক্টোবর ।]

১৮৬৬ সালের ২ আইনের ১ ধারায় বিধানমতে প্রদত্ত লেণ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতা শাখামগরের নিম্নলিখিত অংশ বঙ্গদেশীয় সাধারণ পোলীসের এলাকার বহির্ভূত করিয়াছেন এবং সেই নির্দিষ্ট সীমার মধ্যে উক্ত আইন প্রবল হইবার আশীর্বাদ করিয়াছেন।

একণে শাখামগরের যে উত্তর সীমা আছে তাহা যে স্থানে ইন্টারনাল বেঙ্গল রেলওয়ের সঙ্গে সংযুক্ত হয় সেই স্থান অবধি উল্টাডাঙ্গার খালের সীমাকে পর্য্যন্ত এই রেল রোডের পূর্ব সীমা ধরিয়া সেই খাল পার হইয়া বালিয়া ঘাট খালে শাপার কুত ঘাট পর্য্যন্ত পূর্বোক্ত খালের পূর্বতীর ধরিয়া, একণে সীমার যে রেখা আছে সেই রেখার সঙ্গে কলিকাতার বৃত্তম প্রধান পয়েমানার যুগ পর্য্যন্ত গিয়া এই প্রণালীর সঙ্গে দক্ষিণ টাঙ্গরা রাস্তা যে স্থানে এই পয়েমানা পার করে সেই স্থান পর্য্যন্ত গিয়া, সেই স্থান অবধি দক্ষিণ টাঙ্গরা রাস্তা যে স্থানে কুটকরস লেনে পৌঁছিয়া পুরাতন গোবরা রাস্তার সংযুক্ত হয় সেই স্থান পর্য্যন্ত ও সেই গোবরা রাস্তা ধরিয়া যে স্থানে তপস্যা রাস্তা স্পর্শ করে সেই পর্য্যন্ত ও তপস্যা রাস্তা ধরিয়া কলিকাতার দক্ষিণপূর্ব রেলপথের ৪ নং সীমাকে পর্য্যন্ত ও তথাহইতে এই রেলরোডের সঙ্গে বর্তমান সীমা পর্য্যন্ত ও সেই সীমার সঙ্গে হুগলি নদী পর্য্যন্ত।

কলিকাতার সরকুলার রাস্তা ও মহারাষ্ট্রের পরিধা তির যে সকল রেল পথ ও খাল ও ট্রাম পথ ও পয়েমানা ও গলি প্রভৃতি এই সীমার রেখার উপর পড়ে তাহা এবং সেই সকল পথের ও গলির দুই দিগের মধ্যমা শহরতলার মধ্যে ও তাহার একাংশ জ্ঞান হইবে।

পরামাণিকের ঘাটের উত্তাংশ হুগলি নদীর তীর অবধি বঙ্গদেশীয় পয়েমানাতে দক্ষিণাংশের তীর পর্য্যন্ত পূর্বোক্ত সীমা কলিকাতা শাখামগরের বাহির সীমা হইবে।

• অন্তরী সীমা কলিকাতা শহরের সীমা হইবে।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৮ অক্টোবর।

১৮৬৬ সালের ২৯ নং আইনের ১৯ ধারায় বিধানমতে প্রদত্ত লেণ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৬ সালের ভারতবর্ষীয় রেজিস্ট্রী করণ বিধায়ক আইন অনুগত যে বিধি প্রকাশ হইল তাহার নিম্নলিখিত প্রকারে পরিবর্তন হইল।

৫০ ধারার পরিবর্তে এই ধারা দিতে হইবে।

যখন রেজিস্ট্রারের নিকটে ২৪ ধারামতে দলীল উপস্থিত করা যায় তখন তিনি আপনি তাহা রেজিস্ট্রী করিতে পারিবেন তাহা হইলে দণ্ডের টাকা তিনি অতিরিক্ত যে কি নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহাও লইবেন। অথবা যে সব-রেজিস্ট্রার এই দলীল রেজিস্ট্রী করিতে সক্ষম হইতেন, দণ্ডের নিরূপিত টাকা দেওয়া গেলে তিনি তাহাকে এই দলীল রেজিস্ট্রী করিতে আত্মা করিতে পারিবেন।

২৯ ধারা ও ২৫ ক্রমে রহিত করা গেল।

For Rule 90, read—

“ Registrars should take frequent opportunities of examining the offices, books, &c., of Sub-Registrars, reporting the result of such visits to the Registrar-General. A Registrar who is also Magistrate of the District should inspect every Office subordinate to him at least *once*, and a Special Registrar at least *twice* a year.”

For Rule 99, read—

“ Registers kept up previously to the period when Act XVI of 1864 commenced to operate will ordinarily be kept in the custody of the Registrar at the Sudder Station, but in Registration Districts to which Special Registrars have been appointed, and which consist of more than one Magisterial District, these registers will be kept in the custody of the Sub-Registrar at the Sudder Station of each Magistrate's District. These Officers will grant copies and permit search at the same rate of fees and to the same extent as is prescribed with regard to registers under the Act. Copies will be granted of instruments relating to immovable property only, except in the case of an application being made by the person executing or claiming under the instrument.”

#### NOTIFICATION.

The 22nd October 1867.

Under the provisions of Section 259 of the Indian Succession Act, 1865, the Lieutenant-Governor has been pleased to approve of the following Rules for the preservation and inspection of Wills filed under the Act:—

*Relating to the custody and preservation of Wills.*

1. All original Wills presented to a District Judge in accordance with the provisions of Section 244, and Probate or Letters of Administration of which have been granted under Sections 254 and 255, Act X of 1865, shall be committed to the care of the Head Clerk or Chief Ministerial Officer of the Judge's Court, who shall be responsible for their safe custody.

2. The said Officer shall, on the receipt of each original Will, cause a copy of the same to be carefully entered in a Register to be kept for that purpose, and shall also cause to be prepared an alphabetical index, in which the name of the testator, &c., and the number and page of the Register in which a copy of the Will is entered, shall be recorded in the annexed form:—

Name of Testator.	Residence, &c.	No. and year of Register.	Page.
-------------------	----------------	---------------------------	-------

[Government Gazette, 29th October 1867.]

১০ ধারার পরিবর্তে এই ধারা দিতে হইবে।

রেজিষ্টারদিগের কর্তব্য এই। তাঁহারা সুবোগমতে পুনঃ সব-রেজিষ্টারদিগের কার্যালয় ও পুস্তকাদি পরিদর্শন করিবেন ও যেরূপ দেখেন রেজিষ্টার জেনারেল সাহেবের নিকটে তাহার রিপোর্ট করিবেন। যদি জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেব রেজিষ্টার হন তবে তিনি আপন অধীন সমস্ত কার্যালয় বৎসরে অতি ন্যূন একবার, এবং যদি স্পেশাল রেজিষ্টার হন তবে অতি ন্যূন দুইবার পরিদর্শন করিবেন।

১১ ধারার পরিবর্তে এই ধারা পাঠ করিতে হইবে।

১৮৬৪ সালের ১৬ আইন প্রচলিত হইবার পূর্বে যে সকল রেজিস্টার রাখা গাইত তাহা সাধারণমতে সদর স্থানের রেজিষ্টারের সংরক্ষণে থাকিবে। কিন্তু রেজিস্টার সংক্রান্ত যে ডিক্রিটের মধ্যে স্পেশাল রেজিষ্টারের নিযুক্ত থাকেন যদি তাহার মধ্যে মাজিস্ট্রেটের দুই কি তদধিক এলাকা থাকে তবে ঐ রেজিস্টার প্রত্যেক মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকার সদর স্থানের সব-রেজিষ্টারের সংরক্ষণে থাকিবে। আইনমতে রেজিস্টারের প্রতিলিপি প্রভৃতি পাইবার যে বিধি ও যে সীমা আছে কী দিলে উক্ত কার্যকারকেরা সেই বিধিমতে প্রতিলিপি দিবেন ও সেই সীমা পর্যন্ত অধিবেশন হইবার অনুমতি দিবেন। কেবল স্বাবর সম্পত্তি সম্পর্কীয় দলীলের সকল দেওয়া যাইবে। কিন্তু যাহারা অন্য দলীল সম্পাদন করেন কি তৎক্রমে দেওয়া করেন তাহারা নিজে প্রার্থনা করিলে ঐ দলীলেরও প্রতিলিপি পাইতে পারিবেন।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২২ অক্টোবর।

ভারতবর্ষীয় ১৮৬৫ সালের উত্তরাধিকারিভবিষয়ক, আইনমতে যে সকল উইল অর্পণ করা যায় তদ্বিত্ত লেগেটমেন্ট গবর্নর সাহেব ঐ আইনের ২৫৯ ধারামতে তাহার রক্ষা ও দৃষ্টি করিবার নিম্নলিখিত বিধি প্রাচ্য করিয়াছেন।

উইল সতর্কতার রাখিবার ও রক্ষা করিবার বিধি।

১। ১৮৬৫ সালের ১০ আইনের ২৪৪ ধারার বিধানমতে যে মূল উইল জিলার জজ সাহেবের নিকটে আনা যায়, তাহা এবং ২৫৪ ও ২৫৫ ধারামতে যে প্রবেট কি অবা নিরূপণাধিকারিত্বপত্র দেওয়া যায় তাহা জজ সাহেবের আদালতের প্রধান ক্লার্কের কি প্রধান আমলার জিম্মায় দেওয়া যাইবে। ঐ ২ পত্র নির্বিশেষে রাখিবার বিষয়ে তিনিই উত্তরদায়ী হইবেন।

২। উক্ত কর্মকারক মূল উইল পাইলে, প্রতিলিপি লিখিবার যে রেজিস্টারী বহী থাকে তাহাতে ঐ উইলের প্রতিলিপি করাইবেন। এবং অক্ষরক্রমিক নির্ঘণ্টও প্রস্তুত করাইবেন। তাহাতে উইলকারকের নামপ্রভৃতি, এবং উইলের প্রতিলিপি যে নম্বরমতে রেজিস্টারী বহীর যে পৃষ্ঠায় লেখা গিয়াছে তাহা নিম্নলিখিত পাঠে লেখাইবেন।

উইলকারির নাম	নিবাসাদি	রেজিস্টার করিবার নম্বর ও সাল	পৃষ্ঠা
--------------	----------	------------------------------	--------



3. The original Wills shall be deposited in a fire-proof safe, which shall be kept in the office room of the Head Clerk, or other Officer aforesaid, to whom the safe custody of the Wills may have been entrusted, or in some other safe place in which the records of the Judge's Court are ordinarily kept.

*Relating to the Inspection of Wills.*

4. Every inspection of original Wills or the Registers thereof, as well as applications for copies of Wills, shall be made within the hours fixed by the Judge, and published by a Notification posted in a conspicuous place in the Court, and shall be subject to the following conditions.

5. The inspection of an original Will shall be allowed only on the written order of the Judge previously obtained, and shall take place in the presence of the Head Clerk, or other Officer who may have charge of the same, and that Officer shall be responsible for the Will not being taken out of his sight during such inspection, and also that no erasures or alterations are made in it.

6. Application for a copy of an original Will shall be submitted to the Judge, and such copy shall only be granted subject to the conditions which attach to the inspection of original Wills.

7. The following fees shall be charged for the inspection of Wills, &c. :—

(i.)—For the inspection of an original Will, 1 Rupee.

(ii.)—For the inspection of a copy of a Will in the Register, 8 annas.

(iii.)—For copies, the same fee as for inspection, in addition to the copying charges, which shall be at the usual rate obtaining in the Civil Courts.

8. A separate Register shall be kept for the entry of all applications for copies or inspection of Wills and Registers, in which shall be recorded the names of the applicants and the amount of fees paid by them in each case.

9. The fees shall be at the disposal of Government, who shall assign such remuneration as it shall think proper in each case to the Officer entrusted with the custody of the Wills.

The following Resolution recorded by the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal, under date the 16th October 1867, is published for general information :—

**RESOLUTION.**

With a view to provide for the more satisfactory performance of the duties of registration by a larger entertainment of a special agency

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৬৭। ২৯ অক্টোবর।]

৩। এই মূল উইল অধিতে অসহনীয় বাস্তব রাখা যাইবে। ও নিম্নলিখিত রাধিব্যবস্থা যেরূপ প্রণালী ক্রাফ্টের কি অন্য কার্যকারকের প্রতি বক্তিত হয় কি অর্পণ করা যায় কাছারীতে তাঁহার যে ঘর থাকে এই নিম্নলিখিত সেই ঘরে অথবা উক্ত সাহেবের আদালতে কাগজপত্র সকল সাধারণমতে যে থাকে রাখা গিয়া থাকে নিরাপদের এমনতর অন্য কোম স্থানে রাখিতে হইবে।

**উইল দৃষ্টি করিবার বিধি।**

৪। উক্ত সাহেব যেরূপ ঘণ্টা নির্ধারণ করেন সেই ২ ঘণ্টার মধ্যে মূল উইল কি তাহার রেজিস্টার দেখা গাইতে পারিবে এবং তাহার প্রতিলিপি করিবার প্রার্থনা হইতে পারিবে। উক্ত সাহেব সেই নিম্নলিখিত ঘণ্টার জাপানপত্র লেখাইয়া আদালতের কোম প্রকাশ স্থানে লটকাইবেন। উইলপ্রতিলিপি দেখিবার নিয়ম এইঃ।

৫। উক্ত সাহেবের লিখিত আজ্ঞা না হইলে মূল উইল দেখিবার অনুমতি হইবে না। আজ্ঞা হইলে প্রণালী ক্রাফ্টের কি অন্য যে কার্যকারকের অধীনে উইল থাকে তাঁহারই সাফাতে দৃষ্টি করা যাইবে এবং দৃষ্টিকরণ সময়ে এই উইল তাঁহার অগোচর না করা যায় ও তাহার কোম কথা উঠাইয়া দেওয়া কি পরিবর্তন করা না যায় এই বিষয়ে উক্ত কার্যকারক উত্তরদায়ী হইবেন।

৬। মূল উইলের প্রতিলিপি পাইবার প্রার্থনাপত্র উক্ত সাহেবকে দিতে হইবে এবং মূল উইল দৃষ্টি করিবার যে নিয়ম নির্ধারিত হইয়াছে সেই নিয়মধামে প্রতিলিপি করা যাইবে।

৭। উইল প্রতিলিপি দৃষ্টি করিবার জন্য নিম্নলিখিত ফি লাগিবে।

(১) মূল উইল দেখিবার ১ টাকা।

(২) রেজিস্টারে লিখিত উইলের প্রতিলিপি দৃষ্টি করিবার ১০ আনা।

(৩) প্রতিলিপি পাইবার জন্য তাহা দেখিবার তুল্য ফি লাগিবে তদ্বিধা দেওয়ানী আদালতে প্রতিলিপি করিবার নিয়ম যে খরচ লাগে এই প্রতিলিপির সেই খরচ লাগিবে।

৮। উইলের ও রেজিস্টারের প্রতিলিপি লইবার ফি দৃষ্টি করিবার সকল প্রার্থনাপত্রের স্বতন্ত্র রেজিস্টার রাখিতে হইবে তাহাতে প্রার্থকদের নাম ও যিনি যত ফি দিলেন তাহা লিখিতে হইবে।

৯। গবর্ণমেন্ট শ্রেয়স্কামতে এই ফির টাকা প্রয়োগ করিবেন এবং উইল সতর্কতার রাখিবার ভার যে কার্যকারকের প্রতি অর্পিত হয় গবর্ণমেন্ট স্বীয় বিবেচনামতে তাঁহার পারিতোষিকের নিয়ম করিবেন।

বঙ্গদেশের মান্যবর জ্যেষ্ঠ লেফটেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৭ সালের অক্টোবর মাসের ১৬ তারিখে নিম্নলিখিত নির্ধারণ লিপিবদ্ধ করিলেন তাহা সর্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

**নির্ধারণ।**

রেজিস্টারি করিবার কার্য সম্ভাব্যজনকরূপে সম্পাদন হইবার জন্য বিশেষ কর্মকারকদিগকে অন্য কর্ম না দিয়া কেবল সেই কর্মে নিযুক্ত করিবার



unfettered by other work, the Registrar-General, in August 1866, submitted a scheme for grouping two or more Sub-Registry Offices under one and the same Special Sub-Registrar. The scheme was approved by the late Lieutenant-Governor, and has been sanctioned by the Government of India in the Resolution in the Financial Department, No. 1434, dated 12th July 1867.

2. Before introducing the scheme, however, in its full extent, the Lieutenant-Governor wishes to test its operation in a few selected localities, and it is therefore determined to form the following groups of Sub-Registry Offices :—

1. Patna and Arrah.
2. Bhaugulpore and Monghyr.
3. Burdwan and Hooghly.
4. Howrah and Serampore.
5. Kooshtea, Chooadangah, and Ranaghat.
6. Mozufferpore and Durbhangah.
7. Purneah and Kissengunge.
8. Balasore and Bhudruck.

3. A Special Sub-Registrar will be appointed to each of these groups. In the first four groups the Sub-Registrar will hold office at each place during alternate weeks; in the fifth group each Office will be visited for ten days in each month; and in the last three groups the Sub-Registrar will remain half the month at each place. Instruments will ordinarily be accepted for registration only during the visit of the Special Sub-Registrar, but in his absence the Assistant Magistrate or a Deputy Magistrate will be appointed to the temporary charge of the office, and it will be his duty to receive such documents as may be presented for registration under circumstances of urgency, such as when the registration of the deed would be barred by the clauses of limitation before the next visit of the Special Sub-Registrar, or for any other good reason. It is believed that in this manner, when the public have once become familiar with the stated periods of the Special Sub-Registrar's visits, no great inconvenience will be felt from the partial closing of the Offices during a portion of the month, while the advantages to be derived from the employment of special Officers, who are unencumbered with other duties, are undeniable.

4. It will now be for the Registrar-General to watch the operation of the present experiment with great care. He will submit a full report upon the working of the system at the close of six months from the date of its introduction. The report should constrast each Office in its working with the working of the same Office

[Government Gazette, 29th October 1867.]

অতিপ্রায়ে জীবিত রেজিষ্টার জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের আগস্ট মাসে এক স্পেশাল সব রেজিষ্টারের অধীন হইল কি তদধিক সব-রেজিষ্টারী আফিস করিবার পাণ্ডুলিপি রূপ করিলেন ভূতপূর্ব জীবিত লেণ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব সেই পাণ্ডুলিপি সুগ্রাহ্য করিলেন এবং ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ২১ তারিখের ১৪৩৪ নম্বরের নির্দেশের লিখিতমতে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্ট সেই পাণ্ডুলিপিতে সম্মত হইয়াছেন।

২। পরন্তু সেই পাণ্ডুলিখানুসারে সম্পূর্ণরূপে কর্ম প্রচলিত করণের পূর্বে জীবিত লেণ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব যমোনাত কতিপয় স্থানে তাহার কল পরীক্ষা করিতে ইচ্ছুক হইয়া নিম্নলিখিত প্রকারে সব-রেজিষ্টারী আফিস সমাহারে বন্ধ করিতে স্থির করিয়াছেন।

- ১ পাটনা ও আরা।
- ২ ভাগলপুর ও মুজের।
- ৩ বর্ধমান ও হুগলী।
- ৪ হাবড়া ও জীরামপুর।
- ৫ কুস্তা চুয়াডাঙ্গা ও রাণাঘাট।
- ৬ মজফরপুর ও দরভাঙ্গা।
- ৭ পূর্ণীয়া ও কুষ্টিগঞ্জ।
- ৮ বালেশ্বর ও ভদ্রক।

৩। উক্ত প্রত্যেক সমাহারে একই জন স্পেশাল সব-রেজিষ্টার নিযুক্ত হইবেন। প্রথমোক্ত চারি স্থান সমাহারে সব-রেজিষ্টার প্রত্যেক স্থানে সপ্তাহান্তর কাছারী করিবেন। পঞ্চম স্থান সমাহারে প্রতিমাসে দশ দিন একই স্থানে থাকিবেন। শেষ তিন স্থান সমাহারে সব-রেজিষ্টার প্রত্যেক স্থানে অর্দ্ধমাস থাকিবেন। সাধারণ মতে দলীল স্পেশাল সব-রেজিষ্টারের উপস্থিত থাকিলে কেবল রেজিষ্টার করিবার জন্যে গ্রাহ্য হইবে। কিন্তু তাহার অনুপস্থানে আসিস্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেট কি ডেপুটি মাজিস্ট্রেট কীর্যকাল এই কার্যালয়ের কর্মের ভারপ্রাপ্ত হইবেন। স্পেশাল রেজিষ্টারের আসিবার নিরূপিত কালের পূর্বে দলীল রেজিষ্টার না হইলে মিয়াম নিরূপণের ধারাক্রমে তাহার রেজিষ্টার হইবার বাধা হয় ইত্যাদি অভাবশক স্থলে কিম্বা অন্য প্রকারের বিশেষ হেতুতে রেজিষ্টার করিবার জন্যে যে দলীল উপস্থিত করা যায় আসিস্ট্যান্ট কি ডেপুটি মাজিস্ট্রেট তাহা গ্রহণ করিবেন। বোধ হয় এই প্রকারে সাধারণ লোকেরা স্পেশাল সব-রেজিষ্টারের আসিবার নিরূপিত সময় ভালমতে অবগত হইলে পর মাসের একাংশ কার্যালয় অংশরূপে বন্ধ হইলেও তাদৃশ ক্লেশ হইবে না, অথচ বিশেষ কার্যকারকেরা অন্য কোন কর্মের ভারপ্রাপ্ত না হইয়া সেই কর্মে নিযুক্ত থাকিলে লভ্য সম্ভাবনা সম্ভব হইবে।

৪। এক্ষণে পরীক্ষার্থে যে কার্য করা যাইতেছে রেজিষ্টার জেনরল সাহেবের কর্তব্য যে অন্তান্ত সতর্ক হইয়া তাহার প্রতি নৃতি রাখেন, এবং সেই নিয়মতে কার্য চলনের যে লাভালাভ হয় তা নিয়ম প্রচলিত হইবার তারিখ অবধি হয় মাস গত হইলে তিনি সেই বিষয়ের সম্পূর্ণ রিপোর্ট করিবেন। উক্ত প্রত্যেক কার্যালয়ে পূর্বে যে রূপ কর্ম হইত ও নূতন নিয়মানু-

before the introduction of the change, and also in the increase of registration with other Offices in the neighbourhood into which the system has not been introduced. The number of deeds which have been presented for registration during the absence of the Special Sub-Registrar should be specified, those which have been admitted to registration being distinguished from those the registration of which has been declined. The general grounds should be stated on which the different documents were admitted to registration during the absence of the Sub-Registrar.

The 16th October 1867.

In accordance with the above Resolution, the following transfers and appointments are made :—

Baboo Gurupershad Sen, Sub-Registrar of Patna, to be also Sub-Registrar of the Sub-District of Arrah.

Baboo Dinobundhoo Sandyal, Sub-Registrar of Monghyr, to be also Sub-Registrar of Bhaugulpore.

Baboo Nittolal Dey, Sub-Registrar of Burdwan, to be also Sub-Registrar of Hooghly.

Mr. H. O. King to be Sub-Registrar of the Sub-Districts of Howrah and Serampore.

Baboo Bhoobuneshwar Sing to be Sub-Registrar of the Sub-Districts of Kooshtea, Chooadangah, and Ranaghat.

Baboo Gopal Chunder Doss, Sub-Registrar of Mozufferpore, to be also Sub-Registrar of Durbhangah.

Baboo Kedarnath Dutt to be Sub-Registrar of the Sub-Districts of Purneah and Kissengunge.

Mr. Thomas Mohendra Lall Bose to be Sub-Registrar of the Sub-Districts of Balasore and Bhudruck.

Baboo Umachurn Bose to be Special Sub-Registrar of Chuprah.

Baboo Bhyrubhunder Chatterjee to be Special Sub-Registrar of Dacca.

#### NOTIFICATION.

No. 3876.

The 21st October 1867.

The Judicial and Revenue Establishments of the Non-Regulation Provinces and Districts within the Lieutenant-Governorship of Bengal (not including the Subordinate Judicial Service) will in future consist of the following Grades :—

- |               |     |   |
|---------------|-----|---|
| (1.) Assam    | ... | } Three Com-<br>missioners of<br>Divisions. |
| Chota Nagpore | ... |   |
| Cooch Behar   | ... |   |
| (2.) Assam    | ..  | } Two Judicial<br>Commissioners.            |
| Chota Nagpore | ... |   |

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৯ অক্টোবর।]

সারে যে রূপে হয় এই বিষয়ের ইতর বিশেষ নির্দিষ্ট করিতে হইবে এবং নিকটস্থ অন্য যে কার্যালয়ে উক্ত নিয়ম প্রচলিত হয় নাই তাহার সঙ্গে মিলাইরা দেখিলে সেই কার্যালয়ে রেজিষ্টারী কার্য রক্ষি হইয়াছে কি না এই বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন। স্পেশাল সব-রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থিত কালে রেজিষ্টারী হইবার জন্য যত দলীল উপস্থিত করা যায় তাহাও লিখিতে হইবে এবং তদনুযায়ী রেজিষ্টারী হইবার জন্য যত দলীল গ্রাহ্য ও যত অগ্রাহ্য হইয়াছে তাহাও নির্দিষ্ট হইবে। সব-রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থিত কালে রেজিষ্টার হইবার কোন দলীল গ্রাহ্য হইলে সাধারণ যে হেতুতে গ্রাহ্য হইয়াছে তাহাও লিখিতে হইবে।

১৮৬৭ সাল ১৬ অক্টোবর।

উক্ত নির্দেশনামুসারে নিম্ন লিখিত মহাশয়েরা স্থানান্তরিত ও নিযুক্ত হইয়াছেন।

পাটনার সব-রেজিষ্ট্রার শ্রীযুক্ত বাবু গুরুপ্রসাদ সেন আরা সব-ডিস্ট্রিক্টেরও সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

মুজেরের সব-রেজিষ্ট্রার শ্রীযুক্ত বাবু দীনবন্ধু সান্যাল ভাগলপুরেরও সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

বর্ধমানের সব-রেজিষ্ট্রার শ্রীযুক্ত বাবু নৃত্যালাল দে হুগলীরও সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুক্ত এচ ও কিং সাহেব কাবড়া ও জিরামপুর সব-ডিস্ট্রিক্টের সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুক্ত বাবু ভুবনেশ্বর সিংহ কুস্তা ও চুয়াডাঙ্গা ও রাণাঘাট সব-ডিস্ট্রিক্টের সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

মজফরপুরের সব-রেজিষ্ট্রার শ্রীযুক্ত বাবু গোপালচন্দ্র দাস দরভাঙ্গারও সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুক্ত বাবু কেন্দ্রনাথ দত্ত পুরণিয়া কুষ্টিয়া সব-ডিস্ট্রিক্টের সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুক্ত তামস মহেন্দ্র লাল বসু বালেশ্বর ও তত্রক সব-ডিস্ট্রিক্টের সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুক্ত বাবু উমাকরণ বসু ছাপরা স্পেশাল সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুক্ত বাবু তৈরবচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় ঢাকার স্পেশাল সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

#### বিজ্ঞাপন।

৩৮৭৬ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ২১ অক্টোবর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের শাসিত আইনবহির্ভূত প্রদেশের ও জিলার নিম্নপস্থ বিচারকর্তৃভিন্ন আদালতের ও রাজস্বসম্পর্কীয় কর্ম-কারক নিম্নলিখিতমতে অঙ্গীভুক্ত হইবেন।

- |            |     |                                     |
|------------|-----|-------------------------------------|
| (১) আসাম   | ... | } খণ্ডের তিন জন<br>কমিস্যনার।       |
| চোটনাগপুর  | ... |                                     |
| কুচবিহার   | ... |                                     |
| (২) আসাম   | ... | } দুই জন জুডি-<br>সিয়াল কমিস্যনার। |
| চোট নাগপুর | ... |                                     |

(3.) Kamroop	...	Assam.
Nowgong	...	
Durrung	..	
Sebsaugor	...	
Luckimpore	...	
Cossyah and Jynteah Hills	...	
Naga Hills	...	Cooch Behar.
Gowalparah (with Garrow Hills)	...	
Western Doars	...	
Cooch Behar	...	
Darjeeling	...	
Hazareebaugh	..	Chota Nagpore.
Lohardugga	..	
Maunbhoom	..	
Singbhoom	...	
Cachar (a)	...	
Sonthal Pergunnahs	(b)	
Hill Tracts of Chittagong (c)	...	

Four 1st Grade.  
Six 2nd "  
Six 3rd "  
Two 4th "

Twenty-six Assistant Commissioners classified as under :—

- Nine 1st Grade.
- Nine 2nd "
- Eight 3rd "

Seventeen Extra Assistant Commissioners classified as under :—

- Four 1st Grade.
- Five 2nd "
- Five 3rd "
- Three 4th "

*N. B.*—Assistant and Extra Assistant Commissioners will in future be promoted from the Lowest Grade in the order in which they may pass the examination by the Second Standard, on vacancies occurring in the Higher Grades, and no Assistant or Extra Assistant Commissioner will be considered eligible for promotion out of the Lowest Grade until he shall have passed by both Standards.

An Assistant Commissioner will draw a monthly salary of 400 Rupees only until he passes by the Lower Standard, and a salary of 450 Rupees from that time until he passes by the Higher Standard.

If at any time, on the occurrence of a vacancy in a Higher Grade of Assistant Commissioners or of Extra Assistant Commissioners, as the case may be, there should be no Assistant or Extra Assistant Commissioner of the Lowest Grade who is eligible for promotion, the total number of

- (a.) Under Commissioner of Dacca.
- (b.) Ditto ditto of Bhauulpore.
- (c.) Ditto ditto of Chittagong.

(৩) কামরূপ	...
নৌগাঁ	..
দুরঙ্গ	...
শিবসাগর	..
লক্ষ্মীপুর	..
কাশিয়া ও অরুণা	...
পার্বত	...
মাগা পার্বত	..
গোয়ালপাড়া (গ - রো পার্বতসহিত)	...
পশ্চিমবার	...
কুর্বিবার	...
দারজিলিং	..
হাজারীবাগ	...
লোহারডগা	..
মামভূম	...
সিংভূম	...
কচ্ছাড় (a)	...
সাঁওতাল পরগনা (b)	...
চট্টগ্রামের পার্বত্য	...

২৬ জন আসিস্ট্যান্ট কমিস্যনর। তাঁহারা নিম্নলিখিত শ্রেণীভুক্ত হইবেন।

- প্রথম শ্রেণীর নয় জন।
- দ্বিতীয় শ্রেণীর নয় জন।
- তৃতীয় শ্রেণীর আট জন।

১৭ জন অতিরিক্ত আসিস্ট্যান্ট কমিস্যনর নিম্নলিখিতমত শ্রেণীভুক্ত হইবেন।

- প্রথম শ্রেণীর চারি জন।
- দ্বিতীয় " পাঁচ জন।
- তৃতীয় " পাঁচ জন।
- চতুর্থ " তিন জন।

মন্তব্য। উক্ত শ্রেণীর কোন পদস্থ্য হইলে আসিস্ট্যান্ট ও অতিরিক্ত আসিস্ট্যান্ট কমিস্যনরেরা যে কমান্ডসারে উক্ত কটীর পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হন, তদনুসারে অধঃ শ্রেণী হইতে উচ্চতর শ্রেণীভুক্ত হইবেন। এবং উক্ত কটীর পরীক্ষা উত্তীর্ণ না হইলে কোন আসিস্ট্যান্ট কি অতিরিক্ত আসিস্ট্যান্ট কমিস্যনর অধঃশ্রেণী হইতে উচ্চ পদে নিযুক্ত হইবার যোগ্য আন হইবেন না।

আসিস্ট্যান্ট কমিস্যনর যত কাল নিম্নকটীর পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ না হন তত কাল কেবল ৪০০ টাকা মাসিক বেতন পাইতে পারিবেন। সেই পরীক্ষা উত্তীর্ণ হইয়া যত কাল উচ্চতর কটীর পরীক্ষা উত্তীর্ণ না হন ততকাল ৪৫০ টাকা বেতন পাইবেন।

উচ্চ শ্রেণীর আসিস্ট্যান্ট কমিস্যনরের কিম্বা অতিরিক্ত আসিস্ট্যান্ট কমিস্যনরের পদস্থ্য হইলে যদি নিম্ন শ্রেণীর কোন আসিস্ট্যান্ট কি অতিরিক্ত আসিস্ট্যান্ট কমিস্যনর সেই পদে নিযুক্ত হইবার যোগ্য না হন তবে সেই উচ্চ শ্রেণীর পদাপদে উপযুক্ত কমতা-পন্ন জন্য কার্যকরককে নিযুক্ত করণেরা অথবা

- (a) ঢাকার কমিস্যনর সাহেবের অধীন।
- (b) ডাগলপুরের ঐ ঐ।
- (c) চট্টগ্রামের ঐ ঐ।

Assistant or Extra Assistant Commissioners will be completed either by appointing some other qualified Officer to the vacancy in the Higher Grade, or by appointing a Supernumerary in the Lower Grade, as may seem advisable to Government.

## NOTIFICATION.

No. 3877.

The 21st October 1867.

With reference to the Notification No. 3876 of this date, the Lieutenant-Governor has been pleased to make the following promotions in the Commission of the Non-Regulation Provinces:—

Major A. K. Comber to be a Deputy Commissioner of the First Grade.

Major T. Lamb	...	} To be Deputy Commissioners of the Second Grade.
Dr. W. H. Hayes	...	
Captain J. F. Sherer	...	

Captain R. C. Money	...	} To be Deputy Commissioners of the Third Grade.
" T. H. Lewin	...	
" A. E. Campbell	...	
" W. C. S. Clarke	...	

Mr. W. O. A. Beckett to be an Assistant Commissioner of the First Grade.

Mr. P. T. Carnegie	...	} To be Extra Assistant Commis- sioners of the First Grade.
" F. Grant	...	

These promotions will take effect from the 1st August 1867.

## DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

The 16th October 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government, at the public expense, for a public purpose, viz., for the construction of a Distillery building at the sub-divisional station of Jehanabad, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land, situated in Mouzaha Kistopore and Kusba Jehanabad, Pergunnah Jehanabad, in the District of Hooghly, and measuring 16 1/2 Acs., more or less, is required. It is bounded on the North by Herastullah and others' tank; on the East by the said Herastullah and others' garden land; on the South and West by the public road.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৯ অক্টোবর।]

গবর্ণমেন্টে বিহিত বোধ করিলে নিম্ন শ্রেণীর অতিরিক্ত কার্যকারকে নিযুক্ত করণদ্বারা আসিফাণ্ট কিস্তা অতিরিক্ত আসিফাণ্ট কমিস্যনরের সংখ্যা পূরণ করা যাইবে।

## বিজ্ঞাপন।

৩৮৭৭ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ২১ অক্টোবর।

এই তারিখের ৩৮৭৬ নম্বরের বিজ্ঞাপনের উপলক্ষে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব আইন বিহিত প্রদেশের কমিস্যনে নিম্নলিখিত ব্যক্তিদিগকে উচ্চপদে নিযুক্ত করিয়াছেন।

মেজর শ্রীযুত এ কে কোম্বার সাহেব প্রথম শ্রেণীর ডেপুটী কমিস্যনর হইবেন।

মেজর শ্রীযুত টি লাম সাহেব

হেব

ডাক্তর " ডবলিউ এচ

হেজ সাহেব

ক্যাপ্টান " জে এক শিরর

সাহেব

ক. লাম শ্রীযুত আর সি মনি

সাহেব

" " টি এচ লুইস

সাহেব

" " এ ই কাম্বেল

সাহেব

" " ডবলিউ সি

এস ক্লার্ক সাহেব

শ্রীযুত ডবলিউ ও এ বেকেট সাহেব প্রথম শ্রেণীর আসিফাণ্ট কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত পি টি কার্ণেগি (প্রথম শ্রেণীর অতিরিক্ত আসিফাণ্ট

সাহেব " এক গ্রান্ট সাহেব ) কমিস্যনর হইবেন।

উক্ত উচ্চ পদে নিয়োগ ১৮৬৭ সালের আগষ্ট মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

১৮৬৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামত বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৬ অক্টোবর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্যার্থে অর্থাৎ জাহানাবাদ শাখা ষড়ের প্রধান স্থানে মদ্য সজ্জার ঘর নির্মাণ করিবার জন্য রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া প্রয়োজন অতএব এতদ্বারা জ্ঞাত করা যাইতেছে যে পূর্বেকৃত কার্যের নিমিত্তে হুগলী জিলা জাহানাবাদ পরগনার অন্তর্গত মৌজা কৃষ্ণপুরে ও কসবা জাহানাবাদে ক্রমশঃ ১/৮ বিঘা/৮ কাঠা ১০ আট চতাক পরিমাণের ভূমি লওয়া আবশ্যিক। সেই ভূমির উত্তরদিকে হিরাসতউরা ও অন্যদের পুষ্করিণীর পূর্বদিকে উক্ত হিরাসতউরা ও অন্যদের বাগান ভূমি দক্ষিণ ও পশ্চিমদিকে রাজ পথ।

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

H. L. DAMPIER,  
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal,

**PUBLIC WORKS (RAILWAY)  
DEPARTMENT, BENGAL.**

Port William, the 16th October 1867.

**NOTIFICATION.**

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, viz., for a bungalow site on the first mile of the Serampore branch line, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land, measuring about 40 beegahs 3 cottahs 7 chittacks, more or less, situated in Mouzah Burwadee, on the said mile of Railway, within the Estate of Rajah Goroor Narian Sing, of Gadee Serampore, in Pergunnah Khurruckdecha, in the District of Hazareebaugh, is required.

The land is bounded on the North by Bydaram and Gobordhone Mahatas Jote lands; on the South by the public Road from Kurhurbalee to Serampore; and on the East and West by Bydaram and Gobordhone Mahatas Jote lands.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

C. H. LUARD, Captain, R. E.,  
For Joint-Secy. to Govt. of Bengal,  
P. W. D., Railway Branch.

The 17th October 1867.

**NOTIFICATION.**

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, viz., for a site for a Railway Station, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land, measuring in all 606 beegahs 18 cottahs 8 chittacks, more or less, is required.

The land is situated in the villages of Nowada and Baboo Bank, Pergunnah Gidhore, Zillah Monghyr, and is defined on the ground.

The land is bounded as follows:—

North—by land belonging to Maharajah Jey Mungul Singh in Mouzah Nowada.

[Government Gazette, 20th October 1867.]

উক্ত বিষয়ে বাঁচাদেশের সম্পর্ক থাকে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে তাহাদিগকে উক্ত জাপানী দেওয়া গেল।

এস এস ডাম্পিয়র,  
বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটিং সেক্রেটারী

**বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পাবলিক  
ওকস ডিপার্টমেন্ট।**

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৬৭ সাল ১৬ অক্টোবর।

**বিজ্ঞাপন।**

বঙ্গদেশের প্রিয়ুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কর্মের নিমিত্তে অর্থাৎ শ্রীরামপুর শাখা পথের প্রথম মাইলের স্থানে বাতলা ঘর বাঁধিবার জন্যে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্নমেন্টের ভূমি লওয়া প্রয়োজন, অতএব এতদ্বারা জ্ঞাত করা যাইতেছে যে উক্ত কার্যের নিমিত্তে হাজারিবাগ জিলার খড়কদিহা পরগনার গাদি শ্রীরামপুরের রাজা গকত নারায়ণ সিংহের সম্পত্তির মধ্যে রেলপথের উক্ত মাইলে মৌজা বরবাদির অন্তর্গত স্থানান্তিক ৪০ বিঘা ৩ কাঠা ১৬ সাত ছটাক পরিমাণ এক খণ্ড ভূমির প্রয়োজন।

ঐ ভূমির উত্তর দিগে বৈদ্যরাম ও গোবর্দ্ধন মহতের মোত ভূমি, দক্ষিণদিগে করহরবালিহইতে শ্রীরামপুরের বাইলার রাজপথ, পূর্ব ও পশ্চিম দিগে বৈদ্যরাম ও গোবর্দ্ধন মহতের মোত ভূমি।

উক্ত ভূমিতে বাঁচাদেশের সম্পর্ক থাকে তাহাদিগকে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে উক্ত জাপানী দেওয়া গেল।

বঙ্গদেশের প্রিয়ুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে।

রেলপথ সম্পর্কীয় কর্মের পাবলিক ওকস ডিপার্টমেন্টে,  
বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের আইন্ট সেক্রেটারী  
সাহেবের নিমিত্তে।

সি এস লুয়ার্ড, কাপ্তান, আর, ই.

১৮৬৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

**বিজ্ঞাপন।**

বঙ্গদেশের প্রিয়ুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্যার্থে অর্থাৎ রেলওয়ে স্টেশন করিবার জন্যে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্নমেন্টের ভূমি লওয়া প্রয়োজন, অতএব এতদ্বারা জ্ঞাত করা যাইতেছে যে উক্ত কার্যের নিমিত্তে স্থানান্তিক ৬০৬ বিঘা ১৮ কাঠা ৮ ছটাক পরিমাণের এক খণ্ড ভূমি লওয়া প্রয়োজন।

সেই ভূমি মুন্সের জিলার গিধোর পরগনার নওয়াদা ও বাবু বাঁকের গ্রামের মধ্যে আছে ও তাহার সীমা ভূমিতেই নির্দিষ্ট।

ঐ ভূমির সীমা এই—

উত্তরদিগে মৌজা নওয়াদার অন্তর্গত মহারাজা জয় মঙ্গল সিংহের ভূমি।



West—by land belonging to Maharajah Jey Mungul Singh in Mouzah Nowada.

South—by ditto ditto.

East—by land belonging to ditto in Mouzahs Baboo Bank and Tataniah.

This Declaration is made, under Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

C. H. Luard, Capt., R. E.,  
Offg. Asst. Secy. to Govt. of Bengal,  
P. W. D., Railway Branch.

#### NOTIFICATION.

It is hereby notified that from and after the 1st November 1867, the Special Sub-Registrars in charge of the following groups of Sub-Registry Offices will hold office at each place on the dates noted against it:—

Patna from 1st to 9th and Arrah from 11th to 16th November, and subsequently at each place during alternate weeks.

Monghyr from 1st to 9th and Bhagulpoore from 11th to 16th November, and subsequently at each place during alternate weeks.

Burdwan from 1st to 9th and Hooghly from 11th to 16th November, and subsequently at each place during alternate weeks.

Howrah from 1st to 9th and Serampore from 11th to 16th November, and subsequently at each place during alternate weeks.

Kooshtea from 1st to the 10th, Chooadangah from 11th to 20th, and Ranaghat from 21st to the end of each month.

Mozufferpore from 1st to 15th and Durbungan for the remainder of each month.

Purneah from 1st to 15th and Kissengunge for the remainder of each month.

Bhudruk from 1st to 15th and Balasore for the remainder of each month.

P. DICKENS,

Offg. Registrar-General, L. P.

FORT WILLIAM,  
The 19th October 1867.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৯ অক্টোবর।]

পশ্চিমদিকে মৌজা মওয়াদার অন্তর্গত মহারাজা জয়মঙ্গল সিংহের ভূমি।

দক্ষিণ দিকে ঐ ঐ

পূর্বদিকে বারু বাক ও টাটানিয়া মৌজার অন্তর্গত উক্ত মহারাজার ভূমি।

উক্ত বিষয়ে স্বাক্ষরের সম্পর্ক আছে তাহাদিগকে ১৮৫৭ সালের ৩ আইনমতে এই বিজ্ঞাপন দেওয়া গেল।

বঙ্গদেশের ত্রিভুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে।

সি এস লুয়ার্ড, ক্যাপ্টান, আর, ই.,

পাবলিক ওর্ডস ডিপার্টমেন্টে রেলপথ শাখা কর্তৃক,  
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং অসিস্ট্যান্ট সেক্রেটারী।

#### বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া গেল যে ১৮৬৭ সালের নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি নিম্নলিখিত সব-রেজিস্ট্রারী কার্যালয় সমাহার যে স্পেশাল সব-রেজিস্ট্রারের অধীন আছে তাহারা নিম্নলিখিত তারিখে সেই স্থানে কাছারী করিবেন বিশেষতঃ

পাটনায় নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি ৯ তারিখ পর্যন্ত ও আরাতে ১১ তারিখ অবধি ১৬ তারিখ পর্যন্ত ও তৎপরে প্রত্যেক স্থানে সপ্তাহ অন্তর।

মুন্সেরে নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি ৯ তারিখ পর্যন্ত ও ভাগলপুরে ১১ তারিখ অবধি ১৬ তারিখ পর্যন্ত ও তৎপরে প্রত্যেক স্থানে সপ্তাহ অন্তর।

বর্ধমানে নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি ৯ তারিখ পর্যন্ত ও হুগলীতে ১১ তারিখ অবধি ১৬ তারিখ পর্যন্ত ও তৎপরে প্রত্যেক স্থানে সপ্তাহ অন্তর।

হাওড়াতে নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি ৯ তারিখ পর্যন্ত ও জিরামপুরে ১১ তারিখ অবধি ১৬ তারিখ পর্যন্ত ও তৎপরে প্রত্যেক স্থানে সপ্তাহ অন্তর।

কুস্তাতে প্রতিমাসের ১ তারিখ অবধি ১০ তারিখ পর্যন্ত, চুয়াডাঙ্গাতে ১১ তারিখ অবধি ২০ তারিখ পর্যন্ত, রানাঘাটে ২১ তারিখ অবধি শেষ পর্যন্ত।

মুন্সেরপুরে প্রতিমাসের ১ অবধি ১৫ তারিখ পর্যন্ত ও দরভাঙ্গাতে মাসের অবশিষ্ট কাল।

পুরণিয়াতে প্রতিমাসের ১ অবধি ১৫ তারিখ পর্যন্ত ও কুকাগঞ্জে মাসের অবশিষ্ট কাল।

ভদ্রকে প্রতিমাসের ১ অবধি ১৫ তারিখ পর্যন্ত ও বালেশ্বরে মাসের অবশিষ্ট কাল।

পি ডিকিন্স,

বঙ্গপ্রভুতিদেশের একটিং রেজিস্ট্রার জেনারেল।

ফোর্ট উইলিয়াম

১৮৬৭ সাল ১৯ অক্টোবর।



## বিজ্ঞাপন।

মিস্র লিখিত সন্ধর ও পরিমাণের ৫ কেতা হোল মোট শ্রীযুত মৌলবী টেসয়ান ওবেদুল্লা জেলা রজপুরের ডিপুটি মাজিস্ট্রেটের চুরি হইয়াছে যে কেহ উহার তত্ত্ব পান অবিলম্বে তাহাকে তৎসংবাদ জানাইয়া বাধিত করি বেন ইতি।

৬০৫৬৪ নং	...	...	৫০৭
৬০৫৩৭ নং	...	...	৫০৭
৪৪০১৮ নং	...	...	৫০৭
৯১৯৮১ নং	...	...	১০০৭
৫৪৩৯৮ নং	...	...	১০০৭

একুনে ৫ কেতা মোট

মোঃ ৩৫০ টাকা

## LAND ADVERTISEMENTS.

## ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা মহম্মসিংহ।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা মহম্মসিংহ।

নীচের লিখা মহালের ১২৭৪ সনের নাগায়ত ভাজের সরকারি পাওনা বাকি রাজস্ব আদায় জন্য বোর্ডের মিক্রুপিত ১৮৬৭ সনের ২৮ সেপ্টেম্বর পর্য্যন্ত রাখিল না হওয়ায় ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানমতে ১৮৬৭ সনের ২৭ নবেম্বর মোতাবেক ১২৭৪ সনের ১২ অগ্রহায়ণ বুধবার নীলামের দিন ঘাণ্ডো সর্বসাধারণ জনের জ্ঞাতার্থে অত্র ইস্তাহার প্রচার করা যায় যে কেহ মহাল মজুর খরিদের বাসনা রাখে সে ঐ তারিখে অত্র কাছারিতে হাজির আসিয়া রীতিমত ক্রয় করে, ইতি ১৮৬৭ সন তারিখ ১ অক্টোবর।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল।

৬৩২২ নং পরগনে কাটারমল্ল চর সাজিয়ান মতালকে চর কুরখি মালিক চিরু বন্দন্তু গ্রহীতা ব্রজেশ্বরী চৌধুরানী মাসরে বনওয়ারিলাল রায় নাবালগ সদর জমা ৫৪৫১১/০ আনা।

H. J. REYNOLDS,  
Collector.

জিলা ফরিদপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা ফরিদপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বাৰায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা ফরিদপুরের নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের ২৮ সেপ্টেম্বরের বাকি রাজস্ব আদায় নিমিত্তে ১৮৬৭ সালের ২৬ নবেম্বর মোঃ ১২৭৪ সালের ১১ অগ্রহায়ণ রোজ মঙ্গলবার দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র কালেক্টরীর কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭। ৩০ সেপ্টেম্বর মোঃ ১২৭৪। ১৫ আশ্বিন।

প্রথম শ্রেণী চিরস্থারি বন্দন্তী মহাল।

২১৬ নং পরগনে বৈকুণ্ঠপুর চর নাছিরপুরের মধ্যগত চর জাহানাবাদ নীলাম শরিদ রামনাথ সন্ধর ও এবারউল্লা সদর জমা

... ১৬২৩৭০  
রোড বণ্ড ১৬১০

১৬৪০৭

A. W. RUSSELL,  
Collector.

[সর্বস্বত্ব গোপন। ১৮৬৭ - ২৯ অক্টোবর।]

জিলা বাকরগঞ্জ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা বাকরগঞ্জ।

ইলার দারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ ইং ১১ আইনের ৬ ধারানুসারে জেলা বাকরগঞ্জের মহাবর্তী নিম্নের লিখিত মহাল সকল সন ১৮৬৭ ইং ২৮ সেপ্টেম্বর তারিখের আশ্রয় বাকি মালগুজারী এবং অন্যান্য দাওয়া চলিত আইন এবং আকুট অনুসারে বাকি রাজস্বের ন্যায় আদায় করা যাইতে পারে তাহা আদায় নিমিত্তে সন ১৮৬৭ ইং ১৮ নবেম্বর মোতাবেক সন ১২৭৪ সাল ৩ অগ্রহায়ণ রোজ সোমবার অত্র জিলার কালেক্টর সাহেবের কাছারিতে বিনা ওজরে ও প্রকাশ্য নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৭ ইং ১ অক্টোবর।

শ্রোণীর নম্বর।	মহালের শ্রেণী।	জেলার	ভৌজিতে	মহালের নাম।	নাম মালিক।	সদর জমা।	বাকী রাজস্ব।	মন্তব্য।
১	ইন্তুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল।	১৮৫২	কতেজদপুর পরগনা মহা- দেব মুনশী ভালুক।	মহাদেব মুনশী পদ্মলোচন রায় চৌধুরি।	৫৩১/৪	১৯১২	যোল আশা মহাল বিক্রয় হইবেক।	

( ১১৫ )

১৯১৮	১৯/২	এই মহাল মধ্যে যে দার- কমল সেনের হিসাব ১৯-১০ ক্রান্ত জমা ১০৮৮/৬ ৩ রাশানাধ বাচল্যতি হিং ১২৪- ক্রান্ত জমা ২৭/১০১১ ভগবানচন্দ্র ভট্টাচার্যের হিং ৮১/১৭ ভিল জমা ২৫১১/১০ সন ১৮৫৯ সনের ১১ আইনমতে হিসাব সত্ত্ব হইয়াছে তাহা বামে বক্রী হিসাব নীলাম হইবেক।
এ		
হাবেলি শিলিমাবাদ তপ্পা; রামদেব সেন ভালুক। এ = গোলোকচন্দ্র সেন হিং ১৭১১০ রামদেব সেন হিং ১৮/১৮/১০৬৩ ভিল ভগচন্দ্র সেন হিং /১৭০ ভিল চুর্ণাচরণ সেন।	বোঠ জমা ১৭৯১/১০/২১ বাদ গৃহক হিসাবে লিখিত অংশের জমা ২১০১/১২১ বাকি ১৫৮৪৭	

H. C. SUTHERLAND,  
Offg. Collector.

জিলা বর্ধমান।

হরম ইস্তাহার নামা কাছারী কালেক্টরী জেলা বর্ধমান।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পুষ্কাস্থ  
বর্ধমানের নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৬৭ সালের নাগাইদি ২৮ সেপ্টেম্বর মোতাবক সন ১২৭৪ সালের নাগাইদি  
তাত্র উল্লেখের সরকারি বাকি রাজস্ব আদায়ের নিমিত্ত সন ১৮৬৭ সালের ১৯ নবেম্বর মোতাবক সন ১২৭৪ সালের  
৪ অগ্রহায়ণ মঙ্গলবার দিবসে। দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলামে ধরা  
বাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২৪ অক্টোবর।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল ১৫৮ মং সমুদ্রগড়ি পং সাত সৈকা মালিক রহিমুল  
নেছা বিবি ও কৈলাসচন্দ্র দে চৌধুরী সদর জমা: ২৭১০।।১১ টাকা।

A. J. R. BAINBRIDGE,  
Collector.

জিলা হুগলি।

এস্তাহার নামা কাছারী কালেক্টরী জিলা হুগলি।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা হুগলির  
নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের নাং ২৮ সেপ্টেম্বরের বাকী রাজস্ব আদায়ের নিমিত্ত সন ১৮৬৭ সালের ২১  
নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ৬ অগ্রহায়ণ মোং রহস্পতিবার দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র কালেক্টরীর কাছারিতে  
নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। ১৮৬৭। ২৪ অক্টোবর।

নম্বর নাম মহাল নাম মালিক সদর জমা বাকী।

ভৌজী ও পরগনা

৩৭ মং গুড়বাড়ি রাধাকান্ত চৌধুরী ও ৭ মদনমোহন জীউর সেবাত  
পং চৌমুহা গোপীকৃষ্ণ বসু ও অন্নপূর্ণা দেবী ও মান গোবিন্দ  
বিশ্বাস ও ঈশ্বর চন্দ্র ঘোষ ... ২৬৯৫।৮  
বাদ।

মান গোবিন্দ বিশ্বাসের নিজ গুড়বাড়ির রকম ১।০  
আনার কাত সদর জমা ... ৫৯০।৮

যাহার ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারা মত  
পৃথক হিসাব পত্তন হইয়াছে রাধাকান্ত চৌধুরী ও  
৭ মদনমোহন জীউর সেবাত গোপীকৃষ্ণ বসু ও  
অন্নপূর্ণা দেবীর সদর জমা ... ১৪১৩।১০

২০০৩।৩

বাকী।

ঈশ্বর চন্দ্র ঘোষের নিজ গুড়বাড়ির ১৫৭৫/০ বিঘা  
জমির কাত সদর জমা ... ৬৯২৮/৯

১১০৭  
এই বাকী ঈশ্বর  
চন্দ্র ঘোষের

যাহার ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামত পৃথক  
হিসাব পত্তন হইয়াছে ...

১৯১ মং হরিপুর পং নবচন্দ্র ও পরমায়্যচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় ও অন্নদাপ্রসাদ  
চৌমুহা ও কালিদাস ও তুর্গাদাস বন্দ্যোপাধ্যায় ও হারিকা-  
নাথ ঠাকুর ও তুর্গাদাস ঠা ... ৮৫১২/২ ১১।৮

E. H. WHINFIELD,  
Offg. Collector.

[Government Gazette, 29th October 1867.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্নমেন্টের অন্তে প্রীত্ব এক জে বার্দো সাহেবকর্তৃক  
মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।



# গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোডপত্র ।

TUESDAY, OCTOBER 29, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৯ অক্টোবর ।

## বিজ্ঞাপন ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সেই সকল মহালে গবর্ণমেন্টের যে মালিকী স্বত্ত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে ।

### বিক্রয়ের নিয়ম ।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দিষ্ট সময় অমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি মীলার প্রথম ডাকের উপর সর্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে ।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ত্ব সকল বিক্রয়ের পরে মহাল থাকিবে । রাজস্বের কার্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে খোদকতা রাইয়ত, আফর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ত্ব মানিতে বাধ্য হইবে ।

৩।—একশত টাকার অধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে ।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিবস হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেন্টে জম হইবে, ও প্রথম স্থলার বিক্রয়ের ন্যায় পুনরবার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্বক ঐ ক্রটিকারি ক্রেতার বুকিতে সেই মহাল পুনরবার বিক্রয় হইবে ।

৫।—মহালের উপর যে আমান্য সময় জমা দাখ্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাত্তা প্রস্তুত ও গমন-গমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধ্য হইবেন । তাহারায় যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সময় জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর দাখ্য হইবে । ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে ।

রেজিষ্টার বোর্ডের আশুপাক্ষে,

আর বি চাপমান,

( ১৬৬ )

## নীলামের ইশতিহার।

জিলা বীরভূম।

এজাহারসামা কাছারি কালেক্টরি জিলা বীরভূম।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র সেশ্যার মধ্যবর্তি নিম্নের লিখিত সি, প্রেনীভুক্ত জমি ইচ্ছাইতিয়া রেলওয়ে কোম্পানির আর আবশ্যক না থাকায় প্রযুক্ত সম ১৮৬৭ সালের ১৯ নবেম্বর মোতাবক সম ১২৭৪ সালের ৪ অগ্রহায়ণ মঙ্গলবার জেলা বীরভূমের কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক এই সকল জমি যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহারা জোড় পত্রের শিরোনামে রেভিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের আশ্রিত বিক্রয় নিয়মের ১।২ এবং ৩ ধারাব্যতীত নিয়মের অধীন থাকিবেন এবং এই জমি সকল অবধারিত মূল্যের সর্ব উচ্চ ডাককারিকে নিম্নের বিক্রয় করা যাইবেক ইতি সম ১৮৬৭ সাল তারিখ ৫ আগস্ট মোতাবক সম ১২৭৪ সাল তারিখ ২১ জ্যৈষ্ঠ।

রাজকীর মহালের ইকবিরতার নম্বর।	ভৌমির নম্বর।	মহালের নাম ও পরগনা।	জমির পরি- মাণ।	সমর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	বন্দব্য।
				ধার্য করা রাজস্ব।	রাস্তার চাকস।	মোট।		
১৫২	২৬	সুরুল, পরগনায় বারবক সিংহ	৫০০।০।০২	•	•	•	১০০০	এই জমিতে যে কুঠি আছে তাহা বি- ক্রয় হইবেক না কেবল জমি বিক্রয় হইবেক।
৪১	৪৫৯	ডুমুরী, পরগনায় বরিনোড়- খর	৩।০।৩৯	•	•	•	৮০	
২০৭	৪৫০	কড়েপুর, পরগনায় বরারপুর	৫।৩।১৪	•	•	•	৮০	এই জমিতে ১০টি আড় হুক আছে তাহা বিক্রয় হই- বেক না।
১১৭	৪৫০	গোড়ালী, পরগনায় বরারপুর	৩।১।১৬	•	•	•	৪০	
২১০	২২	কালরাইপুর, পরগনায় আলি- মগর	০।০।১৯	•	•	•	১০	

J. M. Lewis,  
Collector.

বাল্যাল সেক্রেটারীয়েট বস্ত্রালয়ে প্রযুক্ত এক মে বার্মা সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।





# গবর্ণমেন্ট গেজেট

TUESDAY, NOVEMBER 5, 1867.

বঙ্গাব্দ ১৮৬৭ সাল ৫ নবেম্বর।

## HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

### THE INDIAN CONTRACT LAW, 1867.

[Continued from page 1141.]

#### PART V.

#### OF INDEMNITY AND GUARANTEE.

[Indemnity defined.]

113. A person can bind himself to save another person from eventual loss.

The security thus afforded is called indemnity when the loss guarded against is that which may be consequent upon the conduct of some person.

#### Illustrations.

(a.) A. gives B. a letter of indemnity against the consequences of any proceedings which C. may take against B. in respect of a certain sum of 200 Rupees. Here A. binds himself by an express engagement to save B. from consequent loss if C. shall act as contemplated.

(b.) B. accepts a bill of exchange, at A.'s request, for the accommodation of A. A. does not provide for the bill at maturity, and B. is compelled to pay it. A. is liable to B. for the amount of the bill. Here A. binds himself

[Government Gazette, 5th November 1867.]

## হোম ডিপার্টমেন্ট।

ব্যবস্থাপক।

### ১৮৬৭ সালের ভারতবর্ষীয় চুক্তির আইন।

[১১৪১ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

পঞ্চম খণ্ড।

ক্ষতিনিহতির ও প্রাতিভাব্যের বিধি।

[ক্ষতিনিহতি এই শব্দের অর্থ।]

১১৩ ধারা। কোন ব্যক্তি অন্যকে তাহি ক্ষতি-হইতে রক্ষা করিবার জন্যে আপনাকে আবদ্ধ করিতে পারেন।

যে ক্ষতিহইতে রক্ষা করা যায় যদি কোন ব্যক্তির আচরণদ্বারা সেই ক্ষতির অন্তর্ভুক্ত হয়, তবে উক্ত প্রকারের যে প্রাতিভাব্য তাহাই ক্ষতিনিহতি বলা যায় ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) চল্লি ২০০ টাকা ব্যতিত কোন ব্যাপার বিষয়ে বল-রামের নামে আদালত সংক্রান্ত যে কার্য করিতে পারেন আমল তাহাহইতে বলরামের ক্ষতি বিক্ষতিপূর্ণ দেয়। এই শব্দের তাৎপর্য এই। চল্লি দ্বারা যে কার্য হইবার সম্ভাবনা তদ্বারা বলরামের ক্ষতি বা হয় আমল এমত স্পষ্ট প্রতিজ্ঞা দ্বারা আপনাকে আবদ্ধ করেন।

(b) আমলের প্রার্থনামতে বলরাম তাহার উপকারার্থে একখান হুতী স্বীকার করিলেন। সেই হুতীর মিয়াদ পূর্ণ হইলে আমল তাহার টাকা দিবার উপায় করেন না। বল-রামের সেই টাকা দিতে হইল। ও আমল ঐ হুতীর টাকার

by an implied engagement to indemnify B. against loss consequent on a failure on A.'s part to provide for payment of the bill when due.

[Agent's indemnity against consequences of lawful acts.]

114. The employer of an agent is bound to indemnify him against the consequences of all lawful acts done by him in exercise of the authority conferred upon him.

#### Illustrations.

(a.) B., a stockbroker at London, and member of the Stock Exchange, at the request of A., buys for him 21 shares in a bank, "to be paid for on settlement day." Before the settlement day arrives, the bank stops payment, and A. repudiates the transaction, and tells B. not to pay the price. By the rules of the Stock Exchange, however, B. is compelled to pay the price on the settlement day. A. is liable to B. for the price on an implied agreement to indemnify.

(b.) B., at Singapore, under instructions from A. of Calcutta, contracts with C. to deliver certain goods to him. A. does not send the goods to B., and C. sues B. for breach of contract. B. informs A. of the suit, and A. authorizes him to defend the suit. B. defends the suit, and is compelled to pay damages and costs, and incurs expenses. A. is liable to B. for such damages, costs, and expenses.

(c.) B., a broker at Calcutta, by the orders of A., a merchant there, contracts with C. for the purchase of 10 casks of oil for A. Afterwards A. refuses to receive the oil, and C. sues B. B. informs A., who repudiates the contract altogether. B. defends, but unsuccessfully, and has to pay damages and costs and incurs expenses. A. is liable to B. for such damages, costs, and expenses.

[Agent's indemnity against consequences of acts done in good faith.]

115. Where one person employs another to do an act, and the agent does the act in good faith, the employer is liable to indemnify the agent against the consequences of that act, though it cause an injury to the rights of third persons.

#### Illustrations.

(a.) A., a decree-holder and entitled to execution of B.'s goods, requires the nazir to seize certain goods, representing them to be the goods of B. The nazir seizes the goods, and is sued by C., the true owner of the goods. A. is liable to indemnify the nazir for the sum he is compelled to pay to C., in consequence of obeying A.'s directions.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৫ নবেম্বর।]

জন্মে বলরামের বিকট দায়ী। এই বলে তৃতীয় টাকা দেয়া হইলে যদি আমল তাহা দিবার বিধায বা করেন তবে বলরামের যে ক্ষতি হইবার সম্ভাবনা আমল তাবকমে তাঁহাকে সেই ক্ষতি হইতে বাঁচাইবার প্রতিজ্ঞাতে বদ্ধ আছেন।

[ঐবধ কর্মের ফলহইতে নিরোগির ক্ষতিনিহিত পাইবার কথা।]

১১৪ ধারা। নিরোগির প্রতি যে ক্ষমতা প্রদত্ত হয় তদনুসারে তিনি যে সকল ঐবধ কর্ম করেন মুখ্য ব্যক্তি তাঁহাকে সেই কর্মজাত ক্ষতিহইতে নিহিত দিতে আবদ্ধ আছেন ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) লণ্ডন নগরে বলরাম নামক এক জন দালাল ষ্টক এক্সচেঞ্জের অন্তর্গত ব্যক্তি আছেন। তিনি আমলের আদেশমতে কোম ব্যাঙ্কের ২০ শয়ার ক্রয় করেন। হিসাব বিপত্তির দিমে আমলের সেই শয়ারের মূল্য দিবার কথা ছিল। কিন্তু সেই দিমের পূর্বে ব্যাঙ্কের কর্ম বন্ধ হইল। আমল সেই ক্রয় ব্যাপার অস্বীকার করিয়া বলরামকে বলেন যে তাঁহার মূল্য দিও না। কিন্তু ষ্টক এক্সচেঞ্জের বিধিমতে ঐ দিমে বলরামের অবশ্য সেই টাকা দিতে হইল। আমল তাবতঃ বলরামকে ক্ষতিহইতে বাঁচাইতে প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন অতএব ঐ মূল্য হেতুক বলরামের বিকট দায়ী।

(b) সিংহপুরে শিবালি বলরাম কলিকাতা শিবালি আমলের আদেশপত্র পাইয়া চন্দ্রকে কোম দ্রব্য দিবার চুক্তি করিলেন। আমল বলরামের বিকট ঐ দ্রব্য পাঠাইলেন না। তাহাতে চন্দ্র চুক্তি ভঙ্গহেতুক বলরামের মাঝে মালিশ করিলেন। বলরাম আমলকে ঐ মোকদ্দমার কথা জানাইলে, আমল তাঁহাকে ঐ মোকদ্দমার উত্তর দিতে অনুমতি দিলেন। বলরাম উত্তর দিলেন। তাহাতে তাঁহার প্রতি হাবিপুরনের ও মোকদ্দমার খরচা দিবার আজ্ঞা হইল ও তাঁহার অম্য খরচ হইল। বলরামের বিকট আমল সেই হাবিপুরনের ও খরচা খরচার দায়ী।

(c) কলিকাতার বলরাম নামক দালাল, তথাকার মহাজন আমলের আজ্ঞাকমে তাঁহার নিমিত্তে চন্দ্রের সঙ্গে ১০ পিণ্ড তৈল ক্রয়িবার চুক্তি করেন। পরে আমল ঐ তৈল লইতে স্বীকার না করিলে চন্দ্র বলরামের মাঝে মালিশ করেন। বলরাম আমলকে সেই কথা কহিলে, তিনি একবারে সেই ব্যাপারটি অস্বীকার করিলেন। বলরাম মোকদ্দমার উত্তর করিয়া পরাজিত হইলেন ও হাবিপুরণ ও খরচা খরচা তাঁহার দিতে হইল। বলরামের বিকট আমল সেই হাবিপুরনের ও খরচা খরচার দায়ী আছেন।

[নিরোগী সরল ভাবে যে ক্রিয়া করেন তাহার ফলহইতে তাঁহার ক্ষতিনিহিতির কথা।]

১১৫ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন কার্য নির্বাহ করিবার জন্য অন্যকে নিযুক্ত করেন, এবং ঐ নিরোগী যদি সরল ভাবে ঐ কর্মসম্পাদন করেন, তবে সেই ক্রিয়ার ফলেতে বদ্যপি তৃতীয় ব্যক্তির স্বত্ত্বের হানি হয়, তথাপি নিরোগী ঐ নিরোগির ক্ষতিনিহিতির দায়ী ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) আমল ডিক্রীদার আছে ও বলরামের জব্বের উপর সেই ডিক্রী কারী করিতে লক্ষ্য হইয়া বলরামের দ্রব্য বলিয়া এক জন বাজিরকে দেখাইয়া কোম করিতে আদেশ করেন। বাজির সেই দ্রব্য কোম করিলে ঐ জব্বের প্রকৃত স্বামী চন্দ্রমোহন তাঁহার মাঝে মালিশ করেন। আমলের আদেশমতে কর্মকরাপ্রযুক্ত চন্দ্রমোহনকে বাজিরের যত টাকা দিতে হয় আমল তাঁহাকে তত টাকার ক্ষতিহইতে বাঁচাইতে দায়ী।

(b.) B., an auctioneer, at request of A., sells goods in the possession of A., but which A. had no right to dispose of. B. does not know this, and hands over the proceeds of the sale to A. Afterwards C., the true owner of the goods, sues B. and recovers the value of the goods and costs. A. is liable to indemnify B. for what he has been compelled to pay to C., and for B.'s own expenses.

(c.) A. employs B. to make a quantity of fire-bricks with a trademark, which A. knows, but B. does not, to be the trademark of C. B. makes and marks the bricks as ordered. C. obtains an injunction against B. A. is liable to pay B. the amount of his expenses.

[Non-liability of employer of agent to do a criminal act.]

116. Where one person employs another to do an act which is criminal, the employer is not liable to the agent, either upon an express or an implied promise, to indemnify him against the consequences of that act.

#### Illustrations.

(a.) A. employs B. to beat C., and agrees to indemnify him against all consequences of the act. B. thereupon beats C., and has to pay damages to C. for so doing. A. is not liable to indemnify B. for those damages.

(b.) B., the proprietor of a newspaper, publishes, at A.'s request, a libel upon C. in the paper, and A. agrees to indemnify B. against the consequences of the publication, and all costs and damages of any action in respect thereof. B. is sued by C. and has to pay damages, and also incurs expenses. A. is not liable to B. upon the indemnity.

[Rights and liabilities of indemnity-holder when sued.]

117. Where a person holds an indemnity and a suit is brought against him in respect of matters comprised in the indemnity, it is his duty to give notice to the person who is bound to indemnify him; and if that person does not authorize him to defend the suit, he is at liberty to compromise it. Whether he defends the suit under such authority as aforesaid, or in the absence of such authority compromises it, he is entitled to receive from the person bound to indemnify him, the damages and costs which he has been compelled to pay.

If he defends the suit without such authority, he is entitled to receive from the person bound to indemnify him the amount he has been compelled to pay, exclusive of any expenses caused by

[Government Gazette, 5th November 1867.]

(b) আদালতের বিকট কণ্ঠে জব্দ থাকিলে তিনি বলরাম নামক বিলাসকারিকে ঐ জব্বের মীলাম করিতে বলেন, কিন্তু সেই জব্দ বিক্রয় করিতে আদালতের অধিকার নাই। বলরাম তাহা না জানিয়া জব্বের মীলাম করিয়া তাহার মূল্য আদালতকে দেয়। পরে ঐ জব্বের প্রকৃত মালিক চন্দ্রমোহন বলরামের নামে মালিশ করিয়া খরচায়মেত ঐ জব্বের মূল্য পায়। চন্দ্রকে বলরামের যত টাকা দিতে হইয়াছে, ও বলরামের যত খরচ হইয়াছে, আদালত সেই সমস্তের দায়ী।

(c) আদালত কতক গুনিম ইট গড়াইয়া তাহাতে ব্যবসায়ের চিহ্ন দিতে বলরামকে নিযুক্ত করেন। আদালত জানে যে সেই চিহ্ন চন্দ্রের ব্যবসায়ের চিহ্ন। বলরাম তাহা না জানিয়া ইট গড়াইয়া আদালতের আদেশমতে চিহ্ন দেয়। চন্দ্র বলরামের নামে মালিশ করিয়া নিবেদনসূচক আত্মা পায়। আদালত বলরামের খরচার দায়ী।

[যে ব্যক্তি অপরাধসূচক ক্রিয়া করণার্থে নিয়োগিতক নিযুক্ত করেন তাহার দায়ী না হইবার কথা।]

১১৬ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন ক্রিয়া করণার্থে অন্যকে নিযুক্ত করেন ও সেই ক্রিয়া ফৌজদারী অপরাধ হয়, তবে কর্তা ভাবতঃ কি সপতঃ প্রতিজ্ঞা করিলেও তিনি সেই কার্যের ফলরূপ ক্ষতিহইতে নিয়োগিতক নিকৃতি দিবার দায়ী নহেন ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) আদালত চন্দ্রকে প্রচার করণার্থে বলরামকে নিযুক্ত করিয়া বলেন, যে তাহা করিলে তোমার কোন ক্ষতি হইলে আমি নিকৃতি দিব। চন্দ্রকে প্রচার করিতে যে ছানি হইল বলরামের তৎপ্রতিকার করিতে হইয়াছে। আদালত বলরামের সেই ক্ষতির পরিশোধ করিতে দায়ী নহেন।

(b) বলরাম একখান সম্মান পত্রের সম্পাদক হইয়া আদালতের আদেশমতে চন্দ্রমোহনের অখ্যাতিসূচক কথা প্রকাশ করেন। আদালতও তাহার নিকটে প্রতিজ্ঞা করিলেন, যে এই কথা প্রকাশ করিলে যদি তোমার ক্ষতি হয় তবে আমি তাহার শোধ দিব ও মালিশ হইলে আমি খরচা ও ক্ষতিপূরণের সকল টাকা দিব। চন্দ্র বলরামের নামে মালিশ করিলে, বলরামের ক্ষতিপূরণের টাকা দিতে হইয়াছে অমেক খরচও হইল। আদালত ক্ষতি নিকৃতির জন্য বলরামের নিকট দায়ী নহেন।

[যাহার ক্ষতিনিকৃতি পাইবার অধিকার আছে তাহার নামে মালিশ হইলে তাহার স্বত্ত্বের ও দায়ের কথা।]

১১৭ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি ক্ষতিনিকৃতি পাইবার প্রতিজ্ঞাপ্রাপ্ত হয় ও ক্ষতিনিকৃতিপত্রে যে বিষয়ের উল্লেখ হইয়াছে যদি তদ্বিষয়ে তাহার নামে মালিশ হইয়া থাকে, তবে যে ব্যক্তি ঐ ক্ষতিনিকৃতি দিতে আবদ্ধ, তাহাকে ঐ ব্যক্তির সেই মালিশের সম্মান দেওয়া কর্তব্য। সেই ব্যক্তি তাহাকে সেই মোকদ্দমার উত্তর করিবার অস্বমতি না দিলে তিনি তাহা গোপনে মিটাইতে পারিবেন। কিন্তু পূর্বোক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়া মোকদ্দমার উত্তর কখন কিম্বা সেই ক্ষমতাপ্রাপ্ত না হওয়া প্রযুক্ত তাহা মিটাইয়া দিউন, হানিপূরণের যত টাকা ও যত খরচ তাহার দিতে হয়, যে ব্যক্তি তাহার ক্ষতির নিকৃতি দিতে আবদ্ধ আছেন ঐ ব্যক্তির স্থানে তাহার তাহা পাইবার অধিকার আছে।

যদি তদ্রূপ ক্ষমতাপ্রাপ্ত না হইয়াও মোকদ্দমার উত্তর করিয়া থাকেন, তবে মোকদ্দমার উত্তর করণে তাহার যত খরচ হয় তদ্বিত্ত তাহার যত টাকা দিতে হইল, যে ব্যক্তি তাহার ক্ষতি নিকৃতি দিতে

his having defended the suit; unless in defending it he has acted as a prudent man holding no indemnity would have acted in his own case.

#### Illustrations.

(a) B. at the request of A., accepts a bill of exchange for the accommodation of A. C., the holder of the bill, sues B. upon it. B. has clearly no defence, but, without the authority of A., he defends the suit, and has to pay costs as well as the amount of the bill. B. can only recover from A. the amount of the bill, upon A.'s implied promise to indemnify.

(b) C., who holds a lease from W. of certain houses, assigns the lease to B., who agrees to indemnify and save harmless C. from all damages and expenses in respect of the breach of any of the covenants therein. B. re-assigns the lease to A., who gives a like indemnity to B. A. commits a breach of a covenant to repair. W. sues C. and recovers 2,000 Rupees, and C. has to pay, in addition, 800 Rupees as costs and expenses. C. sues B., who defends the suit unsuccessfully, and has to pay to C. the 2,800 Rupees, and also incurs costs and expenses in the defence. A. is only liable to B. for 2,800 Rupees and not for the costs and expenses, as the amount of liability was ascertained by the suit of W. against C., and B. ought to have paid that amount at once to C. on demand.

[Definitions of 'guarantee,' 'surety,' 'principal debtor,' and 'creditor.']

118. An engagement to fulfil the liability of a third person in case of his default is called a guarantee when founded on sufficient consideration. The person who gives the guarantee is called the surety, the person primarily liable is called the principal debtor, and the person to whom the guarantee is given is called the creditor. A guarantee may be either oral or written.

[Consideration for guarantee.]

119. Anything which is done or agreed to be done for the benefit of the principal debtor, and which is an inducement to the surety to give the guarantee, may be sufficient consideration.

#### Illustrations.

(a) B. requests A. to sell and deliver to him goods on credit. A. agrees to do so, provided C. will guarantee the payment of the price of the goods. C. agrees to guarantee the payment of the goods to be supplied. This is a good guarantee.

(b) A. sells and delivers goods to B. C. afterwards requests A. to forbear to sue B. for the debt for a year, and promises that if he does so, C. will pay for them in default of payment by B. A. agrees to forbear as

[গর্বগমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৫ নবেম্বর।]

আবদ্ধ হইয়াছেন তাঁহার স্থানে তাঁহার তত টাকা পাইবার অধিকার আছে। এবং কার্যচলিত ব্যক্তি কতিমিকৃতির কোন প্রতিজ্ঞা প্রাপ্ত না হইয়া আপন যৌকদ্দমায় যত্নপ সতর্ক হইয়া কর্ম করিতেন, তিনি ঐ যৌকদ্দমায় উত্তর করণকালে যদি সেই সতর্কভাবে কর্ম করিয়া থাকেন তবে খরচাও পাইতে পারিবেন ইতি।

উদাহরণ।

(a) আমলের প্রার্থনামতে বলরাম তাঁহার উপকারের জন্যে একখান হুতী স্বীকার করেন। ঐ হুতী চঞ্জের নামে। চঞ্জ বলরামের নামে মালিশ করেন। বলরাম ইহার উত্তর দিতে পারেন না, তথাপি আমলের অনুমতি বিধি তিনি যৌকদ্দমায় উত্তর করেন ও তাঁহার সেই হুতীর টাকা ও যৌকদ্দমার খরচা দিতে হইল। আমল ভাবক্রমে বলরামের ক্ষতির মিকৃতির প্রতিজ্ঞা করিলেন, অতএব বলরাম তাঁহার নামে কেবল ঐ হুতীর টাকা আদায় করিতে পারিবেন।

(b) চঞ্জ উমেশের নামে কএক ঘরের পাট্টা পাইলেন। পরে সেই পাট্টার লিখিত কোন মিয়ম ভঙ্গ হইলে উমেশের যে সকল ক্ষতিপূরণ করিতে ও যে খরচা দিতে হয় তাহার দায়ী হইয়া আপনাকে ঐ ক্ষতির মিকৃতি দিব বলিয়া এই অঙ্গীকার করিলে চঞ্জ তাঁহাকে ঐ পাট্টা গমণ করিলেন। বলরাম আমলের নামে সেই একঘরের ক্ষতিমিকৃতিপত্র প্রাপ্ত হইয়া তাঁহাকে সেই পাট্টা অর্পণ করিলেন। আমল ঘর সারাইবার মিয়ম ভঙ্গ করেন। তাহাতে চঞ্জের নামে উমেশ মালিশ করিয়া ২,০০০ টাকা আদায় করেন তন্নিম্ন খরচা-স্বরূপ চঞ্জের ৮০০ টাকা দিতে হইল। চঞ্জ বলরামের নামে মালিশ করেন, বলরাম যৌকদ্দমায় পরাজিত হইয়া চঞ্জকে তাঁহার সেই ২,৮০০ টাকা দিতে হইল তন্নিম্ন যৌকদ্দমায় প্রতিবাদ করিতে তাহার খরচ হইয়াছে। এইস্থলে আমল বলরামের মিকট ২,৮০০ টাকার দায়ী, খরচখরচার দায়ী নহেন। কারণ চঞ্জের নামে উমেশ মালিশ করিলে দায়ের পরিমাণ নির্ণয় করা গেল, এবং চঞ্জ দায়ী করিলেই বলরামের ভৎফণাৎ সেই টাকা দেওয়া কর্তব্য ছিল।

[প্রাতিভাব্য, প্রতিভূ, মুখ্য ঋণী, ও উত্তমর্গ এই সকল শব্দের অর্থ।]

১১৮ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন কর্ম করিতে অন্যের নিকট প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হইলে যদি তৃতীয় ব্যক্তি উপযুক্ত হেতুতে ঐ প্রতিজ্ঞাবদ্ধ ব্যক্তির ক্রটি জন্যে দায়ী হইবার প্রতিজ্ঞা করেন তবে সেই প্রতিজ্ঞা প্রাতিভাব্য বলা যায়। যে ব্যক্তি প্রাতিভাব্য দেন তাঁহাকে প্রতিভূ বলা যায়। যে ব্যক্তি আদৌ দায়ী তিনিই মুখ্য ঋণী। যাঁহার নিকটে প্রাতিভাব্য দেওয়া যায় তিনি উত্তমর্গ। প্রাতিভাব্য বাচনিক কিম্বা লিখিত হইতে পারিবে ইতি।

[প্রাতিভাব্যের হেতুর কথা।]

১১৯ ধারা। প্রতিভূর প্রাতিভাব্য দিবার প্ররতিজনক যে ক্রিয়া মুখ্য ঋণীর লাভের জন্যে করা যায় কি করিবার অঙ্গীকার হয়, তাহাই বিশিষ্ট হেতু হইতে পারে ইতি।

উদাহরণ।

(a) বলরাম আমলের নামে হাওলাতে কএক জবা ক্রম করিয়া লইতে চাহেন। আমল কহেন যে চঞ্জ যদি আবার সেই জবোর মূল্য পাইবার প্রতিভূ হন তবে দিব। চঞ্জ প্রতিভূ হইলেন। সেই প্রাতিভাব্য যথোচিত।

(b) আমল বলরামকে কএক জবা বিক্রয় করিয়া দেন। পরে চঞ্জ তাঁহাকে বলিলেন যে আপনি সেই ধানের জন্যে বলরামের নামে এক বৎসর পর্যন্ত মালিশ করিতে কতি থাকুন। ইহার মধ্যে বলরাম ঐ টাকা বা দিলে আদি দিব।

requested. There is here a sufficient consideration to sustain C.'s guarantee.

(c.) A. sells and delivers goods to B. C. afterwards promises A. to pay for them in default of B. This is not a guarantee, as there is no consideration to support it.

[When offer constitutes a guarantee.]

120. An offer to guarantee does not constitute a guarantee, until it is accepted by the person to whom it is made, and the acceptance is notified to the offerer.

[Surety's liability.]

121. The liability of the surety is co-extensive with that of the principal debtor.

*Illustration.*

A. guarantees to B. the payment of a bill of exchange by C., the acceptor. The bill is dishonoured by C. A. is liable, not only for the amount of the bill, but also for any interest which may have become due on it.

[Continuing guarantee.]

122. A guarantee may extend to a series of transactions, in which case it is called a continuing guarantee.

*Illustrations.*

(a.) A., in consideration that B. will employ C. in collecting the rents of B.'s zemindary, promises B. to be responsible to the amount of 5,000 Rupees. for the due collection and payment by C. of those rents. This is a continuing guarantee.

(b.) A. promises B., a tea-dealer, to be responsible to the amount of £100. for any tea he may supply to C. B. supplies C. with tea to above the value of £100, and C. pays B. for the same. Afterwards B. supplies C. with tea to the value of £200. C. fails to pay. The guarantee given by A. was a continuing guarantee, and he is accordingly liable to B. to the extent of £100.

(c.) A. agrees with B. to be answerable to him for the price of five sacks of flour to be delivered by B. to C. payable in one month. B. delivers five sacks to C. A. pays for them. Afterwards B. delivers four sacks to C., which C. does not pay for. The guarantee given by A. was not a continuing guarantee, and accordingly he is not liable for the price of the four sacks.

[Revocation of continuing guarantee.]

123. A continuing guarantee may be at any time revoked by the surety as to future transactions, by notice to the creditor.

*Illustrations.*

(a.) A., in consideration of B.'s discounting, at A.'s request, bills of exchange for C., guarantees to B. for 12 months the due payment of all such bills to the extent of 5,000 Rupees. B. discounts bills for C. to the extent of 2,000 Rupees. Afterwards, at the end of three months, A. revokes the guarantee. This revocation discharges A. from all liability to B. for any subsequent discount.

[Government Gazette, 5th November 1867.] 11 Q

আমল সেই আদেশবতে বাতিল করিলেন না। এইমতে প্রতিভায্য পোষণের বর্ণোপকৃত হেতু হইয়াছে।

(c) আমল বলরামকে কএক টকা বিক্রয় করিয়া দিলেন। পরে চন্দ্র আমলকে বলেন যে বলরাম ঐ টাকা না দিলে আমি দিব। এই মতে প্রতিভা প্রতিপোষণের হেতু না থাকিতে প্রতিভায্য নাই।

[যে মতে প্রস্তাব প্রতিভায্য হয় তাহার কথা।]

১২০ ধারা। যে ব্যক্তির প্রতি প্রতিভায্য দিবার প্রস্তাব হয় তিনি যত কাল প্রাচ্য না করেন ও প্রস্তাব-কারিকে সেই প্রাচ্য চওয়ার কথা জ্ঞাত না করা যায় তত কাল প্রতিভায্যের প্রস্তাব প্রতিভায্য হয় না ইতি।

[প্রতিভুর দায়ের কথা।]

১২১ ধারা। প্রতিভুর দায় মুখ্য ধণীর দায়ের সম-তুল্য ইতি।

উদাহরণ।

চন্দ্র হতী বীকার করিয়াছেন এবং বলরামের মিকটে আমল সেই হতীর টাকা পাইবার প্রতিভূ হয়। পরে চন্দ্র সেই হতী অগ্রাহ্য করিলেন। এমন মতে আমল কেবল সেই হতীর টাকার দায়ী যথেষ্ট কিছু তাহার উপর যে ছদ্ম পাওনা হয় তাহারও দায়ী।

[চির প্রতিভায্যের কথা।]

১২২ ধারা। প্রতিভায্য ব্যাপারপ্রণীর প্রতি বর্জিত-তে পারে। এমন মতে তাহা চির প্রতিভায্য বলা যায় ইতি।

উদাহরণ।

(a) বলরাম আপন অধিদায়ীর খাজনা আদায়ের কার্যে চন্দ্রকে নিযুক্ত করেন, আমল এই প্রার্থনা করিয়া প্রতিভা করেন যে চন্দ্র ঐ খাজনা উপযুক্তরূপে আদায় করিয়া দিবেন আমি এই বিষয়ে পাঁচ হাজার টাকা পর্যন্ত দায়ী হইলাম। এই চির প্রতিভায্য।

(b) বলরাম ঙা ব্যবসায়ী আছেন। আমল তাঁহাকে কহেন আপনি চন্দ্রকে যে ঙা দিবেন আমি ১০০০ টাকা পর্যন্ত তাহার দায়ী। বলরাম চন্দ্রকে নহু টাকা অধিক মূল্যের ঙা দিলে চন্দ্র বলরামকে তাহার মূল্য দিলেন। তাহার পর বলরাম চন্দ্রকে দুই হাজার টাকা মূল্যের ঙা দেন কিন্তু চন্দ্র সেই টাকা দিলেন না। আমল যে প্রতিভায্য দিয়াছিলেন তাহা চির প্রতিভায্য, অতএব বলরামের মিকটে নহু টাকা পর্যন্ত দায়ী আছেন।

(c) আমল বলরামের মিকটে এই অঙ্গীকার করেন যে আপনি চন্দ্রকে পাঁচ বস্তা ময়দা দিলে আমি এক মাসের মধ্যে তাহার মূল্য দিবার দায়ী আছি। বলরাম চন্দ্রকে সেই পাঁচ বস্তা দিলে আমল তাহার মূল্য দিলেন, তাহার পর বলরাম চন্দ্রকে আর চারি বস্তা দেন কিন্তু চন্দ্র তাহার মূল্য দিলেন না। উক্ত মতে আমল যে প্রতিভায্য দিয়াছিলেন তাহা চির প্রতিভায্য হয় অতএব চারি বস্তার মূল্যের দায়ী যথেষ্ট।

[চির প্রতিভায্য রহিত করিবার কথা।]

১২৩ ধারা। প্রতিভূ কোন সময়ে উত্তমর্গকে সং-বান দিয়া তাহা ব্যাপার বিষয়ে চির প্রতিভায্য রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

উদাহরণ।

(a) আমল বলরামের মিকটে প্রার্থনা করিয়া কহেন আপনি যদি চন্দ্রের বিষিতে হতীর উপর ডিসকোর্ট লইয়া তাহার টাকা দেন, তবে আমি সেই সকল হতীর টাকা দিবার বিষয়ে বারো মাস পর্যন্ত পাঁচ হাজার টাকার ভায়ে দায়ী হইব। তদনুসারে বলরাম চন্দ্রের দুই হাজার টাকা পর্যন্ত হতীর উপর ডিসকোর্ট লইয়া তাহার টাকা দেন। তিম মাস গত হইলে আমল সেই প্রতিভায্য রহিত করিলেন ও তৎপরে



But A. is liable to B. for the 2,000 Rupees, on default of C.

(b.) A. guarantees to B., to the extent of 10,000 Rupees, that C. shall pay all the bills that B. shall draw upon him. B. draws upon C. C. accepts the bill. A gives notice of revocation. C. dishonours the bill at maturity. A is liable upon his guarantee.

[Revocation of continuing guarantee by surety's death.]

124. The death of the surety operates as a revocation of a continuing guarantee, so far as regards future transactions, in the absence of any agreement to the contrary.

[Liability of two persons primarily liable, not affected by a private arrangement as to suretyship.]

125. Where, upon the face of the agreement, two persons are primarily liable to a third person, that liability is not affected so far as regards the third person by an arrangement between the two, that one of them shall be liable only upon the default of the other, even although such arrangement may have been known to the third person, unless he was a party to the arrangement.

#### Illustration.

A. and B. make a joint and several promissory note to C. A. makes it, in fact, as surety for B., and C. knows this at the time when the note is made. In a suit by C. against A. upon the note, the fact that A. made it as surety for B. and C. knew it, is no answer to the suit.

[Discharge of surety by variance in terms of agreement.]

126. Any variance made without the surety's consent, in the terms of the original agreement discharges the surety as to future transactions.

#### Illustrations.

(a.) A. becomes surety to C. for B.'s conduct as a manager in C.'s bank. Afterwards B. and C. agree, without A.'s consent, that B.'s salary shall be raised, and that he shall become liable to one-fourth of the losses on discounts. B. allows a customer to overdraw, and the bank loses a sum of money. A. is discharged from his suretyship by the variance made without his consent, and is not liable to make good this loss.

(b.) A. guarantees C. against the misconduct of B. in an office to which he is appointed by C., and of which the duties are defined by an Act of the Legislature. By a subsequent Act, the nature of the office is materially altered. Afterwards, B. misconducts himself. A. is discharged from future liability under his guarantee by

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৫ নবেম্বর।]

বলরাম চন্দ্রের যে কোষ হতীর ডিসকোর্ট করে যে আদায় তাহার দায়ী হইবে না। কিন্তু যদি চন্দ্র উক্ত দুই হাজার টাকা বা দেব তবে আদায় তাহার জন্য বলরামের নিকটে দায়ী।

(b) বলরাম চন্দ্রের উপর যত হতী দেব চন্দ্র তাহার টাকা দিবে এই বিষয়ে আদায় বলরামের নিকটে দশ হাজার টাকা পর্যন্ত প্রতিভূ হইলেন। তাহাতে বলরাম চন্দ্রের নামে হতী দেব। চন্দ্র সেই হতী লাকিরিয়া দিলেন তৎপরে আদায় এ প্রতিভাব্য রহিত হওয়ার সংবাদ দেব। হতীর মিয়াদ পূর্ণ হইলে চন্দ্র টাকা দেব না। এই ক্ষেত্রে আদায় প্রতিভাব্যকমে দায়ী আছেন।

[প্রতিভুর মৃত্যুর দ্বারা চির প্রতিভাব্য রহিত হইবার কথা।]

১২৪ ধারা। যদি প্রকারান্তরের নিয়ম না হইয়া থাকে তবে প্রতিভুর মৃত্যুর দ্বারা তাবি ব্যাপার সম্পর্কে চির প্রতিভাব্য রহিত হয় ইতি।

[দুই ব্যক্তি প্রধান রূপে দায়ী হইলে প্রতিভাব্য বিষয়ে তাহাদের মধ্যে কোন নিয়ম থাকিলেও তাহা পূর দায়ের ব্যতিক্রম না হইবার কথা।]

১২৫ ধারা। কোন ব্যক্তির নিকটে দুই ব্যক্তি প্রধান রূপে দায়ী আছেন ইহা যদি নিয়ম পত্রের অভিব্যক্তি প্রকাশ থাকে, তবে উক্ত দুই জনের মধ্যে এক ব্যক্তির ক্রটি হইলে অন্য ব্যক্তি দায়ী হইবেন, তাহারা পরস্পর এই নিয়ম করিলেও, এবং এ তৃতীয় ব্যক্তি সেই নিয়মের কথা জ্ঞাত হইলেও, যদি এ নিয়মের এক পক্ষ না হন, তবে এ নিয়ম দ্বারা সেই তৃতীয় ব্যক্তি সম্পর্কে এ দুই ব্যক্তির দায়ের ব্যতিক্রম হইবে না ইতি।

#### উদাহরণ।

আদায় ও বলরাম একত্রে ও যতদূর চন্দ্রের নিকটে প্রতিভা পত্র লিখিয়া দেব। বস্তুতঃ আদায় বলরামের প্রতিভুরূপে ভাষা করিলেন এবং সেই পত্র করণ সময়ে চন্দ্র ইহা জামিতিব। পরে চন্দ্র এ প্রতিভাপত্রের উপর আদায়ের নামে বালিশ করিলে আদায় বলরামের প্রতিভুরূপ ভাষা করিলেন এবং চন্দ্র তাহা জামিতিব এই কথা এ বালিশের উত্তর দিলে।

[করাবের নিয়মের ব্যতিক্রম প্রযুক্ত প্রতিভুর মুক্তির কথা।]

১২৬ ধারা। প্রথমে যে নিয়মপত্র করা গিয়াছিল যদি প্রতিভুর অনুমতি ভিন্ন তাহার নিয়মের কোন পরিবর্তন করা যায় তবে তাবি কার্য পক্ষে প্রতিভূ মুক্ত হইবেন ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) বলরাম চন্দ্রের ব্যাঙ্কেতে অধ্যক্ষ হইলে সদাচরণ করিবে আদায় এই বিষয়ে চন্দ্রের নিকটে প্রতিভূ হইলেন। তাহাতে পরে আদায়ের সম্মতিভিন্ন বলরামের ও চন্দ্রের মধ্যে এই নিয়ম হইল যে বলরামের বেতন মুক্তি হইবে এবং ডিসকোর্টের জন্য যত টাকা ক্ষতি হয় তিনি তাহার চতুর্থাংশের দায়ী হইবেন। এ ব্যাঙ্কে কোষ ব্যক্তির যত টাকা পাকে বলরাম তাঁহাকে অধিক লইতে। অনুমতি দিলে ব্যাঙ্কে অনেক টাকা ক্ষতি হয়। এমন স্থলে আদায়ের অনুমতি ভিন্ন নিয়মের পরিবর্তন হওয়াতে প্রতিভূপদস্থিতে আদায়ের মুক্তি হয় তিনি এ ক্ষতিপূরণ করিবার দায়ী নহেন।

(b) বাবদ প্রণেতাদের আইনকর্তৃক কোষ পদসংক্কা কহব্য কর্মক্ষম হইলে চন্দ্র বলরামকে সেই পদে নিযুক্ত করিলে বলরাম সদাচরণ করিবে আদায় এই বিষয়ে চন্দ্রের নিকটে প্রতিভূ হইলেন। পশ্চাৎ কোষ আইনদ্বারা এ পদ সংক্কা কহব্য ওরুতর পরিবর্তন হইল তাহার পরে বলরাম অসদাচরণ করিল। এমন স্থলে আদায়ের প্রতিভাব্যকমে



the change, though the misconduct of B. is in respect of a duty not affected by the later Act.

(c.) C. agrees to appoint B. as his clerk to sell coals at a yearly salary of £100, upon A.'s becoming surety to C. for B.'s duly accounting for monies received by him as such clerk. Afterwards, without A.'s knowledge or consent, C. and B. agree that B. should be paid by a commission of 6d. per ton on the coal sold by him instead of by the fixed salary. A. is not liable for subsequent misconduct of B.

(d.) A. gives to C. a continuing guarantee to the extent of 3,000 Rupees for any oil supplied by C. to B. on credit. Afterwards B. becomes embarrassed, and, without the knowledge of A., B. and C. agree that C. should continue to supply B. with oil for ready money, and that the payments should be applied to the then existing debts between B. and C. A. is not liable on his guarantee for any goods supplied after this new arrangement.

(e.) A., as surety for B., gives to C. a promissory note for 5,000 Rupees upon an agreement that the 5,000 Rupees should be paid by C. to B. "by draft at three months' date." C. without A.'s knowledge, pays the 5,000 Rupees to B. at once instead of giving a draft. A. is discharged from liability, as the agreement has been varied, and C. might sue B. for the money before the expiration of three months.

[Discharge of surety by release or discharge of principal debtor.]

127. The surety is discharged by any agreement between the creditor and the principal debtor, by which the principal is released, or by any act or omission of the creditor, the legal consequence of which is the discharge of the principal debtor.

#### Illustrations.

(a.) A. gives a guarantee to C. for goods to be supplied by C. to B. C. supplies goods to B., and afterwards B. becomes embarrassed, and agrees with his creditors (including C.) to assign to them his property in consideration of their releasing him from their demands. Here B. is released from his debt by agreement with C., and A. is discharged from his suretyship.

(b.) A. agrees with B. to grow a crop of indigo on A.'s land, and to deliver it to B. at a fixed rate, and C. guarantees A.'s performance of this agreement. B. diverts a stream of water which is necessary for the irrigation of A.'s land, and thereby prevents him from raising the indigo. C. is no longer liable on his guarantee.

(c.) A. agrees with B. for a fixed price to build a house for B. within a stipulated time, B. supplying the necessary timber. C. guarantees A.'s performance of the contract. B. omits to supply the timber. C. is discharged from his suretyship.

যে দায় ছিল, আইন পরিবর্তন হওয়াতে তিনি তারিকালীন সেই দায় হইতে মুক্ত হইবে। কতবা যে কর্তার বিষয়ে বলরামের অঙ্গদাচার হইল যদিও পোষাক আইনের সহিত তারিফ সম্পর্ক না থাকে তথাপি আমান মুক্ত হইবে।

(c) চন্দ্র করলা ব্যবসায়ী, বলরাম সেই করলা বিক্রয় করিয়া যে টাকা প্রাপ্ত হন তারিফ হিসাব বিয়মিতরূপে দিবে। আমান চন্দ্রের মিকট ইহার প্রতিভূ হইলে চন্দ্র বলরামকে বৎসর হাজার টাকা বেতন দিয়া করলা বিক্রয় কার্যে নিযুক্ত করবে। পরে আমানের জামি কি সম্মতিভিন্ন চন্দ্রের ও বলরামের মধ্যে এই বিয়ম হইয়াছিল যে, বলরামের যে মিকটরিত বেতন ছিল তাহা রহিত হইবে ও তৎপরিবর্তে তিনি যত করলা বিক্রয় করবে তারিফ টন প্রতি চারি আশা কমিস্যন পাইবে। তৎপরে যদি বলরাম অঙ্গদাচার করে তবে আমান তারিফ দায়ী হইবে।

(d) চন্দ্র বলরামকে হাওলাতে যেতল দেশ আমান তলদে চন্দ্রের মিকট তিন হাজার টাকা পর্যন্ত চির প্রতিভূ হইলেন। তৎপরে বলরামের অভ্যন্ত কষ্ট হওয়াতে বলরামের ও চন্দ্রের মধ্যে এই বিয়ম হইল যে চন্দ্র যখন টাকা লইয়া বলরামকে তৈল দিতে থাকিলে এবং যে টাকা দেওয়া যায় তাহা হইতে চন্দ্রের মিকট তারিফ ঋণ শোধ হইবে। কিন্তু আমান তাহা জাতিতে না। এই নূতন বিয়ম হইলে পর বলরামকে যে কোমদ্রা দেওয়া যায় আমান দায়ী প্রতিভাব্য প্রযুক্ত দায়ী হইবে না।

(e) আমান বলরামের প্রতিভূ হইয়া চন্দ্রকে ৫০০০ টাকার প্রতিজ্ঞাপত্র এই বিয়মে দিলেন যে, চন্দ্র তিন মাস বিয়াদের হস্তির দ্বারা বলরামকে ঐ পাঁচ হাজার টাকা দিবে। আমানের অঙ্গদাচারে চন্দ্র বলরামকে হস্তি না দিয়া একেবারে পাঁচ হাজার টাকা দেন। এই স্থলে বিয়ম পরিবর্তন হওয়াতে আমান দায় হইতে মুক্ত হইলেন। এবং তিন মাস গত হইবার পূর্বে চন্দ্র সেই টাকা পাইবার জন্য বলরামের নামে মালিশ করিতে পারিবে।

[ক্ষমাকরণ দ্বারা কিম্বা প্রধান ঋণের মুক্তি দ্বারা প্রতিভূর মুক্তির কথা।]

১২৭ ধারা। যদি উত্তমর্গের ও মুখ্য অধমর্গের মধ্যে কোন বিয়মদ্বারা ঐ মুখ্য ঋণী ক্ষমাপ্রাপ্ত হন, কিম্বা যদি উত্তমর্গের কোন ক্রিয়া কি ত্রুটি প্রযুক্ত মুখ্য ঋণী আইনমতে মুক্ত হইতে পারেন তবে সেই ক্রিয়াদির দ্বারা প্রতিভূও মুক্ত হন ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) চন্দ্র বলরামকে যে ২ দ্রব্য দিবে, আমান তলদে চন্দ্রকে প্রতিভাব্য দেন। চন্দ্র বলরামকে সেই ২ দ্রব্য দিলেন। পরে বলরামের অভ্যন্ত কষ্ট হওয়াতে তিনি চন্দ্রকে লইয়া সকল উত্তমর্গের সহিত এই বিয়ম করিলেন যে, আমি মিজের সমুদয় সম্পত্তি তোমাদের হস্তে অর্পণ করিব, আমার নামে তোমাদের যাহা পাওমা থাকে তাহা হইতে আমাকে মুক্তি দেও। এমন স্থলে বলরাম ঐ বিয়মদ্বারা চন্দ্রের মিকট ঋণ হইতে মুক্ত হইলেন। আমানও প্রতিভূ পদ হইতে মুক্ত হইয়াছেন।

(b) আমান বলরামের মিকট এই অঙ্গীকার করিলেন। আমি আপন জমীতে খীল উৎপন্ন করিয়া বিদ্রিষ্ট মূল্যে আপনাকে দিব। চন্দ্রও এই বিষয়ে আমানের বিমিত প্রতিভূ হইলেন। আমানের ভূমিতে জলপ্রোত আছে, ও সেই প্রোতের জল মা থাকিলে ভূমির কার্য চলে না। কিন্তু বলরাম সেই প্রোত অম্য দিগে চালাইলে আমানের ঐ খীল উৎপন্ন করিবার বাধা হইল। চন্দ্র খীল প্রতিভাব্য হেতুক আর দায়ী নহেন।

(c) আমান বলরামের মিকট এই অঙ্গীকার করিলেন যে, আমি অবধারিত এত টাকা লইয়া বিদ্রিষ্ট কালের মধ্যে আপনকার ঘর নির্মাণ করিয়া দিব, কিন্তু কড়িকাঠে আপনাকে দিতে হইবে। আমানের সেই চুক্তি সাধন করিবার বিষয়ে চন্দ্র তারিফ প্রতিভূ হইলেন। বলরাম কড়িকাঠ দিলেন না। চন্দ্র প্রতিভূ পদ হইতে মুক্ত হইলেন।

[Discharge of surety when creditor compounds with, gives time to, or agrees not to sue principal debtor.]

128. An agreement between the creditor and the principal debtor, by which the creditor makes a composition with, or agrees to give time to, or not to sue, the principal debtor, discharges the surety.

#### Illustrations.

(a.) C., the holder of an overdue bill of exchange drawn by A. as surety for B., and accepted by B., binds himself by a valid agreement with B. to give time to B., A. not assenting to the agreement. A. is discharged from liability on the bill.

(b.) C., to whom B. owes a debt guaranteed by A., binds himself by agreement with B. not to sue B., and to accept four annas in the rupee in respect of B.'s debts. A. assents to the arrangement. A. is not discharged, and is liable to C. for the whole debt.

[Agreement to give time to principal debtor made with a third person.]

129. Where an agreement to give time to the principal debtor is made by the creditor with a third person, and not with the principal debtor, the surety is not discharged.

#### Illustration.

C., the holder of an overdue bill of exchange, drawn by A. as surety for B., and accepted by B., binds himself by a valid agreement with M. to give time to B. A. has no knowledge of this agreement. A. is not discharged.

[Creditor's forbearance to sue.]

130. Mere forbearance on the part of the creditor to sue the principal debtor, or to enforce any other remedy against him, does not, in the absence of any provision in the guarantee to the contrary, discharge the surety.

#### Illustration.

B. owes to C. a debt guaranteed by A. The debt becomes payable. C. does not sue B. for the year after the debt has become payable. A. is not discharged from his suretyship.

[Release of one co-surety.]

131. Where there are co-sureties, a release by the creditor of one of them does not discharge the others; neither does it free that one from any responsibility to the others.

[Discharge of surety by creditor's act or omission impairing surety's eventual remedy.]

132. If the creditor does any act which is inconsistent with the rights of the surety, or

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৫ নবেম্বর।]

[উত্তমর্ণ মুখ্য অধমর্ণের সঙ্গে রক্ষা করিলে কিম্বা তাঁহাকে সময় দিলে কি তাঁহার নামে মালিশ না করিতে অস্বীকার করিলে প্রতিভূর মুক্তির কথা।]

১২৮ ধারা। উত্তমর্ণের ও মুখ্য অধমর্ণের মধ্যে নিয়ম হইয়া যদি তদ্বারা উত্তমর্ণ ও মুখ্য অধমর্ণের সহিত রক্ষা করেন, কিম্বা তাঁহাকে সময় দিতে, কি তাঁহার নামে মালিশ না করিতে অস্বীকার করেন, তবে সেই নিয়মদ্বারা প্রতিভূ মুক্ত হন ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) আদালত বলরায়ের প্রতিভূ হইয়া তাঁহার নামে হতী লিখিয়া চক্রকে দেয়। বলরায় এই হতী স্বীকারও করিলেন। সেই হতীর মিয়াদ গত হইলেও চক্র বলরায়ের দৃঢ় প্রতিজ্ঞা ক্রমে আপনাকে বদ্ধ করিয়া বলরায়কে সময় দিতে অস্বীকার করিলেন। আদালত সেই মিয়মে সময় দিলেন না। এই হতীর উপর যে দায় বহু আদালত ভাষাইতে মুক্ত হইলেন।

(b) বলরায় চক্রের টাকা ধারেন। আদালত বলরায়ের পক্ষে প্রতিভূ। চক্র বলরায়ের সঙ্গে এই করার করিলেন, যে আদি ভোয়ার নামে মালিশ করিব না এবং আবার যে টাকা ধার তাঁহার টাকা প্রতি চারি আনা লইতে স্বীকার করিলেন। আদালত সেই মিয়মে সময় দিলেন না। এই হলে আদালত মুক্ত হন না, চক্রের মিকট সম্পূর্ণ করণের দায়ী।

[তৃতীয় ব্যক্তির নিকটে মুখ্য কণীকে সময় দিবার প্রতিজ্ঞা করা গেলে তদ্বিষয়ের কথা।]

১২৯ ধারা। যদি উত্তমর্ণ মুখ্য অধমর্ণের নিকটে সময় দিবার প্রতিজ্ঞা না করিয়া অপার ব্যক্তির নিকটে করেন, তবে প্রতিভূ মুক্ত হন না ইতি।

#### উদাহরণ।

আদালত বলরায়ের প্রতিভূ হইয়া চক্রকে বলরায়ের নামে হতী দেয়। বলরায় তাহা স্বীকার করিয়াছেন। সেই হতীর মিয়াদ গত হইলেও চক্র তাঁহার টাকা আদায় না করিয়া যমসোহরের মিকট দৃঢ় প্রতিজ্ঞাক্রমে আপনাকে বদ্ধ করিয়া বলরায়কে সময় দিতে অস্বীকার করিলেন। আদালত এই প্রতিজ্ঞার কোন কথা জামেন না। আদালত মুক্ত হইলেন না।

[উত্তমর্ণের মালিশ করিবার ক্ষান্তির কথা।]

১৩০ ধারা। যদি উত্তমর্ণ কেবল ক্ষমাগুণে মুখ্য অধমর্ণের নামে মালিশ করিতে কিম্বা বলমুক্ত অন্য উপায় করিতে ক্ষান্ত হন, তবে প্রতিভূপক্ষে তদ্বিষয়ক নিয়ম না থাকিলে প্রতিভূ তাঁহার সেই ক্ষান্তিতে মুক্ত হন না ইতি।

#### উদাহরণ।

বলরায় চক্রের টাকা ধারেন। আদালত তাঁহার প্রতিভূ। এই ৩৭ দিবার সময় গত হইলেও চক্র এক বৎসর পর্যন্ত বলরায়ের নামে মালিশ করিলেন না। আদালত প্রতিভূ পদ-হইতে মুক্ত হইলেন না।

[সহ প্রতিভূর মুক্তির কথা।]

১৩১ ধারা। যদি দুই কি অধিক জন একত্র প্রতিভূ হন, তবে উত্তমর্ণ এক জনকে মুক্ত করিলে অন্যান্য মুক্ত হন না এবং সহপ্রতিভূর নিকটে সেই ব্যক্তির যে দায় তাহা হইতে তিনি তদ্বারা মুক্ত হন না ইতি।

[উত্তমর্ণের কিম্বা কি ক্রটিদ্বারা প্রতিভূর ভাবিপ্রতি-কার পাইবার উপায়ের হানি হইলে এই প্রতিভূর মুক্তির কথা।]

১৩২ ধারা। যদি উত্তমর্ণ প্রতিভূর অধিকারের অসঙ্গত কোন ক্রিয়া করেন, কিম্বা প্রতিভূর পক্ষে

omits to do any act which his duty to the surety requires him to do, and to eventual remedy of the surety himself against the principal debtor is thereby impaired, the surety is discharged.

#### Illustrations.

(a.) B. agrees to build a ship for C. for a given sum, to be paid by instalments as the work reaches certain stages. A. becomes surety to C. for B's due performance of the agreement. C., without the knowledge of A., prepays to B. the last two instalments. A. is discharged by this payment.

(b.) B. agrees with C. to complete certain fittings in C's warehouse for 8,000 Rupees, C. stipulating to insure, from time to time, the fittings from fire, and to deduct the costs of the insurance from the 8,000 Rupees. A., knowing of this agreement, guarantees B's due performance of the work. C. never insures, and fittings to the value of 7,000 Rupees are destroyed by the fire at B's shop. B. becomes insolvent, and it costs C. 9,000 Rupees to complete the work. A. is discharged by C's omission to insure, not merely to the extent of the benefit he would have derived from the insurance if it had been effected, but altogether.

(c.) C. lends money to B. on the security of a joint and several promissory note made in C's favour by B and by A. as surety for B., together with a bill of sale. B's furniture, which gives power to C. to sell the furniture, and apply the proceeds in satisfaction of the monies due on the note. Subsequently C. sells the furniture, but, owing to his misconduct and wilful negligence, only a small price is realized. A. is discharged from liability on the note.

(d.) A. puts M. as apprentice to B., and gives a guarantee to B. for M's fidelity. B. covenants on his part that he will, at least once a month, see M. make up the cash. B. omits to see this done as agreed, and M. embezzles. A. is not liable to B. on his guarantee.

#### [Rights of surety on payment of performance.]

133. Where a guaranteed debt has become due, or default of the principal debtor to perform guaranteed duty has taken a place, the surety, upon payment or performance of all that he is liable for, is invested with all the rights which the creditor had against the principal debtor.

#### [Surety's right to benefit of creditor's securities.]

134. A surety is entitled to the benefit of every security which the creditor has against

তাঁহার কর্তব্যতা কেবল যে কার্য করা উচিত তাঁহা যদি না করেন ও মুখ্য ঋণির দ্বারা প্রতিভূর প্রতিকার পাইবার যে উপায় থাকে যদি তদ্বারা সেই উপায়ের হানি হয়, তবে প্রতিভূ মুক্ত হইবে।

#### উদাহরণ।

(a) বলরাম চন্দ্রের দ্বিতীয় বিধিতে বিধিষ্ট মূল্যে এক খাম জাহাজ নির্মাণ করিতে প্রতিজ্ঞা করিলেন, এবং জাহাজ প্রস্তুত হওয়ার ক্রমানুসারে ঐ মূল্য ক্রমিক্রমে দেওয়া হইবে। বলরাম ঐ প্রতিজ্ঞামতে উপযুক্তরূপে কার্য সাধন করিবেন, এই বিষয়ে আমন তাঁহার প্রতিভূ হইলেন। আমনের অজ্ঞাতসারে চন্দ্র বলরামকে শেষ দুই কিস্তির টাকা অগ্রিম দেন। তাঁহার সেই টাকা দেওয়ার আমন মুক্ত হইলেন।

(b) বলরাম চন্দ্রের আড়তে ৮০০০ টাকা লইয়া কএক নৃত্য দ্রব্য লাগাইয়া দিতে অঙ্গীকার করিলেন, চন্দ্রও প্রতিজ্ঞা করিলেন যে অগ্নিদ্বারা সেই নৃত্য দ্রব্যের ক্ষতি হইলে ক্ষতি পাইবার জন্যে বিমাপত্র লইব ও ঐ ৮০০০ টাকাহইতে সেই বিমার মূল্য কাটিয়া লইব। আমন ঐ মিয়মের কথা জ্ঞাত হইয়া বলরামের দ্বারা সেই কার্য উপযুক্ত মতে সাধন হইবার প্রতিভূ হন। চন্দ্র বিমাপত্র লইলেন না। পরে বলরামের দোকানে আগুন লাগিলে ঐ নৃত্য দ্রব্যের মধ্যে ৭০০০ টাকার দ্রব্য মষ্ট হইল। বলরামও যোত্রহীন হইলেন। ও সেই কর্ম সম্পাদন করিতে চন্দ্রের ১০০০ টাকা লাগিল। চন্দ্র বিমাপত্র গ্রহণ না করিতে আমন মুক্ত হইলেন, অর্থাৎ চন্দ্র বিমাপত্র গ্রহণ করিলে তাঁহার ক্ষতির ক্ষতি হইয়া যত লভ্য হইত তৎসম্পর্কে ও সমুদয় দায় সম্পর্কে আমন মুক্ত হইলেন।

(c) বলরাম ও তাঁহার প্রতিভূ আমন একত্রে ও যত্নে চন্দ্রের নামে টাকা দিবার প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া দিলে চন্দ্র সেই প্রতিভূ পাইয়া বলরামকে ঋণ দিলেন। বলরামের দ্রব্য সামগ্রীর বিক্রয়পত্র লিখিয়া দেওয়া গেল সেই পত্রের বলে চন্দ্র ঐ দ্রব্য সামগ্রী বিক্রয় করিয়া ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রক্রমে যে টাকা পাওনা হয় তাহা লইতে পারিবেন। পরে চন্দ্র ঐ দ্রব্য সামগ্রী বিক্রয় করিলেন, কিন্তু তাঁহার অসদাচরণ ও ইচ্ছাপূর্বক শৈথিল্য দ্বারা অতি অল্প মূল্য পাওয়া গেল। ইহাতে ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রক্রমে যে দায় থাকে, আমন তাহাহইতে মুক্ত হইলেন।

(d) আমন বলরামের দ্বারা কর্ম শিক্ষা করিবার জন্যে মদমকে তাঁহার শিকটে রাখিয়া মদমের বিশ্বস্ততা জন্যে বলরামকে প্রাতিভাব্য দিলেন। বলরামও আপনি অঙ্গীকার করিলেন যে মদম দ্বারা কপে এক মাসের মধ্যে সমুদয় টাকা দেন আমিই এই বিষয় দেখিব। বলরাম কর্তৃত্বমতে তাহা করিলেন না ও মদম তহবীল তন্ন করিলেন। আমন খাঁর প্রাতিভাব্যক্রমে বলরামের শিকট দায়ী নহেন।

[টাকা দত্ত হইলে কি কর্ম সাধন হইলে, প্রতিভূর অধিকারের কথা।]

১৩৩ ধারা। যে ঋণের উপর প্রাতিভাব্য, দান হইয়াছে, সেই ঋণ পাওনা হইলে, কিম্বা যে কর্ম সাধনের জন্যে প্রাতিভাব্য দেওয়া গিয়াছে মুখ্য অধমণের সেই কর্ম সাধন করিবার ক্রটি হইলে, প্রতিভূ যে ঋণের জন্যে ও যে সকল কর্ম সম্পাদনের জন্যে দায়ী ছিলেন যদি আপনি সেই ঋণ শোধক সেই কর্ম সম্পাদন করেন, তবে মুখ্য অধমণের বিপক্ষে উত্তমণের যে অধিকার ছিল, প্রতিভূর প্রতি সেই সমুদয় অধিকার বর্ত্তিবে ইতি।

[উত্তমণের প্রাতিভাব্য দ্বারা প্রতিভূর লভ্য প্রাপণের অধিকারের কথা।]

১৩৪ ধারা। যে সময়ে চুক্তি করা যায় সেই সময়ে মুখ্য অধমণের দ্বারা ক্ষতি না হইবার জন্যে উত্তমণের

the principal debtor at the time the contract is entered into, whether the surety knows or does not know of the existence of such security; and if the creditor loses, or, without the consent of the surety, parts with such security, the surety is discharged to the extent of the value of the security.

#### Illustrations.

(a.) C. advances to B., his tenant, 2,000 Rupees on the guarantee of A. C. has also a further security for the 2,000 Rupees by a mortgage of B.'s furniture. C. cancels the mortgage. B. becomes insolvent, and C. sues A. on his guarantee. A. is discharged from liability to the amount of the value of the furniture.

(b.) C., a creditor, whose advance to B. is secured by a decree, receives also a guarantee for that advance from A. C. afterwards takes B.'s goods in execution under the decree and then, without the knowledge of A., withdraws the execution. A. is discharged.

(c.) A., as surety for B., makes a bond jointly with B. to C. to secure a loan from C. to B. After the date of this transaction, C. obtains from B. a further security for the same debt. Subsequently C. gives up the further security. A. is not discharged.

#### [Guarantee obtained by misrepresentation.]

135. Any guarantee which has been obtained by means of misrepresentation made by the creditor, or with his knowledge and assent, concerning a material part of the transaction, is invalid.

#### Illustrations.

(a.) B. owes C. £800. C. agrees to advance B. £2,000 on his obtaining a surety for that amount. It is also agreed between B. and C. that the £800 should be deducted from that sum. The agreement, which is in writing, states that C. had agreed to advance B. £2,000, and that the £800 had been repaid. This agreement is read to A. in C.'s presence, but nothing more is said, when A. gives a promissory note for £2,000 as surety for B. A. is discharged from liability on the note, as there is a false representation to A. that the £800 had been repaid, and that the whole sum of £2,000 was to be advanced to B.

(b.) C. represents to A. that he is liable to D. for 3,000 Rupees, as surety for A. and B. A. thereupon concurs as surety in a mortgage security given by B. in order to indemnify C. C. in fact was not liable to D. as alleged. A. is not bound by the security.

#### [Guarantee obtained by concealment.]

136. Any guarantee which the creditor has obtained by means of the concealment of a material circumstance, is invalid.

[সর্বদেউ, গেজেট। ১৮৬৭। ৫ নবেম্বর।]

প্রতি যেহেতু দান হইয়াছে, প্রতিভূ সেই সকলের কথা জ্ঞাত হউন না হউন, তদ্বারা তাহার উপকার আপনাদের অধিকার আছে। যদি উত্তমণ এই প্রত্যয় দ্বারা কিম্বা প্রতিভূর অনুযয়িত বিদ্যা এই প্রত্যয় ভাগ করেন, তবে এই প্রত্যয়ের যত মূল্য প্রতিভূ তত টাকা পর্যন্ত মুক্ত হইবেন ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) চন্দ্রমোহন আমলের প্রতিভাব্য গ্রহণ পূর্বক আপন প্রজা বলরামকে ২,০০০ টাকা দিলেন, তন্মধ্যে সেই ২,০০০ টাকার জন্য বলরামের দ্রব্য সামগ্রী বন্ধক রাখিয়াছেন। পরে চন্দ্র সেই বন্ধক ভাগ করিলেন। বলরামও যেদ্রব্য হইলেন। তাহাতে চন্দ্র আমলের প্রতিভাব্যের উপর আমলের মাঝে মালিশ করিলেন। এই প্রত্যয় সামগ্রীর যত মূল্য হয়, আমল তত টাকার দায়বদ্ধ হইতে মুক্ত হইবেন।

(b) চন্দ্র মাঝে উত্তমণ বলরামকে অগ্রিম টাকা দিয়া তাহার প্রতিভূ স্বরূপ ডিক্রী প্রাপ্ত হন। ও তন্মধ্যে এই টাকার উপর আমলের মাঝে প্রতিভাব্য পাইলেন। তৎপরে চন্দ্র ডিক্রীভারী করিয়া বলরামের দ্রব্য সামগ্রী গ্রহণ করিলেন ও আমলের অজ্ঞাতসারে ডিক্রী ভাঙ্গি রাখি করিলেন। তাহা হইলে আমল মুক্ত হইবেন।

(c) বলরাম চন্দ্রের মাঝে ঋণ চাহিলে, আমল সেই বলরামের প্রতিভূ হইয়া তাঁহার সহিত একত্রে চন্দ্রকে খত লিখিয়া দেন। সেই ব্যাপারের তারিখের পর চন্দ্র বলরামের মাঝে সেই ঋণের অধিক প্রতিভূ পান। পরে চন্দ্র সেই অধিক প্রতিভূ পরিভাগ করিলেন। এই ক্ষেত্রে আমল মুক্ত হইলেন না।

[মিথ্যা বর্ণনাদ্বারা যে প্রতিভাব্য পাওয়া যায় তাহার কথা।]

১৩৫ ধারা। উত্তমণকর্তৃক কিম্বা তাঁহার জ্ঞাতসারে ও সম্মতিক্রমে ব্যাপারের ঋণের অংশের মিথ্যা বর্ণনাদ্বারা যে কোন প্রতিভাব্য লওয়া যায় তাহা অসিদ্ধ ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) বলরাম চন্দ্রের ৮,০০০ টাকা ধারেন। পরে চন্দ্র তাঁহাকে বলেন তুমি ২০,০০০ টাকার জামিন দিলে আমি তত টাকা দিব ও তাহা হইতে এই ৮,০০০ টাকা ঋণ দেওয়া যাইবে, বলরামের ও চন্দ্রের মধ্যে এই প্রকার করার হইলে তাহা লিখিয়া দেওয়া গিয়াছিল। তাহার দ্বারা এই, চন্দ্র বলরামকে ২০,০০০ টাকা অগ্রিম দিতে অঙ্গীকার করিয়াছেন, ও সেই ৮,০০০ টাকা শোধ হইয়াছে। সেই করারমাঝে চন্দ্রের নাকড়ে আমলের বিকটে পাঠ করা গেল, অম্বা কোম কথা হইল না। তখন আমল বলরামের প্রতিভূ হইয়া ২০,০০০ টাকার প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া দিলেন। আমল সেই পত্রজ্ঞাপত্র দায়বদ্ধ হইতে মুক্ত হইবেন, যেহেতু ৮,০০০ টাকা শোধ হইয়াছে ও বলরামকে ২০,০০০ টাকা অগ্রিম দেওয়া যাইতেছে, এই বর্ণনা অন্যতর।

(b) চন্দ্র আমলকে কহিলেন যে আমি আমলের ও বলরামের বিষয়ে জামিন হইয়া দীর্ঘমাতার বিকটে ৩,০০০ টাকার দায়ী হইলাম। আমল এই কথা শুনি, বলরাম চন্দ্রের ক্রতির মিক্রিভর জন্মে প্রতিভূস্বরূপ যে বন্ধক দিয়াছিলেন আমলও তাহার এক পক্ষ হইলেন। বস্তুতঃ চন্দ্র দীর্ঘমাতার বিকটে কথিতমতে দায়ী ছিলেন না। আমল সেই প্রতিভাব্যে বদ্ধ যথেষ্ট।

[সংগোপনদ্বারা যে প্রতিভাব্য পাওয়া যায় তাহার কথা।]

১৩৬ ধারা। উত্তমণ ঋণের বিষয় ঋণ রাখিয়া যে প্রতিভাব্য লন তাহা অসিদ্ধ ইতি।



*Illustrations.*

(a.) A. engages B. as clerk to collect money for him. B. fails to account for some of his receipts, and A. in consequence calls upon him to furnish security for his duly accounting. C. gives his guarantee for B.'s duly accounting. A. does not acquaint C. with B.'s previous conduct. B. afterwards makes default. The guarantee is invalid.

(b.) A. guarantees to C. payment for iron to be supplied by him to B. to the amount of 2,000 tons. B. and C. have privately agreed that B. should pay five Rupees per ton beyond the market price, such excess to be applied in liquidation of an old debt. This agreement is concealed from A. A. is not liable as a surety.

[Guarantee on agreement that creditor shall not act on it until co-surety joins.]

137. Where a person gives a guarantee upon an agreement that the creditor shall not act upon it, until another person has joined in it as co-surety, the guarantee is not valid if that other person does not join.

[Implied agreement to indemnify surety.]

138. In every contract of guarantee there is an implied agreement by the principal debtor to indemnify the surety, and the surety is entitled to recover from the principal debtor whatever sum he has rightfully paid under the guarantee.

*Illustrations.*

(a.) B. is indebted to C., and A. is surety for the debt. C. demands payment from A., and on his refusal sues him for the amount. A. defends the suit, at the request of B., having reasonable grounds for doing so, but he is compelled to pay the amount of the debt with costs. He can recover from B. the amount paid by him for costs, as well as the principal debt.

(b.) C. lends B. a sum of money, and A., at the request of B., accepts a bill of exchange drawn by B. upon A. to secure the amount. C., the holder of the bill, demands payment of it from A., and on A.'s refusal to pay sues A. upon the bill. A. defends the suit, and has to pay the amount of the bill and costs. He can recover from B. the amount of the bill, but not the sum paid for costs, as there was no real ground for defending the action.

(c.) A. guarantees to C., to the extent of 2,000 Rupees payment of rice to be supplied by C. to B. C. supplies to B. rice to a less amount than 2,000 Rupees, but obtains from A. payment of the sum of 2,000 Rupees in respect of the rice supplied. A. cannot recover from B. more than the price of the rice actually supplied.

[Government Gazette, 5th November 1867.]

*উদাহরণ।*

(a) আমনক আপনকার বিধিতে টাকা আদায় করিবার কথায় বলরামকে নিযুক্ত করেন। বলরাম প্রাপ্ত কএক টাকার হিসাব দিতে পারিলেন না। তাহাতে আমনক তাহার উপযুক্ত হিসাব দিবার প্রতিজ্ঞা দিতে আজ্ঞা করেন। চন্দ্র আমনকের স্বামীর বলরামের পূর্ক আচারের কোম কথা বা ভাবিয়া বলরামের উপযুক্ত হিসাব দিবার প্রতিজ্ঞা হইলেন। পরে বলরাম টাকা হরণ করেন। উক্ত প্রতিজ্ঞা অসিদ্ধ।

(b) চন্দ্র বলরামকে ২০০০ টন পর্যন্ত লৌহ দিলে, বলরাম তাহার মূল্য দিবেন, আমনক ইহার প্রতিজ্ঞা হয়। বলরামের ও চন্দ্রের মধ্যে এই করার হইয়াছিল যে বাসারে লৌহ যে দরে বিক্রয় হয় বলরাম টনপ্রতি অধিক পাঁচ টাকা দিয়া বহুকালীয় ঋণ পরিশোধ করিবেন। কিন্তু আমনকের মিকট সেই করারের কথা গোপন করা গেল। আমনক প্রতিজ্ঞাবরণ দায়ী নহেন।

[অন্য ব্যক্তি সহপ্রতিজ্ঞা না হইলে উত্তমর্গ সেই প্রতিজ্ঞাবরণ বলে কার্য্য করিবেন না, এই নিয়মে যে প্রতিজ্ঞা দেওয়া যায় তাহার কথা।]

১৩৭ ধারা। অন্য ব্যক্তি সহপ্রতিজ্ঞা না হইলে উত্তমর্গ সেই প্রতিজ্ঞাবরণে কার্য্য করিবেন না, যদি কোন ব্যক্তি এই নিয়ম করিয়া প্রতিজ্ঞা দান করেন, তবে সেই অন্য ব্যক্তি সঙ্গি না হইলে প্রতিজ্ঞা সিদ্ধ হইবে না ইতি।

[ভাবতঃ প্রতিজ্ঞার ক্ষতিমুক্তির নিয়ম হইলে তাহার কথা।]

১৩৮ ধারা। যুগ্ম অধমর্গ প্রতিজ্ঞার ক্ষতিমুক্তি করিলে প্রতিজ্ঞাবরণিত প্রত্যেক চুক্তিতে ভাবত এই নিয়ম থাকে, এবং প্রতিজ্ঞা প্রতিজ্ঞাবরণে যে টাকা ব্যায়মতে দেন, যুগ্ম অধমর্গের হানে তাহার তাহা পুনঃপাইবার অধিকার আছে ইতি।

*উদাহরণ।*

(a) বলরাম চন্দ্রের টাকা ধারেন। আমনক ঐ ঋণের প্রতিজ্ঞা। চন্দ্র আমনকের স্বামীর টাকা চাহিলেন, বা দিলে তাহার স্বামীর মালিশ করিলেন। যৌকদমার উত্তর দিবার উপযুক্ত হেতু থাকিতে আমনক বলরামের আদেশমতে উত্তর করিলেন, কিন্তু তাহার খরচা সমেত ঐ ঋণের টাকা দিতে হইয়াছিল। এমন স্থলে আমনক মূল ঋণের টাকা ও খরচার কমে বাচা দিয়াছেন তাহা শুদ্ধ বলরামের স্বামীর করিয়া পাইতে পারিবেন।

(b) চন্দ্র বলরামকে ঋণদান করেন। সেই টাকার প্রতিজ্ঞা স্বরূপে বলরাম আমনকের উপর হস্তী দেয় ও বলরামের প্রার্থনামতে আমনক তাহা গ্রহণ করিলেন। ঐ হস্তী চন্দ্রের হাতে থাকিতে তিনি আমনকের স্বামীর তাহার টাকা চাহিলেন, আমনক তাহা বা দিলে চন্দ্র ঐ হস্তীর উপর তাহার স্বামীর মালিশ করিলেন, আমনক যৌকদমার উত্তর করিলেন ও খরচা সমেত তাহার সেই হস্তীর টাকা দিতে হইয়াছিল। পরে তিনি বলরামের স্বামীর ঐ হস্তীর টাকা ফিরিয়া পাইতে পারিবেন, কিন্তু অভিযোগের উত্তর দিবার প্রকৃত কোম হেতু বা থাকিতে তিনি খরচার টাকা ফিরিয়া পাইতে পারিবেন না।

(c) চন্দ্র বলরামকে চাউল দিলে আমনক ২০০০ টাকা পর্যন্ত মূল্যের প্রতিজ্ঞা হইলেন। চন্দ্র বলরামকে ২০০০ টাকার মূল্য মূল্যের চাউল দিয়া সেই চাউলের বিধিত আমনকের স্বামীর ২০০০ টাকা পায়। বলরাম যত চাউল পাইরাছেন আমনক তাহার স্বামীর তত চাউলের মূল্য পাইতে পারিবেন, অধিক নয়।

[Co-sureties liable to contribute equally.]

139. Where two or more persons or co-sureties for the same debt or duty either jointly or severally, and whether under the same or different agreements, and whether with or without the knowledge of each other, the co-sureties, in the absence of any agreement to the contrary, are liable as between themselves to pay each an equal share of the whole debt, or of that part of it which remains unpaid by the principal debtor.

*Illustrations.*

(a.) A. B. and C. are sureties to D. for the sum of 3,000 Rupees lent to E. E. makes default in payment. A. B. and C. are liable as between themselves to pay 1,000 Rupees each.

(b.) A. B. and C. are sureties to D. for the sum of 1,000 Rupees lent to E., and it is arranged between A. B. C. and E. that A. is to be responsible to the extent of one-quarter, B. to the extent of one-quarter, and C. to the extent of one-half. E. makes default in payment. As between the sureties, A. is liable to pay 250 Rupees, B. 250 Rupees, and C. 500 Rupees.

[Liability of co-sureties bound in different sums.]

140. Co-sureties who are bound in different sums are liable to pay equally as far as the limits of their respective obligations permit.

*Illustrations.*

(a.) A., B. and C., as sureties for D., enter into three several bonds, each in a different penalty, viz., A. in the penalty of 10,000 Rupees, B. in that of 20,000 Rupees, C. in that of 40,000 Rupees, conditioned for D.'s duly accounting to E. D. makes default to the extent of 30,000 Rupees. A., B. and C. are each liable to pay 10,000 Rupees.

(b.) A., B. and C., as sureties for D., enter into three several bonds, each in a different penalty, viz., A. in the penalty of 10,000 Rupees, B. in that of 20,000 Rupees, C. in that of 40,000 Rupees, conditioned for D.'s duly accounting to E. D. makes default to the extent of 40,000 Rupees. A. is liable to pay 10,000 Rupees, and B. and C. 15,000 Rupees each.

(c.) A., B. and C., as sureties for D., enter into three several bonds, each in a different penalty, viz., A. in the penalty of 10,000 Rupees, B. in that of 20,000 Rupees, C. in that of 40,000 Rupees, conditioned for D.'s duly accounting to E. D. makes default to the extent of 70,000 Rupees. Each has to pay the full penalty of his bond.

PART VI.

OF BAILMENT.

[‘Bailment,’ bailor, and ‘bailee’ defined.]

141. The delivery of goods by one person to another for some purpose, upon an agreement that they shall be delivered by the latter back to or according to the directions of the former when the

[গণপনেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৫ নবেম্বর।]

[সহপ্রতিভূগণের সমান অংশ দিবার দায়ী হইবার কথা।]

১৩৯ ধারা। যদি দুই কি তদধিক ব্যক্তি একত্রে কি স্বতন্ত্রে এক কি ভিন্ন নিয়মপত্রক্রমে পরস্পরের জ্ঞাতসার কি অজ্ঞাতসার এক ঋণের কি কর্ম সাধনের সহপ্রতিভূ হন, তবে একারান্তরের নিয়ম বা থাকিলে ঐ সহপ্রতিভূগণের প্রত্যেক জন আপনাদ্বয়ের মধ্যে সম্পূর্ণ ঋণের কিম্বা মুখ্য অধমণের যত টাকা দিবার অবশিষ্ট থাকে সমানান্তরে তাহার দায়ী আছেন ইতি।

উদাহরণ।

(a) দিমমাথ ঈশ্বরচন্দ্রকে ৩০০০ টাকা ঋণ দিলে আমিন ও বলরাম ও চন্দ্র তাঁহার পক্ষে প্রতিভূ হইলেন। ঈশ্বর ঋণ শোধ না করিলে আমিন বলরাম ও চন্দ্র প্রত্যেক জন ১০০০ টাকার দায়ী।

(b) দিমমাথ ঈশ্বরচন্দ্রকে ১০০০ টাকা ঋণ দিলে আমিন বলরাম ও চন্দ্র তাঁহার পক্ষে প্রতিভূ হইলেন। ঐ আমিনের ও বলরামের ও চন্দ্রের ও ঈশ্বরের মধ্যে এই বিয়ম হইয়াছে যে আমিন চতুর্থাংশের ও বলরাম চতুর্থাংশের ও চন্দ্র অর্ধেকের দায়ী হইবেন। ঈশ্বর ঋণ শোধ করিলেন না। ঐ প্রতিভূগণের মধ্যে যে বিয়ম হইয়াছে তদনুসারে আমিন ২৫০ টাকার, বলরাম ২৫০ টাকার, ও চন্দ্র ৫০০ টাকার দায়ী।

[সহপ্রতিভূগণ হুমানান্তর টাকার মিমিত্ত বদ্ধ হইলে তাঁহারদের দায়ের কথা।]

১৪০ ধারা। সহপ্রতিভূগণ কেহ ঋণের হুমানান্তর কেহ অধিকাংশের অন্যে আবদ্ধ হইলে তাঁহারা আপন প্রতিকার সীমার মধ্যে সমানান্তরে দায়ী হইতি।

উদাহরণ।

(a) দিমমাথ ঈশ্বরচন্দ্রকে যথার্থ হিসাব দিবেন আমিন বলরাম ও চন্দ্র এই বিষয়ে প্রতিভূ হইয়া প্রত্যেক জন তিন দণ্ডের দায়ে ডিম খং করিয়া দেন অর্থাৎ আমিন ১০,০০০ টাকা বলরাম ২০,০০০ টাকা ও চন্দ্র ৪০,০০০ টাকা দণ্ডে দীকার করিলেন। দিমমাথ ৩০,০০০ টাকা পর্যন্ত অপরাধী হইলেন। আমিন ও বলরাম ও চন্দ্র প্রত্যেক জন ১০,০০০ টাকার দায়ী।

(b) দিমমাথ ঈশ্বরচন্দ্রকে যথার্থ হিসাব দিবেন আমিন বলরাম ও চন্দ্র এই বিষয়ে তাঁহার প্রতিভূ হইয়া তিন দণ্ডের দায়ে ডিম খং করিয়া দিলেন। অর্থাৎ আমিন ১০,০০০ টাকা, বলরাম ২০,০০০ টাকা, চন্দ্র ৪০,০০০ টাকা দণ্ডে দায়ী হইলেন। দিমমাথ ৪০,০০০ টাকা পর্যন্ত অপরাধী হইলেন। এই স্থলে আমিন ১০,০০০ টাকা এবং বলরাম ও চন্দ্র প্রত্যেকে ১৫,০০০ টাকার দায়ী আছেন।

(c) দিমমাথ ঈশ্বরচন্দ্রকে যথার্থ হিসাব দিবেন আমিন বলরাম ও চন্দ্র এই বিষয়ে তাঁহার প্রতিভূ হইয়া তিন দণ্ডের দায়ে ডিম খং করিয়া দিলেন, অর্থাৎ আমিন ১০,০০০ টাকা ও বলরাম ২০,০০০ টাকা ও চন্দ্র ৪০,০০০ টাকা দণ্ডের দায়ী। দিমমাথ ৭০,০০০ টাকা পর্যন্ত অপরাধী হইলে প্রত্যেক জনের প্রতিভূত সমুদয় দণ্ড দিতে হইবে।

বট খণ্ড।

মিক্ষেপণ।

[মিক্ষেপণ, মিক্ষেপক, মিক্ষেপদারী, এই শব্দের অর্থ।]

১৪১ ধারা। যখন কোন ব্যক্তি অন্য ব্যক্তিকে কোন কার্যের মিমিতে দ্রব্য সমর্পণ করেন এবং ঐ কার্য সমাপ্ত হইলে শেখোক্ত ব্যক্তি পুঙ্খোক্ত ব্যক্তিকে কিম্বা তাঁহার আদেশানুসারে, ঐ দ্রব্য প্রতিদান



purpose shall have been accomplished, is called a bailment. The person delivering the goods is called the bailor. The person to whom they are delivered is called the bailee.

[Delivery to bailee how made.]

142. The delivery to the bailee, may be made by doing anything which has the effect of putting the goods in the possession of the intended bailee or of any person authorized to hold them on his behalf.

[Bailor's duty to disclose faults in goods bailed.]

143. The bailor is bound to disclose to the bailee faults in the goods bailed of which the bailor is aware and which materially interfere with the use of them or expose the bailee to extraordinary risks; and if he does not make such disclosure, he is responsible for damage arising to the bailee directly from such faults.

*Illustration.*

A. lends a horse to B. which he knows to be vicious. He does not disclose the fact that the horse is vicious. The horse runs away. B. is thrown and injured. A. is responsible to B. for damage sustained.

[Care to be taken by bailee.]

144. In all cases of bailment the bailee is bound to take as much care of the goods bailed to him as a man of ordinary prudence would, under similar circumstances, take of his own goods of the same bulk, quality and value as the goods bailed.

[Bailee when not liable for loss, etc., of thing bailed.]

145. The bailee, in the absence of any agreement, to the contrary, is not responsible for the loss, destruction, or deterioration of the thing bailed if not caused by his fault.

[Termination of bailment by bailee's act inconsistent with conditions.]

146. If the bailee does any act with regard to the goods bailed which is inconsistent with the conditions of the bailment, such as is, at the option of the bailor, a termination of the bailment.

*Illustration.*

A. lets to B. for hire a horse for his own riding. B. drives the horse in his carriage. This is at the option of A. a termination of the bailment.

[Liability of bailee making unauthorized use of goods bailed.]

147. If the bailee makes any use of the goods bailed which is not according to the conditions of the bailment, he is liable to make compensation

করিবেন, এই নিয়মে প্রযোজ্য যে সমর্পণ তাহা নিক্ষেপণ বল্য যার। যে ব্যক্তি প্রাণ সমর্পণ করেন তিনি নিক্ষেপক। যাহাকে প্রাণ সমর্পণ করা যায় তিনি নিক্ষেপধারী নামে খ্যাত ইতি।

[নিক্ষেপধারিকে প্রাণ যেরূপে অর্পণ করা যায় তাহার কথা।]

১৪২ ধারা। যে কার্য্য করণদ্বারা প্রাণ লক্ষিত নিক্ষেপধারির কিম্বা তাঁহার পক্ষে প্রাণ রাখিবার ক্ষমতাপন্ন ব্যক্তির অধিকারগত হয়, এমন কোন কার্য্য করণদ্বারা নিক্ষেপধারির প্রতি প্রাণ সমর্পণ হইতে পারিবে ইতি।

[নিক্ষেপ প্রাণের দোষ হইলে নিক্ষেপকের তাহা জ্ঞাত করার কর্তব্যতার কথা।]

১৪৩ ধারা। নিক্ষেপক নিক্ষেপ প্রাণের কোন দোষ অবগত হইলে, এবং সেই দোষেতে গুরুতরভাবে ঐ প্রাণব্যবহারের বাধা কিম্বা নিক্ষেপধারির বিশেষ ক্ষতির আশঙ্কা হইতে পারিলে, নিক্ষেপক নিক্ষেপধারিকে সেই দোষ জ্ঞাত করিতে আবদ্ধ আছেন, না করিলে ঐ দোষ প্রযুক্ত নিক্ষেপধারির হানি হইলে তিনি দায়ী হইবেন ইতি।

*উদাহরণ।*

বলরায় কোন বোড়া অত্যন্ত দুই ভাষিয়া আমলকে চড়িবার জন্যে দেয় কিন্তু বোড়া যে দুই ভাষাকে এই কথা ভাষাইলেন না। বোড়া ভাষাকে লইয়া পলায়ন করিলে বলরায় পতিত হইয়া আঘাতী হইলেন। বলরায়ের সেই ভাষির জন্যে আমল দায়ী আছেন।

[নিক্ষেপধারির সতর্কতা করিতে হইবার কথা।]

১৪৪ ধারা। নিক্ষেপ প্রাণের যে পরিমাণ ও গুণ ও মূল্য হয়, যাহার সাধারণ কার্য্যচিন্তা থাকে তিনি ততুল্য অবস্থার আপনায় সেই পরিমাণের ও গুণের ও মূল্যের প্রাণ যেমন সতর্ক হইয়া রক্ষা করেন, নিক্ষেপণ হইলে নিক্ষেপধারী তেমনি সতর্কভাবে নিক্ষেপ প্রাণ রক্ষা করিতে আবদ্ধ আছেন ইতি।

[নিক্ষেপধারী যে স্থলে নিক্ষেপ প্রাণের ক্ষতি-প্রভৃতির জন্যে দায়ী না হন সেই স্থলের কথা।]

১৪৫ ধারা। যদি ভাবান্তরের নিয়মনা হইয়া থাকে, তবে নিক্ষেপধারির নিজ ঘোষে নিক্ষেপ প্রাণের হানি কি ক্ষতি কি অপচয় না হইলে তিনি ততুল্য দায়ী নহেন ইতি।

[নিক্ষেপধারির নিয়মের অসঙ্গত ক্রিয়া হইলে নিক্ষেপণ রহিত হইবার কথা।]

১৪৬ ধারা। যদি নিক্ষেপধারী নিক্ষেপ প্রাণ সম্পর্কে নিক্ষেপের নিয়মের অসঙ্গত কোন কার্য্য করেন, তবে নিক্ষেপকের ইচ্ছা হইলে সেই কার্য্যই নিক্ষেপণের অবশেষরূপ হইবে ইতি।

*উদাহরণ।*

আমল বলরায়ের চড়িবার জন্যে ভাষাকে বোড়া ভাড়া দেয়। বলরায় আপন গাড়ীতে বোড়া যুক্তিয়া চালান আমলের ইচ্ছা হইলে ভাষাতেই নিক্ষেপণ রহিত হইতে পারিবে।

[নিক্ষেপধারী নিক্ষেপ প্রাণের অবিহিত ব্যবহার করিলে তাহার দায়ের কথা।]

১৪৭ ধারা। নিক্ষেপণের নিয়মমতে প্রাণের যিক্রপ ব্যবহার করিতে হইবে, যদি নিক্ষেপধারী ঐ নিয়মের অসঙ্গতভাবে নিক্ষেপ প্রাণের ব্যবহার করেন, তবে

to the bailor for any damage arising to the goods from or during such use of them.

#### Illustrations.

(a.) A lent a horse to B. for his own riding only. B. allowed C., a member of his family, to ride the horse. C. rode with care, but the horse accidentally fell and was injured. B. is liable to make compensation to A. for the injury done to the horse.

(b.) A hired a horse in Calcutta from B. to ride to Benares. A. rode with due care, but rode to Cuttack instead. The horse accidentally fell and was injured. A. is liable to make compensation to B. for the injury to the horse.

#### Mixture of goods bailed.

[Mixture, with bailor's consent, of his goods with goods of bailee.]

148. If the bailee, with the consent of the bailor, mixes the goods of the bailor with his own goods, the bailor and the bailee shall have an interest in proportion to their respective shares in the mixture thus produced.

[Mixture, without bailor's consent, when the goods can be separated.]

149. If the bailee, without the consent of the bailor, mixes the goods of the bailor with his own goods, and the goods can be separated, the property in the goods remains in the parties respectively, but the bailee is bound to bear the expense of separation, and any damage arising from the mixture.

[Mixture, without bailor's consent, when the goods cannot be separated.]

150. If the bailee, without the consent of the bailor, mixes the goods of the bailor with his own goods so that it is impossible to separate the goods bailed from the other goods and deliver them back, the bailor is entitled to be compensated by the bailee for the loss of the goods.

[Re-payment by bailor of necessary expenses.]

151. Where by the conditions of the bailment the goods are to be kept or to be carried or to have work done upon them by the bailee for the bailor, and the bailee is to receive no remuneration, the bailor shall re-pay to the bailee the necessary expenses incurred by him for the purpose of the bailment.

[Restoration of goods bailed gratuitously.]

152. Where the bailment is gratuitous, the bailor is entitled at any time, upon reasonable notice, to the restoration of the goods bailed.

[গরবমেন্টে গেজেট। ১৮৬৭। ৫ নবেম্বর।]

তদ্রূপ ব্যবহার করণদ্বারা কিম্বা করণকালে ঐ জবোয় কোন হানি হইলে তিনি তদ্রূপে নিক্ষেপকের নিকট দায়ী হইবেন ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) আমল কেবল বলরামের চড়িবার নিমিত্তে তাঁহারে বোড়া দিলে। বলরাম আপন পরিবারকে চতুর্কে বোড়ার চড়িতে দিলে। চত্রে গতরূপে চড়িয়া যাইতেছিলেন কিন্তু বোড়া অকস্মাৎ পড়িয়া আঘাতী হইল। বোড়ার যে হানি হইয়াছে বলরাম আমলের নিকট সেই ক্ষতিপূরণের দায়ী।

(b) আমল বারানসী পর্যন্ত চড়িয়া যাইবার নিমিত্তে কলিকাতার বলরামের স্থানে বোড়া ভাড়া করিয়া দিলে। আমল উপযুক্তমতে গতরূ হইয়া গেলে কিন্তু বারানসীতে হা গিয়া কটকে গেলে। বোড়া অকস্মাৎ পড়িয়া আঘাতী হইল। বোড়ার যে হানি হইয়াছে আমল বলরামের নিকট সেই হানি পূরণের দায়ী।

#### নিক্ষেপিত জব্ব মিশ্রিত করণের বিধি।

[নিক্ষেপকের সম্মতিক্রমে নিক্ষেপকারির জব্বোয় সঙ্গে আপন জব্ব মিশ্রিত করিবার কথা।]

১৪৮ ধারা। যদি নিক্ষেপকারী নিক্ষেপকের সম্মতিক্রমে আপন জব্বের সহিত নিক্ষেপকের জব্ব মিশ্রিত করেন, তবে সেই মিশ্রিত জব্বোতে নিক্ষেপকারী ও নিক্ষেপকের যাহার যে অংশ থাকে তাহার তদনুসারে স্বার্থ থাকিবে ইতি।

[নিক্ষেপকের অসম্মতিতে মিশ্রিত হইলে যে স্থলে জব্ব পৃথক করা যাইতে পারে সেই স্থলের কথা।]

১৪৯ ধারা। নিক্ষেপক সম্মত না হইলেও যদি নিক্ষেপকারী আপন জব্বের সঙ্গে তাহার জব্ব মিশ্রিত করেন ও সেই জব্ব পৃথক করা যাইতে পারে, তবে ঐ জব্বোতে যাহার যে স্বামিত্ব ছিল তাহা থাকিবে। কিন্তু পৃথক করিবার যে খরচ হয় সেই খরচ, এবং মিশ্রিত করণদ্বারা হানি হইলে সেই হানিপূরণের টাকা নিক্ষেপকারী দিতে আবদ্ধ আছেন ইতি।

[নিক্ষেপকের অসম্মতিতে মিশ্রিত হইলে যে স্থলে জব্ব পৃথক করা যায় না তাহার কথা।]

১৫০ ধারা। যদি নিক্ষেপকারী নিক্ষেপকের অসম্মতিতে আপন জব্বের সহিত তাহার জব্ব এমন মিশ্রিত করেন, যে ঐ নিক্ষেপিত জব্ব অন্য জব্বহইতে পৃথক করিয়া প্রতিদান করা অসম্ভব হয়, তবে নিক্ষেপকারির স্থানে নিক্ষেপকের ঐ জব্বের হানিপূরণ পাইবার অধিকার আছে ইতি।

[আবশ্যক খরচ নিক্ষেপকের করিয়া দিবার কথা।]

১৫১ ধারা। যদি নিক্ষেপকের নিয়মানুসারে নিক্ষেপকের জব্বোয় নিক্ষেপকারির ঐ জব্ব রাখিতে কি স্থানান্তরে লইয়া যাইতে কিম্বা তৎসম্পর্কে কোন কার্য করিতে হয়, এবং তাহার কোন পারিতোষিকও পাইবার নিয়ম না থাকে, তবে সেই নিক্ষেপক প্রযুক্ত নিক্ষেপকারির যে আবশ্যক খরচ হয় নিক্ষেপকের তাহা দিতে হইবে ইতি।

[জব্ব পারিশ্রমিক ব্যতিরেকে নিক্ষেপিত হইলে তাহা করিয়া দিবার কথা।]

১৫২ ধারা। যদি নিক্ষেপক সম্মত পারিশ্রমিকের নিয়ম না হইয়া থাকে তবে নিক্ষেপক উপযুক্ত সময়মতে সম্মত দিয়া কোন কালে ঐ নিক্ষেপিত জব্ব করিয়া লইতে পারিবেন ইতি।

[Return of goods bailed on expiration of time or accomplishment of purpose.]

153. The bailee must return the goods bailed without demand as soon as the time for which they were bailed has expired, or the purpose for which they were bailed has been accomplished.

[Bailee's responsibility when goods are not duly delivered or tendered.]

154. If by the fault of the bailee the goods are not delivered or tendered at the proper time, he is responsible to the bailor for any loss, destruction, or deterioration of the goods from that time.

[Termination of gratuitous bailment by death.]

155. The bailment where gratuitous is terminated by the death either of the bailor or of the bailee.

[Increase or profit from goods bailed.]

156. In the absence of any agreement to the contrary, the bailee is bound to deliver to the bailor, or according to his directions, any increase or profit which may have accrued from the goods bailed.

#### Illustration.

A. leaves a cow in the custody of B., who takes care of it gratuitously. The cow has a calf. B. is bound to deliver the calf as well as the cow to A.

[Bailor's responsibility to bailee.]

157. The bailor is responsible to the bailee for any loss which he may sustain by reason that the bailor was not entitled to make the bailment, or to receive back the goods, or to give directions respecting them.

[Bailment by several joint owners.]

158. If several joint owners of goods bail them, the bailee may deliver them back to, or according to the directions of, one joint owner without the consent of all, in the absence of any agreement to the contrary.

[Re-delivery to bailee who has no title.]

159. If the bailor has no title to the goods, and the bailee delivers them back to, or according to the directions of, the bailor, the bailee is not responsible to the owner in respects of such delivery.

[Right of third person claiming goods bailed.]

160. If a third person claims goods bailed he may apply to the Court to stop the delivery of the goods to the bailor, and to decide the title to the goods.

[Government Gazette, 5th November 1887.]

[সময় গত কি অভিপ্রায় সিদ্ধ হইলে দ্রব্য ফিরিয়া দিবার কথা।]

১৫৩ ধারা। দ্রব্য যত কালের নিমিত্তে নিক্ষেপ করা যায় তাহা অতীত হইলে কিম্বা যে অভিপ্রায়ে নিক্ষেপ করা যায় তাহা সিদ্ধ হইলে যাচঞা না হইলেও নিক্ষেপকারির তাহা ফিরিয়া দিতে হইবে ইতি।

[দ্রব্য নিয়মিতরূপে সমর্পণ করা না গেলে কি দিবার প্রস্তাব না হইলে নিক্ষেপকারির দায়ের কথা।]

১৫৪ ধারা। যদি নিক্ষেপকারির দোষে দ্রব্য উপযুক্ত সময়ে ফিরিয়া দেওয়া না যায় কিম্বা দিবার প্রস্তাব না হয়, তবে সেই সময়াবধি ঐ দ্রব্যের যে হানি কি ক্ষতি কি অপচয় হয় তদ্বৎসে তিনি নিক্ষেপকের নিকটে দায়ী হইবেন ইতি।

[মৃত্যু দ্বারা অবৈতনিক নিক্ষেপের অবশেষ হওয়ার কথা।]

১৫৫ ধারা। যদি নিক্ষেপণ সম্বন্ধে পারিভ্রমিকের নিয়ম না হইয়া থাকে, তবে নিক্ষেপকের কি নিক্ষেপকারির মৃত্যু হইলে নিক্ষেপের অবশেষ হয় ইতি।

[নিষ্কিণু দ্রব্য দ্বারা রক্ষির কি লভ্যের কথা।]

১৫৬ ধারা। যদি প্রকারান্তরের কোন নিয়ম না থাকে, তবে নিষ্কিণু দ্রব্য হইতে কোন রক্ষি কি লভ্য হইলে নিক্ষেপকের প্রতি কি তাঁহার আদেশানুসারে নিক্ষেপকারির তাহাও সম্পাদান করিতে হইবে ইতি।

#### উদাহরণ।

আবদুল বলরামের নিকট গোরু রাখেন। বলরাম বিম্বাভে-  
তমে তাহা রক্ষা করিতেছেন। গোরুর বাচ্চ হয়। আবদুলকে  
গোরু সহিত সেই বাচ্চও বলরামের দিতে হইবে।

[নিক্ষেপকারির নিকট নিক্ষেপকের দায়ের কথা।]

১৫৭ ধারা। নিক্ষেপকের দ্রব্য নিক্ষেপ করিবার  
কিন্তু পুনঃ গ্রহণ করিবার কিন্ত তৎসংক্রান্ত আদেশ  
করিবার অধিকার না থাকতে যদি নিক্ষেপকারির  
কোন ক্ষতি হইয়া থাকে তবে তাঁহার নিকটে নিক্ষেপক  
দায়ী আছেন ইতি।

[সাধারণ স্বামিকর্তৃক নিক্ষেপের কথা।]

১৫৮ ধারা। যদি দ্রব্যের সাধারণ স্বামিগণ তাহা  
নিক্ষেপ করেন, তবে প্রকারান্তরের নিয়ম না থাকি-  
লে, নিক্ষেপকারী সকলের সম্মতিভিন্ন এক স্বামির  
প্রতি কিন্ত তাঁহার আদেশানুসারে নিষ্কিণু দ্রব্য  
ফিরিয়া দিতে পারিবেন ইতি।

[যে নিক্ষেপকের অধিকার নাই তাহাকে দ্রব্য দানের  
কথা।]

১৫৯ ধারা। দ্রব্যোত্তে যদি নিক্ষেপকের অধিকার না  
থাকে এবং নিক্ষেপকারী ঐ নিক্ষেপকে কি তাঁহার  
আদেশানুসারে তাহা ফিরিয়া দেন, তবে নিক্ষেপ-  
কারী সেই প্রতিদান বিষয়ে স্বামির নিকটে দায়ী  
নছেন ইতি।

[তৃতীয় ব্যক্তি নিষ্কিণু দ্রব্য দাওয়া করিলে তাঁহার  
অধিকারের কথা।]

১৬০ ধারা। যদি তৃতীয় ব্যক্তি নিষ্কিণু দ্রব্যের দা-  
ওয়া করেন তবে নিক্ষেপকের প্রতি সেই দ্রব্য প্রতি-  
দানের বাধা করিতে এবং দ্রব্যোত্তে যাহার অধিকার  
থাকে এই বিষয় নিষ্পত্তি করিতে তিনি আদালতে  
প্রার্থনা করিতে পারিবেন ইতি।

## [Right of finder of goods.]

161. The finder of goods has no right to sue the owner for compensation for trouble and expense voluntarily incurred by him to preserve the goods and to find out the owner, but he has a right to retain the goods against the owner until he receives such compensation; and where the owner offers a specific reward for the return of goods lost, the finder has a right to retain them until he receives the reward.

## [Bailee's particular lien.]

162. Where the bailee has, in accordance with the purpose of the bailment, rendered any service involving the exercise of labor or skill on the goods bailed, he has, in the absence of any agreement to the contrary, a right to retain the goods until he receives remuneration for the services he has rendered in respect of them.

## Illustrations.

(a.) A. delivers a rough diamond to B., a jeweller, to be cut and polished, which is accordingly done. B. is entitled to retain the stone till he is paid for the services he has rendered.

(b.) A. gave some cloth to B., a tailor, to make into a coat. A. agreed with B. that the coat should be delivered as soon as it was finished, and that three months' credit should be given for the price. B. is not entitled to retain the coat until he is paid.

[Bankers, factors, and wharfingers have no general lien.]

163. In the absence of any agreement to the contrary, bankers, factors, and wharfingers have no right to retain any goods bailed to them as a security for a general balance of account.

## Pledge.

['Pledge,' 'pawnor,' and 'pawnee' defined.]

164. The bailment of goods as security for payment of a debt or performance of an engagement is called pledge. The bailor is in this case called the pawnor. The bailee is called the pawnee.

[Pawnee's right of retainer.]

165. The pawnee may retain the goods pledged, not only for payment of the debt or the performance of engagement, but for the interest of the debt, and all necessary expenses incurred by him in respect of the possession, or for the preservation of the goods pledged.

[In case of subsequent advances.]

166. The pawnee shall not retain the goods pledged for any other debt or engagement than the debt or engagement for which they are delivered, except by agreement between the parties; but such agreement, in the absence of anything to

[গণবর্ণমোটে গেজেট। ১৮৬৭। ৫ নবেম্বর ৭]

[জব্দ প্রাপকের অধিকারের কথা।]

১৬১ ধারা। কোম ব্যক্তি অকস্মাৎ জব্দ পাইয়া তাহার রক্ষা করিবার এবং স্বামির সন্ধান লইবার জন্য যদিও পরিশ্রম করেন ও স্বেচ্ছাক্রমে টাকা খরচ করেন, তথাপি স্বামির মাঝে তাহার ক্ষতিপূরণ পাইবার জন্য মালিশ করিবার অধিকার নাই। কিন্তু যত কাল সেই ক্ষতিপূরণ না পান তত কাল স্বামিকে জব্দ না দিয়া তাহার রাখিবার অধিকার আছে। যদি স্বামী অনুদৈন্য জব্দ ফিরিয়া পাইবার জন্য বিশেষ পুরস্কার দিবার অঙ্গীকার করেন, তবে প্রাপক যত কাল সেই পুরস্কার না পান তত কাল তাহার ঐ জব্দ রাখিবার অধিকার থাকে ইতি।

[মিক্ষেপধারির বিশেষ অধিকারের কথা।]

১৬২ ধারা। যদি মিক্ষেপধারী মিক্ষেপণের অভি-প্রায়ানুসারে মিক্ষিপ্ত জব্দ বিষয়ে যত কিছা কৌশল-যুক্তি পরিশ্রম করিয়া থাকেন, তবে ভাবান্তরের নিয়ম না থাকিলে যত কাল তদ্বিষয়ের পারিশ্রমিক না পান তত কাল তাহার ঐ জব্দ রাখিবার অধিকার থাকে ইতি।

## উদাহরণ।

(a) আমল বলরাম মামক রত্নকারের দ্বারা কাঁচিয়ার ও পরিষ্কার করিবার জন্য হীরক দেন। তদনুসারে পরি-লেম। বলরাম যত কাল পরিশ্রমের বেতন না পান তত কাল তাহার ঐ হীরক রাখিবার অধিকার থাকে।

(b) আমল বলরাম মামক দরজীকে কুঁজি করিবার কাপড় দিয়া কুঁজি প্রস্তুত হইলে বলরাম তাহা দিয়া ডিম মাল পরে মূল্য গৃহণ করিবেন এই মর্মে নিয়ম করিলেন। এমন স্থলে মূল্য না পাওয়া পর্যন্ত বলরামের কুঁজি রাখিবার অধিকার নাই।

[বণিকদের ও বণিকপ্রতিনিধিদের ও ঘাট রক্ষক-দের কোম সাধারণ অধিকার না থাকার কথা।]

১৬৩ ধারা। হিসাব খাতার জব্দ খরচ সমান রাখি-বার আমিনীস্বরূপ যে জব্দ মিক্ষেপ করা যায়, ভাবান্ত-রের কোম নিয়ম না থাকিলে বণিকদের কি বণিক প্রতিনিধিদের কিছা ঘাট রক্ষকদের তাহা রাখিবার অধিকার নাই ইতি।

## বন্ধকের বিধি।

[বন্ধক; বন্ধকদাতা, বন্ধকগ্রহীতা, এইই শব্দের অর্থ।]

১৬৪ ধারা। ঋণশোধ কিছা প্রতিজ্ঞা সাধনের প্রতিবন্ধরূপ যে মিক্ষেপণ হয় তাহাকে বন্ধক বলা যায়। এই স্থলে মিক্ষেপকে বন্ধকদাতা ও মিক্ষেপ-ধারিকে বন্ধকগ্রহীতা বলা যায় ইতি।

[বন্ধকগ্রহীতার জব্দ রাখিবার অধিকারের কথা।]

১৬৫ ধারা। বন্ধকগ্রহীতা ঋণ শোধ ও প্রতিজ্ঞা সাধনের জন্য যেমন বন্ধকী জব্দ রাখিতে পারেন, তেমনি ঋণের সুদের জন্য এবং বন্ধকী জব্দ সতর্কতার রাখিবার ও রক্ষা করিবার জন্য যাহা খরচ করিয়া-ছেন তাহাও পাইবার জন্য ঐ জব্দ রাখিতে পারি-বেন ইতি।

[পরে অধিক টাকা অগ্রিম দেওয়া গেলে সেই স্থলের কথা।]

১৬৬ ধারা। যে ঋণের কি প্রতিজ্ঞার উদ্দেশে জব্দ দেওয়া যায় তদ্বিত্ত, উত্তরণের পরস্পর নিয়ম না হইলে, বন্ধকগ্রহীতা অন্য ঋণের কি প্রতিজ্ঞার নিমিত্তে ঐ বন্ধকী বস্তু রাখিতে পারিবেন না। কিন্তু যদি বন্ধকগ্রহীতা পরে অন্য টাকা অগ্রিম দেন

the contrary, will be presumed in regard to subsequent advances made by the pawnee.

[Extraordinary expenses incurred by pawnee.]

167. The pawnee is entitled to receive from the pawnor extraordinary expenses incurred by him for the preservation of the goods pledged.

[Pawnee's right where pawnor makes default.]

168. If the pawnor makes default in payment of the debt or performance of the engagement at the stipulated time, the pawnee may bring a suit against the pawnor upon the debt or engagement, and retain the goods pledged as a collateral security, or may sell the thing pledged on giving the pawnor reasonable notice of the sale. If the proceeds of the sale are less than the amount due in respect of the debt or engagement, the pawnor is still liable to pay the balance. If the proceeds of the sale are greater than the amount so due, the pawnee shall pay over the surplus to the pawnor.

[Defaulting pawnor's right to redeem.]

169. If a time is stipulated for the payment of the debt or performance of the engagement for which the pledge is made, and the pawnor makes default in payment of the debt or performance of the engagement at the stipulated time, he may redeem the goods pledged at any time before the actual sale of them.

[Pledge by possessor of documentary title to goods.]

170. A person who is in possession of goods, or of any bill of lading, dock-warrant, warehouse-keeper's certificate, warrant or order for delivery, or any other document of title to goods, may make a valid pledge of such goods, or documents: Provided that the pawnee acts in good faith and under circumstances which are not such as to raise a reasonable presumption that the pawnor is acting improperly.

[Pledge where pledgor has only a limited interest.]

171. Where a person pledges goods in which he has only a limited interest, the pledge is valid to the extent of that interest.

#### *Suits against wrong-doers.*

[Suits by bailor or bailee against wrong-doers.]

172. If a third person wrongfully deprives the bailee of the use or possession of the goods bailed, or does them any injury, the bailee is entitled to use such remedies as the owner might use in the like case, if no bailment had been

তবে ভাবাস্তর অন্য ঐ প্রকাশ না হইলে পূর্বোক্ত প্রকারের নিয়ম অনুভূত হইবে ইতি।

[বন্ধকগ্রহীতার অতিরিক্ত ব্যয়ের কথা।]

১৬৭ ধারা। বন্ধকী বস্তুর সংরক্ষণের জন্যে বন্ধকগ্রহীতার অজ্ঞাতপূর্ব ব্যয় হইলে বন্ধকদাতার দ্বায়ে তাহার সেই খরচও পাইবার অধিকার থাকে ইতি।

[বন্ধকদাতার প্রতিজ্ঞাতদ হইলে বন্ধকগ্রহীতার অধিকারের কথা।]

১৬৮ ধারা। যদি বন্ধকদাতা অবধারিত সময়ে ঋণ শোধ কিম্বা প্রতিজ্ঞা সাধন না করেন, তবে বন্ধকগ্রহীতা ঐ ঋণের কি প্রতিজ্ঞার নিমিত্তে বন্ধকদাতার নামে নালিশ করিয়া আনুষঙ্গিক প্রতিভূতরূপে বন্ধকী বস্তু রাখিতে পারিবেন, অথবা উপযুক্ত সময় থাকিতে বন্ধকদাতাকে তাহার জব্য বিক্রয়ের সম্বাদ দিয়া বন্ধকী জব্য বিক্রয় করিতে পারিবেন। বিক্রয় হইয়া যে টাকা পাওয়া যায় তাহা যদি ঋণের কি প্রতিজ্ঞার উপলক্ষে প্রাপ্ত টাকা হইয়া হয়, তবে বন্ধকদাতা অবশিষ্ট টাকার দায়ী থাকিবেন। যদি বিক্রয়দ্বারা প্রাপ্ত টাকা প্রাপ্ত টাকা অধিক হয়, তবে বন্ধকগ্রহীতা বন্ধকদাতাকে সেই উত্তর টাকা দিবেন ইতি।

[বাকীদারের জব্য মুক্ত করিবার ক্ষমতার কথা।]

১৬৯ ধারা। যে ঋণের কি প্রতিজ্ঞার উপলক্ষে বন্ধক দেওয়া যায়, যদি সেই ঋণ শোধ করিবার কি প্রতিজ্ঞা সাধন করিবার সময় অবধারিত হইয়া থাকে, এবং বন্ধকদাতা সেই অবধারিত সময়ে ঋণ শোধ কিম্বা প্রতিজ্ঞা সাধন না করেন, তবে বন্ধকী জব্য একান্ত বিক্রয় হইবার পূর্ব কোন সময়ে তিনি ঐ জব্য মুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[যে স্থলে জব্যের অধিকারী অধিকারপত্র বন্ধক রাখেন সেই স্থলের কথা।]

১৭০ ধারা। কোন মাল কি বিল অফ লেডিং অর্থাৎ বিজ্ঞ কি ডাকওয়ারান্ট কিম্বা আফ্রাদারের সার্টিফিকেট অর্থাৎ সংশ্লিষ্টপত্র কিম্বা জব্য প্রদানের ওয়ারান্ট কি আজ্ঞাপত্র কিম্বা জব্যের অধিকারপত্রক অন্য কোন দলীল যে ব্যক্তির অধিকারে থাকে, তিনি ঐ মাল কি দলীল বন্ধক দিলে তাহা সিদ্ধ হইবে। কিন্তু এই স্থলে প্রয়োজন যে বন্ধকগ্রহীতা সরাসরমে এবং বিষয় বিবেচনায় বন্ধকদাতার অসদাচারের কোন যুক্তি সিদ্ধ সম্ভাবনা না থাকিলে কন্ম করেন ইতি।

[যে স্থলে আধিদাতার আংশিক স্বার্থ থাকে সেই স্থলের কথা।]

১৭১ ধারা। যে জব্যেতে কোন ব্যক্তির আংশিক স্বার্থ থাকে তিনি তাহা বন্ধক দিলে, তাহার যে পর্যন্ত স্বার্থ, বন্ধক সেই পর্যন্ত সিদ্ধ ইতি।

অন্যায়কারীদের নামে মোকদ্দমার বিধি।

[অন্যায়কারির নামে নিক্ষেপকের কিম্বা নিক্ষেপধারির নালিশ করিবার কথা।]

১৭২ ধারা। যদি তৃতীয় ব্যক্তি অন্যায়মতে নিক্ষেপধারির ব্যবহার কি অধিকারহইতে নিক্ষেপ বস্তু হরণ করেন কিম্বা ঐ জব্যের কোন হানি করেন, তবে নিক্ষেপ না হইলে জব্যের স্বামির সেই অবস্থায় যে উপায় থাকিত নিক্ষেপধারির সেই উপায়ক্রমে কন্ম



made, and either the bailor or the bailee may bring a suit against a person for such deprivation or injury.

[Apportionment of proceeds of such suits.]

173. Whatever is obtained by way of relief or compensation in any such suit shall, as between the bailor and the bailee, be dealt with according to their respective interests.

[To be continued.]

করিবার অধিকার আছে, এবং সেই অপহরণের কি হানির উপলক্ষে নিক্কেপক কিম্বা নিক্কেপধারী ঐ তৃতীয় ব্যক্তির নামে নালিশ করিতে পারিবেন ইতি।

[তক্রপ মোকদ্দমাক্রমে যাহা পাওয়া যায় তাহা বন্টন করিবার কথা।]

১৭৩ ধারা। তক্রপ কোন মোকদ্দমাদ্বারা প্রতিকার কিম্বা ক্ষতিপূরণস্বরূপ যাহা পাওয়া যায়, নিক্কেপকের ও নিক্কেপধারির মধ্যে বাহার যে অর্ধ তদনুসারে তাহার প্রয়োগ হইবে ইতি।

[ক্রমশঃ প্রকাশ্য।]

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

## গবর্ণমেন্টের ইশ্তিহার।

৩১৮৯ নং।

আফিমের ইস্তাহার।

ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে সম ১৮৬৭ সাল তারিখ ১১ নবেম্বর সোমবার পূর্বাহ্ন দিবা এগার ঘণ্টার সময় মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সম ১৮৬৫।৬৬ সালের উৎপন্ন আফিমের একাদশ নীলাম হইবেক, এবং ঐ নীলামে ৪,০০০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক, তাহার বিশেষ এই।

বেহার এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম

২,০০০

বানারস এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম

২,০০০

জুমলা সিন্দুক

৪,০০০

২ দফা। এইক্রমে যে নীলামের ইস্তাহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শর্ত সকল চলিতমত গবর্ণমেন্টে ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সম ১৮৬৬ সালের ১ অক্টোবর তারিখের লিখিত ইস্তাহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেভিনিউ বোর্ডের মন্তব্যানুসারে দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপোজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়ারেঞ্জ অর্থাৎ কিম্বতের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সম ১৮৬৭ সালের ১৬ এবং ২৬ নবেম্বর এই দুই দিবস ক্রমান্বয়ে স্থির করা গেল, অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিশ্বরী মোট অর্থাৎ তদনুসারে লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সম ১৮৬৭ সালের ১৬ নবেম্বর শনিবার বেলা দুই প্রহর চারি ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না, এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সববে কিম্বতের পুরা টাকার দক্ষণ বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ সম ১৮৬৭ সালের ২৬ নবেম্বর মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর চারি ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত নীলামের ইস্তাহার লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্তমান বর্ষের উৎপন্ন নীচের লিখিত বেহার ও বানারস আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পক্ষাৎ লিখিত তারিখে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্র পক্ষাৎ নীলামে ধরা যাইবেক, আর যদি স্যুয়াৎ কোন হেতুপ্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যক মতে তারিখ বদল করিবেন।

	বেহার সিন্দুক	বানারস সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
সম ১৮৬৭ সাল তারিখ ৬ ডিসেম্বর শুক্রবার অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপক্ষাৎ	২,০০০	২,০০০	৪,০০০

আর এল মাদ্রাস।

একটিং ছোট সেক্রেটারী।

বিবৌজিম হুসু সাহেবান আলিশান বোর্ড রেভিনিউ,  
ফোর্ট উলিয়ম সম ১৮৬৭ সাল তারিখ ১ অক্টোবর।  
[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৫ নবেম্বর।]

( ১১৭২ )

বিক্রী মেমকের মাস্তাবারি হিসাব সম ১৮৬৭ সাল ৩৫ সেপ্টেম্বর।

১ ডিপো	২ পাঙ্গা	৩ করকচ	৪ মর ফি ১০০ মোম
হিজলী	মোম	মোম	টাকা
পাঙ্গা মেমক ঘাট রঙ্গলপুর ...	১১,৩৫১/	০	}
এ এ কুমলগর ...	৭১,৩৬৭/	০	
এ এ রায়লগর ...	১,২৩,২৪৯/	০	
এ এ কালীনগর ...	৩২,০৬৮/	০	
এ এ পুরীঘাটা ...	২১,৫০২/	০	
একুশ।	২,৫৯,৫৪৯/	০	
শালিখা।			
করকচ মেমক মাস্তাবারি পরমিট ...	০	৩,৫৭,৮৩৩/	৩৬৫/
এ এ সিন্ধু ...	০	৪,১১,৮৪০/	৩৭৫/
মিশ্রিত করকচ মেমক ...	০	২,৬৭৯/	
একুশ।		৭,৭২,৩৫২/	
পুরী।			
পাঙ্গা মেমক ...	১,৫০,৩১৫/	০	৩৮৫/
করকচ মেমক ...	০	৪,৬৭,৪৪৯/	৩৪০/
একুশ।	১,৫০,৩১৫/	৪,৬৭,৪৪৯/	
মোট একুশ ...	৪,০৯,৮৫৯/	১২,৩৯,৮৫১/	

মন্তব্য।—শহর কলিকাতার অন্তর্গত রেবিমিউ বোর্ডের দস্তুরখানাহইতে সকল রকম মেমকের বাবৎ যে রওয়ানা পাওয়া যায় সেই রওয়ানা গোলাঘাটে মাখিল করিয়া যে সকল ব্যক্তির মেমক প্রার্থনারাখে তাহার-  
দিগকে ৪ বরের লিখিত ১ ডিসেম্বর তারিখের ইন্তেহার দেওয়া কম নিরিখ মরে ১ বরের লিখিত সর-  
কারী গোলাহইতে ৫০/ পঞ্চাশ মোম এবং তাহার উর্দ্ধ পরিমাণে উপরের লিখিত মেমক ওজন দেওয়া যাইবেক।

বোর্ড রেবিমিউ। কোর্ট উলিয়ম। সম ১৮৬৭ সাল ২৯ অক্টোবর।

আর এল মাসলস্ &  
হোট সেক্রেটারী।

[Government Gazette, 5th November 1867.]

( ১১৮০ )

বিজ্ঞাপন।

নিম্ন লিখিত নম্বর ও পরিমাণের ৫ কেতা হোল মোট ত্রিযুত মৌলবী টেসরাদ ওবেচুলা তেলা রঙ্গপুরের ডিপুটি ম্যাজিস্ট্রেটের চুরি হইয়াছে যে কেহ উহার তত্ত্ব পান অবিলম্বে তাহাকে তৎসংবাদ জানাইয়া বাধিত করিবেন ইতি।

৬০৫৬৪ মঃ	...	...	৫০৭
৬০৫৩৭ মঃ	...	...	৫০৭
৪৪০১৮ মঃ	...	...	৫০৭
৯৬৯৮১ মঃ	...	...	১০০৭
৫৪৩৯৮ মঃ	...	...	১০০৭

একুমে ৫ কেতা মোট

মোট ৩৫০৭ টাকা

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা ময়মনসিংহ।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা ময়মনসিংহ।

নীচের লিখা মহালের ১২৭৪ সনের সাধারণত ভাজের সরকারি পাওনা বাকি রাজস্ব আদায় জন্য বোর্ডের নিরূপিত ১৮৬৭ সনের ২৮ সেপ্টেম্বর পর্য্যন্ত পর্য্যন্ত দাখিল না হওয়ার ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানমতে ১৮৬৭ সনের ২৭ নবেম্বর মোতাবেক ১২৭৪ সনের ১২ অগ্রহায়ণ বুধবার নীলামের দিন ধার্য্যে সর্বসাধারণ জনের আত্মার্থে অত্র ইস্তাহার প্রচার করা যায় যে কেহ মহাল মজকুর খরিসের বাসনা রাখে সে এই তারিখে অত্র কাছারিতে হাজির আসিয়া রীতমত ক্রয় করে, ইতি ১৮৬৭ সন তারিখ ১ অক্টোবর।

প্রথম শ্রেণী ইস্তাহারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৬৩২২ মঃ পরগনে কাটারমল চর সান্ট্রিয়ান মতালকে চর কুরখি মালিক চিরস্থ বন্দবস্ত এন্থীতা ব্রজেশ্বরী চৌধুরানী মামরে বমওয়ারিলাল রায় নাবালগ সদর জমা ৫৪৭১/০ আনা।

H. J. REYNOLDS,  
Collector.

জিলা ফরিদপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা ফরিদপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা ফরিদপুরের নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের সাং ২৮ সেপ্টেম্বরের বাকি রাজস্ব আদায় নিমিত্তে ১৮৬৭ সালের ২৬ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ১১ অগ্রহায়ণ রোজ মঙ্গলবার দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র কালেক্টরীর কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিলা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭। ৩০ সেপ্টেম্বর মোং ১২৭৪। ১৫ আশ্বিন।

প্রথম শ্রেণী চিরস্থারি বন্দবস্তী মহাল।

২১৬ মঃ পরগনে বৈকুণ্ঠপুর চর নাছিরপুরের মধ্যগত চর আহামাবান নীলাম ফরিদ রামনাথ লস্কর ও এবারউল্লা সদর জমা

...	১৬২৩৫০
রোড ফণ্ড	১৬১০
	১৬৪০৭

A. W. RUSSELL,  
Collector.

[গবর্নমেন্ট গেজেট] ১৮৬৭। ৫ নবেম্বর।]

জিলা বাকরগঞ্জ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা বাকরগঞ্জ।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ ইং ১১ আইনের ১ ধারামুসারে জেলা বাকরগঞ্জের মধ্যবর্তী সিমের লিখিত মহাল সকল সন ১৮৬৭ ইং ২৮ সেপ্টেম্বর তারিখের আদেশ বাকি মালিকজারী এবং অন্যান্য দাওয়া চলিত আইন এবং আক্ট অফ সারের বাকি রাজস্বের দ্বারা আদায় নিমিত্তে সন ১৮৬৭ ইং ১৮ সেপ্টেম্বর মোতাবেক সন ১২৭৪ সাল ৩ অক্টোবর রোজ সোমবার অত্র জিলায় কালেক্টর সাহেবের কাছারিতে বিনা ওজরে ও প্রকাশ্য নীলামে দ্বারা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৭ ইং ১ অক্টোবর।

জেলার মালিক।	মহালের জমা।	বাকী রাজস্ব।	মন্তব্য।
ইন্তুমুরারি জমা ধার্য।	সমস্ত জমা।	বাকী রাজস্ব।	মন্তব্য।
হওয়া মহাল।	সমস্ত জমা।	বাকী রাজস্ব।	মন্তব্য।

ই	ঐ	১৯১৮	১৯১৯	১৯২০	১৯২১
ইন্তুমুরারি জমা ধার্য।	ইন্তুমুরারি জমা ধার্য।	ইন্তুমুরারি জমা ধার্য।	ইন্তুমুরারি জমা ধার্য।	ইন্তুমুরারি জমা ধার্য।	ইন্তুমুরারি জমা ধার্য।
হওয়া মহাল।	হওয়া মহাল।	হওয়া মহাল।	হওয়া মহাল।	হওয়া মহাল।	হওয়া মহাল।

H. C. SUTHERLAND,  
Offg. Collector.

জিলা মর্দমান।

হুসু ইস্তাহার নামা কাছারী কালেক্টরী জেলা মর্দমান।

ন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পুর্বাংশ  
নীচের লিখিত মহাল সম ১৮৬৭ সালের নাগাইদি ২৮ সেপ্টেম্বর মোতাবক সম ১২৭৪ সালের নাগাদি  
বর সরকারি বাকি রাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে সম ১৮৬৭ সালের ১৯ নবেম্বর মোতাবক সম ১২৭৪ সালের  
৭ মঙ্গলবার দিবসে। দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র জেলার কালেক্টরী কাছারিতে মীলামে ধরা  
বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। সম ১৮৬৭ সাল তারিখ ২৪ অক্টোবর।

খন শ্রেণীর ইস্তুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল ১৫৮ নং সমুদ্রগড়ি পং সাত সেকা মালিক রহিম  
ও কৈলাসচন্দ্র দে চৌধুরী সদর জমা ২৭১০।১১ টাকা।

A. J. R. BAINBRIDGE,  
Collector.

জিলা হুগলি।

এস্তেহার নামা কাছারী কালেক্টরী জিলা হুগলি।

ন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা হুগলির  
লিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের নাং ২৮ সেপ্টেম্বরের বাকী রাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে সম ১৮৬৭ সালের ২১  
৭ ১২৭৪ সালের ৬ অগ্রহায়ণ রোজ রহম্মতিবার দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র কালেক্টরীর কাছারিতে  
রা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। ১৮৬৭। ২৪ অক্টোবর।

নাম মহাল ও পরগনা	নাম মালিক	সদর জমা	বাকী।
গুড়বাড়ি পং চৌমুহা	রাধাকান্ত চৌধুরী ও ৭ মদনমোহন জীউর সেবাত গোপীকৃষ্ণ বসু ও অন্নপূর্ণা দেবী ও মান গোবিন্দ বিশ্বাস ও ঈশ্বর চন্দ্র ঘোষ	... ২৬৯৫৬৮	

বাদ।

মান গোবিন্দ বিশ্বাসের নিজ গুড়বাড়ির রকম ১।০	
আনার কাত সদর জমা	... ৫৯০।৫
যাহার ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামত পৃথক হিসাব পত্তন হইয়াছে রাধাকান্ত চৌধুরী ও ৭ মদনমোহন জীউর সেবাত গোপীকৃষ্ণ বসু ও অন্নপূর্ণা দেবীর সদর জমা	... ১৪১৩।১০

২০০৩৬৩

বাকী।

ঈশ্বর চন্দ্র ঘোষের নিজ গুড়বাড়ির ১৫৭৫/০ বিঘা জমির কাত সদর জমা	... ৬৯২৭/৯	১১০ এই বাকী ঈশ- চন্দ্র ঘোষের
---	------------	------------------------------------

	যাহার ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামত পৃথক হিসাব পত্তন হইয়াছে	...
হরিপুর পং চৌমুহা	নবচন্দ্র ও পরমাজ্ঞাচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় ও অন্নদা প্রসাদ ও কালিদাস ও তুর্গাদাস বন্দ্যোপাধ্যায় ও হারিকা- নাথ ঠাকুর ও তুর্গাদাস ঠা	...

E. H. WHINFIELD,  
Offg. Collector.



( ১১৮৩ )

জিলা দিনাজপুর।

এতালানামা কাছারি কালেক্টরী জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ী ইহা দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৭। ২৮ সেপ্টেম্বর তকের বাকি মালিকজারির নিমিত্তক ইংরেজী ১৮৬৭ সনের ২৫ নবেম্বর মোঃ ১২৭৪ সালের ১০ অগ্রহায়ণ এই জেলার কালেক্টরী কাছারিতে শীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল।

নম্বর তোজী	নাম মহাল ও পরগনা	নাম মালিক	সদর জমা	টেকিয়ৎ
২৭৮ ভাবের ২৮ নং	মোঃ জে দেবনাথ- পুর পং দেওড়া	লিখিত মালিক ঈশ্বরচন্দ্র আচার্য্য রাম- চন্দ্র আচার্য্য কৃষ্ণলোচন আচার্য্য রাজ- চন্দ্র আচার্য্য বামেন্দ্র আচার্য্য রামলোচন আচার্য্য ও শ্রীমতী দেব্যা মাদরে হেমচন্দ্র নাবালগ ও বিশেষুর আচার্য্য ও শীশান- দয়াল মুস্তফী ও উদয়ন দায় ওরফে লাল বাবু ও আনন্দচন্দ্র গোস্বামী ও শ্যাম কো- ওর ও চন্দকোওর চৌধুরাণী ও নীলকোওর দেব্যা মাদরে মোহনলাল দায়।	১২৭৫১১/০৬ ১৮৫৯। ১১। ১০ ধারামত	আনন্দচন্দ্র গোস্বামির হিস্যা ৩৬ / ২ অব যাহার সদর জমা ৪০৩ = হয় তাহাই ১২৭৪ সালের কিস্তি ভাদ্র তকের বাকি ১০১০ টাকা ২৮ সেপ্টে- ম্বর তক আদায় না হও- য়ার নীলামে ধরা গেল ইতি।

সন ১৮৬৭। ইং তারিখ ১৮ অক্টোবর।

H. KERN,  
Offg. Collector.

## MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

### বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উইলিয়ম রাজধানীস্থ হাই কোর্টের আপিল-  
শের ফুল বেঞ্চের নিম্পন্ন মোকদ্দমার সার সংগ্রহ  
মুদ্রিত হইয়াছে। উহাতে হাই কোর্ট সংস্থাপনাবধি  
বর্তমান বর্ষের জুন মাস পর্যন্ত সম্পূর্ণ পাঁচ বৎসরের  
ফুল বেঞ্চ নিম্পন্ন মোকদ্দমার সার ভাগ সমিবেশিত  
হইয়াছে। ইহা নজিরের চুখক কিস্তি ফল ভাগ মাত্র  
নহে। ইহাতে সমুদায় মোকদ্দমার অবস্থা ও  
নিষ্পত্তির প্রকৃত সার ভাগ হাই কোর্টের উকিল  
শ্রীযুত বাবু ক্ষেত্রমোহন মুখোপাধ্যায় কর্তৃক সরল  
ভাষায় প্রকটিত হইয়াছে। উক্ত পুস্তক যাহার  
প্রয়োজন হইবে তিনি কলিকাতা ১৭৬ নং কর্ণওয়ালিস  
স্ট্রীট সংস্কৃত যন্ত্রের পুস্তকালয়ে অনুসন্ধান করিলে  
প্রাপ্ত হইবেন। মূল্য ৩।।০ সারে তিন টাকা মাত্র।

শ্রীচণ্ডীবরণ চট্টোপাধ্যায়।  
সংস্কৃত যন্ত্রের পুস্তকালয়ের অধ্যক্ষ।

### বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশীয় করসংক্রান্ত আইনঘটিত কার্যবিধান।  
অর্থঃ

বঙ্গদেশীয় জমিদার ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধ নিরূ-  
পক আইন সমূহের সংক্ষিপ্ত কার্যোপযোগি পুস্তক।  
ইহা পূর্বেতন সদর দেওয়ানী আদালতের ও বর্তমান  
হাই কোর্টের অতি কার্যকর নিষ্পত্তি সকল দ্বারা  
ব্যাখ্যাকৃত হইয়াছে, এবং লাখেরাজ ভূমি ও কররাজি  
সম্বন্ধীয় হাই কোর্টের ইদানীন্তন নিষ্পত্তি সকল এই  
পুস্তকের শেষভাগে সংযোজিত হইয়াছে। জমিদার,  
প্রজা, বিচারক, উকীল, ও মোক্তারদিগের ব্যবহারার্থ  
কৃষ্ণনর ও যশোহরের প্রধান ছোট আদালতের পূর্বে-  
তন বিচারপতি এবং কলিকাতা হাই কোর্টের অধুনা-  
তন রেজিষ্টার বেঙ্গাল সিভিল সার্ভান্ট মি ডি ফিল্ড  
সাহেব কর্তৃক এই পুস্তক প্রস্তুত হইয়াছে। ইহার দ্বারা  
মোক্তারগণ পরীক্ষার্থে প্রস্তুত হইবার জন্য বিশেষ  
উপকার প্রাপ্ত হইবে। ইহার বাঙ্গলা অনুবাদের মূল্য  
৩ টাকা। একত্র দশ খণ্ড লইলে তাহা ২০ টাকা  
মূল্যে প্রাপ্ত হইবেন। কলিকাতা লোরার সরকুলার  
রোডের ২১ সংখ্যক ভবনে ব্যাপটিক্ট দিসন প্রেসের  
তত্ত্বাবধারকের নিকট পত্র এবং তাঁহার নামে মর্নি  
অর্ডার প্রেরণ করিতে হইবে।

**বিজ্ঞাপন।**

গবর্ণমেন্ট এবং রেবিনিউ বোর্ড প্রাচ্য করিয়াছে।

সর্বসাধারণ লোককে জ্ঞাত করিতেছি নিম্নলিখিত আইন সকল বিক্রয়ার্থ প্রস্তুত আছে।

রেবিনিউ হেণ্ডবুক।

রাজস্ব বিষয়ক সম্পূর্ণ আইন ও আর্ডার ১৭৯৩ সাল হইতে ১৮৬৫ সাল পর্যন্ত মূল্য ৮ টাকা উত্তম বাধাই ৯ টাকা ডাক মানুল ১ টাকা।

রেবিনিউ বোর্ডের বিধিপুস্তক।

১৭৯৩ সাল হইতে ১৮৬৬ সাল পর্যন্ত রাজস্ব সম্পর্কীয় সমুদয় আইনের সংশোধিত এবং আমলাগণের ও

অমিদারের কার্যপ্রণালী সম্পূর্ণ বিধি মূল্য ৮ টাকা ডাক মানুল ১০/০ আনা।

ইন্ডাস্ট্র আইন।

টীকা ও নজীর সংযুক্ত ১৮৬২ সাল নাগাইত ১৮৬৭ সাল পর্যন্ত মূল্য ১১/০ আনা ডাক মানুল ৭/০ আনা।

পোলীস এবং ফৌজদারী ম্যানুয়াল।

১৭৯৩ সাল হইতে ১৮৬৭ সাল পর্যন্ত ফৌজদারী সম্পর্কীয় রদ ব্যতীত সমুদয় মূল আইন এবং অফিসের আর্ডার ও নজীর ও টীকা সহিত ১০৫০ পৃষ্ঠা সম্পূর্ণ মূল্য ১০/১ টাকা ডাক মানুল ১/১ টাকা।

বেনিমাবদ দে এণ্ড কোং।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৬৭। ৫ নবেম্বর।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েটে বর্তমানের গবর্ণমেন্টের অন্যত্র এক যে বার্লো সাহেব কর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।



# গবর্ণমেন্ট গেজেটের ক্রোডপত্র ।

TUESDAY, NOVEMBER 5, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৫ নবেম্বর ।

## বিজ্ঞাপন ।

ইচ্ছাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেন্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে ।

## বিক্রয়ের নিয়ম ।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দিষ্ট সময় অমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি মীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবক তাহাকে দেওয়া যাইবে ।

২।—বর্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কাৰ্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে মহাল থাকিবে । রাজস্বের কাৰ্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেহে খোদকতা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে কেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে ।

৩।—একশত টাকার অধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে ।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ রাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বঙ্গের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা রাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেন্টে জম হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনরায় বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্বক ঐ ক্রটিকারি কেতারা ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনরায় বিক্রয় হইবে ।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সময় জমা রাখা হইয়াছে কেতারা তদতিরিক্ত রাজ্য প্রস্তুত ও গমন-গমনের সুবিধার নিমিত্ত কর ও দিতে বাধ্য হইবেন । তাহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল মূল্য করেন সেই তারিখঅবধি সময় অমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর রাখা হইবে । ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে ।

রেবির্নিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান  
সেক্রেটারী ।

( ১৬৮ )

## নীলামের ইশ্তিহার।

জিলা বীরভূম।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা বীরভূম।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্তি নিম্নের লিখিত সি, শ্রেণীভুক্ত জমি ইন্সটিটিউশন  
নেলওয়ে কোম্পানির আর আবশ্যক না থাকা প্রযুক্ত সম ১৮৬৭ সালের ১৯ মবেম্বর মোতারক সম ১২৭৪ সালের  
৪ অগ্রহায়ণ মঙ্গলবার জেলা বীরভূমের কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক এই সকল জমি যে ব্যক্তির ক্রয়  
করিলেন তাঁহার ক্রয় পত্রের শিরোনামে রেভিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের  
১।২ ও ২২ ৫ ধারাব্যতীত নিয়মের অধীন থাকিবেন এবং এই জমি সকল অবধারিত মূল্যের সর্ব উচ্চ ডাককারিকে  
মিদ্ধর বিক্রয় করা যাইবেক ইতি সম ১৮৬৭ সাল তারিখ ৫ আগষ্ট মোতারক সম ১২৭৪ সাল তারিখ ২১ জ্যৈষ্ঠ।

ক্রমিক সংখ্যা।	ক্রমিক সংখ্যা।	মহালের নাম ও পরগনা।	জমির পরি- মাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				দাখ্য করা রাশি।	রাশি রাশি।	মোট।		
১৫২	২৬	সুরল, পরগনে বারবক সিংহ	২৩।০।৩২	০	০	০	১০০০	এই জমিতে যে কুঠী আছে তাহা বি- ক্রয় হইবেক না কেবল জমি বিক্রয় হইবেক।
৬১	৪৪৯	ডুমুরা, পরগনে দরিমৌড়ে- শ্বর	৩।০।৩৯	০	০	০	৮০	
১৯৭	৪৫০	কতেপুর, পরগনে মজারপুর	৫।৩।১৪	০	০	০	৮০	এই জমিতে ১২টি আত্র রুক আছে তাহা বিক্রয় হই- বেক না।
১৯৭	৪৫০	গোওলা, পরগনে মজারপুর	৩।৩।১৬	০	০	০	৪০	
২১১	৯২	কালুরাইপুর, পরগনে আসি- মপুর	০।৩।১৯	০	০	০	১০	

J. M. Lewis,  
Collector.

( ১৬২ )

জিলা চট্টগ্রাম।

এন্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা চট্টগ্রাম।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলার মধ্যবর্তী নীচের লিপিত খাশ মহালের গবর্ণ-  
মেন্টের মালিকী স্বত্ব আগত ২৭ নবেম্বর মোতাবেক ১২৭৪ বাঙ্গালার ১২ অগ্রহায়ণ বৃষবার অত্র জেলার কালেক্-  
টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক উক্ত মহাল যে ব্যক্তি ক্রয় করেন সে নিজের লিপিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

রাজকীয় মহালের নং।	জেলার বহির নম্বর।	মহালের এবং পর- গনার নাম।	হুমানিক পরি- মাণে যত একর	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাকের মূল্য।	মন্তব্য।
				বার্ষিকী রাজস্ব।	রাস্তার টাক্স	সর্বস্বত্ব		
৭	৩৩৪৮৫	ইজারা আজগর আ- লী আমম আলী থামে সাতকালীয়া	এ: রু: প: গ: ৪২২/১১৫১২৪১	১১২০/৬	১৩০	১১৮/৬	১২২৫	সন ১২৭৭ বাঙ্গালার প্রথম হইতে নীলাম খরিদার দখল পাই- বেক
১৬২	২৪৫৫	কি: রামরতন দাস বাবত তরফ রাম- শঙ্কর বিশ্বাস থা- মে পটীয়া	২২১/১৩১২২৬	৩১৬/৭	১/২	৩২০/৯	০	এই মহাল মূল্য ধার্য বিনা বিক্রী হইবে এবং ১২৭৪ বাঙ্গালা হইতে নীলাম খরি- দার দখল পাইবেক
১	২৫২১৪	তালুক চান্দীম থামে হাটহাজারি ...	০/১১২১২৬৬	০	০	০	০	এই মহাল মূল্য ধার্য বিনা লাথেরাজ পু- ত্রে বিক্রী হইবেক এবং ১২৭৪ বাঙ্গালা হইতে নীলাম খরি- দার দখল পাইবেক
১৬২১৩৫	৪৪১২	তালুক বাকর আলী থামে সাতকালীয়া	০/১১৩২/৬	০	০	০	৪০/৬	এই মহাল লাথেরাজ পুত্রে বিক্রী হইবেক এবং ১২৭৪ বাঙ্গালা হইতে নীলাম খরি- দার দখল পাইবেক
৪	৪৫৩১	তালুক চামাক সিক- দার থামে সাত- কালীয়া	২৩১/১৩২৮১	৯১৬/৯	১/৯	৯৬/৬	২০৭	সন ১২৭৪ বাঙ্গালা হ- ইতে নীলাম খরি- দার দখল পাইবেক
৫	৫২২৪	তালুক উম্মেন আল থামে সাতকালীয়া	০/২১৯/১৯৬	০	০	০	৪৬/৬	এই মহাল লাথেরাজ পুত্রে বিক্রী হইবেক এবং ১২৭৪ বাঙ্গালা হইতে নীলাম খরি- দার দখল পাইবেক
৬	১৪০৬৬	তালুক চণ্ডীচরণ থা- মে পটীয়া	০.০.২৭/২০	০	০	০	২০/০	এই মহাল লাথেরাজ পুত্রে বিক্রী হইবেক এবং ১২৭৪ বাঙ্গালা হইতে নীলাম খরি- দার দখল পাইবেক
৭	১৪৮৪	তালুক হুন্দা থামে পটীয়া	০/০১৫১/২	০	০	০	১/৬	এই মহাল লাথেরাজ পুত্রে বিক্রী হইবেক এবং ১২৭৪ বাঙ্গালা হইতে নীলাম খরি- দার দখল পাইবেক
১৬	৩০৬	তালুক দশরথ দত্ত থামে চকরিয়া	০/১১৩০/১৬১	০	০	০	৩৬/০	এই মহাল লাথেরাজ পুত্রে বিক্রী হইবেক এবং ১২৭৪ বাং হই- তে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক
১৬৬৬১৭	৬০৮	তালুক কাহান্দা ১ কর থামে তাটি- য়ারি	৪১১/১৬১/৮	১১/০	১/৯	১১১/৯	২৩৭	সন ১২৭৪ বাঙ্গালা হই- তে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক

G. L. HARRIS,  
Offg. Collector.



( ১৭০ )

জেলা রাজসাহী।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা রাজসাহী।

এতদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে এই জেলার অন্তর্গত নিম্নোক্ত খাস মহাল গবর্ণমেন্টের জমিদারি স্বত্ব জেলা রাজসাহীর কালেক্টরী কাছারিতে সম ১৮৬৭ সনের ৯ ডিসেম্বর মোতাবেক ১২৭৪ সনের ২৪ অগ্রহায়ণ সোমবার দিবসে বিক্রয় হইবেক।

এই মহালদ্বয় যে ব্যক্তির ক্রয় করেন তাঁহারাই এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেভিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি ১৮৬৭। ১ অক্টোবর মোং ১২৭৪। ১৬ আশ্বিন।

সম্বর ক্রমে	সম্বর ভৌমি	নাম মহাল ও পরগনা।	জমির ক্রম বা বেসি পরিমাণ	সম্বর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
			এ: ক্র: প:	নির্ধারিত রাজস্ব।	রোড কও।	মোট		
৩৬	৩৩৬	আমতাড়া সম্বর-পুর ওগএরহ পং চান্দনাই কাজি-হাটী ...	২১৭৯। ১। ২০	১২৭৫৮/০	১২৮০	১২৮৮৮/০	২৫৫১। ৮/০	১২৭৪ সালের জমা ইজারা আ-ছে।
৩৭	১৮১৩	মহল্লম পোওতা পং চৌগাঁও ...	১১৫। ২। ২৬	১১২৮/০	১৮/০	১১৩৮/০	২২৫। ৮/০	খাতিয়ে আছে।

W. S. WELLS,  
Collector.

জিলা হুগলি।

কাছারি কালেক্টরী জেলা হুগলি।

এতদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে হুগলি জিলার অন্তর্গত নিম্নলিখিত খাস মহালের গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব আগামি ২১ নবেম্বর মোতাবেক ১২৭৪। ৬ অগ্রহায়ণ হুহম্পতিবার এই জিলার কালেক্টরী কাছারিতে নিলাম হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তি ক্রয় করিবেন তিনি এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেভিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সম ১৮৬৭। ২৪ অক্টোবর।

রাজস্ব মহালের সম্বর।	জেলায় বহির সম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	জমির পরিমাণ হুমাধিক।	সম্বর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				নির্ধারিত রাজস্ব।	রোড কও।	মোট		
১০৩	২৬০১	ঘোলাদীগ্রুই পং তুরসিউ ...	০। ৩। ১৯	৩৮৮/০	৮	৪৮	৮	১২৭৪ সালের ১ টৈবসাখ হইতে খরিদারের স্বত্ব জন্মাবেক বার্ষিক ৪৮ টাকা রাজস্ব সরকারে নিয়মিত দিতে খরিদার বাধ্য হইবেন।

E. WHINFIELD,  
Offg. Collector.

বঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে প্রিন্ট এক জে বার্নো সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।



# গবর্ণমেন্ট গেজেট

TUESDAY, NOVEMBER 12, 1867.

বঙ্গাব্দ ১৮৬৭ সাল ১২ নবেম্বর।

## HOME DEPARTMENT.

### LEGISLATIVE.

## THE INDIAN CONTRACT LAW, 1867.

[Continued from page 1178.]

### PART VII.

### OF AGENCY.

['Agent' 'and principal defined.']

174. An agent is a person employed to do any act for another, or to represent another in dealings with third persons. The person for whom the act is done, or who is so represented, is called the principal.

[Who may be a principal.]

175. Any person who is of the age of majority according to the law to which he is subject, and who is of sound mind, may employ an agent.

[Who may be an agent.]

176. As between the principal and third persons, any person may become an agent; but no

[Government Gazette, 12th November 1867.]

## হোম ডিপার্টমেন্ট।

### ব্যবস্থাপক।

## ১৮৬৭ সালের ভারতবর্ষীয় চুক্তির আইন।

[১১৭৮ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

### সপ্তম খণ্ড।

### নিয়োগী পদের বিধি।

[নিয়োগী ও কর্তা এইরূপে কথার অর্থ।]

১৭৪ ধারা। যে ব্যক্তি অন্যের নিমিত্তে কর্ম করিতে কিম্বা অপর ব্যক্তিদের সহিত কারবার করিতে অন্যের প্রতিনিধিত্বরূপ নিযুক্ত হন তাঁহাকে নিয়োগী বলা যায়। যাহার পক্ষে কর্ম করেন কিম্বা উক্ত প্রকারে যাহার প্রতিনিধি হন তাঁহাকে কর্তা বলা যায় ইতি।

[যিনি কর্তা হইতে পারেন তাঁহার কথা।]

১৭৫ ধারা। যে ব্যক্তি যে ব্যবস্থার অধীনে থাকেন তিনি সেই ব্যবস্থামতে বয়ঃপ্রাপ্ত ও প্রকৃতিস্থ হইলে নিয়োগিয়ারা কর্ম করিতে পারিবেন ইতি।

[যে ব্যক্তি নিয়োগী হইতে পারেন তাঁহার কথা।]

১৭৬ ধারা। কর্তা ও তৃতীয় ব্যক্তির মধ্যে কোন ব্যক্তি নিয়োগী হইতে পারিবেন। কিন্তু তিনি এই

person who is not of the age of majority and of sound mind can become an agent, so as to be responsible to his principal according to the provisions in that behalf herein contained.

[Agency created without consideration.]

177. No consideration is necessary to create an agency.

[Agent's authority may be expressed or implied.]

178. The authority of an agent may be expressed or implied.

[Definitions of expressed and implied authority.]

179. An authority is said to be expressed when it is given by words spoken or written. An authority is said to be implied when it is to be inferred from the circumstances of the case; and things spoken or written, or the ordinary course of dealing may be accounted circumstances of the case.

#### Illustration.

A. owns a shop in Serampore, living himself in Calcutta, and visiting the shop occasionally. The shop is managed by B., and he is in the habit of ordering goods from C. in the name of A. for the purposes of the shop, and of paying for them out of A.'s funds with A.'s knowledge. B. has an implied authority from A. to order goods from C. in the name of A. for the purposes of the shop.

[Extent of agent's authority.]

180. An agent having an authority to do any act, has authority to do every lawful thing which is necessary in order to do such act; and an agent having an authority to carry on any business, has authority to do every lawful thing necessary for the purpose of or usually done in the course of conducting such business.

#### Illustrations.

(a.) A. is employed by B., residing in London, to recover at Bombay a debt due to B. A. may adopt any legal process necessary for the purpose of recovering the debt, and may give a valid discharge for the same.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

আইনের লিখিত বিধানানুসারে কর্তার নিকটে উত্তরদায়ী, এইপ্রযুক্ত যে ব্যক্তি বয়ঃপ্রাপ্ত ও প্রকৃতিস্থমন্না না হন তিনি নিয়োগী হইতে পারিবেন না ইতি।

[পারিশ্রমিকের নিয়মতির নিয়োগী পদ শক্তির কথা।]

১৭৭ ধারা। নিয়োগী পদশক্তি জন্মো পারিশ্রমিকের নিয়ম হইবার আবশ্যক নাই ইতি।

[কর্তার ক্ষমতা স্পষ্টতঃ কি ভাবতঃ ব্যক্ত হইতে পারিবার কথা।]

১৭৮ ধারা। কর্তার ক্ষমতা স্পষ্ট ব্যক্ত হইতে কি ভাবতঃ অনুবোধ হইতে পারিবে ইতি।

[স্পষ্ট ও অনুভাবিত ক্ষমতার অর্থ।]

১৭৯ ধারা। যখন বাচনিক কি লিখিত কথাবার্তা ক্ষমতা দেওয়া হয় তখন তাহা স্পষ্ট বলা যায়। যখন বিষয়ের গতিক্রমে ক্ষমতা থাকার সম্ভাবনা হয় তখন অনুভাবিত বলা যায়। বাচনিক কি লিখিত কথা অথবা বিষয় ব্যাপারের সাধারণ রীতি এই গতিকে মনো গণ্য ইতি।

#### উদাহরণ।

আমদ কলিকাতায় বাস করেম জীরামপুরে তাঁহার এক দোকান আছে। কখনও তাঁহার গিয়া থাকেন। বলরাম সেই দোকানের অধ্যক্ষ, ও সেই দোকানের মিস্ত্রী চন্দ্রমোহনের স্বামে আমদের স্বামে দ্রব্য আনিয়া থাকেন এবং আমদের জাভগারে তাঁহার টিকাইতে এই দ্রব্যের মূল্য দিয়া থাকেন। বলরাম চন্দ্রমোহনের স্বামে দোকানের প্রয়োজনীয় দ্রব্য আমদের স্বামে আনিবার অনুভাবিত ক্ষমতা পাইয়াছেন।

[নিয়োগীর শক্তির ব্যাপকতার কথা।]

১৮০ ধারা। নিয়োগীর কোন কর্ম করিবার ক্ষমতা থাকিলে সেই কর্ম করিবার জন্যে বৈধ যে ক্রিয়ার আবশ্যক হয় তাহাও তাঁহার করিবার ক্ষমতা আছে। এবং নিয়োগীর কোন ব্যবসায় চালাইবার ক্ষমতা থাকিলে, সেই ব্যবসায় চালাইবার জন্যে বৈধ যে কর্মের আবশ্যক হয় কিম্বা এই ব্যবসায়ের রীতিমতে যে কর্ম হইয়া থাকে তাহাও তাঁহার করিবার ক্ষমতা আছে ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) বলরাম লণ্ডন নগরে বাস করেম, বোম্বাইয়ে তাঁহার পাণ্ডা টাকা আদায় করিতে আমদকে নিযুক্ত করেন। আমদ এই ঋণ আদায় করিবার জন্যে আদালত সম্পর্কীয় কোন কার্য করিতে পারেন এবং এই ঋণের মুক্তিপত্র দিলে তাহা সিদ্ধ হইবে।

(b.) A. constitutes B. his agent to carry on his business of a ship-builder. B. may purchase timber and other materials, and hire workmen for the purpose of carrying on the business.

[Agent's authority in an emergency.]

181. An agent has authority in an emergency to do all such acts for the purpose of protecting his principal from loss as would be done by a person of ordinary prudence in his own case under similar circumstances.

*Illustrations.*

(a.) A. ship is driven on shore. The master has authority to hire men and boats to get her off, and to incur all necessary expense for re-fitting her.

(b.) A. consigns provisions to B. at Calcutta, with directions to send them immediately to C. at Cuttack. B. may sell the provisions at Calcutta if they will not bear the journey without spoiling.

[Enforcement and consequences of agent's contracts.]

182. Contracts entered into through an agent and obligations arising from acts done by an agent, may be enforced in the same manner, and will have the same legal consequences as if the contracts had been entered into and the acts done by the principal in person.

*Illustrations.*

(a.) A. buys goods from B., knowing that he is an agent for their sale, but not knowing who is the principal. B.'s principal is the person entitled to claim from A. the price of the goods, and A. cannot set-off against that claim a debt due to himself from B.

(b.) A. being B.'s agent with authority to receive money on his behalf receives from C. a sum of money to B. C. is discharged of his obligation to pay the sum in question to A.

[Principal how far bound when agent exceeds authority.]

183. Where an agent does more than he is authorized to do, what he does within the scope of his authority, if it can be separated from what is beyond that scope, is binding as between the principal and the agent; the rest not.

[Government Gazette, 12th November 1867.]

(b) আমল জাহাজ বিক্রীতে হইয়া সেই ব্যবসায়ী চালাইবার জন্য বলরামকে নিযুক্ত করেন। বলরাম সেই কার্য চালাইবার জন্যে কড়িকাঠ ও অন্য সামগ্রী ক্রয় করিতে ও কর্মচারিদিগকে বেতন দিয়া রাখিতে পারিবেন।

[অত্যাৱশ্যক স্থলে নিয়োগীর ক্ষমতার কথা।]

১৮১ ধারা। সাধারণ কার্যচিন্তক ব্যক্তি অত্যাৱশ্যক স্থলে কৃতিত্বইতে রক্ষা পাইবার জন্যে যে কোন কর্ম করিতে পারেন, নিয়োগীও সেই অবস্থায় কর্তার কৃতি নিবারণের জন্যে সেই কর্ম করিতে পারিবেন ইতি।

*উদাহরণ।*

(a) কোম জাহাজ বাহুবোলে চড়ার ঠেকিয়াছে। এম্ব স্থলে জাহাজ জালাইবার জন্যে লোক ও মোকা নিযুক্ত করিতে এবং জাহাজ পুনরায় গমন করিবার উপযুক্ত করণার্থ যত খরচ আবশ্যক, অধ্যক্ষ তাহা করিতে সক্ষম আছেন।

(b) আমল কলিকাতা মিসালি বলরামকে দ্রব্য সমর্পণ করিয়া কটকমিসালি চক্রে মিকট অর্গোনে পাঠাইতে আজ্ঞা করেন। কটকে পাঠাইলে পথে দ্রব্য মট হইবার সম্ভাবনা, এম্ব স্থলে বলরাম তাহা কলিকাতায় বিক্রয় করিতে পারিবেন।

[নিয়োগীর চুক্তি প্রবল করণের ও তাহার ফলের কথা।]

১৮২ ধারা। নিয়োগীর দ্বারা যে চুক্তি করা যায় ও তাহার ফল দ্বারা যে নিবন্ধ হয়, তাহা কর্তার চুক্তির ও তাহার ফলের ফলের ম্যায় প্রবল করণ যাইতে পারিবে, ও আইনসংক্রান্ত কার্যে তাহার তত্ত্বাল্য ফল হইবে ইতি।

*উদাহরণ।*

(a) বলরাম কোম দ্রব্য বিক্রয় করিবার জন্যে নিয়োগী আছেন আমল ইহা জানিয়া তাঁহার নামে দ্রব্য ক্রয় করেন কিন্তু কর্তাকে ইহা জামেব না। বলরামের মুখ্য ব্যক্তি আমলের নামে ঐ দ্রব্যের মূল্য দাওয়া করিতে পারিবেন, এবং বলরামের নামে আমার একটা টাকা পাওয়া আছে বলিয়া ঐ দ্রব্যের মূল্যের একাংশ বাদ দিতে পারিবেন না।

(b) আমল বলরামের নিয়োগী হইয়া ও তাঁহার মিমিতে টাকা আদায় করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়া চক্রমোহনের নামে বলরামের পাওয়া টাকা আদায় করেন। চক্রমোহন বলরামকে সেই টাকা দিবার দায়বদ্ধ হইতে মুক্ত হইলেন।

[নিয়োগী ক্ষমতার অতিরিক্ত কর্ম করিলে তদ্বারা কর্তা যে পর্য্যন্ত বদ্ধ হন তাহার কথা।]

১৮৩ ধারা। নিয়োগী যাহা করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন যদি তদতিরিক্ত করেন, তবে তাঁহার ক্ষমতার মধ্যে যে কার্য তাহা তাঁহার ক্ষমতার অতিরিক্ত, কাছাকাছিতে পৃথক হইতে পারিলে, তাহাই কর্তার ও নিয়োগীর মধ্যে প্রবল থাকিবে। ক্ষমতার অতিরিক্ত কার্য নয় ইতি।

*Illustration.*

A., being owner of a ship and cargo, authorizes B. to procure an insurance for 4,000 Rupees on the ship. B. procures a policy for 4,000 Rupees on the ship, and another for the like sum on the cargo. A. is bound to pay the premium for the policy on the ship, but not the premium for the policy on the cargo.

[When excess of agent's authority is not separable.]

184. Where an agent does more than he is authorized to do, and what he does beyond the scope of his authority cannot be separated from what is within it, the whole is void as against the principal.

*Illustration.*

A. authorizes B. to buy 500 sheep for him. B. buys 500 sheep and 200 lambs for one sum of 6,000 Rupees. The whole transaction is void as against A.

## ['Sub-agent' defined.]

185. A sub-agent is a person employed by and acting under the control of the original agent in the business of the agency.

## [When agent cannot delegate.]

186. An agent cannot lawfully employ another to perform acts which he has expressly or impliedly undertaken to perform personally.

[Representation of principal by sub-agent properly appointed. Agent's responsibility for sub-agent. Sub-agent's responsibility.]

187. Where a sub-agent is properly appointed, the principal is, so far as regards third persons, represented by the sub-agent, and is bound by and responsible for his acts, as if he were an agent originally appointed by the principal. The agent is responsible to the principal for the acts of the sub-agent. The sub-agent is responsible for his acts to the agent but not to the principal, except in cases of fraud or wilful wrong.

[Agent's responsibility for sub-agent appointed without authority.]

188. Where an agent has appointed a person to act as a sub-agent without having authority to do so, the agent stands towards that person in the relation of a principal to an agent, and is responsible for his acts both to the principal and to third persons, and the principal is not represented by or responsible for the acts of the person so employed, nor is that person responsible to the principal.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

## উদাহরণ।

আমদানি কর্তার ও ভাড়াতে বোকাই জাহাজের দাবী হইয়া বলরামকে ভাড়াতে উপর ৪০০০ টাকার বিমাপত্র করা করিতে ক্ষমতা দেয়, বলরাম ভাড়াতে উপর ৪০০০ টাকার ও বোকাই জাহাজের উপর ৪০০০ টাকার বিমাপত্র লয়। এই ক্ষেত্রে ভাড়াতে বিমার টাকা আমদানের দিতে হইবে কিন্তু জাহাজের উপর বিমার টাকা দিতে বদ্ধ বহেন।

[নিয়োগির ক্ষমতাতিরিক্ত কার্য পৃথক হইতে না পারিলে তাহার কথা।]

১৮৪ ধারা। নিয়োগী যাহা করিবার ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন যদি তদতিরিক্ত করেন এবং ক্ষমতার মধ্যে যে কার্য তাহা যদি ক্ষমতাতিরিক্ত কার্য হইতে পৃথক করা যাইতে না পারে, তবে কর্তার উপলক্ষে সমুদয় অসিদ্ধ হইত।

## উদাহরণ।

আমদানি বলরামকে ৫০০ ঘেহ ক্রয় করিবার অনুমতি দেয়। বলরাম ৬০০০ টাকা দিয়া ৫০০ ঘেহ ও ২০০ ঘেহ ক্রয় করিলেন। আমদানের দায়বদ্ধকে সেই ব্যাপার সম্পূর্ণ অসিদ্ধ।

## [উপনিয়োগির অর্থ।]

১৮৫ ধারা। যিনি নিয়োগির পদসংক্রান্ত কর্তব্য প্রথম নিয়োগী হন তৎকর্তৃক নিযুক্ত ও তাহার কর্তৃত্বাধীন কর্মকারিকে উপনিয়োগী বলা যায় ইতি।

[নিয়োগী যে ক্ষেত্রে আপন কর্তব্য কর্ম আনয়ন প্রতি অর্পণ করিতে না পারেন তাহার কথা।]

১৮৬ ধারা। যদি নিয়োগী স্পষ্টতঃ কি তাবতঃ স্বয়ং কোন কর্ম করিতে প্রতিজ্ঞা করিয়া থাকেন তবে সেই কর্ম সম্পাদন করিবার জন্য তিনি বৈধভাবে অন্য ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন না ইতি।

[উপনিয়োগী উপযুক্তমতে নিযুক্ত হইলে কর্তার প্রতিনিধি হওয়ার কথা। ও উপনিয়োগির পক্ষে নিয়োগির দায়ের ও উপনিয়োগির দায়ের কথা।]

১৮৭ ধারা। যদি উপনিয়োগী উপযুক্তমতে নিযুক্ত হইয়া থাকেন তবে তৃতীয় ব্যক্তিদের নিকট তিনিই কর্তার প্রতিনিধি হন, এবং কর্তার দ্বারা নিযুক্ত প্রথম নিয়োগির ক্রিয়াতে কর্তা যত্নে আবদ্ধ ও দায়ী হন, উপনিয়োগির ক্রিয়ার দ্বারা তিনি তত্নে আবদ্ধ ও দায়ী হইবেন। উপনিয়োগির ক্রিয়ার নিমিত্তে নিয়োগী কর্তার নিকটে দায়ী আছেন। প্রত্যাহার ও ইচ্ছাপূরক অন্যান্য ক্রিয়ার ক্ষমতি, উপনিয়োগী আপন ক্রিয়ার জন্য নিয়োগির নিকটে দায়ী, কর্তার নিকটে নয় ইতি।

[নিয়োগী অনুমতি না পাইয়া উপনিয়োগিকে নিযুক্ত করিলে তত্নে তাহার দায়ের কথা।]

১৮৮ ধারা। যদি নিয়োগী অনুমতি না লইয়া কোন ব্যক্তিকে উপনিয়োগিরূপে নিযুক্ত করেন, তবে সেই নিয়োগী এই ব্যক্তির নিকট কর্তার ক্ষেত্রে হন, এবং তাহার ক্রিয়ার জন্য আপন কর্তার ও তৃতীয় ব্যক্তিদের নিকটে দায়ী হন। তত্নে নিযুক্ত ব্যক্তি কর্তার প্রতিনিধি নহেন ও কর্তা তাহার কার্যের নিমিত্তে দায়ী নহেন, এই ব্যক্তিও কর্তার নিকটে দায়ী নহেন ইতি।



[Relation to principal of person named by agent authorized to name another to act for principal.]

189. Where an agent, holding an express or implied authority to name another person to act for the principal in the business of the agency, has named another person accordingly; such person is not a sub-agent, but an agent of the principal for such part of the business of the agency as is entrusted to him.

#### Illustrations.

(a.) A. directs B., his solicitor, to sell his estate by auction, and to employ an auctioneer for the purpose. B. names C., an auctioneer, to conduct the sale. C. is not a sub-agent, but is A.'s agent for the conduct of the sale.

(b.) A., a merchant in Calcutta, consigns goods to B., a merchant in London, and directs him to sell the goods. B. appoints C., a broker, to sell the goods for A. C. is not a sub-agent, but is agent for A.

(c.) A. appoints B., a merchant in Calcutta, his attorney, for the purpose of recovering the monies due to A. from C. & Co. B. instructs D., a solicitor, to take legal proceedings against C. & Co. for the recovery of the money. D. is not a sub-agent, but is solicitor for A.

#### [Agent's duty in naming such person.]

190. In selecting such agent for his principal, an agent is bound to exercise the same amount of discretion as a man of ordinary prudence would exercise in his own case, and if he does this he will not be responsible to the principal for the acts or negligence of the agent so selected.

#### Illustrations.

(a.) A. directs B. to buy and ship a cargo of indigo for him, and to have the cargo properly insured. B. employs an insurance broker of good reputation, who effects an insurance on the cargo. The ship, having the cargo on board, is lost; but owing to the omission of some usual stipulations in the policy of insurance, the underwriters refuse to pay the sum insured. B. is not responsible to A. for the loss, but the insurance broker is.

(b.) B., the agent of A., employs an auctioneer in good credit to sell goods of A., and allows the auctioneer to receive the proceeds of the sale. The auctioneer afterwards becomes insolvent without having accounted for the proceeds. B. is not responsible to A. for the proceeds.

#### [Agent's duty in conducting principal's business.]

191. An agent is bound to conduct the business of his principal according to the directions given by the principal, or, in the absence of any

[Government Gazette, 12th November 1867.] 11 W

[নিয়োগী কর্তার পক্ষে কর্ম করণার্থে অন্য ব্যক্তিকে মনোনীত করিবার অনুমতি পাইলে ঐ কর্তার নিকট মনোনীত ব্যক্তির সম্পর্কের কথা।]

১৮৯ ধারা। যদি নিয়োগী ঐ নিয়োগীপদসংক্রান্ত কর্মেতে কর্তার পক্ষে কর্ম করণার্থে অন্য ব্যক্তিকে মনোনীত করিবার ক্ষমতা অর্জিত করিয়া অন্য ব্যক্তিকে নিযুক্ত করেন, তবে সেই ব্যক্তি উপ-নিয়োগী নহেন, বরং তৎপদসংক্রান্ত কার্যের যে অংশ তাঁহার প্রতি অর্পিত হয় সেই অংশসম্পর্কে কর্তার নিয়োগী হন ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) আমল আগম উকীল বলরামকে বীলামে আগম সম্পত্তি বিক্রয় করিতে ও বীলাম করিবার জন্য লোককে নিযুক্ত করিতে আদেশ করেন। বলরাম চন্দ্রমোহন নামক এক ব্যক্তিকে নিযুক্ত করেন। ঐ চন্দ্রমোহন উপনিয়োগী মহে, বীলাম করিবার জন্য আমলের নিয়োগী হন।

(b) আমল নামক কলিকাতার বণিক লণ্ডন নগরস্থ বলরাম নামক মহাজনের মাঝে দ্রব্য চালাই দিয়া তাঁহাকে বিক্রয় করিতে আদেশ করেন। বলরাম আমলের জন্য ঐ দ্রব্য বিক্রয় করিতে চন্দ্র নামক দালালকে নিযুক্ত করেন। চন্দ্র উপনিয়োগী মহে কিন্তু আমলের পক্ষে নিয়োগী।

(c) চট্ট কোম্পানির নামে আমলের টাকা পাওনা হওয়াতে তিনি সেই টাকা আদায় করিবার জন্য কলিকাতার বলরাম নামক এক জন সওদাগরকে আগমার টপি করেন। বলরাম ঐ টাকা আদায়ের জন্য দিমমাথ নামক উকীলকে চট্ট কোম্পানির নামে মালিশ করিতে আদেশ করেন। দিমমাথ উপনিয়োগী মহে কিন্তু আমলের পক্ষে উকীল।

[ঐ ব্যক্তিকে মনোনীত করণসম্পর্কে নিয়োগির বাহ্যিকত্ব তাহার কথা।]

১৯০ ধারা। নিয়োগী যখন কর্তার নিমিত্তে তদ্রূপ উপনিয়োগিকে নিযুক্ত করিবে তখন সাধারণ কাৰ্য্যচক্র আপনামার নিমিত্তে লোককে নিযুক্ত করিলে যদ্রূপ সন্ধিবেচনা করিতেন ঐ নিয়োগী তদ্রূপ সন্ধিবেচনামতে কর্ম করিতে আবদ্ধ আছেন। তাহা করিলে পর তিনি মনোনীত নিয়োগির ক্রিয়ার কি প্রকারে অন্য কর্তার নিকটে দায়ী হইবেন না ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) আমল বলরামকে বলেন যে তুমি আমার জন্য বীল ক্রয় করিয়া জাহাজ বোঝাই কর ও সেই বোঝাই দ্রব্যের উপযুক্ত বিমাপত্র লও। বলরাম বিমাপত্র বিষয়ে সুখ্যাতিপন্ন কোম দালালকে ঐ কর্মদিলে তিনি বোঝাই দ্রব্যের উপর বিমাপত্র গ্রহণ করেন। সেই বীল বোঝাই জাহাজ পরে মট হরকিছু বিমাপত্রে যেহ বিষয় বিস্তারিত লেখা গিয়া থাকে ঐ পত্রে এমন কোম একটা বিষয় বা থাকিপ্রযুক্ত বিমাকারকের অস্বীকৃত টাকা দিতে স্বীকার করেন না। সেই স্থানির জন্য আমল বলরামের নিকটদায়ী মহে কিন্তু বিমাপত্রের যে দালাল তিনিই দায়ী।

(b) আমলের নিয়োগী বলরাম আমলের জন্য দ্রব্য বিক্রয় করণার্থে সুখ্যাতি বিলাসকর্তাকে নিযুক্ত করেন এবং তাঁহাকে বিলাসের উৎপন্ন টাকা গ্রহণ করিতে অনুমতি দেয় তৎপরে সেই ব্যক্তি বীলামের ঐ উৎপন্ন টাকার হিসাব না দিয়া দেউলিয়া হয়। এই স্থলে বলরাম ঐ উৎপন্ন টাকার নিমিত্তে আমলের নিকট দায়ী মহে।

[কর্তার কার্য চালাইতে নিয়োগির বাহ্যিকত্ব তাহার কথা।]

১৯১ ধারা। কর্তা যে আদেশ করেন নিয়োগী সেই আদেশানুসারে ঐ কর্তার কার্য চালাইতে আবদ্ধ আছেন। যদি তদ্রূপ কোন আদেশ না দেওয়া যায়,

such directions, according to the custom which prevails in doing business of the same kind. When the agent adopts a different course, if any loss be sustained, he must make it good to his principal, and if any profit accrues he must account for it.

#### Illustrations.

(a.) A., an agent engaged in carrying on for B. a business in which it is the custom to invest from time to time at interest the monies which may be in hand, omits to make such investment. A. must make good to the principal the interest usually obtained by such investments.

(b.) B., a broker, in whose business it is not the custom to sell on credit, sells goods of A. on credit to C., whose credit at the time was very high. C., before payment, becomes insolvent. B. must make good the loss to A.

#### [Skill and diligence required from agent]

102. An agent is bound to conduct the business of the agency with as much skill as is generally possessed by persons engaged in similar business, unless the principal has notice of his want of skill. The agent is always bound to act with diligence, and to use such skill as he possesses; and to make compensation to his principal in respect of the direct consequences of his own neglect, want of skill, or misconduct, but not in respect of loss or damage which are indirectly or remotely caused by such neglect, want of skill, or misconduct.

#### Illustrations.

(a.) A., a merchant in Calcutta, has an agent B. in London, to whom a large sum of money is paid on A.'s account. B. improperly retains the money for a considerable time. A., in consequence of not receiving the money, becomes insolvent. B. is liable for the money and interest from the day on which it ought to have been paid, according to the usual rate, but not further.

(b.) A., an agent for the sale of goods, having authority to sell on credit, sells to B., on credit, without making the proper and usual inquiries as to the solvency of B. B., at the time of such sale, is insolvent. A. must make compensation to his principal in respect of any loss thereby sustained.

(c.) A., an insurance broker employed by B. to effect an insurance on a ship, omits to see that the usual clauses are inserted in the policy. The ship is afterwards lost. In consequence of the omission of the clauses nothing can be recovered from the underwriters. A. is bound to make good the loss to B.

(d.) A., merchant in England, directs B., his agent at Bombay, to send him 100 bales of cotton by a certain ship. B., having it in his power to send the cotton, omits

তবে সেই প্রকারের কার্য চালাওনেতে যে রীতি চলিতেছে সেই রীতিমতে তাঁহা চালাইতে আবদ্ধ আছেন। যদি নিয়োগী অন্য প্রকারে কর্তব্য করেন তবে ক্ষতি হইলে কর্তার নিকটে তাঁহার সেই ক্ষতি পূরণ করিতে হইবে। লাভ হইলে তাহার হিসাব দিতে হইবে ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) কোমি ব্যবসার চালাওনেতে যে টাকা হাতে থাকে তাহা সময়ের সুদের বিষিতে গচ্ছিত করিবার রীতি চলিতেছে। আদম বলরামের নিয়োগী হইয়া সেই প্রকারের কর্তব্য বিবর্তে আছে কিছু টাকা সেইরূপে গচ্ছিত করেশ না। গচ্ছিত করিলে যত সুদ পাওরা বাইতে পারিত কর্তাকে আদমের তত টাকা দিতে হইবে।

(b) বলরাম দালাল আছেন হাওলাতে জব্বা বিক্রয় করা তাঁহার ব্যবসারের রীতি নয়। কিন্তু চন্দ্র অতি সুখ্যাতিপন্ন লোক তাঁহাকে আদমের জব্বা হাওলাতে দেয়। চন্দ্র জব্বার মূল্য বা দিয়া যোজ্জীয় হইলেন। আদমের যে ক্ষতি হইল বলরামের সেই ক্ষতিপূরণ করিতে হইবে।

[নিয়োগির কর্তব্যদক্ষতার ও যত্নের প্রয়োজন্যতার কথা।]

১০২-ধারা। কর্তা যদি পূর্বে নিয়োগির কর্তব্যদক্ষতার ন্যূনতা অবগত না হইয়া থাকে, তবে যে লোকেরা কোন ব্যবসার করিয়া থাকেন তাহারদের সাধারণমতে যত্নপূর্ণ কর্তব্যদক্ষতা থাকে, তত্নপূর্ণ কর্তব্যদক্ষতাক্রমে নিয়োগির সেই ব্যবসার চালাইতে হইবে। নিয়োগী সর্বদা যত্নপূর্বক ও কর্তব্যদক্ষতা ক্রমে সাধারণমতে কার্য করিতে আবদ্ধ আছেন এবং আপনাদিগের শৈথিল্য কি অপটুতা কি অসদাচরণ দ্বারা কর্তার হানি হইলে তাঁহার সেই হানিপূরণ করিতে হইবে। কিন্তু যদি ঐ শৈথিল্য কি অপটুতা কি অসদাচরণ দ্বারা অসম্ভবরূপে কি গোপনে হানি কি ক্ষতি হয়, তবে তাহা পূরণ করিতে আবদ্ধ নহেন ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) আদম দ্বিতীয় কলিকাতার বনিক। বলরাম দ্বিতীয় তাঁহার এক নিয়োগী লণ্ডনে আছেন। তাঁহাকে আদমের জব্বা অমেক টাকা দেওয়া গিয়াছে। বলরাম সেই টাকা অমেক কাল অনুচিতমতে নিকটে রাখেন। টাকা বা পাওরাতে আদম বোজ্জীয় হইলেন। বলরাম সেই টাকার দায়ী আছেন এবং যে দিবসে দেওয়া উচিত ছিল, সেই দিবসাবধি শিরশিষ্ট হারামুলারে ঐ টাকার উপর সুদেরও দায়ী আছেন উদাহরণ।

(b) আদম জব্বা বিক্রয়ার্থে নিয়োগী হইয়া হাওলাতে জব্বা বিক্রয় করিবার অনুমতি পায়। এবং বলরাম জব্বার মূল্য দিতে পারে কি না এই বিষয়ের রীতিমত উপযুক্ত সন্ধান না লইয়া তাঁহার নিকটে হাওলাতে জব্বা বিক্রয় করেন। বিক্রয় কালেই বলরাম বোজ্জীয় ছিলেন। তদুপরি কর্তা যে ক্ষতি হইয়াছে আদমের অবশ্য সেই ক্ষতিপূরণ করিতে হইবে।

(c) আদম বিমাণত সংক্রান্ত দালাল। বলরাম তাঁহাকে জাহাজের বিমা গ্রহণ করিবার জব্বা নিযুক্ত করেন। বিমা-পত্রিতে যে দক্ষা শিরশিষ্টরূপে লেখা গিয়া থাকে তাহা লেখা গেল কি না আদম সেই বিষয়ে যথোযোগ্য করিলেন না। পরে জাহাজ নষ্ট হইল। ঐ দক্ষা বা শীকারে বিমাকারকদের স্বার্থে কিছু টাকা আদার হইতে পারিল না। আদম বলরামের ক্ষতিপূরণ করিতে আবদ্ধ আছেন।

(d) ইংলণ্ডে আদম দ্বিতীয় লণ্ডনগর বোম্বাইয়ে বলরাম দ্বিতীয় আপন নিয়োগিকে কোম বিদেশব জাহাজে ১০০০ টন তুলা পাঠাইতে আদেশ করিলেন। বলরাম সেই তুলা

to do so. The ship arrives safely in England. Soon after her arrival the price of cotton rises. B. is bound to make good to A. the profit which he might have made by the 100 bales of cotton at the time the ship arrived, but not any profit he might have made by the subsequent rise.

[Agent's accounts.]

193. An agent is bound to render proper accounts to his principal on demand.

[Agent's duty to communicate with principal.]

194. It is the duty of an agent in cases of difficulty to use all reasonable diligence in communicating with his principal, and in seeking to obtain his instructions.

[Agent dealing on his own account in business of agency without principal's consent.]

195. If a person who is an agent deals on his own account in the business of the agency without first obtaining the consent of the principal, and acquainting him with all material circumstances which have come to his own knowledge on the subject, the principal is at liberty, on discovering such circumstances, either to adopt or to repudiate the transaction.

*Illustrations.*

(a.) A. directs B. to sell A.'s estate. B. buys the estate for himself in the name of C. A., on discovering that B. has bought the estate for himself, may either repudiate or adopt the sale at his option.

(b.) A. directs B. to sell A.'s estate. B. on looking at the estate before selling it, finds a mine on the estate which is unknown to A. B. informs A. that he wishes to buy the estate for himself, but conceals the discovery of the mine. A. allows B. to buy, in ignorance of the existence of the mine. A., on discovering that B. knew of the mine at the time he bought the estate, may either repudiate or adopt the sale at his option.

[Agent dealing on his own account with principal in business of agency, is not entitled, to remuneration.]

196. An agent dealing on his own account with his principal in the business of the agency is not entitled to any remuneration as agent, notwithstanding that the principal adopts the transaction.

*Illustration.*

A. agrees that B. will find a purchaser for his land in Bombay at 2 Rupees a yard, A. will give B. 5 per cent. commission. B. afterwards buys on his own account, and A. adopts the contract. B. is not entitled to any commission.

[Government Gazette, 12th November 1867.]

পাঠাইতে পারিলেও পাঠাইলেম না। জাহাজ বিরাপদে ইঙ্গলণ্ডে পৌঁছে। তাহার কিকিৎ গারে তুলার মূল্য বৃদ্ধি হইল। জাহাজ যে সময়ে পৌঁছছিল সেই সময়ে ঐ ১০০ বস্তার উপর আমদের যে লভ্য হইতে পারিত বলরাম তাঁহাকে সেই লভ্য দিতে বদ্ধ আছেন। কিন্তু পশ্চাৎ মূল্য বৃদ্ধি হওয়াতে যে লভ্য পাইতে পারিতেন তাহা দিতে বদ্ধ নহেন।

[নিয়োগির হিসাবের কথা।]

১৯৩ ধারা। কর্ত্তা হিসাব চাহিবামাত্র নিয়োগী উপযুক্ত হিসাব দিতে আবদ্ধ আছেন ইতি।

[কর্ত্তার সঙ্গে নিয়োগির লিখন পঠনাদি করিবার বর্ত্তব্যতার কথা।]

১৯৪ ধারা। কর্মের কষ্ট হইলে নিয়োগির বর্ত্তব্য যে যত্নপূর্ব্বক কর্ত্তার সঙ্গে লিখনপঠনাদি করিয়া তাহার নিকট আদেশ পাইতে চেষ্টা করেন ইতি।

[নিয়োগী কর্ত্তার অনুমতি বিনা আপনায় নিমিত্তে ঐ নিয়োগিপদসংক্রান্ত ব্যবসায় করিলে তদ্বিবয়ের কথা।]

১৯৫ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি নিয়োগী হইয়া কর্ত্তার অনুমতি গ্রহণ না করিয়া ও তদ্বিবয়ে প্রয়োজনীয় যে সকল ব্যাপার অবগত হইয়াছেন কর্ত্তাকে তাহা না জানাইয়া আপনায় নিমিত্তে ঐ নিয়োগিপদ সংক্রান্ত ব্যবসায় করেন, তবে কর্ত্তা তাহা অবগত হইলে আপন ইচ্ছামতে ঐ ব্যাপার স্বীকার কিম্বা অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন ইতি।

*উদাহরণ।*

(a) আমল বলরামকে আপনায় মহাল বিক্রয় করিতে আজ্ঞা করেন। বলরাম চন্দ্রের নাম করিয়া আপনি ঐ মহাল ক্রয় করেন। আমল সেই কথা জামিতে পাইলে আপন ইচ্ছামতে ঐ বিক্রয় অসিদ্ধ কিম্বা স্বীকার করিতে পারিবেন।

(b) আমল বলরামকে আপনায় মহাল বিক্রয় করিতে আজ্ঞা করেন। বলরাম তাহা বিক্রয় করিবার পূর্বে মিরী-কল করিয়া সেই মহালে খাত্তর আকরের গন্ধাম পাইলেম। আমল তাহা জানিতেম না। বলরামও সেই আকর থাকার কথা গুপ্ত রাখিয়া আমলকে বলেন যে আমিই ঐ মহাল ক্রয় করিতে চাহি। আমল সেই আকর থাকার কথা না জামিয়া বলরামকে তাহা ক্রয় করিতে দিলেম। পরে বলরাম ঐ মহাল ক্রয় করিবার সময়ে আকর থাকার কথা জামিতেম আমল ইহা জামিতে পাইলে ইচ্ছামতে সেই বিক্রয় অসিদ্ধ কিম্বা স্বীকার করিতে পারিবেন।

[নিয়োগী স্বীয় পদসংক্রান্ত ব্যবসায়ের কর্ত্তার সহিত ক্রয় বিক্রয় করিলে পারিতোষিক পাইবার অযোগ্য হওয়ার কথা।]

১৯৬ ধারা। নিয়োগী যে ব্যবসায় সম্পর্কে নিযুক্ত হন, যদি সেই ব্যবসায়ের আপনায় নিমিত্তে কর্ত্তার সঙ্গে কারবার করেন, তবে কর্ত্তা ঐ ব্যাপার স্বীকার করিলেও নিয়োগীস্বরূপ সেই নিয়োগির কোন পারি-ত্রানিক পাইবার অধিকার নাই ইতি।

*উদাহরণ।*

আমল বলরামকে কয়েক বোয়াই আখার যে ভূমি আছে তাহার গজপ্রতি ২৭ টাকা হিসাবে মূল্য দিয়া ক্রয় করিবার লোক পাইলে আমি ভোমাকে শত করা ৫৭ টাকা কমিশ্য দিব। পরে বলরাম আপনি ঐ ভূমি ক্রয় করেন। আমল ও স্বীকার করিলেম, কিন্তু বলরাম কমিশ্য লইতে পারি-বেন না।



[Principal's right to benefit gained by agent dealing on his own account in business of agency.]

197. If an agent without the knowledge of his principal deals in the business of the agency on his own account instead of on account of his principal, the principal is entitled to claim from the agent any benefit which may have resulted to him from the transaction.

*Illustration.*

A. directs B. to buy a certain house for him. B. tells A. it cannot be brought, and buys the house for himself. A. may, on discovering that B. has bought the house, compel him to sell it to A. at the price he gave for it.

[Agent's right of retainer out of sums received on principal's account.]

198. An agent may retain, out of any sums received on account of the principal in the business of the agency, all monies due to himself in respect of advances made or expenses incurred by him in conducting such business, and also such remuneration as may be payable to him for acting as agent.

[Agent's duty to pay sums received for principal.]

199. Subject to such deductions, the agent is bound to pay to his principal all sums received on his account.

[When agent's remuneration becomes due.]

200. In the absence of any agreement to the contrary, remuneration in respect of the performance of any act is not due to the agent until the completion of such act.

[Misconduct disentitles agent to remuneration.]

201. An agent who is guilty of gross misconduct in the business of the agency, is not entitled to any remuneration in respect of that part of the business which has been so misconducted.

*Illustrations.*

(a.) A. employs B. to recover 1,00,000 Rupees from C. and lay it out on good security. B. recovers the 1,00,000 Rupees and lays out 90,000 Rupees on good security, but lays out 10,000 Rupees on insufficient security, whereby A. loses 2,000 Rupees. B. is entitled to remuneration for recovering the 1,00,000 Rupees and for investing the 90,000 Rupees. He is not entitled to any remuneration for investing the 10,000 Rupees, and he must make good the 2,000 Rupees to B.

[নিয়োগি যে ব্যবসায় সম্পর্কে নিযুক্ত হইয়াছেন তাহাতে আপনার নিমিত্তে কারবার করিলে কর্তার লভ্য প্রাপ্তির অধিকারের কথা।]

১৯৭ ধারা। নিয়োগি যে ব্যবসায় সম্পর্কে নিযুক্ত হন যদি কর্তার অজ্ঞাতসারে মুখ্য ব্যক্তির নিমিত্তে কারবার না করিয়া সেই ব্যবসায় আপনার নিমিত্তে কারবার করেন, তবে ঐ ব্যাপারদ্বারা নিয়োগি যে লভ্য প্রাপ্ত হইয়াছেন, কর্তার সেই লভ্য তাহার স্থানে গ্রহণ করিবার অধিকার আছে ইতি।

*উদাহরণ।*

আমদ বলরামকে আপনার নিমিত্তে ঘর ক্রয় করিতে বলেন। বলরাম আমদকে বলেন যে তাহা পাওয়া যাইতে পারে না, তথাপি তিনি তাহা ক্রয় করেন। আমদ তাহা অবগত হইলে সেই মূল্য দিয়া বলরামের স্থানে বলপূর্বক সেই ঘর লইতে পারিবেন।

[কর্তার নিমিত্তে নিয়োগি যে টাকা পান, তাহা হইতে তাহার কিয়দংশ বাদ দিয়া রাখিবার অধিকারের কথা।]

১৯৮ ধারা। যে কর্ম সম্পর্কে নিয়োগিপদ স্কট হয় সেই কর্মে নিয়োগি যে টাকা আদায় করেন, ঐ কর্ম নির্বাহ করণার্থে তাহার যত টাকা অগ্রিম দেওয়া ও খরচ হইয়া থাকে এবং আপনি নিয়োগীর কর্ম করিয়া যত পারিশ্রমিক পাইতে পারিবেন তাহা সমুদয় সেই টাকাহইতে বাদ দিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[কর্তার নিমিত্তে নিয়োগি যে টাকা পান তাহা সমুদয় তাহাকে দিতে হইবার কথা।]

১৯৯ ধারা। নিয়োগি পূর্বেক্ত টাকা বাদ দিলে পর কর্তার নিমিত্তে যত টাকা পান তৎসমুদয় তাহাকে দিতে বদ্ধ আছেন ইতি।

[নিয়োগির পারিশ্রমিক যে সময়ে পাওনা হয় তাহার কথা।]

২০০ ধারা। যদি প্রকারান্তরের কোন করার না হইয়া থাকে, তবে নিয়োগি কোন কর্মের নিমিত্তে যে পারিশ্রমিক পাইবেন সেই কর্ম সম্পাদন করিলে পর তাহার সেই পারিশ্রমিক পাওনা হইবে ইতি।

[অসদাচরণ হইলে নিয়োগির পারিশ্রমিক পাইবার অধিকার রহিত হইবার কথা।]

২০১ ধারা। যদি নিয়োগি আপন পদসংক্রান্ত কার্যে অত্যন্ত অসদাচরণের অপরাধী হয়, তবে কর্মের যে অংশ সম্পর্কে অবিহিত আচার হইয়াছে তন্মধ্যে তাহার পারিশ্রমিক পাইবার অধিকার নাই ইতি।

*উদাহরণ।*

(a) আমদ বলরামকে নিযুক্ত করিয়া চন্দ্রমোহনের স্থানে ১০০০০০ টাকা আদায় করিয়া যেখানে মিষ্টককে হুদ পাওয়া যায় এমম স্থানে গচ্ছিত করিতে আদেশ করেন। বলরাম ১০০০০০ টাকা আদায় করিয়া ৯০০০০ টাকা এমম গচ্ছিত করিলে যে তাহাতে উত্তম হুদ পাওয়া যায় বাকী ১০০০০ টাকার উপর ভাড়া বিস্মিত হুদ পাইবার স্থলে গচ্ছিত না করিলে আমদের ২০০০ টাকা ক্ষতি হইয়াছে। এই স্থলে বলরাম ১০০০০০ টাকা আদায় করিবার ও ৯০০০০ টাকা গচ্ছিত করিবার পারিশ্রমিক পাইতে পারেন। বাকী ১০০০০ টাকা গচ্ছিত করিবার পারিশ্রমিক পাইবার যোগ্য নয় ও বলরামকে তাহার ঐ ২০০০ টাকা দিতে হইবে।

(b.) A. employs B. to recover 1,000 Rupees from C. Through B's misconduct the money is not received. B. is entitled to no remuneration for his services, and must make good the loss.

[Agent's lien on principal's goods and papers.]

202. In the absence of any agreement to the contrary, an agent is entitled to retain goods, papers, and other property of the principal received by him, until the amount due to himself for commission, disbursements, and services in respect of the same has been paid or accounted for to him.

### Ratification.

[Effect of ratification.]

203. Where acts are done by one person on behalf of another, but without his knowledge, he may elect to ratify or to disown such acts. If he ratify them, the same effects will follow as if they had been performed by his authority.

[Ratification may be expressed or implied.]

204. Ratification may be expressed or may be implied in the conduct of the person on whose behalf the acts are done.

### Illustration.

A. without authority buys goods for B. Afterwards B. sells them to C. on his own account. B's conduct implies a ratification of the purchase made for him by A.

[Knowledge requisite to valid ratification.]

205. No valid ratification can be made by a person whose knowledge of the facts of the case is materially defective.

[Effect of ratifying unauthorized act forming part of a transaction.]

206. A person ratifying any unauthorized act done on his behalf ratifies the whole of the transaction of which such act formed a part.

[Ratification of unauthorized act cannot injure third person.]

207. An act done without authority, which, if done with authority, would have the effect of subjecting a third person to damages or of terminating any right, or interest of a third person, cannot by ratification be made to have such effect.

### Illustrations.

(a.) A., an unauthorized person, requires on account of B. the owner of a chattel, the delivery of the chattel to B. This demand cannot be ratified by B. so as to make the holder liable for damages for default.

(b) আমল চন্দ্রমোহনের দ্বারা ১০০০ টাকা আদায় করিবার জন্য বলরামকে নিযুক্ত করেন, কিন্তু তাঁহার অন-দাচরণে টাকা পাওয়া গেল না। ঐ ক্রয়ের নিমিত্তে বল-রামের পারিশ্রমিক পাইবার অধিকার নাই ও তাঁহার ক্ষতি-পূরণ করিতে হইবে।

[কর্তার জব্যের ও কাগজপত্রের উপর নিয়োগির ক্ষমতার কথা।]

২০২ ধারা। যদি প্রকারান্তরের নিয়ম না হইয়া থাকে, তবে নিয়োগী যত কমিস্যন পাইবেন ও যত টাকা খরচ করেন ও তৎসম্পর্কে যে কর্ম করেন এই সকলের জন্যে তাঁহার যত পাওনা হয় তাহা কিম্বা ঐ টাকা না দেওয়ার বিবরণ যত কাল না পান তিনি কর্তার নিমিত্তে যে জব্য ও কাগজপত্র ও অন্য সম্পত্তি প্রাপ্ত হইয়াছেন তাহা ততকাল স্বহস্তে রাখিতে পারিবেন ইতি।

স্থির করণের বিধি।

[স্থিরীকরণের ফলের কথা।]

২০৩ ধারা। যখন কোন ব্যক্তি অন্যের অজ্ঞাতসারে তাঁহার নিমিত্তে কোন কর্ম করেন তখন তিনি আপন ইচ্ছামতে তাহা স্থির কি অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন। যদি স্থির করেন তবে তাঁহার দত্ত ক্ষমতামতে কৃত ক্রিয়ার তুল্য বল হইবে ইতি।

[স্থিরীকরণ স্পষ্ট ব্যক্ত কি অনুভবিত হইতে পারিবার কথা।]

২০৪ ধারা। যাহার নিমিত্তে কার্য করা যায় তিনি স্পষ্টরূপে তাহা স্থির করিতে পারিবেন কিম্বা আচরণ-দ্বারা তাহার অনুভব হইতে পারিবে ইতি।

### উদাহরণ।

আমল অনুমতি না পাইয়া বলরামের নিমিত্তে কোন জব্য ক্রয় করিলেন, পরে বলরাম আপন লাভার্থে তাহা চন্দ্রের নিকট বিক্রয় করেন। বলরামের এই কর্মদ্বারা আমল গেল যে আমল তাহার জন্যে যে ক্রয় করিলেন তিনি তাহা স্থির করিয়াছেন।

[স্থিরীকরণ কার্য সিদ্ধ হইবার জন্যে জ্ঞান থাকা প্রয়োজনের কথা।]

২০৫ ধারা। ব্যাপারের রূপান্তর ঘটিলে ওকতর অংশে যে ব্যক্তির জ্ঞানের ন্যূনতা থাকে, তাঁহার দ্বারা স্থিরীকরণ সিদ্ধ হইবে না ইতি।

[বিনামুমতির ক্রিয়া কোন ব্যাপারের একাংশ হইলে তাহা স্থিরীকরণের ফলের কথা।]

২০৬ ধারা। কোন ব্যক্তির অনুমতি বিনা তাঁহার জন্যে যে কার্য করা গেল যদি তিনি সেই কার্য স্থির করেন, তবে সেই কার্য যে ব্যাপারের একাংশ হয় সেই সম্পূর্ণ ব্যাপারও স্থির করেন ইতি।

[বিনামুমতির কার্য স্থিরীকরণদ্বারা তৃতীয় ব্যক্তির হানি না হইবার কথা।]

২০৭ ধারা। ক্রিয়া বিশেষ অনুমতিক্রমে করা গেলে যদি তদ্বারা তৃতীয় ব্যক্তির হানি কিম্বা তৃতীয় ব্যক্তির কোন অধিকারের কি সম্পর্কের অংশেব হইয়া থাকে, তবে অনুমতিভিন্ন সেই ক্রিয়া করা গেলে স্থিরীকরণ-দ্বারা ঐ ক্রিয়ার উক্ত ফল হইতে পারিবে না ইতি।

### উদাহরণ।

(a) বলরামের কোন জব্য থাকে, আমল অনুমতি না পাইয়া বলরামের পক্ষ হইয়া বলরামকে সেই জব্য সমর্পণ করি-তে আত্মা করেন। বলরাম সেই দাওয়া স্থির করিলেও, যে ব্যক্তি ঐ জব্যধারী ছিলেন তিনি ক্রটিপ্রযুক্ত হানিপূরণের দারী হইতে পারেন না।



(b.) A. holds a lease from B. terminable on three months' notice. C., an unauthorized person, gives notice of termination to A. The notice cannot be ratified so as to be binding on A.

[Consequences of notice given to agent.]

208. Any notice given to or information obtained by the agent, provided it be given or obtained in the course of the business transacted by him for the principal, shall, as between the principal and third parties, have the same legal consequence as if it had been given to or obtained by the principal.

*Illustrations.*

(a.) A. is employed by B. to buy certain goods from C., and buys them accordingly. In the course of the treaty for the sale A. learns that the goods really belonged to D., but B. is ignorant of that fact. B. is not entitled to set off a debt owing to him from C. against the price of the goods.

(b.) A. is employed by B. to buy goods from C. A. was, before he was so employed, a servant of C., and then learnt that the goods really belonged to D., but B. is ignorant of that fact. In spite of the knowledge of his agent, B. may set off against the price of the goods a debt owing to him from C.

[Agent cannot personally enforce nor be bound by contracts on behalf of principal. Implication of agreement to contrary.]

209. In the absence of any agreement to the contrary, an agent cannot personally enforce contracts entered into by him on behalf of his principal, nor is he personally bound by them.

*Explanation.*—Such an agreement may be implied in the following cases:—

- (1.) Where the contract is made by an agent for the sale or purchase of goods for a merchant resident abroad.
- (2.) Where the agent does not disclose the name of his principal.
- (3.) Where the principal, though disclosed cannot be sued.

[Performance of contract with agent supposed to be principal.]

210. Where one man enters into an engagement by contract with another, having no knowledge or reasonable ground of suspicion that the other is an agent, the principal, if he requires the performance of the engagement, can only obtain it, subject to the rights and obligations subsisting between the agent and the other party to the contract.

*Illustration.*

A., who owes 500 Rupees to B., sells 1,000 Rupees' worth of rice to B. A. is acting as agent for C. in the

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

(b) আমদ বলরামের স্বামে পাট্টা লইয়াছেন। তাহার মধ্যে এই বিষয় যে, তিন মাসের সন্ধান না দিলে ঐ পাট্টার মিয়াদ চলিবে। চন্দ্র অনুমতি না পাইয়া আমদকে ঐ পাট্টার মিয়াদ শেষ হইবার সন্ধান দেন। আমদ বাহায়ে সেই সন্ধানদ্বারা আবদ্ধ হইয়া ঐ সন্ধান এখন স্থির করা যাইতে পারিবে না।

[নিয়োগিকে আপনি দিবার ফলের কথা।]

২০৮ ধারা। নিয়োগী কর্তার কর্ম করিতেছেন এমন সময়ে যদি তাঁহাকে কোন কথা জ্ঞাত করা যায় কিম্বা তিনি যদি কোন সন্ধান পান, তবে কর্তাকে ঐ কথা কি সমাচার জ্ঞাত করা গেলে যে ফল হইত ঐ কর্তার ও তৃতীয় ব্যক্তির মধ্যে পরস্পর আইনসিদ্ধ সেই ফল হইবে ইতি।

*উদাহরণ।*

(a) বলরাম চন্দ্রমোহনের স্বামে কোষ দ্রব্য ক্রয় করিবার জন্য আমদকে নিযুক্ত করেন। আমদ তদনুসারে ঐ দ্রব্য ক্রয় করেন। ক্রয় করিবার কথাবার্তা হওন পূর্বে আমদ জানিতে পাইলেন যে সেই দ্রব্য দিনমাথের। কিন্তু বলরাম তাহা জানিলেন না। চন্দ্রের স্বামে বলরামের টাকা পাওনা আছে কিন্তু তিনি ঐ দ্রব্যের মূল্য কাটিয়া ঐ ধনে পরিশোধে দ্রব্য লইতে পারিবে না।

(b) বলরাম চন্দ্রমোহনের স্বামে দ্রব্য ক্রয় করিবার জন্য আমদকে নিযুক্ত করেন। সেই কর্মে নিযুক্ত হইবার পূর্বে আমদ চন্দ্রের চাকর হইয়া সেই দ্রব্য দিনমাথেরই জানিত। বলরাম তাহা জানিলেন না। নিয়োগী তাঁহা জ্ঞাত হইলেও চন্দ্রের স্বামে বলরামের যে টাকা পাওনা আছে তাহা তিনি ঐ দ্রব্যের মূল্যহইতে কাটিয়া লইতে পারিবে না।

[কর্তার নিমিত্তে নিয়োগিকর্তৃক চুক্তি প্রবল হইতে না পারিবার কথা। প্রকারান্তরের নিয়ম ভাবত অনুবোধ হইবার কথা।]

২০৯ ধারা। যদি প্রকারান্তরের করার না থাকে, তবে নিয়োগী কর্তার নিমিত্তে যে চুক্তি করেন তাহা তিনি স্বয়ং প্রবল করিতে পারিবেন না ও তিনি স্বয়ং তাহাতে বদ্ধ হন না।

অর্থ। নিম্ন লিখিত স্থলে পূর্বোক্ত করার ভাবত অনুবোধ হইতে পারিবে, যথা—

১। ভিন্নদেশ নিবাসি বণিকের নিমিত্তে যদি নিয়োগিকর্তৃক দ্রব্য ক্রয় কি বিক্রয় করিবার চুক্তি করা যায়।

২। যদি নিয়োগী আপন কর্তার নাম জ্ঞাত না করেন।

৩। কর্তার নাম প্রকাশ হইলেও যদি তাঁহার নামে নালিশ হইতে না পারে ইতি।

[নিয়োগিকে কর্তা জানিয়া তাঁহার সহিত চুক্তি করিলে ভৎসাদনের কথা।]

২১০ ধারা। যদি এক ব্যক্তি অন্যের সহিত চুক্তি-ক্রমে প্রতিজ্ঞা করেন কিন্তু সেই অন্য ব্যক্তি নিয়োগী ইহা যদি না জানেন কিম্বা তাঁহার এমন বোধ করিবার যুক্তিযুক্ত কারণ না থাকে, তবে কর্তা সেই প্রতিজ্ঞা সাধন করাইতে ইচ্ছুক হইলে, সেই নিয়োগির এবং চুক্তিসংক্রান্ত অপর ব্যক্তির মধ্যে যে অধিকার ও নিবন্ধন থাকে কেবল তাহার অধীনে ঐ প্রতিজ্ঞা সাধন করাইতে পারিবেন ইতি।

*উদাহরণ।*

আমদ বলরামের মিকড় ৫০০ টাকা ধনী হইয়া তাঁহার ১০০০ টাকা মূল্যের চাউল বিক্রয় করেন। সেই ব্যাপারে